叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 用浅显易懂的语言讲述耶稣的生平（(the Life Of Our Lord In Simple Language) 000001

2. 用浅显易懂的语言讲述耶稣的生平（(the Life Of Our Lord In Simple Language) 000002

3. 用浅显易懂的语言讲述耶稣的生平（(the Life Of Our Lord In Simple Language) 000003

4. 用浅显易懂的语言讲述耶稣的生平（(the Life Of Our Lord In Simple Language) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

用浅显易懂的语言讲述耶稣的生平（(The Life of Our Lord in Simple Language)
第1/4页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
[1] [2] [3]
[1] [2] [3]

[1][2][3]

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
THE LIFE OF OUR LORD
这 生活 的 我们的 主

主耶稣的生平

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [[fɔːr]]
FOR LITTLE CHILDREN [4]
为了 小的 孩子们 [4]

适合小孩子[4]

" ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . " [[faɪv]]
" SUFFER LITTLE CHILDREN TO COME UNTO ME . " [5]
" 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 . " [5]

“让小孩子到我这里来。”[5]

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
Life of Our Lord
生活 的 我们的 主

主的生平

[ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]
IN SIMPLE LANGUAGE
在 简单的 语言

用简单的语言

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
FOR LITTLE CHILDREN
为了 小的 孩子们

适合幼儿

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns]
With numerous illustrations
和 很多的 插图

配有大量插图

[dʒə'ruːsələm]
JERUSALEM
耶路撒冷

耶路撒冷

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['fredrɪk]	['wɔrn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.
FREDERICK	**WARNE**	**AND**	**CO**	**.**
弗雷德里克	警告	和	一氧化碳	.

弗雷德里克·沃恩公司

[ænd; ənd]	[nuː]	[jɔːk]	[[sɪks]]	[['sɛvən]]
AND	**NEW**	**YORK**	**[6]**	**[7]**
和	新的	约克	[6]	[7]

以及纽约[6][7]

[ɪn]	[prɪ'peərɪŋ]	[ðɪs]	[briːf]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['ɪnsɪdənts]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[lɔː(r)dz]	[laɪf]	,
In	**preparing**	**this**	**brief**	**account**	**of**	**the**	**chief**	**incidents**	**in**	**Our**	**Lord's**	**Life**	**,**
在	准备	这	简短的	帐户	的	这	首席	事件	在	我们的	主场	生活	,

在撰写这篇关于我主生平主要事件的简要记述时，

[ðə; ði]	['raɪtər]	[hæz; həz]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[kiːp]	[æz; əz]	[kloʊz]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]
the	**writer**	**has**	**endeavoured**	**to**	**keep**	**as**	**close**	**as**	**possible**	**to**	**the**	**sacred**
这	作家	有	努力	到	保持	作为	关闭	作为	可能的	到	这	神圣

[tekst]	;
text	**;**
文本	;

作者力求尽可能贴近圣经原文；

[ɪts]	[dɪ'vaɪn]	[sɪm'plɪsəti]	['biːɪŋ]	[fɑːr]	['prefrəb(ə)l]	[tuː; tə]	['eni]	['ʌðər]	[staɪl]	[ʌv; əv]	['raɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
its	**divine**	**simplicity**	**being**	**far**	**preferable**	**to**	**any**	**other**	**style**	**of**	**writing**	**the**	**story**	**.**
它是	神圣的	简单	存在	远的	优选	到	任何	其他	风格	的	写作	这	故事	.

它那神圣的简洁性远胜于任何其他叙事风格。

[ðə; ði]	['iːzɪɪst]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[moʊst]	[fə'mɪliər]	[tuː; tə]	['tʃɪldrən]	[hæv; həv]	['dʒen(ə)rəli]	[bɪn]	[juːst]
The	**easiest**	**words**	**and**	**those**	**most**	**familiar**	**to**	**children**	**have**	**generally**	**been**	**used**
这	最容易	字	和	那些	最多	熟悉的	到	孩子们	有	一般来说	到过	用过的

[ænd; ənd]	['evri]	['efərt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ə'dæpt]	[ðə; ði]	['vɑːljəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'telɪdʒəns]
and	**every**	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**adapt**	**the**	**volume**	**to**	**the**	**intelligence**
和	每一个	努力	有	到过	制成	到	适应	这	体积	到	这	智力

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ɪns'tɪlɪŋ]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[maɪndz]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]
of	**the**	**young**	**with**	**the**	**view**	**of**	**instilling**	**into**	**their**	**minds**	**the**	**love**	**of**
的	这	年轻的	和	这	看法	的	灌输	进入	他们的	思想	这	爱	的

['aʊər; ɑːr]	['seɪvjər]	[fɔːr; fər]	[mæn'kaɪnd]	[æz; əz]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.	[[eɪt]]
our	**Saviour**	**for**	**mankind**	**as**	**shown**	**in**	**the**	**beautiful**	**story**	**of**	**His**	**life**	**.**	**[8]**
我们的	救主	为了	人类	作为	所示	在	这	美丽的	故事	的	他的	生活	.	[8]

[[naɪn]]
[9]
[9]

本书一般使用最简单易懂、孩子们最熟悉的词语，并尽一切努力使本书适合年轻人的智力，以便将救世主对人类的爱，正如祂生平的美好故事所展现的那样，灌输到他们的心中。[8][9]

[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[lɔːrd]
THE	**LIFE**	**OF**	**OUR**	**LORD**
这	生活	的	我们的	主

主耶稣的生平

[fɔːr; fər]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]
FOR	**LITTLE**	**CHILDREN**
为了	小的	孩子们

适合幼儿

[kɪŋ]	['deɪvɪd]	.
KING	**DAVID**	**.**
国王	大卫	.

大卫王。

[ɪn]['eɪdʒɪz][pæst][gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] : [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [hɪlz] ,

In	ages	past	God	made	the	world	:	the	earth	,	the	sea	,	the	hills	,
在	年龄	过去的	上帝	制成	这	世界	:	这	地球	,	这	海	,	这	丘陵	,

在远古时代，上帝创造了世界：大地、海洋、山丘，

[ðə; ði] [striːmz] , [ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði] [fɪʃ] , [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ; [læst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [meɪd]

the	streams	,	the	trees	;	the	fish	,	birds	and	beasts	;	last	of	all	He	made
这	溪流	,	这	树木	;	这	鱼	,	鸟类	和	野兽	;	最后的	的	全部	他	制成

['ædəm] ,

Adam	,
亚当	,

溪流、树木；鱼类、鸟类和野兽；最后，祂创造了亚当。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [ænd; ənd] [iːv] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

the	first	man	,	and	Eve	his	wife	,	and	they	lived	in	the	Garden	of	Eden	.
这	第一的	男人	,	和	前夕	他的	妻子	,	和	他们	居住地	在	这	花园	的	伊甸园	.

第一个男人和他的妻子夏娃住在伊甸园里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [gʊd] [æt; ət][fɜːrst] ,

They	were	quite	good	at	first	,
他们	是	相当	好的	在	第一的	,

他们一开始做得相当不错。

[bʌt; bət] ['temptɪd] [baɪ] ['seɪtn] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði][fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [gɑːd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə]

but	tempted	by	Satan	they	ate	the	fruit	of	a	tree	God	told	them	not	to
但	受诱惑	经过	撒但	他们	吃	这	水果	的	一个	树	上帝	讲述	他们	不是	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

但他们受撒旦的诱惑，吃了上帝吩咐他们不可吃的树上的果子。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [sɪn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] [naʊ] ,

and	that	brought	sin	into	the	world	;	they	could	not	live	for	ever	now	,
和	那	带来	罪	进入	这	世界	;	他们	可以	不是	居住	为了	曾经	现在	,

于是罪恶进入了世界；他们不可能永远活着。

[ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][soʊlz] [maɪt] [goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

they	must	die	;	but	that	their	souls	might	go	to	heaven	,
他们	必须	死	;	但	那	他们的	灵魂	可能	去	到	天堂	,

他们必须死；但为了让他们的灵魂升入天堂，

['gɑːdz] [oʊn] [sʌn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

God's	own	Son	said	He	would	come	down	on	earth	and	die	to	save	them	.
神的	自己的	儿子	说	他	会	来	向下	在	地球	和	死	到	节省	他们	.

上帝的儿子说他会降临人间，为拯救他们而死。

[gɑːd] [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv]['eɪbrəˌhæmz]['neɪʃ(ə)n] ,

God	said	His	Son	should	be	born	of	Abraham's	nation	,
上帝	说	他的	儿子	应该	是	出生	的	亚伯拉罕的	国家	,

上帝说他的儿子应该生在亚伯拉罕的后裔中，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,

and	should	be	one	of	the	sons	of	the	line	of	King	David	,
和	应该	是	一	的	这	儿子们	的	这	线	的	国王	大卫	,

他应该是大卫王的后裔之一。

[huː] [sæŋ] [ðə; ði] [swiːt] [sɑːmz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] . [-]

who	sang	the	sweet	psalms	in	praise	of	God	.	[	10	]
WHO	唱	这	甜的	诗篇	在	称赞	的	上帝	.	[	-	]

他们唱着甜美的诗篇赞美上帝。[10]

['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [soʊ] [gʊd] [ðæt] [gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frend] ;

Abraham	**was**	**a**	**good**	**man**	**,**	**so**	**good**	**that**	**God**	**called**	**him**	**His**	**friend**	**;**
亚伯拉罕	曾是	一个	好的	男人	,	所以	好的	那	上帝	称为	他	他的	朋友	;

亚伯拉罕是个好人，好到上帝称他为朋友；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [kɔːld] [dʒuːz] .

and	**from**	**him**	**came**	**the**	**people**	**called**	**Jews**	**.**
和	从	他	来了	这	人们	称为	犹太人	.

犹太人就是从他而来的。

['deɪvɪd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz] .

David	**was**	**one**	**of**	**their**	**kings**	**.**
大卫	曾是	一	的	他们的	国王	.

大卫是他们的国王之一。

[gɑːd]['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

God	**always**	**keeps**	**His**	**word**	**,**
上帝	总是	保持	他的	单词	,

上帝总是信守诺言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [men] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] ;

but	**He**	**makes**	**men**	**wait**	**till**	**it**	**is**	**His**	**time**	**to**	**do**	**as**	**He**	**says**	**;**
但	他	制作	男人	等待	直到	它	是	他的	时间	到	做	作为	他	说道	;

但祂让人们等待，直到祂的时间到来，才按祂的旨意行事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	**it**	**was**	**a**	**long**	**,**
和	它	曾是	一个	长的	,

那是一个漫长的过程，

[lɔːŋ] [taɪm]['æftər]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['deɪvɪd] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [men] .

long	**time**	**after**	**Abraham**	**and**	**David**	**that**	**our**	**Lord**	**came**	**to**	**live**	**among**	**men**	**.**
长的	时间	后	亚伯拉罕	和	大卫	那	我们的	主	来了	到	居住	之中	男人	.

在亚伯拉罕和大卫之后很久，我们的主才来到人间居住。

[æt; ət][læst][gɑːd][sent][hɪz; ɪz]['eɪndʒl]['geɪbriəl][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [neɪmd] ['meri] ,

At	**last**	**God**	**sent**	**His**	**angel**	**Gabriel**	**to**	**a**	**young**	**maiden**	**,**	**named**	**Mary**	**,**
在	最后的	上帝	发送	他的	天使	加布里埃尔	到	一个	年轻的	少女	,	命名	玛丽	,

最后，上帝派天使加百列去见一位名叫玛丽的年轻少女。

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['næzərəθ] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [gɑːd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

who	**lived**	**at**	**a**	**town**	**called**	**Nazareth**	**,**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**God**	**loved**	**her**	**,**
WHO	居住地	在	一个	镇	称为	拿撒勒	,	到	告诉	她	那	上帝	喜爱	她	,

住在拿撒勒镇的那位，告诉她上帝爱她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɑːdz] [sʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .

and	**that**	**she**	**should**	**have**	**God's**	**Son**	**for**	**her**	**own**	**son**	**.**
和	那	她	应该	有	神的	儿子	为了	她	自己的	儿子	.

她应该拥有上帝的儿子作为自己的儿子。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [beɪb] .

Our	**Lord**	**would**	**be**	**her**	**little**	**babe**	**.**
我们的	主	会	是	她	小的	宝贝	.

我们的主会是她的小宝贝。

[wen] ['meri] [sɔː] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	**Mary**	**saw**	**the**	**angel**	**she**	**was**	**at**	**first**	**afraid**	**,**	**but**	**he**	**said**	**to**	**her**	**,**
什么时候	玛丽	锯	这	天使	她	曾是	在	第一的	害怕的	,	但	他	说	到	她	,

玛丽看见天使时，起初很害怕，但天使对她说：

" [fɪr] [nɑːt] , ['meri] ,

"	**Fear**	**not**	**,**	**Mary**	**,**
"	害怕	不是	,	玛丽	,

"别害怕，玛丽，

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɔːl][ðə; ði]['tʃaɪldz] [neɪm] ['dʒiːzəs] — [ðæt] [miːnz]

"	and	he	told	her	that	she	must	call	the	child's	name	Jesus	—	that	means
"	和	他	讲述	她	那	她	必须	称呼	这	孩子的	姓名	耶稣	—	那	方法

['seɪvjər] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .

Saviour	—	for	He	would	save	the	people	from	their	sins	.
救主	—	为了	他	会	节省	这	人们	从	他们的	罪孽	.

"他还告诉她，她必须给孩子取名叫耶稣——意思是救世主——因为他会拯救人们脱离罪恶。"

[ðen] ['meri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [glæd] .

Then	Mary	must	have	been	glad	.
然后	玛丽	必须	有	到过	高兴的	.

那么玛丽一定很高兴。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɑːdz]['sɜːrvənt] ; [meɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

She	said	,	"	I	am	God's	servant	;	may	His	will	be	done	.
她	说	,	"	我	是	神的	仆人	;	可能	他的	将要	是	完毕	.

她说："我是上帝的仆人；愿他的旨意成就。"

" ['meri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Mary	was	to	be	the	wife	of	her	cousin	Joseph	—	they	were
"	玛丽	曾是	到	是	这	妻子	的	她	表哥	约瑟夫	—	他们	是

[bəuθ][ʌv; əv]['deɪvɪdz]['fæməli] — [soʊ][ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [tuː] ,

both	of	David's	family	—	so	the	angel	went	and	told	him	too	,
两个都	的	大卫的	家庭	—	所以	这	天使	去	和	讲述	他	也	,

"玛丽将要嫁给她的表兄约瑟——他们都是大卫的后裔——所以天使也去告诉了约瑟，

[ðæt] ['meri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɑːdz] [sʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl]

that	Mary	should	have	God's	Son	for	her	own	,	and	that	he	must	call
那	玛丽	应该	有	神的	儿子	为了	她	自己的	,	和	那	他	必须	称呼

[ðə; ði][tʃaɪld]['dʒiːzəs] .

the	child	Jesus	.
这	孩子	耶稣	.

让玛利亚拥有上帝的儿子，并且他必须给孩子取名耶稣。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [tuː; tə] ['beθlihem] .

THE	JOURNEY	DOWN	TO	BETHLEHEM	.
这	旅行	向下	到	伯利恒	.

前往伯利恒的旅程。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [lɪvd] [æt; ət] ['næzərəθ] .

Joseph	and	Mary	lived	at	Nazareth	.
约瑟夫	和	玛丽	居住地	在	拿撒勒	.

约瑟和玛丽住在拿撒勒。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [ruːld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , [huːz] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld]

At	that	time	the	Jews	were	ruled	over	by	the	Romans	,	whose	king	was	called
在	那	时间	这	犹太人	是	裁决	超过	经过	这	罗马书	,	谁	国王	曾是	称为

['sizər] .

Cæsar	.
凯撒	.

当时犹太人受罗马人统治，罗马人的国王名叫凯撒。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [lænd] ,

He	wanted	to	know	how	many	people	there	were	in	that	land	,
他	通缉	到	知道	如何	许多	人们	那里	是	在	那	土地	,

他想知道那个地方有多少人口。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn]

so	he	said	all	the	men	and	women	of	it	must	go	to	their	own
所以	他	说	全部	这	男人	和	女性	的	它	必须	去	到	他们的	自己的

[taʊnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

towns	to	be	counted	.
城镇	到	是	计数	.

所以他说，那里所有的男女老少都必须回到自己的城镇接受人口普查。

[naʊ] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəfs] [taʊn] [wʌz; wəz] ['beθlihem] .

Now	Mary	and	Joseph's	town	was	Bethlehem	.
现在	玛丽	和	约瑟的	镇	曾是	伯利恒	.

玛丽和约瑟的家乡是伯利恒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

It	was	a	great	way	off	,	but	they	had	to	go	.
它	曾是	一个	伟大的	方式	离开	,	但	他们	有	到	去	.

虽然路途遥远，但他们必须出发。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] ,

It	took	days	and	days	to	get	there	,	for	they	went	slowly	,
它	采取	天	和	天	到	得到	那里	,	为了	他们	去	缓慢地	,

他们走了很慢的路，花了好几天才到达那里。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [ɪn] [fʊl] ;

and	when	at	last	they	came	to	the	town	they	found	the	inn	full	;
和	什么时候	在	最后的	他们	来了	到	这	镇	他们	成立	这	客栈	满的	;

最后他们到达镇上时，发现客栈已经客满了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

there	was	no	room	for	them	,
那里	曾是	不	房间	为了	他们	,

没有地方让他们待着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] .

and	they	had	to	go	to	a	stable	to	sleep	and	eat	and	drink	.
和	他们	有	到	去	到	一个	稳定的	到	睡觉	和	吃	和	喝	.

他们不得不去马厩睡觉、吃饭和喝水。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [gɑːd][sent] ['meri] [hɜːr; hər][sʌn] .

And	that	night	God	sent	Mary	her	Son	.
和	那	夜晚	上帝	发送	玛丽	她	儿子	.

当晚，上帝将她的儿子赐给了玛利亚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][naɪs] [-]

She	had	no	nice	[	11	]
她	有	不	好的	[	-	]

她没有好[11]

['kreɪd(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][lɔːrd][ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [kloʊðz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

cradle	to	lay	the	Lord	in	,	but	she	had	some	clothes	to	put	on	Him	,
摇篮	到	躺	这	主	在	,	但	她	有	一些	衣服	到	放	在	他	,

她准备了摇篮来安放主，但她也准备了一些衣服给他穿。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] [swiːt] [beɪb] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,

so	she	wrapped	the	sweet	babe	in	them	,	and	laid	Him	in	a	manger	,
所以	她	包装	这	甜的	宝贝	在	他们	,	和	铺设	他	在	一个	马槽	,

于是她用布把婴孩裹起来，放在马槽里。

[wer] [ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][æs] [fed] .

where	the	ox	and	the	ass	fed	.
在哪里	这	牛	和	这	屁股	美联储	.

牛和驴吃草的地方。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
How **good** **it** **was** **of** **our** **Lord** **to** **be** **born** **a** **poor** **child** **for** **our**
如何 好的 它 曾是 的 我们的 主 到 是 出生 一个 贫穷的 孩子 为了 我们的
[seiks] ,
sakes **,**
清酒 ,

我们的主为了我们降生为一个贫穷的孩子，这真是太好了！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
was **it** **not** **?**
曾是 它 不是 ?

难道不是吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
He **was** **the** **Son** **of** **God** **,**
他 曾是 这 儿子 的 上帝 ,

他是上帝之子，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [men][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ʌv; əv]
but **to** **save** **men** **He** **came** **down** **and** **was** **a** **babe** **in** **a** **stable** **of**
但 到 节省 男人 他 来了 向下 和 曾是 一个 宝贝 在 一个 稳定的 的
['beθlihem] .
Bethlehem **.**
伯利恒 .

但为了拯救世人，他降世为人，成为伯利恒马厩里的婴孩。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
THE **SHEPHERDS** **IN** **THE** **STABLE** **.**
这 牧羊人 在 这 稳定的 .

马厩里的牧羊人。

['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] ['beθlihem] ,
Winter **had** **come** **,** **the** **snow** **was** **on** **the** **hills** **near** **Bethlehem** **,**
冬天 有 来 , 这 雪 曾是 在 这 丘陵 靠近 伯利恒 ,

冬天来了，伯利恒附近的山丘上覆盖着白雪。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər]['flɑːks][æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər]
and **some** **shepherds** **were** **keeping** **watch** **over** **their** **flocks** **at** **night** **for**
和 一些 牧羊人 是 保持 手表 超过 他们的 羊群 在 夜晚 为了
[fɪr] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɔːr] [berz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][hɜːrt][ðem; ðəm] ,
fear **the** **wolves** **or** **bears** **should** **come** **and** **hurt** **them** **,**
害怕 这 狼 或者 熊 应该 来 和 伤害 他们 ,

有些牧羊人因为担心狼或熊来伤害羊群，所以晚上会守夜看守。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] ,
when **suddenly** **they** **saw** **a** **great** **light** **in** **the** **dark** **sky** **,**
什么时候 突然 他们 锯 一个 伟大的 光 在 这 黑暗的 天空 ,

突然，他们看到黑暗的天空中出现了一道强光。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
and **from** **it** **a** **bright** **angel** **came** **down** **close** **to** **them** **,** **and** **they**
和 从 它 一个 明亮的 天使 来了 向下 关闭 到 他们 , 和 他们
[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
were **much** **afraid** **.**
是 很多 害怕的 .

这时，一个明亮的天使从天而降，来到他们身边，他们非常害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , " [fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] " — [ðæt] [ɪz] ,
But **the** **angel** **said** **,** **"** **Fear** **not** **,** **for** **I** **bring** **you** **good** **tidings** **"** **—** **that** **is** **,**
但 这 天使 说 , " 害怕 不是 , 为了 我 带来 你 好的 消息 " — 那 是 ,

但天使说：“不要害怕，因为我给你们带来好消息。”——也就是说，

[nuːz] — " [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl]['piːp(ə)l] .

news	—	"	of	great	joy	which	shall	be	to	all	people	.
消息	—	"	的	伟大的	喜悦	哪个	将	是	到	全部	人们	.

消息——"这是给所有人类带来极大喜悦的消息。"

[fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ɪz][bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ə; eɪ] ['seɪvjər] ,

For	unto	you	is	born	this	day	,	in	the	city	of	David	,	a	Saviour	,
为了	到	你	是	出生	这	天	,	在	这	城市	的	大卫	,	一个	救主	,

因为今天在大卫的城里，为你们生了救主。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] .

which	is	Christ	the	Lord	.
哪个	是	基督	这	主	.

那就是主基督。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [beɪb] [ræpt] [ɪn] [-]

And	this	is	how	you	will	know	Him	:	you	shall	find	the	babe	wrapped	in	[	12	]
和	这	是	如何	你	将要	知道	他	:	你	将	寻找	这	宝贝	包装	在	[	-	]

你们要这样认出他：你们要找到那婴孩，用布包着[12]

['swɔdliŋ] [kloʊðz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] .

swaddling	clothes	lying	in	a	manger	.
襁褓	衣服	说谎	在	一个	马槽	.

裹在襁褓里的衣物躺在马槽里。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['eɪndʒəlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

"	And	then	a	great	many	angels	came	out	of	the	light	and	sang	,
"	和	然后	一个	伟大的	许多	天使	来了	出去	的	这	光	和	唱	,

"然后，许多天使从光芒中走出来，唱起了歌，

" ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] ; [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][men] .

"	Glory	to	God	in	the	highest	,	and	on	earth	peace	;	good	-	will	to	men	.
"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	和	在	地球	和平	;	好的	-	将要	到	男人	.

"至高之处荣耀归于神，地上平安归于他所喜悦的人。"

" [ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [sed] , " [let]

"	The	song	ended	,	they	went	back	to	heaven	,	and	the	shepherds	said	,	"	Let
"	这	歌曲	结束	,	他们	去	后退	到	天堂	,	和	这	牧羊人	说	,	"	让

[juː 'es][goʊ][tuː; tə] ['beθlihem] ,

us	go	to	Bethlehem	,
我们	去	到	伯利恒	,

歌声结束，他们回到了天堂，牧羊人说："我们去伯利恒吧。"

[ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [greɪt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz][toʊld][juː 'es] .

and	see	this	great	thing	of	which	the	Lord	has	told	us	.
和	看	这	伟大的	事物	的	哪个	这	主	有	讲述	我们	.

看看主告诉我们的这件伟大的事。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	they	made	haste	,	and	found	Mary	and	Joseph	,	and	the
"	和	他们	制成	匆忙	,	和	成立	玛丽	和	约瑟夫	,	和	这

[beɪb] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] .

babe	lying	in	a	manger	.
宝贝	说谎	在	一个	马槽	.

他们急忙去找马利亚和约瑟，又找到躺在马槽里的婴孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [preɪzd] [gɑːd] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

And	the	shepherds	praised	God	,	and	told	the	people	all	that	they	had	seen
和	这	牧羊人	赞扬	上帝	,	和	讲述	这	人们	全部	那	他们	有	已见

[ænd; ənd] [hɜːrd] .

and	heard	.
和	听到	.

牧羊人赞美上帝，并将他们所看见所听见的一切都告诉了人们。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [hæd; həd] [noʊ] [naɪs] [sɔːft] ['kreɪd(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ;

The	Son	of	God	had	no	nice	soft	cradle	as	you	had	;
这	儿子	的	上帝	有	不	好的	柔软的	摇篮	作为	你	有	;

上帝之子可不像你一样，拥有柔软舒适的摇篮；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːks] [ænd; ənd] [æs] [fed] :

He	was	laid	in	a	manger	from	which	the	ox	and	ass	fed	:
他	曾是	铺设	在	一个	马槽	从	哪个	这	牛	和	屁股	美联储	:

他被安放在牛驴吃草的马槽里：

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [seiks] .

He	chose	to	be	a	poor	child	for	our	sakes	.
他	选择	到	是	一个	贫穷的	孩子	为了	我们的	清酒	.

为了我们，他选择做一个贫穷的孩子。

['meri] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪb] [æz; əz] [gɑːd] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

Mary	gave	the	name	of	Jesus	to	the	babe	as	God	had	told	her	,
玛丽	给予	这	姓名	的	耶稣	到	这	宝贝	作为	上帝	有	讲述	她	,

玛利亚按照上帝的指示，给婴孩取名为耶稣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪks] [wiːks] [oʊld] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

and	when	He	was	six	weeks	old	she	and	Joseph	brought	Him
和	什么时候	他	曾是	六	周	老的	她	和	约瑟夫	带来	他

[tuː; tə] ['gɑːdz] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

to	God's	Temple	to	present	Him	to	the	Lord	,
到	神的	寺庙	到	展示	他	到	这	主	,

耶稣出生六周后，她和约瑟带着他来到神的圣殿，将他献给主。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [dʌvz; doʊvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gɑːd] [hæd; həd]

and	to	give	two	doves	to	show	her	thanks	for	the	child	God	had
和	到	给	二	鸽子	到	展示	她	谢谢	为了	这	孩子	上帝	有

[sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

sent	to	her	.
发送	到	她	.

并赠送两只鸽子，以表达对上帝赐予她孩子的感谢。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

There	was	an	old	and	good	man	at	that	time	,
那里	曾是	一个	老的	和	好的	男人	在	那	时间	,

那时有一位年迈善良的老人。

[tuː; tə] [huːm] [gɑːd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [daɪ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

to	whom	God	had	promised	that	he	should	not	die	till	he	had	seen	the
到	谁	上帝	有	承诺	那	他	应该	不是	死	直到	他	有	已见	这

[lɔː(r)dz] [sʌn] ;

Lord's	Son	;
主场	儿子	;

上帝曾应许他，在他见到上帝的儿子之前，他不会死去；

[ænd; ənd] [naʊ] ['gɑːdz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ;

and	now	God's	Holy	Spirit	told	him	that	the	Child	was	in	the	Temple	;
和	现在	神的	圣	精神	讲述	他	那	这	孩子	曾是	在	这	寺庙	;

现在，神的圣灵告诉他，孩子在圣殿里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [-]

and	the	old	man	,	[	13	]
和	这	老的	男人	,	[	-	]

还有老人[13]

['sɪmiən] , [went] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] ,

Simeon	,	went	there	and	took	the	Babe	in	his	arms	,	and	thanked	God	,
西蒙	,	去	那里	和	采取	这	宝贝	在	他的	武器	,	和	谢谢	上帝	,

西缅去了那里，把婴孩抱在怀里，感谢上帝。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

and	said	that	now	he	should	die	in	peace	,	for	he	had	seen	the	Saviour	.
和	说	那	现在	他	应该	死	在	和平	,	为了	他	有	已见	这	救主	.

他说，他现在可以安详地死去了，因为他已经见到了救世主。

[ænd; ənd] ['sɪmiən] ['blesɪd; blest]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] ,

And	Simeon	blessed	Joseph	and	Mary	,
和	西蒙	蒙福	约瑟夫	和	玛丽	,

西缅祝福了约瑟和马利亚。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [men] [wʊd] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

but	he	told	her	that	men	would	speak	ill	of	her	Child	.
但	他	讲述	她	那	男人	会	说话	患病的	的	她	孩子	.

但他告诉她，男人们会说她孩子的坏话。

[ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['wʊmən] — [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌnə] — [keɪm] [ɪn] ;

Then	a	good	old	woman	—	her	name	was	Anna	—	came	in	;
然后	一个	好的	老的	女士	—	她	姓名	曾是	安娜	—	来了	在	;

这时，一位名叫安娜的善良老妇人走了进来；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːd][let][hɜːr; hər] ,

she	was	day	and	night	praying	in	the	Temple	,	and	God	let	her	,
她	曾是	天	和	夜晚	祈祷	在	这	寺庙	,	和	上帝	让	她	,

她日夜在圣殿里祈祷，上帝让她如愿以偿。

[tuː] , [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['gɑːdz] [sʌn] , [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [men] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

too	,	know	that	this	Child	was	God's	Son	,	come	to	save	men	;	and	she	was
也	,	知道	那	这	孩子	曾是	神的	儿子	,	来	到	节省	男人	;	和	她	曾是

[glæd] ,

glad	,
高兴的	,

她也知道，这个孩子是上帝的儿子，来到世上是为了拯救世人；她为此感到高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [gɑːd] [θæŋks] , [ænd; ənd][toʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz] [kʌm] .

and	gave	God	thanks	,	and	told	every	one	that	the	Christ	was	come	.
和	给予	上帝	谢谢	,	和	讲述	每一个	一	那	这	基督	曾是	来	.

他们感谢上帝，并告诉所有人基督已经降临。

[ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

THE	PRESENTATION	OF	OUR	LORD	IN	THE	TEMPLE	.
这	推介会	的	我们的	主	在	这	寺庙	.

圣体圣事。

[ðə; ði][wɜːrd] [kraɪst] [miːnz] [ə'nɔɪntɪd] — [ðæt] [ɪz] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

The	word	Christ	means	anointed	—	that	is	,	touched	with	oil	,
这	单词	基督	方法	受膏者	—	那	是	,	感动	和	油	,

基督一词的意思是受膏者——也就是被油涂抹过的人。

[æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz]['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər]

as	kings	and	priests	were	—	and	the	Jews	always	spoke	of	the	Saviour
作为	国王	和	神父	是	—	和	这	犹太人	总是	辐	的	这	救主

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] " [ðə; ði] [kraɪst] ,

who	was	to	come	as	"	the	Christ	,
WHO	曾是	到	来	作为	"	这	基督	,

就像君王和祭司一样——犹太人总是把即将到来、被称为"基督"的救世主称为"耶稣"。

" [ɔːr] " [kɪŋ] .

"	or	"	King	.
"	或者	"	国王	.

或"国王"。

" [ðen] ['meri] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə] ['beθlihem] .
" **Then Mary took the Child back to Bethlehem .**
" 然后 玛丽 采取 这 孩子 后退 到 伯利恒 .

“然后玛丽带着孩子回到了伯利恒。”

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] .
ARRIVAL OF THE WISE MEN .
到达 的 这 明智的 男士 .

智者到来。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][waɪz] [men] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
Now there were some Wise Men who lived a long way off ,
现在 那里 是 一些 明智的 男人 WHO 居住地 一个 长的 方式 离开 ,

从前有一些智者，他们住在很远的地方。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑːrz] .
and who knew a great deal about the stars .
和 WHO 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 明星 .

他们对星空了解甚多。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [kraɪst] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [-]
At that time all the world expected that Christ would come , and these [14]
在 那 时间 全部 这 世界 预期的 那 基督 会 来 , 和 这些 [-]

当时全世界都期待着基督的到来，而这些[14]

[waɪz] [men][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] .
wise men had heard that when He was born they would see a new star .
明智的 男人 有 听到 那 什么时候 他 曾是 出生 他们 会 看 一个 新的 星星 .

智者们听说，祂降生之时，将会出现一颗新星。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
One night they saw a bright one that they did not know ,
一 夜晚 他们 锯 一个 明亮的 一 那 他们 做过 不是 知道 ,

一天晚上，他们看到一个他们不认识的明亮的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
and it shone over the land of the Jews .
和 它 闪耀 超过 这 土地 的 这 犹太人 .

它照耀着犹太人的土地。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] .
So they set off at once to go and see the new - born King .
所以 他们 放 离开 在 一次 到 去 和 看 这 新的 - 出生 国王 .

于是他们立刻动身去见新生的国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ; [ðeɪ] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz][ɑːn]['kæməlz] ,
It was a long way to go ; they rode across the sands on camels ,
它 曾是 一个 长的 方式 到 去 ; 他们 骑 穿过 这 沙子 在 骆驼 ,

路途遥远；他们骑着骆驼穿越沙漠。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][stɑːr] [ʃoʊn] .
and went on and on to where the star shone .
和 去 在 和 在 到 在哪里 这 星星 闪耀 .

然后继续向前，一直走到星星闪耀的地方。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
At last they came to Jerusalem , and they asked the people ,
在 最后的 他们 来了 到 耶路撒冷 , 和 他们 问 这 人们 ,

最后他们来到耶路撒冷，问人们：

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?
" **Where is He that is born King of the Jews ?**
" 在哪里 是 他 那 是 出生 国王 的 这 犹太人 ?

那位生来就是犹太人之王的在哪里?

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

for	we	have	seen	His	star	in	the	east	,	and	are	come	to	worship
为了	我们	有	已见	他的	星星	在	这	东方	,	和	是	来	到	崇拜

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为我们在东方看见了他的星，特来敬拜他。

" [naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] , ['kruːəl][mæn] ,

"	Now	at	that	time	the	Romans	had	made	a	very	bad	,	cruel	man	,
"	现在	在	那	时间	这	罗马书	有	制成	一个	非常	坏的	,	残忍的	男人	,

“当时罗马人造就了一个非常邪恶、残忍的人，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['herəd] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

whose	name	was	Herod	,	King	of	the	Jews	.
谁	姓名	曾是	希律王	,	国王	的	这	犹太人	.

他的名字叫希律，是犹太人的王。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [hiː; hi]

When	he	heard	of	the	wise	men	and	of	what	they	wanted	to	know	,	he
什么时候	他	听到	的	这	明智的	男人	和	的	什么	他们	通缉	到	知道	,	他

[wʌz; wəz] ['trʌbld] ;

was	troubled	;
曾是	麻烦	;

当他听到智者们以及他们想要了解的事情时，他感到很困惑；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] (['herəd]) [wʊd] [nɑːt]

for	he	was	afraid	if	the	great	King	was	born	that	he	(	Herod	)	would	not
为了	他	曾是	害怕的	如果	这	伟大的	国王	曾是	出生	那	他	(	希律王	)	会	不是

[biː; bi] [kɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

be	King	any	longer	.
是	国王	任何	更长	.

因为他担心，如果伟大的君王诞生，他（希律王）就不能再当国王了。

[soʊ][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [gɑːd][hæd; həd] [sed]

So	he	sent	for	the	chief	priests	and	asked	them	where	God	had	said
所以	他	发送	为了	这	首席	神父	和	问	他们	在哪里	上帝	有	说

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn] .

that	the	Christ	should	be	born	.
那	这	基督	应该	是	出生	.

于是他召来祭司长，问他们上帝说过基督应该出生在哪里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒuː] .

He	did	not	know	himself	,	for	he	was	not	a	Jew	.
他	做过	不是	知道	他自己	,	为了	他	曾是	不是	一个	犹	.

他并不认识自己，因为他不是犹太人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [sed] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem]

And	the	priests	said	that	Christ	should	be	born	in	the	little	town	of	Bethlehem
和	这	神父	说	那	基督	应该	是	出生	在	这	小的	镇	的	伯利恒

.

:

.

祭司们说，基督应该出生在伯利恒小镇。

[ðen] ['herəd] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪz] [men][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wen] [-]

Then	Herod	sent	for	the	wise	men	and	asked	them	when	[	15	]
然后	希律王	发送	为了	这	明智的	男人	和	问	他们	什么时候	[	-	]

于是希律王召来博士，问他们什么时候[15]

[ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] ['beθlihem] [ænd; ənd] [sed] :

they	first	saw	the	star	;	and	he	sent	them	to	Bethlehem	and	said	:
他们	第一的	锯	这	星星	;	和	他	发送	他们	到	伯利恒	和	说	:

他们第一次看见了那颗星；耶稣差遣他们往伯利恒去，说：

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd] ,

"	When	you	have	found	the	young	Child	bring	me	word	,
"	什么时候	你	有	成立	这	年轻的	孩子	带来	我	单词	,

"找到那孩子后，请告诉我。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [tuː] .

that	I	may	come	and	worship	Him	too	.
那	我	可能	来	和	崇拜	他	也	.

好让我也能来敬拜他。

" [ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] .

"	THE	FLIGHT	INTO	EGYPT	.
"	这	航班	进入	埃及	.

"飞往埃及。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl] [kɪŋ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [beɪb] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

But	the	cruel	King	meant	to	kill	the	Babe	if	he	found	him	.
但	这	残忍的	国王	意思是	到	杀	这	宝贝	如果	他	成立	他	.

但残暴的国王如果找到圣婴，就会杀了他。

[ðen] [ðə; ði][waɪz] [men] [went] [tuː; tə] ['beθlihem] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

Then	the	wise	men	went	to	Bethlehem	,	and	to	their	great	joy	,
然后	这	明智的	男人	去	到	伯利恒	,	和	到	他们的	伟大的	喜悦	,

于是，智者们前往伯利恒，他们非常高兴，

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd]

the	star	that	they	saw	in	the	east	went	before	them	till	it	came	and	stood
这	星星	那	他们	锯	在	这	东方	去	前	他们	直到	它	来了	和	站立

['oʊvər] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] .

over	where	the	young	Child	was	.
超过	在哪里	这	年轻的	孩子	曾是	.

他们在东方看到的那颗星，一直行在他们前面，直到来到婴孩所在的地方，停在那里。

[ðen] [ðə; ði][waɪz] [men] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['meri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Then	the	wise	men	went	in	,	and	saw	the	young	Child	and	Mary	his	mother	,
然后	这	明智的	男人	去	在	,	和	锯	这	年轻的	孩子	和	玛丽	他的	母亲	,

于是，智者们进去，看见了婴孩和他的母亲玛利亚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [gɪfts] — [goʊld]

and	they	fell	down	and	worshipped	Him	,	and	gave	Him	rich	gifts	—	gold
和	他们	跌倒	向下	和	崇拜	他	,	和	给予	他	富有的	礼物	—	金子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [sent] ,

and	a	sweet	scent	,
和	一个	甜的	香味	,

他们俯伏敬拜他，并献上贵重的礼物——黄金和香料。

[ænd; ənd] [mɜːr] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gʌm] .

and	myrrh	,	which	is	a	kind	of	gum	.
和	没药	,	哪个	是	一个	种类	的	胶	.

还有没药，它是一种树胶。

[bʌt; bət][gɑːd][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['herəd] ,

But	God	told	them	,	in	a	dream	,	not	to	return	to	Herod	,
但	上帝	讲述	他们	,	在	一个	梦	,	不是	到	返回	到	希律王	,

但上帝在梦中告诉他们，不要回到希律王那里去。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd][baɪ] [əˈnʌðər] [weɪ] .

so	they	went	back	to	their	own	land	by	another	way	.
所以	他们	去	后退	到	他们的	自己的	土地	经过	其他	方式	.

于是他们改道返回了自己的家乡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

And	when	they	were	gone	,	the	angel	of	the	Lord	came	to	Joseph
和	什么时候	他们	是	已消失	,	这	天使	的	这	主	来了	到	约瑟夫

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

in	a	dream	,
在	一个	梦	,

他们走后，主的使者在梦中向约瑟显现，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	told	him	to	rise	,	and	take	the	young	Child	and	His	mother
和	讲述	他	到	上升	,	和	拿	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲

[ænd; ənd] [fliː] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,

and	flee	into	Egypt	,
和	逃跑	进入	埃及	,

于是他吩咐他起来，带着孩子和他的母亲逃往埃及。

[fɔːr; fər]['herəd] [wʊd] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

for	Herod	would	seek	for	the	Babe	to	kill	Him	.
为了	希律王	会	寻找	为了	这	宝贝	到	杀	他	.

因为希律王想要找到婴孩耶稣并杀害他。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][roʊz][æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,

Joseph	rose	at	once	,	though	it	was	night	,
约瑟夫	玫瑰	在	一次	,	尽管	它	曾是	夜晚	,

虽然已是夜晚，约瑟还是立刻起身了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

and	took	the	Child	and	His	mother	and	made	haste	to	go	to	Egypt	.
和	采取	这	孩子	和	他的	母亲	和	制成	匆忙	到	去	到	埃及	.

[-]
[16]
[-]

于是带着孩子和他的母亲，急忙往埃及去。[16]

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə˛li] .

THE	SEA	OF	GALILEE	.
这	海	的	加利利	.

加利利海。

[kɪŋ] ['herəd][wʌz; wəz]['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði][waɪz][men][wɜːr; wər] [gɔːn] [hoʊm] ,

King	Herod	was	very	angry	when	he	knew	that	the	wise	men	were	gone	home	,
国王	希律王	曾是	非常	生气的	什么时候	他	知道	那	这	明智的	男人	是	已消失	家	,

希律王得知智者们回家后非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['beɪbz][ɪn] ['beθlihem] [kɪld] ,

and	he	sent	and	had	all	the	babes	in	Bethlehem	killed	,
和	他	发送	和	有	全部	这	宝贝们	在	伯利恒	被杀	,

于是他派人去伯利恒杀光了所有的婴孩。

[frʌm; frəm][kwaɪt]['beɪbiːz][ʌp][tuː; tə] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

from	quite	babies	up	to	two	years	old	.
从	相当	婴儿	向上	到	二	年	老的	.

从安静的婴儿到两岁。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ðʌs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld] ,

He	thought	,	thus	,	that	he	would	be	sure	to	kill	the	Holy	Child	,
他	想法	,	因此	,	那	他	会	是	当然	到	杀	这	圣	孩子	,

因此，他认为自己一定能杀死圣婴。

[bʌt; bət][gɑːd][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

but	God	did	not	let	him	,	you	know	.
但	上帝	做过	不是	让	他	,	你	知道	.

但上帝没有让他得逞。

[wen] [ðɪs] ['kruːəl] [kɪŋ] [daɪd] ,

When	this	cruel	King	died	,
什么时候	这	残忍的	国王	死亡	,

当这位残暴的国王死后，

[æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

an	angel	came	and	told	Joseph	to	take	the	Child	back	again	into	His
一个	天使	来了	和	讲述	约瑟夫	到	拿	这	孩子	后退	再次	进入	他的

[oʊn] [lænd] .

own	land	.
自己的	土地	.

一位天使前来告诉约瑟，要他带着孩子回到自己的故土。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

And	Joseph	took	Him	and	Mary	,	and	they	went	to	live	at
和	约瑟夫	采取	他	和	玛丽	,	和	他们	去	到	居住	在

['næzərəθ] ,

Nazareth	,
拿撒勒	,

于是约瑟带着耶稣和马利亚，搬到拿撒勒去居住。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .

a	town	on	the	shore	of	the	Sea	of	Galilee	.
一个	镇	在	这	支撑	的	这	海	的	加利利	.

加利利海沿岸的一个城镇。

['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

JESUS	IN	THE	TEMPLE	.
耶稣	在	这	寺庙	.

圣殿中的耶稣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd]

And	the	Child	grew	strong	and	full	of	wisdom	,	and	the	grace	of	God
和	这	孩子	生长	强的	和	满的	的	智慧	,	和	这	优雅	的	上帝

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

was	on	him	.
曾是	在	他	.

孩子渐渐强壮起来，充满了智慧，神的恩典也与他同在。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd]

And	when	He	was	twelve	years	old	,	He	went	up	with	Mary	and
和	什么时候	他	曾是	十二	年	老的	,	他	去	向上	和	玛丽	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

Joseph	to	Jerusalem	,
约瑟夫	到	耶路撒冷	,

耶稣十二岁的时候，他与马利亚和约瑟一同上耶路撒冷去。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pæsoʊvər] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

to	keep	the	Passover	—	this	was	a	feast	that	God	had	commanded	the
到	保持	这	逾越节	—	这	曾是	一个	盛宴	那	上帝	有	命令	这

[dʒuːz][tuː; tə] [kiːp] ,

Jews	to	keep	,
犹太人	到	保持	,

守逾越节——这是上帝命令犹太人要守的节日。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][seɪvd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][deθ] ,

to	remind	them	that	He	had	saved	them	from	death	,
到	提醒	他们	那	他	有	已保存	他们	从	死亡	,

为了提醒他们，祂曾救他们脱离死亡。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][friː] [wen] [ðeɪ][wɜːr; wər][sleɪvz][ɪn]['iːdʒɪpt] .

and	set	them	free	when	they	were	slaves	in	Egypt	.
和	放	他们	自由的	什么时候	他们	是	奴隶	在	埃及	.

当他们还是埃及的奴隶时，就将他们释放了。

[ðeɪ] [eɪt][ə; eɪ][læm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][waɪn] .

They	ate	a	lamb	at	it	,	and	drank	some	wine	.
他们	吃	一个	羊肉	在	它	,	和	喝	一些	葡萄酒	.

他们在那里吃了一只羊羔，喝了些酒。

[wen] [ðə; ðiː][fiːst][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['meri][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][went][ɑːn][ðer; ðər][weɪ][hoʊm] ,

When	the	feast	was	over	,	Mary	and	Joseph	went	on	their	way	home	,
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,	玛丽	和	约瑟夫	去	在	他们的	方式	家	,

宴席结束后，玛丽和约瑟踏上了回家的路。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ðiː]['sɪti] .

but	Jesus	stayed	behind	in	the	city	.
但	耶稣	入住	在后面	在	这	城市	.

但耶稣却留在了城里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]['meni]['piːp(ə)l]['goʊɪŋ][tuː; tə]['gælə¸li] [ðæt]['meri][dɪd][-]

There	were	so	many	people	going	to	Galilee	that	Mary	did	[	17	]
那里	是	所以	许多	人们	去	到	加利利	那	玛丽	做过	[	-	]

去加利利的人很多，玛丽也去了[17]

[nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər][sʌn] [tɪl] [naɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

not	miss	her	son	till	night	;	then	she	went	to	look	for	Him	,
不是	错过	她	儿子	直到	夜晚	;	然后	她	去	到	看	为了	他	,

直到晚上她才想起儿子，然后才去找他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

for	she	thought	He	must	be	with	some	friends	;	but	she	could	not
为了	她	想法	他	必须	是	和	一些	朋友们	;	但	她	可以	不是

[faɪnd][hɪm; ɪm] ,

find	Him	,
寻找	他	,

她以为他一定和朋友们在一起；但她找不到他。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [fɪr] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][went] [bæk][tuː; tə][ðə; ðiː]['sɪti][tuː; tə] [siːk]

and	in	great	fear	,	she	and	Joseph	went	back	to	the	city	to	seek
和	在	伟大的	害怕	,	她	和	约瑟夫	去	后退	到	这	城市	到	寻找

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	Him	.
为了	他	.

她和约瑟非常害怕，于是回到城里寻找他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ðiː]['temp(ə)l] ,

They	did	not	find	Him	for	three	days	,	and	then	they	went	to	the	Temple	,
他们	做过	不是	寻找	他	为了	三	天	,	和	然后	他们	去	到	这	寺庙	,

他们三天后仍未找到他，于是便去了圣殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [priːsts] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] ,

and	there	He	was	in	the	midst	of	the	priests	and	learned	men	,
和	那里	他	曾是	在	这	中间	的	这	神父	和	学习	男人	,

祂当时就在祭司和学者中间，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] .

listening	to	them	,	and	asking	them	questions	.
聆听	到	他们	,	和	问	他们	问题	.

倾听他们的想法，并向他们提问。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [sens] [ænd; ənd][waɪz] ['ænsər] .

And	they	were	all	much	surprised	at	his	great	sense	and	wise	answers	.
和	他们	是	全部	很多	惊讶	在	他的	伟大的	感觉	和	明智的	答案	.

他们都对他的敏锐洞察力和睿智的回答感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sʌn] , [waɪ] [hæv; həv]

His	mother	,	also	,	was	amazed	;	but	she	said	to	Him	,	"	Son	,	why	have
他的	母亲	,	还	,	曾是	惊叹	;	但	她	说	到	他	,	"	儿子	,	为什么	有

[juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ?

you	done	this	?
你	完毕	这	?

他的母亲也感到惊讶；但她对他说："孩子，你为什么这样做呢？"

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] ['sɒrəʊ] .

your	father	and	I	have	sought	You	sorrowing	.
你的	父亲	和	我	有	寻求	你	悲伤	.

你父亲和我曾满怀悲伤地寻求你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔːt] [ˌem 'iː] ?

"	And	He	said	to	them	,	"	How	is	it	that	you	sought	me	?
"	和	他	说	到	他们	,	"	如何	是	它	那	你	寻求	我	?

耶稣对他们说："你们为什么寻找我呢？"

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] ?

Did	you	not	know	that	I	must	do	My	Father's	business	?
做过	你	不是	知道	那	我	必须	做	我的	父亲的	商业	?

难道你不知道我必须做我父亲的事吗?

" [hiː; hi] [ment] " ['gɑːdz] ['bɪznəs] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	meant	"	God's	business	,	"	but	they	did	not	know	the	meaning	of	His
"	他	意思是	"	神的	商业	,	"	但	他们	做过	不是	知道	这	意义	的	他的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

"他指的是'上帝的事'，但他们并不明白他话里的意思。"

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [-]

Then	He	went	home	with	them	and	[	18	]
然后	他	去	家	和	他们	和	[	-	]

然后他和他们一起回家了[18]

[əu'beid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [sʌn] ;

obeyed	them	,	and	was	a	good	,	kind	Son	;
服从	他们	,	和	曾是	一个	好的	,	种类	儿子	;

他听从了父母的吩咐，是一位善良的好儿子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	His	mother	kept	all	these	things	in	her	heart	.
但	他的	母亲	保留	全部	这些	事物	在	她	心	.

但祂的母亲把这一切都藏在心里。

['dʒiːzəs][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] ;

Jesus	has	shown	all	children	how	to	behave	to	their	parents	;
耶稣	有	所示	全部	孩子们	如何	到	表现	到	他们的	父母	;

耶稣向所有孩子示范了如何对待父母；

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

to	obey	them	and	be	kind	to	them	as	He	was	.
到	服从	他们	和	是	种类	到	他们	作为	他	曾是	.

要服从他们，像祂一样善待他们。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈdʒɔːrdn] .

THE	RIVER	JORDAN	.
这	河	约旦	.

约旦河。

[naʊ] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Now	about	fifteen	years	after	this	time	there	came	a	man	in	the	wild	part	of
现在	关于	十五	年	后	这	时间	那里	来了	一个	男人	在	这	荒野	部分	的

[ðə; ði] [lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

大约十五年后，在荒野深处出现了一个人。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈdʒɔːrdn] , [huː] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , " [rɪˈpent] , " [ðæt] [ɪz] ,

by	the	river	Jordan	,	who	cried	to	the	people	,	"	Repent	,	"	that	is	,
经过	这	河	约旦	,	WHO	哭	到	这	人们	,	"	悔改	,	"	那	是	,

在约旦河边，他向人们呼喊：“悔改吧！”也就是说，

" [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sɪnz] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] , "

"	Be	sorry	for	your	sins	and	be	good	,	"
"	是	对不起	为了	你的	罪孽	和	是	好的	,	"

“为你的罪过感到懊悔，并改过自新。”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [nɪr] .

"	for	the	Kingdom	of	Heaven	is	near	.
"	为了	这	王国	的	天堂	是	靠近	.

“因为天国近了。”

" [ðɪs] [ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] .

"	This	man's	name	was	John	,	and	he	was	the	cousin	of	Jesus	.
"	这	男人的	姓名	曾是	约翰	,	和	他	曾是	这	表哥	的	耶稣	.

“这个人名叫约翰，他是耶稣的表兄。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊb] [ʌv; əv] [ˈkæməlz] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈleðər] [raʊnd]

He	wore	only	a	rough	robe	of	camel's	hair	and	a	belt	of	leather	round
他	穿着	仅有的	一个	粗糙的	长袍	的	骆驼的	头发	和	一个	腰带	的	皮革	圆形的

[hɪz; ɪz] [weɪst] ;

his	waist	;
他的	腰部	;

他只穿了一件粗糙的骆驼毛长袍，腰间系着一条皮带；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [waɪn] ; [hiː; hi] [fed] [ɑːn] [ˈɪnsekts] [kɔːld] [ˈloʊkəsts] , [ænd; ənd] [waɪld] [ˈhʌni]

he	had	never	tasted	wine	;	he	fed	on	insects	called	locusts	,	and	wild	honey
他	有	绝不	尝过	葡萄酒	;	他	美联储	在	昆虫	称为	蝗虫	,	和	荒野	蜂蜜

.

:

.

他从未尝过葡萄酒；他以蝗虫和野生蜂蜜为食。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [nɪr] , [keɪm] [tuː; tə] [dʒɑːn] ,

Then	all	the	people	of	Jerusalem	,	and	in	all	the	places	near	,	came	to	John	,
然后	全部	这	人们	的	耶路撒冷	,	和	在	全部	这	地方	靠近	,	来了	到	约翰	,

于是，耶路撒冷和附近所有地方的人都来见约翰。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

and	said	how	sorry	they	were	for	their	sins	,	and	he	baptized
和	说	如何	对不起	他们	是	为了	他们的	罪孽	,	和	他	受洗

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn] — [ðæt] [ɪz] ,

them	in	the	Jordan	—	that	is	,
他们	在	这	约旦	—	那	是	,

他们说他们为自己的罪孽感到非常懊悔，于是他在约旦河里给他们施洗——也就是说，

[hiː; hi] [-]

he	[	19	]
他	[	-	]

他[19]

[pɔːd] ['wɔːtər][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [gɑːd]

poured	water	on	their	heads	as	they	stood	in	the	stream	as	a	sign	that	God
倾倒	水	在	他们的	头部	作为	他们	站立	在	这	溪流	作为	一个	符号	那	上帝

[wʊd] [wɑːʃ] [ðer; ðər][sɪnz] [ə'weɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

would	wash	their	sins	away	—	that	is	,
会	洗	他们的	罪孽	离开	—	那	是	,

他们站在溪流中，将水浇在头上，以此象征上帝会洗净他们的罪孽——也就是说，

[fər'gɪv] [ðem; ðəm] .

forgive	them	.
原谅	他们	.

原谅他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kraɪst] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

But	he	told	them	all	that	he	was	not	the	Christ	who	was	to	come	.
但	他	讲述	他们	全部	那	他	曾是	不是	这	基督	WHO	曾是	到	来	.

但他告诉他们，他不是那位要来的基督。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][bæd] [weɪz]

He	said	he	was	only	a	Voice	to	call	them	from	their	bad	ways
他	说	他	曾是	仅有的	一个	嗓音	到	称呼	他们	从	他们的	坏的	方式

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

and	make	them	ready	for	the	One	that	was	to	come	,
和	制作	他们	准备好	为了	这	一	那	曾是	到	来	,

他说他只是一个呼唤他们脱离邪恶道路，让他们为即将到来的那一位做好准备的声音。

[huːz] [ʃuːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] .

whose	shoes	he	was	not	good	enough	to	untie	.
谁	鞋	他	曾是	不是	好的	足够的	到	解开	.

他连谁的鞋带都解不开。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [bʌt; bət][dʒɑːn] , [huː] [nuː]

At	last	,	one	day	,	Jesus	came	to	be	baptized	,	but	John	,	who	knew
在	最后的	,	一	天	,	耶稣	来了	到	是	受洗	,	但	约翰	,	WHO	知道

[haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

how	good	He	was	,
如何	好的	他	曾是	,

终于有一天，耶稣来受洗，但约翰知道他有多么善良，

[sed] , " [noʊ] , [aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][juː; jʊ] .

said	,	"	No	,	I	need	to	be	baptized	by	You	.
说	,	"	不	,	我	需要	到	是	受洗	经过	你	.

他说："不，我需要接受你的洗礼。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	do	You	come	to	me	?
为什么	做	你	来	到	我	?

你为什么来找我?

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	But	Jesus	said	,	"	It	was	right	to	do	so	,
"	但	耶稣	说	,	"	它	曾是	正确的	到	做	所以	,

但耶稣说："这样做是对的，

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] [əu'beid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪm; ɪm] .

"	and	then	John	obeyed	Him	and	baptized	Him	.
"	和	然后	约翰	服从	他	和	受洗	他	.

于是约翰就听从了他的话，给他施洗。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hæd; həd][noʊ][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es]

Our	Lord	had	no	sins	to	be	forgiven	,	but	He	wished	to	set	us
我们的	主	有	不	罪孽	到	是	已原谅	,	但	他	希望	到	放	我们

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

an	example	,
一个	例子	,

我们的主没有需要被赦免的罪，但他想给我们树立榜样。

['ɔːlweɪz][tuː; tə][duː] [raɪt] .

always	to	do	right	.
总是	到	做	正确的	.

永远做正确的事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	as	He	came	up	out	of	the	river	,	the	heavens	opened	,	and	the
和	作为	他	来了	向上	出去	的	这	河	,	这	天	打开	,	和	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

Spirit	of	God	,
精神	的	上帝	,

当祂从河里上来的时候，天开了，神的灵，

[laɪk][ə; eɪ] [dʌv] , [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs]

like	a	dove	,	came	down	and	rested	on	Him	,	and	there	came	a	voice
喜欢	一个	鸽子	,	来了	向下	和	休息	在	他	,	和	那里	来了	一个	嗓音

[frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

from	heaven	,
从	天堂	,

像鸽子一样，飞下来落在他身上，天上传来声音，

['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn][ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .

saying	,	"	This	is	my	beloved	Son	in	Whom	I	am	well	pleased	.
说	,	"	这	是	我的	心爱	儿子	在	谁	我	是	出色地	高兴	.

他说："这是我的爱子，我所喜悦的。"

" [ðen] [dʒɑːn] [nuː] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['gɑːdz] [sʌn] — [ðə; ði] [kraɪst] .

"	Then	John	knew	that	Jesus	was	God's	Son	—	the	Christ	.
"	然后	约翰	知道	那	耶稣	曾是	神的	儿子	—	这	基督	.

"约翰这才知道耶稣是神的儿子，是基督。"

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [went]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] , [ɔːr] ['wɪldərnəs] ,

After	He	had	been	baptized	,	Our	Lord	went	into	the	wild	country	,	or	wilderness	,
后	他	有	到过	受洗	,	我们的	主	去	进入	这	荒野	国家	,	或者	荒野	,

主耶稣受洗后，就去了荒野。

[fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] , [kɔːld] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

for	forty	days	,	and	was	tempted	by	the	wicked	spirit	,	called	the	Devil	.
为了	四十	天	,	和	曾是	受诱惑	经过	这	邪恶	精神	,	称为	这	魔鬼	.

他连续四十天受到邪灵（即魔鬼）的试探。

[tuː; tə] [tempt] ['eni] [wʌn][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɪkɪd] ;

To	tempt	any	one	is	to	try	and	make	him	wicked	;
到	诱惑	任何	一	是	到	尝试	和	制作	他	邪恶	;

诱惑任何人就是试图让他变坏；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [seɪ] [ɔːr][duː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] ,

but	the	devil	could	not	make	our	Lord	say	or	do	a	wrong	thing	,
但	这	魔鬼	可以	不是	制作	我们的	主	说	或者	做	一个	错误的	事物	,

但是魔鬼无法使我们的主说错话或做错事。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm]

although	he	tried	in	every	way	that	he	possibly	could	,	and	so	he	left	Him
虽然	他	尝试	在	每一个	方式	那	他	可能	可以	,	和	所以	他	左边	他

.

:

.

尽管他想尽了一切办法，但他还是离开了祂。

['filip] [ænd; ənd] ['næθəˌneɪl] .

PHILIP	AND	NATHANAEL	.
菲利普	和	纳撒尼尔	.

菲利普和纳撒尼尔。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]

But	Jesus	came	back	to	John	the	Baptist	,	and	as	He	came	near	the
但	耶稣	来了	后退	到	约翰	这	浸信会	,	和	作为	他	来了	靠近	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

但耶稣回到施洗约翰那里，当他靠近河边时，

[dʒɑːn] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

John	said	to	those	who	stood	by	him	,
约翰	说	到	那些	WHO	站立	经过	他	,

约翰对站在他身边的人说：

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Behold	the	Lamb	of	God	that	taketh	away	the	sin	of	the	world	.
"	看哪	这	羊肉	的	上帝	那	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.

“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	And	he	told	them	how	he	knew	that	Jesus	was	the	Son	of	God	,
"	和	他	讲述	他们	如何	他	知道	那	耶稣	曾是	这	儿子	的	上帝	,

“他告诉他们他是如何知道耶稣是上帝的儿子的，

[baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

by	the	voice	from	heaven	and	the	dove	coming	down	on	Him	.
经过	这	嗓音	从	天堂	和	这	鸽子	未来	向下	在	他	.

祂听见天上的声音，看到一只鸽子从天上飞下来。

[ə'gen] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][dʒɑːn] [-]

Again	,	the	next	day	as	John	[	20	]
再次	,	这	下一个	天	作为	约翰	[	-	]

第二天，约翰[20]

[stʊd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] — [ðæt] [miːnz] , [men] [huː] [wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm]

stood	with	two	of	his	disciples	—	that	means	,	men	who	were	taught	by	him
站立	和	二	的	他的	门徒	—	那	方法	,	男人	WHO	是	教授	经过	他

— ['dʒiːzəs] [keɪm] [nɪr] ,

—	Jesus	came	near	,
—	耶稣	来了	靠近	,

耶稣和他的两个门徒——也就是受过他教导的人——站在一起，走近他们。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [sed] ， " [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] .
and **John** **said** **,** **"** **Behold** **the** **Lamb** **of** **God** **.**
和 约翰 说 ，" 看哪 这 羊肉 的 上帝 .

约翰说："看哪，神的羔羊。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs] .
" **And** **then** **the** **two** **disciples** **of** **John** **followed** **Jesus** **.**
" 和 然后 这 二 门徒 的 约翰 随后 耶稣 .

于是，约翰的两个门徒跟随了耶稣。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ， " [wʌt] [siːk] [jiː; ji] ?
He **turned** **and** **saw** **them** **,** **and** **said** **,** **"** **What** **seek** **ye** **?**
他 转向 和 锯 他们 ， 和 说 ，" 什么 寻找 是的 ?

他转过身来，看见他们，便说："你们找什么？"

" [ðeɪ] [sed] ， " ['mæstər] , [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" **They** **said** **,** **"** **Master** **,** **where** **do** **You** **live** **?**
" 他们 说 ，" 掌握 ， 在哪里 做 你 居住 ?

他们说："师傅，您住在哪里？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ， " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ， " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **And** **He** **said** **,** **"** **Come** **and** **see** **,** **"** **and** **He** **took** **them** **to** **His**
" 和 他 说 ，" 来 和 看 ，" 和 他 采取 他们 到 他的
[haʊs] ，
house **,**
房子 ，

"祂说：'你们来看！'然后祂就把他们带到祂的家里去。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] .
and **they** **stayed** **with** **Him** **all** **day** **.**
和 他们 入住 和 他 全部 天 .

他们整天都和他在一起。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ændruː] .
Now **one** **of** **them** **was** **called** **Andrew** **.**
现在 一 的 他们 曾是 称为 安德鲁 .

其中一人名叫安德鲁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
He **was** **so** **sure** **that** **Our** **Lord** **was** **Christ** **,** **the** **Son** **of** **God** **,**
他 曾是 所以 当然 那 我们的 主 曾是 基督 ， 这 儿子 的 上帝 ，

他非常确信我们的主就是基督，上帝的儿子。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] , ['saɪmən] ,
that **he** **went** **and** **found** **his** **own** **brother** **,** **Simon** **,**
那 他 去 和 成立 他的 自己的 兄弟 ， 西蒙 ，

他去找了自己的亲兄弟西蒙，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [ðɪs] [greɪt] ['tiːtʃər] .
and **brought** **him** **to** **hear** **and** **know** **this** **great** **teacher** **.**
和 带来 他 到 听到 和 知道 这 伟大的 老师 .

并带他去聆听和认识这位伟大的老师。

[ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] [noʊ]
A **good** **brother** **or** **sister** **will** **always** **try** **to** **make** **his** **or** **her** **own** **brother** **know**
一个 好的 兄弟 或者 姐姐 将要 总是 尝试 到 制作 他的 或者 她 自己的 兄弟 知道
[ænd; ənd] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
and **love** **Our** **Lord** **.**
和 爱 我们的 主 .

一个好兄弟姐妹总是会努力让自己的兄弟认识并爱戴我们的主。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld] ['filip] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
The **next** **day** **Our** **Lord** **told** **Philip** **to** **follow** **Him** **.**
这 下一个 天 我们的 主 讲述 菲利普 到 跟随 他 .

第二天，主告诉腓力跟随他。

[ænd; ənd] ['filip] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['næθəˌneɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
And **Philip** **went** **to** **his** **friend** **Nathanael** **,** **and** **said** **to** **him** **,**
和 菲利普 去 到 他的 朋友 纳撒尼尔 , 和 说 到 他 ,

于是腓力去见他的朋友拿但业，对他说：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [ɪz] [kraɪst] , [hiː; hi] [ɪz] ['dʒiːzəs] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .
" **We** **have** **found** **the** **Lord** **who** **is** **Christ** **,** **He** **is** **Jesus** **of** **Nazareth** **.**
" 我们 有 成立 这 主 WHO 是 基督 , 他 是 耶稣 的 拿撒勒 .

"我们找到了主，他就是基督，他是拿撒勒人耶稣。"

" ['næθəˌneɪl] [sed] , " [kæn; kən] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ?
" **Nathanael** **said** **,** **"** **Can** **any** **good** **thing** **come** **out** **of** **Nazareth** **?**
" 纳撒尼尔 说 , " 能 任何 好的 事物 来 出去 的 拿撒勒 ?

拿但业说："拿撒勒还能出什么好东西吗？"

" [fɔːr; fər] ['næzərəθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taʊn] .
" **for** **Nazareth** **was** **a** **very** **bad** **town** **.**
" 为了 拿撒勒 曾是 一个 非常 坏的 镇 .

因为拿撒勒是一个非常糟糕的城镇。

['filip] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
Philip **said** **,** **"** **Come** **and** **see** **.**
菲利普 说 , " 来 和 看 .

菲利普说："过来看看。"

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [-]
" **He** **knew** **that** **if** **his** **friend** **[** **21** **]**
" 他 知道 那 如果 他的 朋友 [-]

"他知道如果他的朋友[21]

[sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['dʒiːzəs] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
saw **and** **heard** **Jesus** **he** **would** **love** **Him** **.**
锯 和 听到 耶稣 他 会 爱 他 .

他见过耶稣，听过耶稣的声音，就会爱他。

[soʊ] [hiː; hi] [brɔːt] ['næθəˌneɪl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] , " [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]
So **he** **brought** **Nathanael** **to** **Our** **Lord** **,** **and** **Jesus** **said** **,** **"** **Here** **is** **a** **very**
所以 他 带来 纳撒尼尔 到 我们的 主 , 和 耶稣 说 , " 这里 是 一个 非常
[gʊd] , [truː] [mæn] .
good **,** **true** **man** **.**
好的 , 真的 男人 .

于是他把拿但业带到我们主面前，耶稣说："看，这是一个非常好、非常诚实的人。"

" ['næθəˌneɪl] [sed] , " [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" **Nathanael** **said** **,** **"** **How** **do** **You** **know** **me** **?**
" 纳撒尼尔 说 , " 如何 做 你 知道 我 ?

拿但业说："你怎么认识我？"

" ['dʒiːzəs] [sed] , " [bɪ'fɔːr] ['filip] [kɔːld] [juː; jʊ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪg] -
" **Jesus** **said** **,** **"** **Before** **Philip** **called** **you** **I** **saw** **you** **when** **you** **were** **under** **the** **fig** **-**
" 耶稣 说 , " 前 菲利普 称为 你 我 锯 你 什么时候 你 是 在下面 这 如图 -
[triː] .
tree **.**
树 .

耶稣说："腓力还没有呼召你，我就看见你在无花果树下。"

" [gɑːd][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] .
" **God** **can** **see** **us** **always** **.**
" 上帝 能 看 我们 总是 .

上帝始终都能看到我们。

[soʊ] [ðen] ['næθəˌneɪl] [nuː] [ðæt]['dʒiːzəs][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] — [ðə; ði] [kɪŋ] —
So **then** **Nathanael** **knew** **that** **Jesus** **must** **be** **the** **Son** **of** **God** **—** **the** **King** **—**
所以 然后 纳撒尼尔 知道 那 耶稣 必须 是 这 儿子 的 上帝 — 这 国王 —
[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][ɔːf] ;
for **only** **the** **Son** **of** **God** **could** **have** **seen** **him** **so** **far** **off** **;**
为了 仅有的 这 儿子 的 上帝 可以 有 已见 他 所以 远的 离开 ;

因此，拿但业知道耶稣一定是神的儿子——君王——因为只有神的儿子才能在那么远的地方看到他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .
and **he** **stayed** **with** **Our** **Lord** **as** **the** **others** **did** **.**
和 他 入住 和 我们的 主 作为 这 其他的 做过 .

他和其他人一样，一直陪伴着我们的主。

[naʊ] ['dʒiːzəs][hæd; həd][faɪv] [dɪ'saɪplz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Now **Jesus** **had** **five** **disciples** **with** **Him** **,**
现在 耶稣 有 五 门徒 和 他 ,

当时耶稣身边有五个门徒，

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn][ænd; ənd][went][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and **He** **left** **the** **shores** **of** **the** **Jordan** **and** **went** **with** **his** **friends** **,**
和 他 左边 这 海岸 的 这 约旦 和 去 和 他的 朋友们 ,

于是他离开约旦河岸，和他的朋友们一起出发了。

[dʒɑːn] , ['ændruː] , ['piːtər] , ['filip] , [ænd; ənd] ['næθəˌneɪl] , [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['keɪnə] .
John **,** **Andrew** **,** **Peter** **,** **Philip** **,** **and** **Nathanael** **,** **to** **a** **town** **called** **Cana** **.**
约翰 , 安德鲁 , 彼得 , 菲利普 , 和 纳撒尼尔 , 到 一个 镇 称为 迦拿 .

约翰、安德烈、彼得、腓力和拿但业，来到一个名叫迦拿的城。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn]
And **three** **days** **after** **they** **came** **to** **it** **,** **there** **was** **to** **be** **a** **wedding** **in**
和 三 天 后 他们 来了 到 它 , 那里 曾是 到 是 一个 婚礼 在
['keɪnə] .
Cana **.**
迦拿 .

他们到达迦拿三天后，那里就要举行婚礼。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz]
The **mother** **of** **Jesus** **was** **there** **,** **and** **Our** **Lord** **and** **His** **disciples**
这 母亲 的 耶稣 曾是 那里 , 和 我们的 主 和 他的 门徒
[wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
were **invited** **to** **the** **marriage** **.**
是 受邀 到 这 婚姻 .

耶稣的母亲也在场，我们的主和他的门徒也被邀请参加了婚礼。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pʊr] ,
Now **,** **you** **know** **the** **Lord** **Jesus** **and** **His** **mother** **were** **poor** **,**
现在 , 你 知道 这 主 耶稣 和 他的 母亲 是 贫穷的 ,

你们知道，主耶稣和他的母亲都很贫穷。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [fiːst] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [pʊr] ,
and **no** **doubt** **the** **people** **who** **gave** **the** **feast** **were** **also** **poor** **,**
和 不 怀疑 这 人们 WHO 给予 这 盛宴 是 还 贫穷的 ,

毫无疑问，举办宴席的人也是穷人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [waɪn][tuː; tə][læst] [tɪl] [ðə; ði][end] ;
for **they** **had** **not** **enough** **wine** **to** **last** **till** **the** **end** **;**
为了 他们 有 不是 足够的 葡萄酒 到 最后的 直到 这 结尾 ;

因为他们的酒不够喝到最后；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [mɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	when	there	was	not	any	more	the	mother	of	Jesus	went	to	Him
和	什么时候	那里	曾是	不是	任何	更多的	这	母亲	的	耶稣	去	到	他

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当食物用完后，耶稣的母亲走到他跟前说：

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][waɪn] .

"	They	have	no	wine	.
"	他们	有	不	葡萄酒	.

他们没有酒。

" ['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ; " [hiː; hi] [sed] ,

"	Jesus	did	not	say	at	once	,	"	I	will	give	them	some	;	"	He	said	,
"	耶稣	做过	不是	说	在	一次	,	"	我	将要	给	他们	一些	;	"	他	说	,

耶稣并没有立刻说："我会给他们一些；"他说，

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

"	What	have	I	to	do	with	thee	?
"	什么	有	我	到	做	和	你	?

"我与你有何干系？"

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] .

My	time	has	not	yet	come	.
我的	时间	有	不是	然而	来	.

我的时间还没有到来。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

"	But	His	mother	believed	that	He	would	help	all	the	same	;
"	但	他的	母亲	相信	那	他	会	帮助	全部	这	相同的	;

"但他的母亲相信他仍然会帮忙；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

she	knew	how	good	and	kind	He	was	.
她	知道	如何	好的	和	种类	他	曾是	.

她知道他有多么善良仁慈。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [duː] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .

So	she	said	to	the	servants	,	"	Do	what	He	tells	you	.
所以	她	说	到	这	仆人	,	"	做	什么	他	讲述	你	.

于是她对仆人说："你们照他吩咐的去做。"

" [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][lɑːrdʒ][stoʊn]['dʒɑːrz][ɔːr][pɔts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [juːst] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ]

"	Now	there	were	some	large	stone	jars	or	pots	in	the	room	used	for	holding
"	现在	那里	是	一些	大的	石头	罐子	或者	锅	在	这	房间	用过的	为了	保持

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

"当时房间里有一些用来盛水的大石罐或石壶，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] - [pɔts][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	Jesus	said	to	the	servants	,	"	Fill	the	water	-	pots	with	water	.
和	耶稣	说	到	这	仆人	,	"	充满	这	水	-	锅	和	水	.

耶稣对仆人说："把水缸装满水。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

"	And	they	filled	them	up	to	the	brim	.
"	和	他们	已填	他们	向上	到	这	帽檐	.

他们把瓶子装得满满的。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [-]
And **then** **Our** **Lord** **told** **them** **to** **pour** **it** **out** **[** **22** **]**
和 然后 我们的 主 讲述 他们 到 倒 它 出去 [-]

然后我们的主告诉他们要倾倒出来[22]

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] ;
and **take** **it** **to** **the** **man** **who** **was** **ruler** **of** **the** **feast** **;**
和 拿 它 到 这 男人 WHO 曾是 统治者 的 这 盛宴 ;

然后把它交给宴会的主宰;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒuːz] [juːst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [went] [raɪt] [æt; ət] [ðer; ðər]
for **the** **Jews** **used** **to** **get** **a** **friend** **to** **see** **that** **things** **went** **right** **at** **their**
为了 这 犹太人 用过的 到 得到 一个 朋友 到 看 那 事物 去 正确的 在 他们的
[fiːsts] ,
feasts **,**
盛宴 ,

因为犹太人过去常常请一位朋友在他们的宴席上帮忙，确保一切顺利进行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['ruːlər] .
and **he** **was** **called** **the** **governor** **or** **ruler** **.**
和 他 曾是 称为 这 州长 或者 统治者 .

他被称为总督或统治者。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [waɪn] .
CHANGING **THE** **WATER** **INTO** **WINE** **.**
变化 这 水 进入 葡萄酒 .

变水为酒。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [waɪn] ,
Now **Our** **Lord** **had** **changed** **the** **water** **into** **wine** **,**
现在 我们的 主 有 已更改 这 水 进入 葡萄酒 ,

现在，我们的主已经把水变成了酒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and **when** **the** **ruler** **of** **the** **feast** **had** **tasted** **it** **he** **sent** **for** **the**
和 什么时候 这 统治者 的 这 盛宴 有 尝过 它 他 发送 为了 这
['braɪdgruːm] ,
bridegroom **,**
新郎 ,

宴席的主尝了之后，就派人去请新郎。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [tɪl] [naʊ] ,
and **said** **to** **him** **,** **"** **You** **have** **kept** **the** **good** **wine** **till** **now** **,**
和 说 到 他 , " 你 有 保留 这 好的 葡萄酒 直到 现在 ,

并对他说：“你把好酒留到现在了，

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [waɪn] .
" **for** **it** **was** **very** **good** **wine** **.**
" 为了 它 曾是 非常 好的 葡萄酒 .

因为这是非常好的酒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːtər] ,
But **the** **servants** **knew** **that** **it** **had** **been** **water** **,**
但 这 仆人 知道 那 它 有 到过 水 ,

但仆人们知道那是水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪn] .
and **they** **told** **every** **one** **that** **Jesus** **had** **made** **it** **wine** **.**
和 他们 讲述 每一个 一 那 耶稣 有 制成 它 葡萄酒 .

他们告诉所有人，是耶稣把酒变成了酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['mɪrək(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] — [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dɪd] [bɪ'fɔːr]

This	was	the	first	miracle	—	that	is	,	wonderful	thing	—	that	Our	Lord	did	before
这	曾是	这	第一的	奇迹	—	那	是	,	精彩的	事物	—	那	我们的	主	做过	前

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

all	the	people	.
全部	这	人们	.

这是吾主在众人面前行的第一个奇迹——也就是一件奇妙的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] ;

It	was	a	great	miracle	;
它	曾是	一个	伟大的	奇迹	;

这是一个奇迹;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

and	when	His	disciples	saw	it	they	were	sure	that	He	must	be	the
和	什么时候	他的	门徒	锯	它	他们	是	当然	那	他	必须	是	这

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

门徒们看到后，确信他一定是基督。

[waɪ] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [duː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ?

Why	did	our	Lord	do	this	wonderful	thing	?
为什么	做过	我们的	主	做	这	精彩的	事物	?

我们的主为什么要做这件奇妙的事?

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [men] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːd] .

To	be	kind	,	and	to	show	men	that	He	was	God	.
到	是	种类	,	和	到	展示	男人	那	他	曾是	上帝	.

要仁慈，并向世人表明祂是神。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [men] ['kænɑːt][duː] ; [bʌt; bət][gɑːd][kæn; kən][duː][ðem; ðəm] ,

There	are	things	men	cannot	do	;	but	God	can	do	them	,
那里	是	事物	男人	不能	做	;	但	上帝	能	做	他们	,

有些事人做不到，但上帝能做到。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs][dɪd][ðem; ðəm][hiː; hi] [ʃoʊd] [men] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːd] .

and	when	Jesus	did	them	He	showed	men	that	He	was	God	.
和	什么时候	耶稣	做过	他们	他	显示	男人	那	他	曾是	上帝	.

耶稣行这些事的时候，向世人表明他是神。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [went] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pæsoʊvər] .

Soon	after	this	,	Our	Lord	went	up	to	Jerusalem	to	keep	the	Passover	.
很快	后	这	,	我们的	主	去	向上	到	耶路撒冷	到	保持	这	逾越节	.

此后不久，我们的主就上耶路撒冷去守逾越节。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] — ['gɑːdz] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wəːʃip] ;

He	went	to	the	Temple	—	God's	house	in	which	He	was	worshipped	;
他	去	到	这	寺庙	—	神的	房子	在	哪个	他	曾是	崇拜	;

他去了圣殿——上帝的殿，在那里他接受敬拜;

[ænd; ənd] [wer] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	where	every	day	they	killed	a	lamb	and	burnt	it	on	the	altar	.
和	在哪里	每一个	天	他们	被杀	一个	羊肉	和	烧焦的	它	在	这	坛	.

他们每天都宰杀一只羔羊，放在祭坛上焚烧。

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ʌp] [-]

The	lamb	was	offered	up	[	23	]
这	羊肉	曾是	提供	向上	[	-	]

羔羊被献祭[23]

[ðæt] [gɑːd] [maɪt] [fər'gɪv] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

that	God	might	forgive	the	sins	of	the	people	.
那	上帝	可能	原谅	这	罪孽	的	这	人们	.

愿上帝赦免世人的罪过。

[soʊ] [wen] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] [sed] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

So	when	John	the	Baptist	said	,	"	Here	is	the	Lamb	of	God	,
所以	什么时候	约翰	这	浸信会	说	,	"	这里	是	这	羊肉	的	上帝	,

所以当施洗约翰说："看哪，神的羔羊！"

" [hiː; hi] [ment] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʊd] [daɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l] [læm] [dɪd] ,

"	he	meant	that	Our	Lord	would	die	,	as	the	Temple	Lamb	did	,
"	他	意思是	那	我们的	主	会	死	,	作为	这	寺庙	羊肉	做过	,

他的意思是说，我们的主会像圣殿里的羔羊一样死去。

[tuː; tə] [seɪv] [men][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .

to	save	men	from	their	sins	.
到	节省	男人	从	他们的	罪孽	.

拯救世人脱离罪恶。

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] .

TURNING	OUT	THE	MONEY	CHANGERS	.
转弯	出去	这	钱	换位器	.

驱逐兑换钱币的人。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

But	when	our	Lord	came	into	the	Temple	He	was	very	angry	.
但	什么时候	我们的	主	来了	进入	这	寺庙	他	曾是	非常	生气的	.

但当我们的主进入圣殿时，他非常生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] ,

For	He	saw	in	it	oxen	and	sheep	,
为了	他	锯	在	它	牛	和	羊	,

因为祂在其中看到了牛羊，

[dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə]['piːp(ə)l][fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] ,

doves	and	pigeons	waiting	to	be	sold	to	people	for	sacrifice	,
鸽子	和	鸽子	等待	到	是	卖	到	人们	为了	牺牲	,

等待被卖给人们用作祭祀的鸽子和斑鸠

[ænd; ənd][teiblz][wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][lændz] ;

and	tables	with	heaps	of	money	on	them	that	came	from	all	lands	;
和	表格	和	堆积如山	的	钱	在	他们	那	来了	从	全部	土地	;

桌子上堆满了来自世界各地的钱财；

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huːz] [ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər] ,

for	the	men	whose	the	tables	were	,
为了	这	男人	谁	这	表格	是	,

对于那些拥有桌子的人来说，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][fɑːr][ɔːf] ['kʌntriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːz] ['mʌni] .

changed	the	gold	of	far	off	countries	for	the	Jew's	money	.
已更改	这	金子	的	远的	离开	国家	为了	这	犹太人的	钱	.

把遥远国家的黄金换成了犹太人的货币。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɑːksn] ,

Do	you	not	think	it	was	very	wrong	of	men	to	bring	oxen	,
做	你	不是	思考	它	曾是	非常	错误的	的	男人	到	带来	牛	,

你不觉得男人牵着牛来是很不对劲的事吗?

[ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['gɑːdz] [haʊs] ?

and	lambs	,	and	money	to	change	into	God's	House	?
和	羔羊	,	和	钱	到	改变	进入	神的	房子	?

还有羔羊，以及换成钱财进入神的殿堂?

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

Our	Lord	was	very	angry	to	see	it	.	[	24	]
我们的	主	曾是	非常	生气的	到	看	它	.	[	-	]

我们的主看到这事非常生气。[24]

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːksn] [ænd; ənd] [ʃiːp] ;

He	made	a	whip	of	small	cords	and	drove	out	the	oxen	and	sheep	;
他	制成	一个	鞭	的	小的	绳索	和	驾驶	出去	这	牛	和	羊	;

他用细绳做了一根鞭子，把牛羊赶了出去；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [soʊld] [dʌvz; doʊvz] ,

and	He	upset	the	tables	of	money	,	and	the	seats	of	those	who	sold	doves	,
和	他	沮丧的	这	表格	的	钱	,	和	这	座位	的	那些	WHO	卖	鸽子	,

他推翻了金钱的桌子和卖鸽子的人的座位。

[ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

and	said	,	"	Take	these	things	away	.
和	说	,	"	拿	这些	事物	离开	.

然后说："把这些东西拿走。"

[duː] [nɑːt] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] [ɪn] .

Do	not	make	my	Father's	house	a	place	to	buy	and	sell	in	.
做	不是	制作	我的	父亲的	房子	一个	地方	到	买	和	卖	在	.

不要在我父的殿里做买卖的地方。

" [ðə; ði] [men] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [droʊv] [aʊt] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] ,

"	The	men	whom	the	Lord	drove	out	were	very	angry	,
"	这	男人	谁	这	主	驾驶	出去	是	非常	生气的	,

耶和华赶出去的人非常生气，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [straɪv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	they	knew	that	He	was	quite	right	,	and	so	they	did	not	strive	against	Him	.
但	他们	知道	那	他	曾是	相当	正确的	,	和	所以	他们	做过	不是	努力	反对	他	.

但他们知道他完全正确，所以他们没有与他作对。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priːsts] , [huː] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [sed] ,

But	the	priests	,	who	ought	not	to	have	allowed	such	things	,	came	to	Jesus	and	said	,
但	这	神父	,	WHO	应该	不是	到	有	允许	这样的	事物	,	来了	到	耶稣	和	说	,

但那些不该允许这种事发生的祭司们来到耶稣面前说：

" [gɪv] [juː 'es] [sʌm; səm] [saɪn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

"	Give	us	some	sign	,	you	have	a	right	to	do	this	.
"	给	我们	一些	符号	,	你	有	一个	正确的	到	做	这	.

"给我们一些信号，你有权这样做。"

" [ðeɪ] [ment] , [duː] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] .

"	They	meant	,	do	some	miracle	.
"	他们	意思是	,	做	一些	奇迹	.

他们的意思是，创造奇迹。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

But	our	Lord	would	not	do	a	miracle	for	them	.
但	我们的	主	会	不是	做	一个	奇迹	为了	他们	.

但是，我们的主不会为他们行奇迹。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['oʊnli][saɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ,

He	said	the	only	sign	that	should	be	given	them	was	,
他	说	这	仅有的	符号	那	应该	是	给定	他们	曾是	,

他说，唯一应该给他们的信号是：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

that	if	they	killed	Him	He	would	rise	again	in	three	days	.
那	如果	他们	被杀	他	他	会	上升	再次	在	三	天	.

如果他们杀了他，他会在三天内复活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ment] .

But	they	did	not	know	what	His	words	meant	.
但	他们	做过	不是	知道	什么	他的	字	意思是	.

但他们并不明白他的话是什么意思。

[waɪl] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] [rɪtʃ] [mæn] , [neɪmd] [ˌnɪkə'diːməs] ,

While	Jesus	was	here	a	very	good	and	wise	rich	man	,	named	Nicodemus	,
尽管	耶稣	曾是	这里	一个	非常	好的	和	明智的	富有的	男人	,	命名	尼哥底母	,

耶稣在世时，有一位非常善良且有智慧的富人，名叫尼哥底母。

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] .

came	to	see	Him	by	night	.
来了	到	看	他	经过	夜晚	.

夜里来看望他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]

He	did	not	go	to	see	Jesus	in	the	daytime	,	because	he	was	afraid	of
他	做过	不是	去	到	看	耶稣	在	这	白天	,	因为	他	曾是	害怕的	的

[ðə; ði][dʒuːz] ;

the	Jews	;
这	犹太人	;

他没有在白天去见耶稣，因为他害怕犹太人；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

but	Our	Lord	taught	him	a	great	many	things	.
但	我们的	主	教授	他	一个	伟大的	许多	事物	.

但是，我们的主教导了他许多事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðæt] [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,

Among	others	,	that	God	so	loved	the	World	that	He	gave	His	only	begotten	Son	,
之中	其他的	,	那	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

其中一条是：上帝爱世人，甚至将他的独生子赐给他们。

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

that	whosoever	believed	in	Him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

[fɔːr; fər][gɑːd][sent][hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

For	God	sent	His	Son	into	the	World	that	through	Him	it	might	be	saved	.
为了	上帝	发送	他的	儿子	进入	这	世界	那	通过	他	它	可能	是	已保存	.

因为神差遣他的儿子来到世上，为的是要叫世人藉着他得救。

[ˌnɪkə'diːməs] ['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ] [kraɪst] .

NICODEMUS	BEING	TAUGHT	BY	CHRIST	.
尼哥底母	存在	教授	经过	基督	.

尼哥底母接受基督的教导。

[ðen] ['dʒi:zəs] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [gʊd] , ['hi:lɪŋ]

Then	Jesus	left	the	City	,	and	went	about	teaching	and	doing	good	,	healing
然后	耶稣	左边	这	城市	,	和	去	关于	教学	和	正在做	好的	,	康复

[ðə; ði] [sɪk] ,

the	sick	,
这	生病的	,

于是耶稣离开耶路撒冷，周游四方，教导众人，行善事，医治病人。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] [si:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [def] [hɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

making	the	blind	see	,	and	the	deaf	hear	,	and	so	He	came	to
制作	这	瞎的	看	,	和	这	聋	听到	,	和	所以	他	来了	到

[sə'mæriə; sə'meriə] .

Samaria	.
撒玛利亚	.

他使瞎子看见，聋子听见，于是他来到了撒玛利亚。

[naʊ] [ðə; ði] [dʒu:z] [heitid] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'mæritənz] [heitid] [ðə; ði]

Now	the	Jews	hated	the	people	who	lived	there	;	and	the	Samaritans	hated	the
现在	这	犹太人	憎恨	这	人们	WHO	居住地	那里	;	和	这	撒玛利亚人	憎恨	这

[dʒu:z] .

Jews	.
犹太人	.

犹太人恨住在那里的人；撒玛利亚人也恨犹太人。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['nevər] [heitid] ['eni] [wʌn] .

Our	Lord	never	hated	any	one	.
我们的	主	绝不	憎恨	任何	一	.

我们的主从未憎恨过任何人。

[hi:; hi] [lʌvd] [bəuθ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l] .

He	loved	both	the	good	and	the	bad	,	and	came	to	save	all	.
他	喜爱	两个都	这	好的	和	这	坏的	,	和	来了	到	节省	全部	.

他爱世间一切美好与丑恶，前来拯救所有人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [gɑ:d] [lʌvz] [gʊd] [men] [ɔ:r] [gʊd] ['tʃɪldrən] [-] [-]

Of	course	God	loves	good	men	or	good	children	[	25	]	[	26	]
的	课程	上帝	爱	好的	男人	或者	好的	孩子们	[	-	]	[	-	]

上帝当然爱好男人或好孩子[25][26]

[best] ; ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:sl] [dʒɑ:n] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [gʊd] [tu:; tə]

best	;	Our	Lord	loved	His	Apostle	John	best	of	all	,	but	He	does	good	to
最好的	;	我们的	主	喜爱	他的	使徒	约翰	最好的	的	全部	,	但	他	做	好的	到

[ɔ:l] [men] ,

all	men	,
全部	男人	,

最；我们的主最爱他的使徒约翰，但他善待所有人。

[ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃaɪn] [ɑ:n] [ɔ:l] [ə'laɪk] .

and	lets	His	sun	shine	on	all	alike	.
和	让我们	他的	太阳	闪耀	在	全部	同样	.

让祂的阳光平等地照耀所有人。

[wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ;

One	day	Our	Lord	was	very	tired	;
一	天	我们的	主	曾是	非常	疲劳的	;

有一天，我们的主非常疲惫；

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [wel] ,

He	had	been	teaching	the	poor	and	making	the	sick	well	,
他	有	到过	教学	这	贫穷的	和	制作	这	生病的	出色地	,

他一直致力于教导穷人，治好病人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd] [fuːd] .

and	He	had	walked	a	long	way	,	and	He	wanted	food	.
和	他	有	步行	一个	长的	方式	,	和	他	通缉	食物	.

祂走了很远的路，祂想吃东西。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wel] [ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] ,

So	He	sat	down	on	the	stone	edge	of	an	old	well	in	Samaria	,
所以	他	卫星	向下	在	这	石头	边缘	的	一个	老的	出色地	在	撒玛利亚	,

于是，祂坐在撒玛利亚一口古井的石台上。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [went] [tuː; tə] [bai] [fuːd] ,

while	the	disciples	went	to	buy	food	,
尽管	这	门徒	去	到	买	食物	,

门徒们去买食物的时候，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg]

and	while	He	sat	there	a	woman	came	from	the	town	with	a	jug
和	尽管	他	卫星	那里	一个	女士	来了	从	这	镇	和	一个	水壶

[tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] .

to	draw	water	.
到	画	水	.

耶稣坐在那里的时候，一个妇人从城里拿着水罐来打水。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][tuː; tə] [drɪŋk] .

And	Jesus	said	to	her	,	"	Give	me	some	to	drink	.
和	耶稣	说	到	她	,	"	给	我	一些	到	喝	.

耶稣对她说："给我点水喝。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒuː] , [æsk][ˌem 'iː] ,

"	But	she	said	,	"	How	is	it	that	you	,	who	are	a	Jew	,	ask	me	,
"	但	她	说	,	"	如何	是	它	那	你	,	WHO	是	一个	犹	,	问	我	,

但她说："你身为犹太人，怎么会问我这个问题呢？"

[huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sə'mærɪtən] , [fɔːr; fər][drɪŋk] ?

who	am	a	Samaritan	,	for	drink	?
WHO	是	一个	撒玛利亚人	,	为了	喝	?

谁是撒玛利亚人，要我给他水喝?

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'mæritənz] .

for	the	Jews	will	not	have	anything	to	do	with	the	Samaritans	.
为了	这	犹太人	将要	不是	有	任何事物	到	做	和	这	撒玛利亚人	.

因为犹太人不会与撒玛利亚人有任何瓜葛。

" ['dʒiːzəs][toʊld][hɜːr; hər][ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] [æskt]

"	Jesus	told	her	that	if	she	had	but	known	Who	it	was	that	asked
"	耶稣	讲述	她	那	如果	她	有	但	已知	WHO	它	曾是	那	问

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][drɪŋk] ,

her	for	drink	,
她	为了	喝	,

耶稣告诉她，如果她知道是谁向她要水喝，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] .

she	would	have	begged	Him	to	give	her	living	water	.
她	会	有	乞求	他	到	给	她	活的	水	.

她会恳求他赐给她活水。

[ðə; ði]['wʊmən] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	woman	said	,	"	You	have	not	anything	to	draw	the	water	in	,	and	the
这	女士	说	,	"	你	有	不是	任何事物	到	画	这	水	在	,	和	这

[wel] [ɪz] [diːp] .

well	is	deep	.
出色地	是	深的	.

那女人说："你没有提水的工具，而且井很深。"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ?
How **can** **you** **get** **living** **water** **?**
如何 能 你 得到 活的 水 ?

如何获得活水?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] , ['dʒeɪkəb] , [huː] [geɪv] [juː 'es] [ðɪs] [wel] ?
Are **you** **greater** **than** **our** **father** **,** **Jacob** **,** **who** **gave** **us** **this** **well** **?**
是 你 更大的 比 我们的 父亲 , 雅各布 , WHO 给予 我们 这 出色地 ?

你比我们的父亲雅各还伟大吗? 他可是把这口井赐给了我们!

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðæt] [wel] [wʊd]
" **But** **Our** **Lord** **told** **her** **that** **they** **who** **drank** **the** **water** **of** **that** **well** **would**
" 但 我们的 主 讲述 她 那 他们 WHO 喝 这 水 的 那 出色地 会
[biː; bi] ['θɜːrsti] [ə'gen] ;
be **thirsty** **again** **;**
是 渴 再次 ;

"但是我们的主告诉她，喝了那口井水的人还会再次感到口渴;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər]
but **that** **if** **she** **drank** **of** **the** **water** **He** **could** **give** **her** **she** **should** **never**
但 那 如果 她 喝 的 这 水 他 可以 给 她 她 应该 绝不
[θɜːrst] ;
thirst **;**
口渴 ;

但如果她喝了他所能赐给她的水，她就永远不会口渴;

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][end] .
it **should** **give** **her** **life** **that** **would** **not** **end** **.**
它 应该 给 她 生活 那 会 不是 结尾 .

它应该能给她永生。

[wʌt] [dɪd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [miːn] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ?
What **did** **Our** **Lord** **mean** **by** **living** **water** **?**
什么 做过 我们的 主 意思是 经过 活的 水 ?

主所说的活水是什么意思?

[hiː; hi] [ment] ['gɑːdz] [greɪs] — [ðæt] [ɪz] — ['gɑːdz][help][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [gʊd] .
He **meant** **God's** **grace** **—** **that** **is** **—** **God's** **help** **to** **make** **us** **good** **.**
他 意思是 神的 优雅 — 那 是 — 神的 帮助 到 制作 我们 好的 .

他指的是上帝的恩典——也就是上帝帮助我们向善。

[ðə; ði]['wʊmən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,
The **woman** **did** **not** **know** **what** **He** **meant** **,** **so** **she** **said** **,**
这 女士 做过 不是 知道 什么 他 意思是 , 所以 她 说 ,

那女人不明白他的意思，于是她说:

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wɔːtər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [drɔː] ['eni] [mɔːr] .
" **Give** **me** **this** **water** **that** **I** **may** **not** **have** **to** **come** **here** **to** **draw** **any** **more** **.**
" 给 我 这 水 那 我 可能 不是 有 到 来 这里 到 画 任何 更多的 .

"把这些水给我，这样我就不用再来这里打水了。"

" [ðen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd]
" **Then** **Our** **Lord** **told** **her** **of** **her** **sins** **;** **He** **knew** **that** **she** **was** **not** **good**
" 然后 我们的 主 讲述 她 的 她 罪孽 ; 他 知道 那 她 曾是 不是 好的
;
;
;

"然后，我们的主告诉她她的罪过; 他知道她并不善良;

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][hɜːr; hər][pæst][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][gɑːd] ,
He **knew** **all** **her** **past** **life** **,** **and** **He** **told** **her** **about** **God** **,**
他 知道 全部 她 过去的 生活 , 和 他 讲述 她 关于 上帝 ,

他知道她过去的一切，并向她讲述了上帝的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn]['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] .

and	that	He	must	be	worshipped	in	spirit	and	in	truth	.
和	那	他	必须	是	崇拜	在	精神	和	在	真相	.

并且必须用心灵和诚实敬拜祂。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

The	woman	said	,	"	I	know	that	Christ	will	come	soon	,	and	He	will	tell	us	all
这	女士	说	,	"	我	知道	那	基督	将要	来	很快	,	和	他	将要	告诉	我们	全部

[θɪŋz] . " [-]

things	.	"	[	27	]
事物	.	"	[	-	]

那女人说："我知道基督很快就会来，他会告诉我们一切事。"[27]

[θɪŋk] [haʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] , " [aɪ] , [ðæt] [spiːk]

Think	how	glad	she	must	have	been	when	Our	Lord	said	,	"	I	,	that	speak
思考	如何	高兴的	她	必须	有	到过	什么时候	我们的	主	说	,	"	我	,	那	说话

['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] ,

unto	you	,
到	你	,

想想当主说："我，就是那对你们说话的，

[ˌeɪ 'em] [hiː; hi] .

am	He	.
是	他	.

我是祂。

" [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	Just	then	His	disciples	came	,	and	they	wondered	that	He	talked	to	a
"	只是	然后	他的	门徒	来了	,	和	他们	想知道	那	他	谈话	到	一个

[sə'mærɪtən] ['wʊmən] .

Samaritan	woman	.
撒玛利亚人	女士	.

"这时，他的门徒来了，他们很惊讶他竟然和一个撒玛利亚妇人说话。"

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['wɔːtər] - [pɑːt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [frendz] ,

She	left	her	water	-	pot	,	and	went	to	tell	her	friends	,
她	左边	她	水	-	锅	,	和	去	到	告诉	她	朋友们	,

她放下水罐，去告诉她的朋友们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['dʒiːzəs] .

and	to	ask	them	to	come	and	see	Jesus	.
和	到	问	他们	到	来	和	看	耶稣	.

并邀请他们来见耶稣。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sed] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , " ['mæstər] , [iːt] ; " [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] ;

The	disciples	said	to	Our	Lord	,	"	Master	,	eat	;	"	they	had	brought	food	;
这	门徒	说	到	我们的	主	,	"	掌握	,	吃	;	"	他们	有	带来	食物	;

门徒们对主说："夫子，请吃吧！"他们带来了食物。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [kɛəd] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] ['gɑːdz] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [iːt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

but	Jesus	cared	more	to	do	God's	work	than	to	eat	,	though	He	was
但	耶稣	关心	更多的	到	做	神的	工作	比	到	吃	,	尽管	他	曾是

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

但耶稣虽然饥饿，却更关心做上帝的工作而不是吃饭。

[ðə; ði] ['wʊmən] [brɔːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

The	woman	brought	many	of	the	people	of	the	town	to	Our	Lord	,
这	女士	带来	许多	的	这	人们	的	这	镇	到	我们的	主	,

这位妇人带领镇上许多人归向了主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] ,
and **they** **believed** **that** **He** **was** **the** **Christ** **,**
和 他们 相信 那 他 曾是 这 基督 ,

他们相信他是基督，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ;
and **begged** **that** **He** **would** **stay** **with** **them** **and** **teach** **them** **;**
和 乞求 那 他 会 停留 和 他们 和 教 他们 ;

他们恳求祂留下来与他们同在，教导他们；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
and **He** **did** **stay** **there** **for** **two** **days** **.**
和 他 做过 停留 那里 为了 二 天 .

他在那里待了两天。

[haʊ] [gʊd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ði:z] [pʊr] [men] ,
How **good** **our** **Lord** **was** **to** **stay** **and** **teach** **these** **poor** **men** **,**
如何 好的 我们的 主 曾是 到 停留 和 教 这些 贫穷的 男人 ,

我们的主何等仁慈，竟留下来教导这些可怜的人！

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [praʊd] [dʒu:z] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [spi:k] .
to **whom** **the** **proud** **Jews** **would** **not** **even** **speak** **.**
到 谁 这 自豪的 犹太人 会 不是 甚至 说话 .

骄傲的犹太人甚至不愿与他们交谈。

[ðen] ['dʒi:zəs] [went] [tu:; tə]['keɪnə] [ə'gen] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:] [waɪn] ;
Then **Jesus** **went** **to** **Cana** **again** **where** **He** **had** **made** **the** **water** **into** **wine** **;**
然后 耶稣 去 到 迦拿 再次 在哪里 他 有 制成 这 水 进入 葡萄酒 ;

耶稣又去了迦拿，就是他变水为酒的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] ['veri] [ɪl] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and **a** **rich** **man** **who** **had** **a** **young** **son** **very** **ill** **came** **to** **Him** **and**
和 一个 富有的 男人 WHO 有 一个 年轻的 儿子 非常 患病的 来了 到 他 和
['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wel] .
begged **Him** **to** **make** **his** **child** **well** **.**
乞求 他 到 制作 他的 孩子 出色地 .

一位富有的男子，他有一个生病的幼子，来到耶稣面前，恳求耶稣治好他的孩子。

['dʒi:zəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] . [-]
JESUS **AND** **THE** **WOMAN** **OF** **SAMARIA** **.** **[** **28** **]**
耶稣 和 这 女士 的 撒玛利亚 . [-]

耶稣与撒玛利亚妇人。[28]

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][traɪ][ðə; ði]['mænz] [feɪθ] , [soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ,
Our **Lord** **wanted** **to** **try** **the** **man's** **faith** **,** **so** **He** **did** **not** **say** **,**
我们的 主 通缉 到 尝试 这 男人的 信仰 , 所以 他 做过 不是 说 ,

我们的主想考验这个人的信心，所以祂没有说：

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [æt; ət][wʌns] .
" **Yes** **,** **I** **will** **,** **"** **at** **once** **.**
" 是的 , 我 将要 , " 在 一次 .

"好的，我会的，"马上就去。

[hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] .
He **said** **,** **"** **If** **you** **do** **not** **see** **signs** **and** **wonders** **you** **will** **not** **believe** **.**
他 说 , " 如果 你 做 不是 看 标志 和 奇迹 你 将要 不是 相信 .

他说："如果你没有看到神迹奇事，你就不会相信。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [ə'gen] , " [sɜ:r] , [du:] [kʌm] [daʊn] [ɔ:r][maɪ][sʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ded] .
" **But** **the** **man** **said** **again** **,** **"** **Sir** **,** **do** **come** **down** **or** **my** **son** **will** **be** **dead** **.**
" 但 这 男人 说 再次 , " 先生 , 做 来 向下 或者 我的 儿子 将要 是 死的 .

"但那人又说：'先生，请您下来，否则我的儿子就会死。'

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['pitid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] , [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] .

"	Our	Lord	pitied	him	and	said	,	"	Go	thy	way	,	thy	son	liveth	.
"	我们的	主	可怜的	他	和	说	,	"	去	你的	方式	,	你的	儿子	活着	.

我们的主怜悯他，说："去吧，你的儿子还活着。"

" ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

"	JESUS	AND	THE	RICH	MAN	.
"	耶稣	和	这	富有的	男人	.

"耶稣与财主。"

['dʒiːzəs] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Jesus	could	cure	the	sick	boy	without	seeing	him	.
耶稣	可以	治愈	这	生病的	男生	没有	看到	他	.

耶稣不用见到生病的男孩就能治好他。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [hæd; həd] [feɪθ] ; [hiː; hi] [bi'liːvd] ['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ]

The	rich	man	had	faith	;	he	believed	Our	Lord's	words	and	went	his	way
这	富有的	男人	有	信仰	;	他	相信	我们的	主场	字	和	去	他的	方式

,

,

,

这位富人很有信仰；他相信我们主的话，然后就走了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər]

but	before	he	reached	his	house	his	servants	met	him	,	and	said	,	"	Your
但	前	他	达到	他的	房子	他的	仆人	遇见	他	,	和	说	,	"	你的

[sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [wel] . "

son	is	getting	well	.	"
儿子	是	获得	出色地	.	"

但在他回到家之前，他的仆人迎面而来，说："你的儿子正在康复。"

" [wen] [dɪd] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['betər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	When	did	he	begin	to	get	better	?	"	asked	the	father	.
"	什么时候	做过	他	开始	到	得到	更好的	?	"	问	这	父亲	.

"他是什么时候开始好转的？"父亲问道。

" ['jestərdeɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['aʊər] , [ðə; ði] ['fiːvər] [left] [hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Yesterday	,	at	the	seventh	hour	,	the	fever	left	him	,	"	they	said	.
"	昨天	,	在	这	第七	小时	,	这	发烧	左边	他	,	"	他们	说	.

"昨天第七个小时，他的烧退了，"他们说。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['aʊər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

Then	the	father	knew	that	it	was	at	the	very	same	hour	that	Our	Lord
然后	这	父亲	知道	那	它	曾是	在	这	非常	相同的	小时	那	我们的	主

[spoʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [wel] .

spoke	that	his	son	was	made	well	.
辐	那	他的	儿子	曾是	制成	出色地	.

这时，父亲才知道，就在主耶稣说话的同一时刻，他的儿子痊愈了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə] ['næzərəθ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,

And	now	Our	Lord	came	to	Nazareth	where	He	had	been	brought	up	,
和	现在	我们的	主	来了	到	拿撒勒	在哪里	他	有	到过	带来	向上	,

于是，我们的主来到了他长大的拿撒勒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dʒuːz] - ['tʃæp(ə)l] — [ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

and	He	went	into	the	synagogue	—	that	is	the	Jews	'	chapel	—	on	the	seventh
和	他	去	进入	这	犹太教堂	—	那	是	这	犹太人	-	教堂	—	在	这	第七

[deɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] .

day	and	He	stood	up	to	read	.
天	和	他	站立	向上	到	读	.

第七天，耶稣进了犹太会堂（就是犹太人的礼拜堂），站起来要诵读经书。

[ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] .
The priest gave Him the book .
这 牧师 给予 他 这 书 .

牧师把书给了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wer] [gɑːd][toʊld][men] [wʌt] [kraɪst] [wʊd] [duː] [wen]
It was that part of the Bible where God told men what Christ would do when
它 曾是 那 部分 的 这 圣经 在哪里 上帝 讲述 男人 什么 基督 会 做 什么时候
[-]
[29]
[-]

圣经中有一部分讲述了上帝告诉人们基督将会做什么[29]

[hiː; hi] [keɪm] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [men] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [sæd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk]
He came , how He would teach men , and comfort sad people , and make
他 来了 , 如何 他 会 教 男人 , 和 舒适 伤心 人们 , 和 制作
[blaɪnd][men] [siː] .
blind men see .
瞎的 男人 看 .

他来了，他将如何教导世人，安慰悲伤的人，使盲人重见光明。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst]
And when Our Lord had read it He gave the book back to the priest
和 什么时候 我们的 主 有 读 它 他 给予 这 书 后退 到 这 牧师
,
,
,

主耶稣读完后，把书还给了那位神父。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] .
and said , " All this has come true to - day .
和 说 , " 全部 这 有 来 真的 到 - 天 .

他说："这一切今天都成真了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] .
" And He told them that He was the Christ .
" 和 他 讲述 他们 那 他 曾是 这 基督 .

"他告诉他们，他是基督。"

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər]
At first they liked to hear Him preach , for His words and voice were
在 第一的 他们 喜欢 到 听到 他 布道 , 为了 他的 字 和 嗓音 是
[swiːt] ;
sweet ;
甜的 ;

起初，他们喜欢听他讲道，因为他的话语和声音都很甜美；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kraɪst] [ðeɪ] [gruː] ['veri] ['æŋgri] ,
but when He told them that He was Christ they grew very angry ,
但 什么时候 他 讲述 他们 那 他 曾是 基督 他们 生长 非常 生气的 ,

但当他告诉他们他是基督时，他们却非常生气。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [sʌn] ?
and said , " Is not this the carpenter's son ?
和 说 , " 是 不是 这 这 木匠的 儿子 ?

他说："这不是木匠的儿子吗？"

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kraɪst] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [-]
He is not Christ ; " and they got up [30]
他 是 不是 基督 ; " 和 他们 得到 向上 [-]

他不是基督；"他们就起来了[30]

[ænd; ənd] ['drægd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn]

and	dragged	Our	Lord	out	of	the	town	to	the	edge	of	the	hill	on
和	拖拽	我们的	主	出去	的	这	镇	到	这	边缘	的	这	爬坡道	在

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

which	their	city	was	built	,
哪个	他们的	城市	曾是	建造	,

并将我们的主拖出城外，拖到他们城市所在的山坡边缘。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

that	they	might	cast	Him	down	headlong	and	kill	Him	.
那	他们	可能	投掷	他	向下	一头扎	和	杀	他	.

让他们把他推倒在地，杀死他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][taɪm]['dʒiːzəs] [ment] [tuː; tə][daɪ] ,

But	it	was	not	the	time	Jesus	meant	to	die	,
但	它	曾是	不是	这	时间	耶稣	意思是	到	死	,

但这并非耶稣预定的死期。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

so	He	made	them	not	able	to	see	Him	,
所以	他	制成	他们	不是	有能力的	到	看	他	,

所以祂使他们看不见祂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	He	walked	through	the	midst	of	them	and	went	away	.
和	他	步行	通过	这	中间	的	他们	和	去	离开	.

祂从他们中间走过，然后离开了。

['priːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .

PREACHING	IN	THE	SYNAGOGUE	.
布道	在	这	犹太教堂	.

在犹太会堂布道。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [bæd] [men] [lɪvd] [ɪn] ['næzərəθ] .

You	see	what	bad	men	lived	in	Nazareth	.
你	看	什么	坏的	男人	居住地	在	拿撒勒	.

你看看拿撒勒城里住着多么邪恶的人。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊd] , ['dʒent(ə)l] [lɔːrd] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

They	drove	away	the	good	,	gentle	Lord	,	who	came	to	save	them	from
他们	驾驶	离开	这	好的	,	温和的	主	,	WHO	来了	到	节省	他们	从

[ðer; ðər][sɪnz] ,

their	sins	,
他们的	罪孽	,

他们赶走了那位善良温和的主，他原本是来拯救他们脱离罪恶的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ə'gen]

because	they	were	proud	and	jealous	of	Him	;	and	He	never	again
因为	他们	是	自豪的	和	嫉妒的	的	他	;	和	他	绝不	再次

[keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

came	to	teach	them	.
来了	到	教	他们	.

因为他们骄傲嫉妒他；他再也没有来教导他们。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] , [ə'nʌðər] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə,li] ,

He	went	down	to	Capernaum	,	another	town	by	the	Sea	of	Galilee	,
他	去	向下	到	迦百农	,	其他	镇	经过	这	海	的	加利利	,

他下到迦百农，那是加利利海边的另一个城镇。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðer; ðər][ænd; ənd][dɪd] ['meni] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [taʊn]

and	taught	there	and	did	many	miracles	,	and	it	was	called	His	Town
和	教授	那里	和	做过	许多	奇迹	,	和	它	曾是	称为	他的	镇

.

:

.

他在那里教导众人，行了许多神迹，那座城市被称为他的城。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] ;

Our	Lord	had	not	His	disciples	always	with	Him	yet	;
我们的	主	有	不是	他的	门徒	总是	和	他	然而	;

我们的主当时还没有一直带着他的门徒；

[dʒɑːn][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ændruː] [ænd; ənd]['piːtər][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts]

John	and	James	and	Andrew	and	Peter	had	gone	back	to	their	boats
约翰	和	詹姆斯	和	安德鲁	和	彼得	有	已消失	后退	到	他们的	船

[tuː; tə] [fɪʃ] ;

to	fish	;
到	鱼	;

约翰、詹姆斯、安德鲁和彼得都回到了他们的船上去捕鱼；

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒiːzəs] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːld]

but	now	Jesus	wished	them	to	be	always	with	Him	,	so	He	called
但	现在	耶稣	希望	他们	到	是	总是	和	他	,	所以	他	称为

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

但现在耶稣希望他们永远与他在一起，所以他又召集了他们。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

I	will	tell	you	how	.
我	将要	告诉	你	如何	.

我会告诉你方法。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

One	day	when	Jesus	was	on	the	sea	-	shore	,
一	天	什么时候	耶稣	曾是	在	这	海	-	支撑	,

有一天，耶稣在海边，

[sʌtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

such	crowds	of	people	came	to	hear	Him	speak	to	them	that	there	was
这样的	人群	的	人们	来了	到	听到	他	说话	到	他们	那	那里	曾是

[nɑːt] [ruːm] ,

not	room	,
不是	房间	,

前来听他讲话的人太多，以至于教堂里都没有空位了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	they	pressed	upon	Him	.
和	他们	按下	之上	他	.

他们便上前围堵他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ]['boʊts][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

There	were	two	large	boats	close	to	the	shore	;
那里	是	二	大的	船	关闭	到	这	支撑	;

岸边附近有两艘大船；

[ðə; ði] ['fɪʃɚz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][nets] ;

the	fishers	had	gone	out	of	them	and	were	washing	their	nets	;
这	渔民	有	已消失	出去	的	他们	和	是	洗涤	他们的	网	;

渔民们已经出海去洗渔网了；

[soʊ]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [went]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['piːtɜ-z] ,

so	our	Lord	went	into	one	of	them	,	which	was	Peter's	,
所以	我们的	主	去	进入	一	的	他们	,	哪个	曾是	彼得的	,

于是，我们的主进了其中一间屋子，那是彼得的屋子。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][boʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

and	asked	him	to	push	the	boat	a	little	way	out	from	the	land	.
和	问	他	到	推	这	船	一个	小的	方式	出去	从	这	土地	.

然后让他把船推离岸边一点。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .

Then	He	sat	down	and	taught	the	people	from	the	boat	.
然后	他	卫星	向下	和	教授	这	人们	从	这	船	.

然后他坐下，在船上教导众人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['piːtər] ,

And	when	He	had	done	speaking	,	He	said	to	Peter	,
和	什么时候	他	有	完毕	请讲	,	他	说	到	彼得	,

讲完了话，祂对彼得说：

" [pʊl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd][let] [daʊn] [jʊr; jər][nets][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

"	Pull	out	into	the	deep	water	and	let	down	your	nets	to	catch	some	fish	.
"	拉	出去	进入	这	深的	水	和	让	向下	你的	网	到	抓住	一些	鱼	.

“把船开到深水区，放下渔网去捕鱼。”

" [bʌt; bət]['piːtər] [sed] , " ['mæstər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['tɔɪld] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [kɔːt]

"	But	Peter	said	,	"	Master	,	we	have	toiled	all	night	and	have	not	caught
"	但	彼得	说	,	"	掌握	,	我们	有	辛勤劳作	全部	夜晚	和	有	不是	捕捉

[wʌn] [fɪʃ] ;

one	fish	;
一	鱼	;

彼得说：“夫子，我们整夜劳作，一条鱼也没有打着；

[bʌt; bət] [stɪl] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːrd][aɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði][net] .

but	still	at	Thy	word	I	will	let	down	the	net	.
但	仍然	在	你的	单词	我	将要	让	向下	这	网	.

但我仍然会遵从你的旨意下网。

" ['piːtər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	Peter	thought	that	it	would	be	of	no	use	to	do	so	,
"	彼得	想法	那	它	会	是	的	不	使用	到	做	所以	,

彼得认为这样做毫无用处。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ][ðə; ði][lɔːrd] .

but	still	he	would	obey	the	Lord	.
但	仍然	他	会	服从	这	主	.

但他仍然会服从主。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][net]['ɪntuː] [-]

So	he	threw	the	net	into	[	31	]
所以	他	扔	这	网	进入	[	-	]

于是他把网撒入[31]

[ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] ,

the	sea	,	and	heaps	and	heaps	of	fishes	came	into	it	directly	,
这	海	,	和	堆积如山	和	堆积如山	的	鱼	来了	进入	它	直接地	,

大海，以及成群结队的鱼直接游进了大海。

[soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði][net] [broʊk] .

so	many	that	the	net	broke	.
所以	许多	那	这	网	打破	.

数量太多，网都撑破了。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [drɑ:ft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
THE MIRACULOUS DRAUGHT OF FISHES .
这 神奇 草稿 的 鱼 .

奇迹般的捕鱼。

[ðen] ['pi:tər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz] , [dʒeɪmz][ænd; ənd]
Then Peter called to the other boat , in which were his partners , James and
然后 彼得 称为 到 这 其他 船 , 在 哪个 是 他的 合作伙伴 , 詹姆斯 和
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

于是彼得向另一条船上的人喊话，他的同伴雅各和约翰就在船上。

[tu:; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [fɪld] [bəuθ]['boʊts][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ;
to help him , and they came and filled both boats with fish ;
到 帮助 他 , 和 他们 来了 和 已填 两个都 船 和 鱼 ;

为了帮助他，他们来了，把两艘船都装满了鱼；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] .
there were so many that the boats began to sink .
那里 是 所以 许多 那 这 船 开始 到 下沉 .

人太多了，以至于船只开始下沉。

[wen] ['saɪmən]['pi:tər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] [fi:t] , [ænd; ənd] [sed] ,
When Simon Peter saw it he fell down at Our Lord's feet , and said ,
什么时候 西蒙 彼得 锯 它 他 跌倒 向下 在 我们的 主场 脚 , 和 说 ,

西门彼得看见这景象，就俯伏在主的脚前，说：

" [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , [oʊ][lɔ:rd] .
" Go away from me , for I am a sinful man , O Lord .
" 去 离开 从 我 , 为了 我 是 一个 罪恶的 男人 , 哦 主 .

主啊，请你离开我，因为我是个罪人。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
" For he was afraid .
" 为了 他 曾是 害怕的 .

因为他害怕。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [fɪr] [nɑ:t] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [men] .
But Jesus said to him , " Fear not ; from this time you shall catch men .
但 耶稣 说 到 他 , " 害怕 不是 ; 从 这 时间 你 将 抓住 男人 .

但耶稣对他说："不要害怕；从今以后，你要得人如得鱼一样。"

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?
" What did that mean ?
" 什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

['pi:tər] [nu:] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑ:n] [nu:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [fɪʃ]
Peter knew , and James and John knew ; it meant that they must not fish
彼得 知道 , 和 詹姆斯 和 约翰 知道 ; 它 意思是 那 他们 必须 不是 鱼
['eni] [mɔ:r] ,
any more ,
任何 更多的 ,

彼得知道，詹姆斯和约翰也知道；这意味着他们不能再捕鱼了。

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [drɔ:] [men][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] .
but come and try to draw men to the Lord to make them good .
但 来 和 尝试 到 画 男人 到 这 主 到 制作 他们 好的 .

但你们要来，努力引导人们归向主，使他们向善。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] ,

They	**were**	**quite**	**sure**	**now**	**that**	**Our**	**Lord**	**was**	**the**	**Christ**	**,**
他们	是	相当	当然	现在	那	我们的	主	曾是	这	基督	,

他们现在非常确信，我们的主就是基督。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər]['boʊts][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [left][ðem; ðəm][ænd; ənd]

so	**when**	**they**	**had**	**brought**	**their**	**boats**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**they**	**left**	**them**	**and**
所以	什么时候	他们	有	带来	他们的	船	到	这	支撑	,	他们	左边	他们	和

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

all	**they**	**had**	**,**
全部	他们	有	,

所以，当他们把船划到岸边后，就把船和他们所有的一切都留在了那里。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði][end] [keɪm] .

and	**went**	**with**	**Jesus**	**,**	**and**	**did**	**not**	**leave**	**Him**	**any**	**more**	**till**	**the**	**end**	**came**	**.**
和	去	和	耶稣	,	和	做过	不是	离开	他	任何	更多的	直到	这	结尾	来了	.

[-]
[32]
[-]

他跟随耶稣，直到末日才离开他。[32]

['æftər]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][frʌm; frəm] [kə'pɜːrniəm] , [hiː; hi] [went]

After	**Our**	**Lord**	**had**	**been**	**away**	**for**	**a**	**time**	**from**	**Capernaum**	**,**	**He**	**went**
后	我们的	主	有	到过	离开	为了	一个	时间	从	迦百农	,	他	去

[bæk] [ðer; ðər] .

back	**there**	**.**
后退	那里	.

主耶稣离开迦百农一段时间后，又回到了那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

As	**soon**	**as**	**the**	**people**	**heard**	**it**	**they**	**came**	**in**	**great**	**numbers**	**to**	**the**	**house**
作为	很快	作为	这	人们	听到	它	他们	来了	在	伟大的	数字	到	这	房子

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɪn] ,

Jesus	**was**	**in**	**,**
耶稣	曾是	在	,

人们一听见消息，就纷纷来到耶稣所在的房子里。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

to	**see**	**and**	**hear**	**Him**	**.**
到	看	和	听到	他	.

去看见祂，去听见祂。

[naʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [lænd][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk]['aʊərz] : [ðeɪ] [hæv; həv][flæt] [ruːfs] ,

Now	**the**	**houses**	**in**	**that**	**land**	**are**	**not**	**like**	**ours**	**:**	**they**	**have**	**flat**	**roofs**	**,**
现在	这	房屋	在	那	土地	是	不是	喜欢	我们的	:	他们	有	平坦的	屋顶	,

现在那里的房子和我们的不一样：它们是平顶的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɔːr][sɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [liːdz] [ʌp]

on	**which**	**you**	**can**	**walk**	**or**	**sit**	**,**	**and**	**a**	**staircase**	**outside**	**the**	**house**	**leads**	**up**
在	哪个	你	能	走	或者	坐	,	和	一个	楼梯	外部	这	房子	线索	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

你可以在上面行走或坐着，房子外面有一条楼梯通往那里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] — [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌnz] — [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

Most	**of**	**the**	**houses**	**—**	**all**	**the**	**large**	**ones**	**—**	**have**	**a**	**court**	**in**	**the**	**middle**	**of**
最多	的	这	房屋	—	全部	这	大的	一个	—	有	一个	法庭	在	这	中间	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

大多数房屋——尤其是大型房屋——中间都有一个庭院。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][wʌz; wəz] ,

The	people	crowded	into	the	court	of	the	house	where	Our	Lord	was	,
这	人们	挤	进入	这	法庭	的	这	房子	在哪里	我们的	主	曾是	,

人们挤进了主耶稣所在房屋的院子里，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	He	preached	to	them	there	.
和	他	布道	到	他们	那里	.

他在那里向他们传道。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [keɪm] [ɪn] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði]

More	and	more	came	in	till	there	was	no	room	,	not	so	much	as	about	the
更多的	和	更多的	来了	在	直到	那里	曾是	不	房间	,	不是	所以	很多	作为	关于	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

越来越多的人涌进来，直到没有空位，甚至连门口都挤满了人。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:lzi] ,

Now	there	was	a	poor	man	in	the	town	who	was	sick	of	the	palsy	,
现在	那里	曾是	一个	贫穷的	男人	在	这	镇	WHO	曾是	生病的	的	这	麻痹	,

镇上有一个穷人，他患了瘫痪症，生活十分痛苦。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] ; [ænd; ənd] [leɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][bed] .

so	that	he	could	not	move	;	and	lay	always	on	a	bed	.
所以	那	他	可以	不是	移动	;	和	躺	总是	在	一个	床	.

所以他动弹不得，只能一直躺在床上。

[hi:; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][fɔ:r; fər][help] ,

He	wished	very	much	to	go	to	Our	Lord	for	help	,
他	希望	非常	很多	到	去	到	我们的	主	为了	帮助	,

他非常渴望向主寻求帮助。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kærid] [baɪ] [fɔ:r] [men][ɑ:n][ə; eɪ][kaɪnd]

and	his	friends	who	loved	him	had	him	carried	by	four	men	on	a	kind
和	他的	朋友们	WHO	喜爱	他	有	他	携带	经过	四	男人	在	一个	种类

[ʌv; əv][bed][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ,

of	bed	to	the	house	where	the	Lord	Jesus	was	,
的	床	到	这	房子	在哪里	这	主	耶稣	曾是	,

他的朋友们都很爱他，于是安排四个人用一种类似担架的床把他抬到主耶稣所在的房子里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

but	they	could	not	come	near	Him	through	the	crowd	.
但	他们	可以	不是	来	靠近	他	通过	这	人群	.

但他们无法穿过人群靠近他。

[soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,

So	they	carried	him	up	to	the	roof	,
所以	他们	携带	他	向上	到	这	屋顶	,

于是他们把他抬到了屋顶上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪlz][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][let][ðə; ði]

and	took	off	enough	of	the	tiles	to	make	room	for	them	to	let	the
和	采取	离开	足够的	的	这	瓷砖	到	制作	房间	为了	他们	到	让	这

[bed] [daʊn] [baɪ] [roʊps] [pʊt][æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] ,

bed	down	by	ropes	put	at	each	of	the	four	corners	,
床	向下	经过	绳索	放	在	每个	的	这	四	角落	,

他们移开了足够的瓦片，腾出空间，用绳子将床从四个角放下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	thus	they	lowered	it	down	with	him	on	it	,	right	in	the	front	of
和	因此	他们	降低	它	向下	和	他	在	它	,	正确的	在	这	正面	的

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

于是，他们把耶稣连同他一起放了下来，正好放在主的面前。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] , " [sʌn] , [ðaɪ] [sɪnz] [biː; bi] [fə'givn] [ðiː] .

He	looked	at	the	sick	man	,	and	said	,	"	Son	,	thy	sins	be	forgiven	thee	.
他	看起来	在	这	生病的	男人	,	和	说	,	"	儿子	,	你的	罪孽	是	已原谅	你	.

他看着病人，说："孩子，你的罪孽将被赦免。"

" ['dʒiːzəs] [noʊz] [ɔːl] [wiː; wi] [θɪŋk] ,

"	Jesus	knows	all	we	think	,
"	耶稣	知道	全部	我们	思考	,

"耶稣知道我们所有的想法，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wɪʃt] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪnz]

and	He	knew	the	poor	man	wished	more	to	be	forgiven	for	his	sins
和	他	知道	这	贫穷的	男人	希望	更多的	到	是	已原谅	为了	他的	罪孽

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wel] .

than	to	be	made	well	.
比	到	是	制成	出色地	.

祂知道，这个可怜的人更希望自己的罪过得到宽恕，而不是痊愈。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] — ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] — [huː] [heitid] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [θɔːt] [tuː; tə]

But	some	of	the	Jews	—	lawyers	—	who	hated	Our	Lord	,	thought	to
但	一些	的	这	犹太人	—	律师	—	WHO	憎恨	我们的	主	,	想法	到

[ðəm'selvz] , " [haʊ] ['wɪkɪdli] [ðɪs] [mæn] [spiːks] .

themselves	,	"	How	wickedly	this	man	speaks	.
他们自己	,	"	如何	邪恶地	这	男人	说话	.

但有些犹太人——律师——憎恨我们的主，他们心里想："这个人说话多么恶毒啊。"

[huː] [kæn; kən] [fər'gɪv] [sɪnz] [bʌt; bət] [gɑːd] ['oʊnli] ?

Who	can	forgive	sins	but	God	only	?
WHO	能	原谅	罪孽	但	上帝	仅有的	?

除了上帝，谁能赦免罪孽?

" [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðer; ðər] [θɔːts] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ]

"	They	did	not	think	the	Lord	could	know	their	thoughts	;	but	He	did	know
"	他们	做过	不是	思考	这	主	可以	知道	他们的	想法	;	但	他	做过	知道

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们以为上帝不会知道他们的想法；但上帝确实知道他们的想法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [-]

and	He	said	,	"	Why	do	you	think	this	in	your	[	33	]
和	他	说	,	"	为什么	做	你	思考	这	在	你的	[	-	]

他说："你为什么这么想呢？"[33]

['hɑːrts] ?

hearts	?
心	?

心形?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [jʊr; jər] [sɪnz] [ɑːr; ər] [fə'givn] ,

Is	it	easier	to	say	to	the	sick	man	,	Your	sins	are	forgiven	,
是	它	更轻松	到	说	到	这	生病的	男人	,	你的	罪孽	是	已原谅	,

对病人说"你的罪孽已被赦免"是不是更容易些?

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] , [əˈraɪz] , [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][bed][ænd; ənd] [wɔːk] ?
or to say , Arise , take up your bed and walk ?
或者 到 说 , 出现 , 拿 向上 你的 床 和 走 ?

或者说，起来，拿起你的褥子走吧?

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] ([aɪ]) [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][hæv; həv] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə]
But that you may know that (I) the Son of Man have power on earth to
但 那 你 可能 知道 那 (我) 这 儿子 的 男人 有 力量 在 地球 到
[fərˈgɪv] [sɪnz] ,
forgive sins ,
原谅 罪孽 ,

但要让你们知道，我，人子，在地上有赦罪的权柄。

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
I will do so .
我 将要 做 所以 .

我会这么做。

" [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,
" And then our Lord said to the sick man , who could not move ,
" 和 然后 我们的 主 说 到 这 生病的 男人 , WHO 可以 不是 移动 ,

"然后，我们的主对那个动弹不得的病人说:

" [əˈraɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ][bed] , [ænd; ənd][goʊ][ðaɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðaɪn] [haʊs] .
" Arise , and take up thy bed , and go thy way into thine house .
" 出现 , 和 拿 向上 你的 床 , 和 去 你的 方式 进入 你的 房子 .

"起来，拿上你的褥子，回家去吧。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ,
" And the sick man rose up and stood ,
" 和 这 生病的 男人 玫瑰 向上 和 站立 ,

于是，病人站了起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and took up his bed and walked out before them all .
和 采取 向上 他的 床 和 步行 出去 前 他们 全部 .

他扛起床，当着众人的面走了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd] [preɪzd] [gɑːd] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ]
And they were amazed , and praised God , saying , " We never saw anything
和 他们 是 惊叹 , 和 赞扬 上帝 , 说 , " 我们 绝不 锯 任何事物
[laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
like it before .
喜欢 它 前 .

他们惊奇不已，赞美上帝说："我们以前从未见过这样的事。"

" [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .
" THE SOUTH SIDE OF THE SEA OF GALILEE .
" 这 南 边 的 这 海 的 加利利 .

加利利海的南岸。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wel] ,
After Our Lord had made the sick man well ,
后 我们的 主 有 制成 这 生病的 男人 出色地 ,

主治愈病人之后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .
He walked down to the shore of the beautiful sea of Galilee .
他 步行 向下 到 这 支撑 的 这 美丽的 海 的 加利利 .

他走到美丽的加利利海边。

[ðə; ðiˈ] [kraʊd] [-]
The **crowd** **[** **34** **]**
这 人群 [-]

人群[34]

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiˈ] [freʃ] , [swiːt] [er] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tiːtʃɪŋ]
followed **Him** **,** **and** **there** **in** **the** **fresh** **,** **sweet** **air** **,** **He** **went** **on** **teaching**
随后 他 , 和 那里 在 这 新鲜的 , 甜的 空气 , 他 去 在 教学
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们跟随他，在清新甜美的空气中，他继续教导他们。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ðiˈ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .
Not **far** **off** **was** **a** **place** **called** **the** **Receipt** **of** **Custom** **.**
不是 远的 离开 曾是 一个 地方 称为 这 收据 的 风俗 .

不远处有个地方叫海关收据处。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] .
I **will** **tell** **you** **for** **what** **it** **was** **used** **.**
我 将要 告诉 你 为了 什么 它 曾是 用过的 .

我会告诉你它是用来做什么的。

[ðə; ðiˈ]['roʊmənz] [meɪd] [ðə; ðiˈ][dʒuːz] [peɪ] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][tæks] .
The **Romans** **made** **the** **Jews** **pay** **them** **money** **,** **and** **this** **was** **called** **a** **tax** **.**
这 罗马书 制成 这 犹太人 支付 他们 钱 , 和 这 曾是 称为 一个 税 .

罗马人强迫犹太人向他们缴纳钱财，这被称为税收。

[ðeɪ] [pʊt] [men] [ɪn] [sʌm; səm]['pleɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [tæks][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
They **put** **men** **in** **some** **places** **to** **receive** **this** **tax** **for** **them** **,**
他们 放 男人 在 一些 地方 到 收到 这 税 为了 他们 ,

他们在某些地方安排人替他们收取这笔税款，

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['pʌblɪkən] .
and **these** **men** **were** **called** **Publicans** **.**
和 这些 男人 是 称为 酒馆老板 .

这些人被称为税吏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [men] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [priːsts] [ænd; ənd] [greɪt] [men] [heitid]
They **were** **not** **good** **men** **generally** **,** **and** **the** **priests** **and** **great** **men** **hated**
他们 是 不是 好的 男人 一般来说 , 和 这 神父 和 伟大的 男人 憎恨
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

他们总体来说都不是好人，祭司和达官显贵都憎恨他们；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
but **some** **of** **them** **were** **just** **and** **honest** **.**
但 一些 的 他们 是 只是 和 诚实的 .

但他们当中有些人公正诚实。

['liːvaɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [priːtʃ]
Levi **was** **;** **and** **we** **may** **be** **sure** **he** **had** **heard** **Our** **Lord** **preach**
利维 曾是 ; 和 我们 可能 是 当然 他 有 听到 我们的 主 布道
[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
and **loved** **Him** **,**
和 喜爱 他 ,

利未是其中之一；我们可以肯定他听过我们主的讲道，并且爱戴他。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [men] [peɪd] [ðə; ði][tæks]

for	one	day	,	as	he	was	sitting	at	the	place	where	men	paid	the	tax
为了	一	天	,	作为	他	曾是	坐着	在	这	地方	在哪里	男人	有薪酬的	这	税

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

有一天，他坐在人们向他缴纳税款的地方，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Our	Lord	went	up	to	him	and	said	,	"	Follow	Me	.
我们的	主	去	向上	到	他	和	说	,	"	跟随	我	.

我们的主走到他跟前，说："跟随我。"

" ['liːvaɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [huː] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Levi	must	have	known	who	spoke	to	him	,
"	利维	必须	有	已知	WHO	辐	到	他	,

利维一定知道是谁跟他说话的，

[fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət][wʌns][roʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]

for	he	at	once	rose	and	was	ready	to	give	up	all	his	riches	and
为了	他	在	一次	玫瑰	和	曾是	准备好	到	给	向上	全部	他的	财富	和

[goʊ][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

go	with	Jesus	.
去	和	耶稣	.

因为他立刻起身，准备放弃所有财富，跟随耶稣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

And	he	was	so	glad	that	the	Lord	had	called	him	that	he	gave	a
和	他	曾是	所以	高兴的	那	这	主	有	称为	他	那	他	给予	一个

[fiːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

feast	at	his	house	,
盛宴	在	他的	房子	,

他非常高兴主呼召他，就在家里设宴款待。

[ænd; ənd] [æskt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['seɪvjər] .

and	asked	all	his	friends	to	come	to	it	to	meet	their	Saviour	.
和	问	全部	他的	朋友们	到	来	到	它	到	见面	他们的	救主	.

他邀请所有朋友前来与他们的救世主见面。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʌblɪkən] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] [gʊd]

His	friends	were	most	of	them	Publicans	like	himself	,	and	not	all	good
他的	朋友们	是	最多	的	他们	酒馆老板	喜欢	他自己	,	和	不是	全部	好的

[men] ;

men	;
男人	;

他的朋友大多和他一样是税吏，而且并非全是好人；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	Jesus	and	His	disciples	sat	down	and	ate	with	them	.
但	耶稣	和	他的	门徒	卫星	向下	和	吃	和	他们	.

但耶稣和他的门徒与他们一起坐下吃饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用浅显易懂的语言讲述耶稣的生平（(The Life of Our Lord in Simple Language)

[naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [heitid] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ; [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd]
Now **some** **of** **the** **Jews** **hated** **Our** **Lord** **;** **these** **were** **the** **Scribes** **and**
现在 一些 的 这 犹太人 憎恨 我们的 主 ; 这些 是 这 抄写员 和
['fɑɹɪˌsiz] .
Pharisees **.**
法利赛人 .

当时，有些犹太人憎恨我们的主；这些人是文士和法利赛人。

[ðə; ði] [skraibz] [wɜːr; wər][men] [huː] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] [lɔːz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɪn]
The **Scribes** **were** **men** **who** **wrote** **out** **the** **laws** **—** **there** **were** **no** **printed** **books** **in**
这 抄写员 是 男人 WHO 写道 出去 这 法律 — 那里 是 不 打印 图书 在
[ðoʊz] [deɪz] — [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [waɪz] ;
those **days** **—** **so** **they** **were** **thought** **wise** **;**
那些 天 — 所以 他们 是 想法 明智的 ;

当时还没有印刷书籍，所以抄写员被认为是智慧的，他们负责将法律写下来。

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] ['betər] [ðæn; ðən]
the **Pharisees** **were** **a** **set** **of** **men** **who** **pretended** **to** **serve** **God** **better** **than**
这 法利赛人 是 一个 放 的 男人 WHO 假装 到 服务 上帝 更好的 比
['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
any **other** **people** **,**
任何 其他 人们 ,

法利赛人是一群假装比任何人都更虔诚地侍奉上帝的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][biː; bi]
and **made** **a** **show** **of** **praying** **,** **saying** **their** **prayers** **in** **the** **streets** **to** **be**
和 制成 一个 展示 的 祈祷 , 说 他们的 祈祷 在 这 街道 到 是
[siːn] [ʌv; əv][men] ;
seen **of** **men** **;**
已见 的 男人 ;

他们还故意在街上祈祷，让世人看见；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [gʊd] .
but **they** **were** **not** **really** **good** **.**
但 他们 是 不是 真的 好的 .

但他们其实并不优秀。

[ðiːz] [men] [keɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
These **men** **came** **now** **,** **and** **said** **to** **Jesus** **,**
这些 男人 来了 现在 , 和 说 到 耶稣 ,

这些人走了过来，对耶稣说：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] ?
" **How** **can** **You** **sit** **down** **to** **eat** **with** **publicans** **and** **sinners** **?**
" 如何 能 你 坐 向下 到 吃 和 酒馆老板 和 罪人 ?

“你们怎能与税吏和罪人一同坐席呢？”

" ['dʒiːzəs] [sed] , " [men] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ]['dɑːktər] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
" **Jesus** **said** **,** **"** **Men** **who** **are** **well** **do** **not** **want** **a** **doctor** **,** **but** **those** **who** **are**
" 耶稣 说 , " 男人 WHO 是 出色地 做 不是 想 一个 医生 , 但 那些 WHO 是
[sɪk] [duː] .
sick **do** **.**
生病的 做 .

耶稣说：“健康的人不需要医生，但生病的人需要医生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [gʊd] [men][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] , [bʌt; bət] [-]

I	am	not	come	to	call	good	men	to	be	sorry	for	their	sins	,	but	[	35	]
我	是	不是	来	到	称呼	好的	男人	到	是	对不起	为了	他们的	罪孽	,	但	[	-	]

我来不是要叫好人为自己的罪过感到懊悔，而是[35]

[bæd][men] .

bad	men	.
坏的	男人	.

坏人。

" [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][men][wɜːr; wər] ['sɪnərz] ,

"	The	Pharisees	did	not	know	that	they	and	all	men	were	sinners	,
"	这	法利赛人	做过	不是	知道	那	他们	和	全部	男人	是	罪人	,

"法利赛人并不知道他们和所有的人都是罪人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [baɪ]['dʒiːzəs] .

and	that	all	must	be	saved	by	Jesus	.
和	那	全部	必须	是	已保存	经过	耶稣	.

所有人都必须靠耶稣得救。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

THE	RECEIPT	OF	CUSTOM	.
这	收据	的	风俗	.

海关收据。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['liːvaɪ][hæd; həd] [tuː] [neɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

Now	I	must	tell	you	that	Levi	had	two	names	,	as	you	have	.
现在	我	必须	告诉	你	那	利维	有	二	姓名	,	作为	你	有	.

现在我必须告诉你，利维和你一样，有两个名字。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mæθjuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] ,

His	first	name	was	Matthew	,	and	a	long	time	after	,
他的	第一的	姓名	曾是	马修	,	和	一个	长的	时间	后	,

他的名字叫马修，很久以后，

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz][laɪf] .

he	wrote	the	story	of	Our	Lord's	life	.
他	写道	这	故事	的	我们的	主场	生活	.

他撰写了我们主耶稣基督的生平故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — [ðæt] [miːnz] [gʊd] [nuːz] — [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [ænd; ənd]

It	is	called	the	Gospel	—	that	means	good	news	—	of	St	.	Matthew	,	and
它	是	称为	这	福音	—	那	方法	好的	消息	—	的	英石	.	马修	,	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . [-]

it	is	in	the	Bible	.	[	36	]
它	是	在	这	圣经	.	[	-	]

它被称为马太福音——意思是好消息——它记载于圣经中。[36]

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['ruːlər][ænd; ənd][hiː; hi] [θruː]

Now	just	as	the	feast	was	ending	there	came	a	ruler	and	he	threw
现在	只是	作为	这	盛宴	曾是	结束	那里	来了	一个	统治者	和	他	扔

[hɪm'self] [daʊn] [æt; ət]['dʒiːzəs] - [fiːt] ,

himself	down	at	Jesus	'	feet	,
他自己	向下	在	耶稣	-	脚	,

宴席快结束时，有一个官长来，俯伏在耶稣脚前。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,

and	said	,	"	My	daughter	is	dying	,
和	说	,	"	我的	女儿	是	垂死	,

他说："我的女儿快要死了，

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

but	**come**	**and**	**lay**	**Your**	**hands**	**on**	**her**	**and**	**she**	**shall**	**live**	**.**
但	来	和	躺	你的	双手	在	她	和	她	将	居住	.

但请你来，把手放在她身上，她就会活过来。

" [ðɪs] ['ruːlərz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒeɪrəs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] .

"	**This**	**ruler's**	**name**	**was**	**Jairus**	**;**	**he**	**had**	**great**	**faith**	**.**
"	这	统治者的	姓名	曾是	睚鲁斯	;	他	有	伟大的	信仰	.

“这位统治者的名字叫睚鲁；他信心很大。”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][roʊz] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz]

And	**Jesus**	**rose**	**up**	**at**	**once**	**and**	**went**	**with**	**him**	**,**	**and**	**so**	**did**	**His**
和	耶稣	玫瑰	向上	在	一次	和	去	和	他	,	和	所以	做过	他的

[dɪ'saɪplz] .

disciples	**.**
门徒	.

耶稣立刻起身，与他同去，他的门徒也跟着去了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər]

And	**as**	**they**	**went**	**along**	**the**	**road**	**a**	**poor**	**woman**	**who**	**had**	**been**	**ill**	**for**
和	作为	他们	去	沿着	这	路	一个	贫穷的	女士	WHO	有	到过	患病的	为了

['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd][spent] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['dɑːktɚz] ,

years	**and**	**had**	**spent**	**all**	**her**	**money**	**to**	**pay**	**doctors**	**,**
年	和	有	花费	全部	她	钱	到	支付	医生	,

他们沿着路走的时候，遇到一个贫穷的妇女，她患病多年，花光了所有的钱去看医生。

[huː] [dɪd][hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] ,

who	**did**	**her**	**no**	**good**	**,**
WHO	做过	她	不	好的	,

谁对她没有好处，

[krept] ['sɔːftli] [ʌp][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] ,

crept	**softly**	**up**	**behind**	**Our**	**Lord**	**and**	**just**	**touched**	**the**	**hem**	**of**	**His**	**robe**	**,**
悄悄地爬	轻轻	向上	在后面	我们的	主	和	只是	感动	这	她们	的	他的	长袍	,

我轻轻地走到主的身后，轻轻地摸了摸祂的袍子下摆。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][roʊb][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] .

for	**she**	**said**	**,**	**"**	**If**	**I**	**may**	**but**	**touch**	**His**	**robe**	**I**	**shall**	**be**	**well**	**.**
为了	她	说	,	"	如果	我	可能	但	触碰	他的	长袍	我	将	是	出色地	.

因为她说：“如果我能摸到他的衣袍，我就会痊愈。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːb][ʌv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ʌp]

"	**There**	**was**	**a**	**great**	**mob**	**of**	**people**	**at**	**the**	**time**	**and**	**they**	**pressed**	**up**
"	那里	曾是	一个	伟大的	暴民	的	人们	在	这	时间	和	他们	按下	向上

[ə'genst] ['dʒiːzəs] ,

against	**Jesus**	**,**
反对	耶稣	,

“当时有一大群人，他们围堵着耶稣，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ?

but	**He**	**stopped**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Who**	**touched**	**Me**	**?**
但	他	停止	,	和	说	,	"	WHO	感动	我	?

但他停了下来，说：“谁碰了我？”

" [ðen] ['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [sed] , " ['mæstər] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pres] [ɑːn][juː; jʊ] ;

"	**Then**	**Peter**	**and**	**the**	**rest**	**said**	**,**	**"**	**Master**	**,**	**all**	**the**	**people**	**press**	**on**	**You**	**;**
"	然后	彼得	和	这	休息	说	,	"	掌握	,	全部	这	人们	按	在	你	;

彼得和其余的人说：“夫子，众人都拥挤着你；

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] - [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ? -

why	**do**	**You**	**ask**	**'**	**who**	**touched**	**Me**	**?**	**'**
为什么	做	你	问	-	WHO	感动	我	?	-

你为什么问“谁碰了我？”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , " [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

"	And	Jesus	said	,	"	Some	one	has	touched	Me	.
"	和	耶稣	说	,	"	一些	一	有	感动	我	.

耶稣说："有人摸了我。"

" [ðen] [ðə; ðɪ]['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dɪd] ,

"	Then	the	woman	came	and	knelt	down	,	and	said	,	"	I	did	,
"	然后	这	女士	来了	和	跪下	向下	,	和	说	,	"	我	做过	,

"然后那女人走过来跪下，说：'我做了，'"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn]

"	and	Jesus	was	pleased	with	her	faith	and	told	her	to	go	in
"	和	耶稣	曾是	高兴	和	她	信仰	和	讲述	她	到	去	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

耶稣对她的信心感到满意，就对她说："平安地去吧。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [kjʊr] .

and	she	was	quite	cured	.
和	她	曾是	相当	治愈	.

她的病情已经完全好转了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə]['dʒeɪrəs] - [haʊs] .

Then	they	went	on	to	Jairus	'	house	.
然后	他们	去	在	到	睚鲁斯	-	房子	.

然后他们去了睚鲁家。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tʊk] [ðə; ðɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

The	little	girl	was	dead	;	but	Jesus	took	the	father	and	mother	and
这	小的	女孩	曾是	死的	;	但	耶稣	采取	这	父亲	和	母亲	和

['piːtər] ,

Peter	,
彼得	,

小女孩死了；但耶稣带走了她的父母和彼得，

[dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]

James	,	and	John	with	Him	and	went	in	where	she	lay	and	took	her
詹姆斯	,	和	约翰	和	他	和	去	在	在哪里	她	躺	和	采取	她

['lɪt(ə)l][hænd] ,

little	hand	,
小的	手	,

詹姆斯和约翰与他一起走进她躺着的地方，握住了她的小手。

[ænd; ənd] [sed] , " [meɪd] , [ə'raɪz] .

and	said	,	"	Maid	,	arise	.
和	说	,	"	女佣	,	出现	.

然后说道："女仆，起来。"

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ,

"	And	the	little	girl	came	to	life	and	got	up	,
"	和	这	小的	女孩	来了	到	生活	和	得到	向上	,

于是小女孩活了过来，站了起来。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	Jesus	told	them	to	give	her	something	to	eat	.
和	耶稣	讲述	他们	到	给	她	某物	到	吃	.

耶稣吩咐他们给她些吃的。

[haʊ] [glæd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [dɪr]
How glad her father and mother must have been to have their dear
如何 高兴的 她 父亲 和 母亲 必须 有 到过 到 有 他们的 亲爱的
[tʃaɪld] [ə'gen] ,
child again ,
孩子 再次 ,

她的父母该是多么高兴才能再次拥有他们心爱的孩子啊!

[ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] !
alive and well !
活 和 出色地 !

还活着，而且身体健康!

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θæŋkt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] !
How they must have thanked and blessed Our Lord !
如何 他们 必须 有 谢谢 和 蒙福 我们的 主 !

他们该是多么感谢和赞美我们的主啊!

[ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] ;
All her friends would always believe in Him now ;
全部 她 朋友们 会 总是 相信 在 他 现在 ;

她所有的朋友现在都会一直信仰他;

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] —
and do you not think the little girl — she was only twelve years old —
和 做 你 不是 思考 这 小的 女孩 — 她 曾是 仅有的 十二 年 老的 —
[mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs]['veri] [mʌtʃ] ,
must have loved the Lord Jesus very much ,
必须 有 喜爱 这 主 耶稣 非常 很多 ,

难道你不认为这个只有十二岁的小女孩一定非常爱主耶稣吗?

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] . [-]
and tried to be good to please Him . [37]
和 尝试 到 是 好的 到 请 他 . [-]

并努力做一个好人来取悦他。[37]

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪrəs] - ['dɔːtər] .
THE RAISING OF JAIRUS ' DAUGHTER .
这 提高 的 睚鲁斯 - 女儿 .

睚鲁斯女儿的抚养。

[wen] ['dʒiːzəs][left][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
When Jesus left the house where He had raised the child from the dead ,
什么时候 耶稣 左边 这 房子 在哪里 他 有 提高 这 孩子 从 这 死的 ,

耶稣离开他使孩子从死里复活的房子时,

[tuː] [blaɪnd][men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['kraɪɪŋ] , " [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] .
two blind men followed Him crying , " Thou Son of David , have mercy on us .
二 瞎的 男人 随后 他 哭泣 , " 你 儿子 的 大卫 , 有 怜悯 在 我们 .

两个盲人跟着他，喊着说：“大卫的子孙，可怜我们吧！”

" [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
" When they called the Lord the Son of David ,
" 什么时候 他们 称为 这 主 这 儿子 的 大卫 ,

“当他们称耶和华为大卫的子孙时,

[ðeɪ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] .
they meant that they believed He was the Christ .
他们 意思是 那 他们 相信 他 曾是 这 基督 .

他们的意思是，他们相信他是基督。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

And	they	followed	Him	into	the	house	.
和	他们	随后	他	进入	这	房子	.

于是他们跟着他进了屋子。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ?

And	Jesus	said	to	them	,	"	Do	you	believe	I	can	make	you	see	?
和	耶稣	说	到	他们	,	"	做	你	相信	我	能	制作	你	看	?

耶稣对他们说："你们相信我能使你们看见吗？"

" [ðeɪ] [sed] , " [jes] , [lɔːrd] .

"	They	said	,	"	Yes	,	Lord	.
"	他们	说	,	"	是的	,	主	.

他们说："是的，主啊。"

" [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [æz; əz][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz][soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

"	Then	he	touched	their	eyes	and	said	,	"	As	your	faith	is	so	be	it
"	然后	他	感动	他们的	眼睛	和	说	,	"	作为	你的	信仰	是	所以	是	它

['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

unto	you	.
到	你	.

然后他摸了摸他们的眼睛，说："你们的信心如何，就照样给你们吧。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

"	And	their	eyes	were	opened	and	they	could	see	.
"	和	他们的	眼睛	是	打开	和	他们	可以	看	.

他们的眼睛睁开了，他们就能看见了。

[ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] ;

They	had	told	the	truth	,	they	did	believe	in	Jesus	;
他们	有	讲述	这	真相	,	他们	做过	相信	在	耶稣	;

他们说的是实话，他们确实信奉耶稣；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [ˌʌn'truːli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] .

if	they	had	said	they	did	untruly	they	would	not	have	been	cured	.
如果	他们	有	说	他们	做过	不真实的	他们	会	不是	有	到过	治愈	.

如果他们谎称自己确实患病，他们就不会被治愈。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Our	Lord	told	them	not	to	let	any	one	know	it	;
我们的	主	讲述	他们	不是	到	让	任何	一	知道	它	;

我们的主告诉他们不要让任何人知道这件事；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðeɪ] [toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] .

but	when	they	were	gone	they	told	about	it	everywhere	.
但	什么时候	他们	是	已消失	他们	讲述	关于	它	到处	.

但他们走后，却到处宣扬这件事。

[wen] ['dʒiːzəs] [went] [aʊt] [ə'gen] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dʌm] [mæn] ;

When	Jesus	went	out	again	they	brought	to	Him	a	dumb	man	;
什么时候	耶稣	去	出去	再次	他们	带来	到	他	一个	哑的	男人	;

耶稣再次出去的时候，他们带了一个哑巴来见他；

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Our	Lord	ordered	him	to	speak	and	he	did	so	.
我们的	主	订购	他	到	说话	和	他	做过	所以	.

我们的主命令他发言，他就照做了。

[ɪn'diːd] [noʊ] [pʊr] [sɪk] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] .

Indeed	no	poor	sick	man	came	to	Him	in	vain	.
的确	不	贫穷的	生病的	男人	来了	到	他	在	徒劳	.

的确，没有一个可怜的病人白跑一趟。

[hiː; hi] [meɪd] ['lepər] [wel] , [ænd; ənd] [kjʊr] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['drɑːpsi] ; [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [-]

He	made	lepers	well	,	and	cured	a	man	with	dropsy	;	and	made	a	[	38	]
他	制成	麻风病人	出色地	,	和	治愈	一个	男人	和	浮肿	;	和	制成	一个	[	-	]

他治好了麻风病人，治愈了水肿病人；并且使[38]

['krʊkɪd] ['wʊmən] [streɪt] .

crooked	woman	straight	.
歪	女士	直的	.

歪斜的女人变直了。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dʌm] [spiːk] , [ðə; ði] [def] [hɪr] , [ðə; ði][blaɪnd] [siː] , [ðə; ði]['krɪp(ə)l] [wɔːk] .

He	made	the	dumb	speak	,	the	deaf	hear	,	the	blind	see	,	the	cripple	walk	.
他	制成	这	哑的	说话	,	这	聋	听到	,	这	瞎的	看	,	这	削弱	走	.

他使哑巴说话，聋子听见，盲人看见，残疾人行走。

[wiː; wi]['kænɑːt][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tel] [juː; jʊ][hæf][ðə; ði][kaɪnd] , [gʊd] ,

We	cannot	in	this	little	book	tell	you	half	the	kind	,	good	,
我们	不能	在	这	小的	书	告诉	你	一半	这	种类	,	好的	,

这本小册子无法告诉你这类好东西的一半。

[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][dɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	wonderful	things	Our	Lord	did	while	He	was	on	earth	.
和	精彩的	事物	我们的	主	做过	尽管	他	曾是	在	地球	.

以及我主在世时所做的奇妙事。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

And	He	sent	His	apostles	also	to	teach	the	people	,
和	他	发送	他的	使徒	还	到	教	这	人们	,

祂也差遣祂的使徒去教导人们，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['ʌðər] ['mɪrəklz] .

and	made	them	able	to	heal	the	sick	and	to	do	other	miracles	.
和	制成	他们	有能力的	到	愈合	这	生病的	和	到	做	其他	奇迹	.

使他们能够医治病人并行其他神迹。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [kjʊr]

One	day	the	disciples	were	angry	because	one	who	was	not	a	disciple	cured
一	天	这	门徒	是	生气的	因为	一	WHO	曾是	不是	一个	弟子	治愈

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kraɪsts] [neɪm] ,

a	man	in	Christ's	Name	,
一个	男人	在	基督的	姓名	,

有一天，门徒们很生气，因为一个并非门徒的人奉基督的名治好了一个人。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sed] , " [fər'bɪd][hɪm; ɪm][nɑːt] ,

but	Our	Lord	said	,	"	Forbid	him	not	,
但	我们的	主	说	,	"	禁止	他	不是	,

但我们的主说：“不要禁止他，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][maɪ] [neɪm] ,

for	even	he	who	gives	you	a	cup	of	water	in	My	Name	,
为了	甚至	他	WHO	给予	你	一个	杯子	的	水	在	我的	姓名	,

即使是奉我的名给你一杯水的人，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] .

shall	not	lose	his	reward	.
将	不是	失去	他的	报酬	.

不会失去他的奖赏。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [went] [ʌp] [tuː; tə]
" About this time there was a feast of the Jews , and Jesus went up to
" 关于 这 时间 那里 曾是 一个 盛宴 的 这 犹太人 , 和 耶稣 去 向上 到
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

"那时正值犹太人的一个节期，耶稣上耶路撒冷去。"

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] [baɪ] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['mɑːrkɪt] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ]
Now there was at Jerusalem by the sheep - market a pool of water which
现在 那里 曾是 在 耶路撒冷 经过 这 羊 - 市场 一个 水池 的 水 哪个
[wʌz; wəz] [kɔːld] [bə'θezdə] ,
was called Bethesda ,
曾是 称为 贝塞斯达 ,

在耶路撒冷，靠近羊市的地方有一个水池，名叫毕士大。

[ðæt] [miːnz] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
that means House of Mercy .
那 方法 房子 的 怜悯 .

意思是仁慈之家。

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [faɪv] [pɔːtʃiz] [ɔːr] ['dɔːˌweɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pʊr]
Round it were five porches or doorways , and in these lay a great many poor
圆形的 它 是 五 门廊 或者 门口 , 和 在 这些 躺 一个 伟大的 许多 贫穷的
[sɪk] [men] .
sick men .
生病的 男人 .

周围有五个门廊或入口，里面躺着许多可怜的病人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [puːl] .
There was something wonderful about the pool .
那里 曾是 某物 精彩的 关于 这 水池 .

泳池真是太棒了。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['bʌbld] [ʌp] — [ðə; ði] [dʒuːz] [sed] [æn; ən] ['eɪndʒl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
At times in the year the water bubbled up — the Jews said an angel made it
在 时代 在 这 年 这 水 冒泡 向上 — 这 犹太人 说 一个 天使 制成 它
[duː] [soʊ] .
do so .
做 所以 .

一年中的某些时候，水会冒出气泡——犹太人说这是天使让它冒出来的。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌbld] [wʌz; wəz] [kjʊr] [æt; ət]
The first person who stepped into the pool as it bubbled was cured at
这 第一的 人 WHO 步 进入 这 水池 作为 它 冒泡 曾是 治愈 在
[wʌns] .
once .
一次 .

第一个踏入冒着气泡的泳池的人立刻痊愈了。

[soʊ] ['meni] [sɪk] [men] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæns] .
So many sick men waited for the chance .
所以 许多 生病的 男人 等待 为了 这 机会 .

许多病人都在等待这个机会。

[wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] .
One man was there who had been crippled for thirty - eight years .
一 男人 曾是 那里 WHO 有 到过 残疾的 为了 三十 - 八 年 .

那里有一位瘫痪了三十八年的男子。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wɔːkt] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [puːl] ,

The	Lord	Jesus	walked	down	one	day	to	this	pool	,
这	主	耶稣	步行	向下	一	天	到	这	水池	,

有一天，主耶稣来到这个水池边，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ,

and	when	He	saw	the	poor	man	and	heard	how	long	he	had	been	thus	,
和	什么时候	他	锯	这	贫穷的	男人	和	听到	如何	长的	他	有	到过	因此	,

当祂看到那可怜的人，并听说他已经这样过了多久时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [meɪd] [wel] ?

He	said	to	him	,	"	Will	you	be	made	well	?
他	说	到	他	,	"	将要	你	是	制成	出色地	?

他对他说："你会痊愈吗？"

" [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ment] , " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

"	The	helpless	man	thought	Our	Lord	meant	,	"	Will	you	not	go	into	the	pool	,
"	这	无助	男人	想法	我们的	主	意思是	,	"	将要	你	不是	去	进入	这	水池	,

"那个无助的人以为我们的主的意思是，'你难道不愿下到池子里去吗？'"

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ænsər] , " [sɜːr] ,

"	for	he	answered	,	"	Sir	,
"	为了	他	回答	,	"	先生	,

因为他回答说："先生，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][mæn] [huː] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [wen] [ðə; ði] [puːl] [ɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

I	have	no	man	who	will	put	me	in	when	the	pool	is	bubbling	,
我	有	不	男人	WHO	将要	放	我	在	什么时候	这	水池	是	冒泡	,

泳池冒泡的时候，我没有男人会把我放进去。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [mæn] [steps] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	while	I	try	to	get	to	it	another	man	steps	down	before	me	.
和	尽管	我	尝试	到	得到	到	它	其他	男人	步骤	向下	前	我	.

当我试图靠近时，另一个人却走在我前面。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	It	was	,	as	you	know	,
"	它	曾是	,	作为	你	知道	,

"正如你所知，

['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [stept] [ɪn]['æftər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ðæt] [wʌz; wəz] [kjʊr] .

only	the	first	who	stepped	in	after	the	water	was	troubled	that	was	cured	.
仅有的	这	第一的	WHO	步	在	后	这	水	曾是	麻烦	那	曾是	治愈	.

只有第一个在水流紊乱后踏入水中的人才得到了治愈。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , " [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər][bed][ænd; ənd] [wɔːk] . " [-]

Then	Jesus	said	,	"	Take	up	your	bed	and	walk	.	"	[	39	]
然后	耶稣	说	,	"	拿	向上	你的	床	和	走	.	"	[	-	]

耶稣说："你拿你的褥子走吧。"[39]

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [bə'θezdə] . [-]

THE	CRIPPLE	AT	THE	POOL	OF	BETHESDA	.	[	40	]
这	削弱	在	这	水池	的	贝塞斯达	.	[	-	]

毕士大池边的瘸子。[40]

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][wʌns][roʊz] ,

And	the	man	who	could	not	move	at	all	at	once	rose	,
和	这	男人	WHO	可以	不是	移动	在	全部	在	一次	玫瑰	,

那个原本动弹不得的人突然站了起来。

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][bed] — [ə; eɪ] [rʌg] [moʊst] ['laɪkli] — [ænd; ənd] [wɔːkt] .

took	up	his	bed	—	a	rug	most	likely	—	and	walked	.
采取	向上	他的	床	—	一个	小地毯	最多	可能	—	和	步行	.

他搬起床——很可能是一张地毯——然后走了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [strɪkt][ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər]
Now **it** **was** **the** **Sabbath** **day** **,** **and** **you** **know** **how** **strict** **the** **Jews** **were**
现在 它 曾是 这 安息日 天 , 和 你 知道 如何 严格的 这 犹太人 是
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about **it** **.**
关于 它 .

那天是安息日，你知道犹太人对安息日有多么严格。

[ðeɪ] [sed] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kjʊr] ,
They **said** **at** **once** **to** **the** **man** **who** **was** **cured** **,**
他们 说 在 一次 到 这 男人 WHO 曾是 治愈 ,

他们立刻对那个痊愈的人说：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər][bed][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ?
" **Why** **do** **you** **carry** **your** **bed** **on** **the** **Sabbath** **day** **?**
" 为什么 做 你 携带 你的 床 在 这 安息日 天 ?

“你们为什么在安息日扛着褥子走呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
it **is** **forbidden** **by** **the** **law** **.**
它 是 禁止 经过 这 法律 .

这是法律禁止的。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wel] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][bed]
" **The** **man** **said** **,** **"** **He** **that** **made** **me** **well** **said** **to** **me** **,** **'** **Take** **up** **your** **bed**
" 这 男人 说 , " 他 那 制成 我 出色地 说 到 我 , - 拿 向上 你的 床
[ænd; ənd] [wɔːk] . -
and **walk** **.** **'**
和 走 . -

“那人说：‘那治好我的对我说：‘拿起你的褥子走吧。’”

" [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [mæn][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ?
" **When** **they** **asked** **him** **,** **"** **What** **man** **was** **it** **who** **told** **you** **to** **do** **so** **?**
" 什么时候 他们 问 他 , " 什么 男人 曾是 它 WHO 讲述 你 到 做 所以 ?

当他们问他：“是谁让你这么做的？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **But** **the** **man** **did** **not** **know** **,** **because** **Jesus** **had** **gone** **away** **with** **the**
" 但 这 男人 做过 不是 知道 , 因为 耶稣 有 已消失 离开 和 这
[kraʊd] .
crowd **.**
人群 .

“但那人并不知道，因为耶稣已经和众人一起离开了。”

['æftərwərdz] ['dʒiːzəs] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Afterwards **Jesus** **found** **him** **in** **the** **Temple** **and** **said** **to** **him** **,** **"** **You** **are**
然后 耶稣 成立 他 在 这 寺庙 和 说 到 他 , " 你 是
[wel] [naʊ] ;
well **now** **;**
出色地 现在 ;

后来耶稣在圣殿里遇见他，对他说：“你现在痊愈了；

[duː][nɑːt][sɪn] [ə'gen] [lest][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] [kʌm] [ɑːn][juː; jʊ] .
do **not** **sin** **again** **lest** **a** **worse** **thing** **come** **on** **you** **.**
做 不是 罪 再次 免得 一个 更糟 事物 来 在 你 .

不要再犯罪，免得更糟糕的事情发生在你身上。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪnər] ,
" **The** **man** **must** **have** **been** **a** **sinner** **,**
" 这 男人 必须 有 到过 一个 罪人 ,

“这个人一定是罪人。”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,

and	Jesus	told	him	to	take	care	to	be	a	better	man	,
和	耶稣	讲述	他	到	拿	关心	到	是	一个	更好的	男人	,

耶稣告诉他要努力成为一个更好的人。

[ɔːr][gɑːd] [maɪt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'greɪtfl]

or	God	might	punish	him	with	a	worse	illness	,	but	he	was	so	ungrateful
或者	上帝	可能	惩治	他	和	一个	更糟	疾病	,	但	他	曾是	所以	忘恩负义

[ðæt] ,

that	,
那	,

否则上帝可能会降下更严重的疾病来惩罚他，但他却如此忘恩负义，

[ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]

though	he	must	have	known	the	Jews	would	be	angry	with	Our	Lord
尽管	他	必须	有	已知	这	犹太人	会	是	生气的	和	我们的	主

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

for	making	him	well	on	the	Sabbath	day	,
为了	制作	他	出色地	在	这	安息日	天	,

虽然他肯定知道犹太人会因为我们的主在安息日治好他而生气，

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [huː]

he	went	at	once	to	them	and	told	them	that	it	was	Jesus	who
他	去	在	一次	到	他们	和	讲述	他们	那	它	曾是	耶稣	WHO

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .

had	made	him	well	.
有	制成	他	出色地	.

他立刻走到他们跟前，告诉他们，是耶稣治好了他的病。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	priests	were	very	angry	,	but	Jesus	said	to	them	,
这	神父	是	非常	生气的	,	但	耶稣	说	到	他们	,

祭司们非常生气，但耶稣对他们说：

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . " [ðen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl]

"	My	Father	works	on	the	Sabbath	and	so	do	I	.	"	Then	they	wanted	to	kill
"	我的	父亲	作品	在	这	安息日	和	所以	做	我	.	"	然后	他们	通缉	到	杀

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

"我父亲在安息日工作，我也一样。"然后他们就想杀他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [dʌn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

because	he	had	not	only	done	a	miracle	on	the	Sabbath	,
因为	他	有	不是	仅有的	完毕	一个	奇迹	在	这	安息日	,

因为他不仅在安息日行了神迹，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['iːkwəl][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

but	said	that	God	was	His	Father	,	making	Himself	equal	with	God	.
但	说	那	上帝	曾是	他的	父亲	,	制作	他本人	平等的	和	上帝	.

但他却说上帝是他的父，将自己与上帝同等。

[ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪkɪd] [dʒuːz] [wʊd] [nɑːt] [brˈliːv] [ˌaɪ 'tiː]

And	so	,	you	know	,	He	was	;	but	these	wicked	Jews	would	not	believe	it
和	所以	,	你	知道	,	他	曾是	;	但	这些	邪恶	犹太人	会	不是	相信	它

;

;
;

所以，你知道，祂的确存在；但是这些邪恶的犹太人却不相信；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

they	**were**	**jealous**	**of**	**Him**	**because**	**the**	**people**	**loved**	**Him**	**,**
他们	是	嫉妒的	的	他	因为	这	人们	喜爱	他	,

他们嫉妒他，因为人们都爱戴他。

[ænd; ənd]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['wɪkɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . [-]

and	**angry**	**because**	**He**	**told**	**them**	**how**	**wicked**	**they**	**were**	**.**	**[**	**41**	**]**
和	生气的	因为	他	讲述	他们	如何	邪恶	他们	是	.	[	-	]

他很生气，因为他告诉他们他们是多么邪恶。[41]

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['prɪti] ['pærəbl] .

Our	**Lord**	**told**	**His**	**disciples**	**one**	**day**	**this**	**pretty**	**parable**	**.**
我们的	主	讲述	他的	门徒	一	天	这	漂亮的	寓言	.

有一天，我们的主给他的门徒们讲了这个美丽的寓言。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['treʒər] — [ðæt] [ɪz] , ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [laɪk] [goʊld][ɔːr]

The	**Kingdom**	**of**	**Heaven**	**is**	**like**	**treasure**	**—**	**that**	**is**	**,**	**something**	**precious**	**like**	**gold**	**or**
这	王国	的	天堂	是	喜欢	宝藏	—	那	是	,	某物	宝贵的	喜欢	金子	或者

['dʒɛmz] — [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

gems	**—**	**hid**	**in**	**a**	**field**	**,**
宝石	—	隐藏	在	一个	场地	,

天国好比宝贝——也就是像黄金或宝石那样珍贵的东西——藏在地里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**a**	**man**	**who**	**knows**	**about**	**it**	**,**	**and**	**wishes**	**to**	**get**	**it**	**,**
和	一个	男人	WHO	知道	关于	它	,	和	愿望	到	得到	它	,

还有一个知道这件事并想得到它的人，

[selz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [baɪz] [ðə; ði] [fiːld] ;

sells	**all**	**that**	**he**	**has**	**and**	**buys**	**the**	**field**	**;**
出售	全部	那	他	有	和	购买	这	场地	;

他变卖所有家产，买下了这块地；

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] [ðen] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hiː; hi][dɪgz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

the	**treasure**	**is**	**then**	**his**	**and**	**he**	**digs**	**it**	**up**	**.**
这	宝藏	是	然后	他的	和	他	挖掘	它	向上	.

这样一来，宝藏就归他了，他把它挖了出来。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [mʌtʃ] [goʊld][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][men] [huː] [fled]

In	**that**	**country**	**much**	**gold**	**had**	**been**	**hidden**	**in**	**the**	**ground**	**by**	**men**	**who**	**fled**
在	那	国家	很多	金子	有	到过	隐	在	这	地面	经过	男人	WHO	逃亡

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] ,

from	**their**	**enemies**	**,**
从	他们的	敌人	,

那个国家里，许多逃离敌人的逃亡者将大量黄金埋藏在地下。

[ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː]

and	**never**	**came**	**back**	**to**	**dig**	**it**	**up**	**again**	**,**	**and**	**there**	**were**	**many**	**who**
和	绝不	来了	后退	到	挖	它	向上	再次	,	和	那里	是	许多	WHO

[sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

sought	**for**	**it**	**.**
寻求	为了	它	.

他再也没有回来把它挖出来，而许多人都想找到它。

[ðɪs] ['pærəbl] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

This	**parable**	**means**	**that**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**,**	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**,**
这	寓言	方法	那	这	王国	的	上帝	,	这	爱	的	基督	,

这个比喻的意思是，神的国度，基督的爱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][help][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ɑːr; ər][soʊ] ['preʃəs] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp]

and	His	help	to	make	us	good	are	so	precious	that	we	should	give	up
和	他的	帮助	到	制作	我们	好的	是	所以	宝贵的	那	我们	应该	给	向上

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

anything	for	them	,
任何事物	为了	他们	,

祂帮助我们向善的帮助如此宝贵，我们应当为此放弃一切。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][geɪn][ðem; ðəm] . [-]

and	try	as	hard	as	we	can	to	gain	them	.	[	42	]
和	尝试	作为	难的	作为	我们	能	到	获得	他们	.	[	-	]

并尽我们所能去争取获得它们。[42]

['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrn] - [fiːld] .

JESUS	AND	HIS	DISCIPLES	IN	THE	CORN	-	FIELD	.
耶稣	和	他的	门徒	在	这	玉米	-	场地	.

耶稣和他的门徒在玉米地里。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɑːntɪd] [fuːd] .

Our	Lord	and	His	disciples	were	poor	,	and	sometimes	wanted	food	.
我们的	主	和	他的	门徒	是	贫穷的	,	和	有时	通缉	食物	.

我们的主和他的门徒都很贫穷，有时甚至会挨饿。

[wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz]

One	Sabbath	day	they	were	walking	through	the	corn	-	fields	,	and	the	disciples
一	安息日	天	他们	是	步行	通过	这	玉米	-	字段	,	和	这	门徒

[wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

were	hungry	,
是	饥饿的	,

一个安息日，他们走过玉米地，门徒们饿了。

[soʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [sʌm; səm] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [rʌbd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [eɪt]

so	they	picked	some	ears	of	corn	,	rubbed	them	in	their	hands	,	and	ate
所以	他们	挑选	一些	耳朵	的	玉米	,	摩擦	他们	在	他们的	双手	,	和	吃

[ðə; ði] [wiːt] .

the	wheat	.
这	小麦	.

于是他们摘了一些玉米穗，在手上搓了搓，然后吃了小麦。

[ðə; ði][dʒuːz] [maɪt] [iːt] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn] [wiːk] - [deɪz] ,

The	Jews	might	eat	corn	in	the	fields	on	week	-	days	,
这	犹太人	可能	吃	玉米	在	这	字段	在	星期	-	天	,

犹太人平日里可能会在田里吃玉米，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [hɑːrd][ænd; ənd] ['sɪli] [ruːlz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ]

but	the	Pharisees	had	made	many	hard	and	silly	rules	about	the	Sabbath	day
但	这	法利赛人	有	制成	许多	难的	和	愚蠢的	规则	关于	这	安息日	天

.

:

.

但法利赛人制定了许多关于安息日的苛刻而愚蠢的规矩。

[gɑːd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['hoʊli] ;

God	had	said	that	they	must	keep	the	seventh	day	holy	;
上帝	有	说	那	他们	必须	保持	这	第七	天	圣	;

上帝曾说过，他们必须守第七日为圣日；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rest][frʌm; frəm][wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər][men]

but	He	meant	it	to	be	a	rest	from	work	and	a	day	for	men
但	他	意思是	它	到	是	一个	休息	从	工作	和	一个	天	为了	男人

[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	pray	to	Him	,
到	祈祷	到	他	,

但祂的本意是让这一天成为人们休息的日子，让他们可以向祂祷告。

[nɑːt][ə; eɪ][deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

not	a	day	such	as	they	made	it	.
不是	一个	天	这样的	作为	他们	制成	它	.

不是他们创造的那种一天。

[ðə; ði] [ˈfɑɹɪˌsiz] [sed] [ðæt] [noʊ][ˈfaɪər] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] ,

The	Pharisees	said	that	no	fire	might	be	lighted	on	the	Sabbath	day	,
这	法利赛人	说	那	不	火	可能	是	照明	在	这	安息日	天	,

法利赛人说，安息日不可点火。

[noʊ] [fuːd] [kʊkt] , [nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ;

no	food	cooked	,	not	one	thing	might	be	done	;
不	食物	煮熟	,	不是	一	事物	可能	是	完毕	;

没有食物烹饪，什么事都做不了；

[ðeɪ] [maɪt] [ˈoʊnli] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ;

they	might	only	walk	a	little	way	on	that	day	;
他们	可能	仅有的	走	一个	小的	方式	在	那	天	;

那天他们可能只会走一小段路；

[ænd; ənd] [ˈdɑːktɚz] [maɪt] [nɑːt] [kjʊr] [ɔːr] [help] [ðə; ði] [sɪk] .

and	doctors	might	not	cure	or	help	the	sick	.
和	医生	可能	不是	治愈	或者	帮助	这	生病的	.

医生可能无法治愈或帮助病人。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [men] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhæpi] ,

So	it	was	a	day	when	men	,	and	children	too	,	were	not	happy	,
所以	它	曾是	一个	天	什么时候	男人	,	和	孩子们	也	,	是	不是	快乐的	,

所以，这一天，男人和孩子都不开心。

[æz; əz][gɑːd] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

as	God	meant	them	to	be	.
作为	上帝	意思是	他们	到	是	.

按照上帝的旨意。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈfɑɹɪˌsiz] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [iːt] [ðə; ði][kɔːrn] , [ðeɪ] [-]

Now	,	when	the	Pharisees	saw	the	disciples	eat	the	corn	,	they	[	43	]
现在	,	什么时候	这	法利赛人	锯	这	门徒	吃	这	玉米	,	他们	[	-	]

法利赛人看见门徒吃玉米，就[43]

[sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] ?

said	,	"	Why	do	you	do	that	which	is	not	right	on	the	Sabbath	day	?
说	,	"	为什么	做	你	做	那	哪个	是	不是	正确的	在	这	安息日	天	?

他说："你们为什么在安息日做不义的事呢？"

" [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈænsər] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Our	Lord	answered	,	and	told	them	that	there	was	no	harm	in	His
"	我们的	主	回答	,	和	讲述	他们	那	那里	曾是	不	伤害	在	他的

[dɪˈsaɪplz] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] ,

disciples	eating	the	corn	,
门徒	吃	这	玉米	,

"我们的主回答说，他的门徒吃玉米并没有什么害处。"

[fɔːr; fər] [men] [mʌst; məst] [iːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] ['niːdfl]

for	men	must	eat	on	the	Sabbath	day	,	and	that	we	might	do	needful
为了	男人	必须	吃	在	这	安息日	天	,	和	那	我们	可能	做	需要

[θɪŋz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

things	on	it	.
事物	在	它	.

因为人必须在安息日吃饭，以便我们能在这一天做必要的事情。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Then	He	went	into	the	synagogue	,	and	He	saw	there	a	man	with	a
然后	他	去	进入	这	犹太教堂	,	和	他	锯	那里	一个	男人	和	一个

['wɪðərd] [hænd] .

withered	hand	.
干枯	手	.

于是他进了会堂，看见那里有一个人，他的一只手枯萎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːz] [sed] [tuː; tə] [kraɪst] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [men] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ]

And	the	Jews	said	to	Christ	,	"	Is	it	right	to	make	men	well	on	the	Sabbath
和	这	犹太人	说	到	基督	,	"	是	它	正确的	到	制作	男人	出色地	在	这	安息日

[deɪ] ?

day	?
天	?

犹太人对基督说："在安息日治好病人合宜吗？"

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

"	And	Jesus	said	,	"	Yes	,	it	is	;
"	和	耶稣	说	,	"	是的	,	它	是	;

耶稣说："是的，就是这样；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃiːp] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

for	if	a	sheep	fell	into	a	pit	on	the	Sabbath	day	you	would	take	it	out	,
为了	如果	一个	羊	跌倒	进入	一个	坑	在	这	安息日	天	你	会	拿	它	出去	,

如果一只羊在安息日掉进坑里，你们就要把它救出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

and	a	man	ought	to	be	helped	more	than	a	sheep	.
和	一个	男人	应该	到	是	帮助	更多的	比	一个	羊	.

人应该比羊更受帮助。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

"	And	He	told	the	poor	man	to	stretch	out	his	hand	;	he	did	so	,
"	和	他	讲述	这	贫穷的	男人	到	拉紧	出去	他的	手	;	他	做过	所以	,

"于是祂吩咐那穷人伸出手来；他照做了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

and	found	that	Jesus	had	made	it	well	,	and	just	like	the	other	hand	.
和	成立	那	耶稣	有	制成	它	出色地	,	和	只是	喜欢	这	其他	手	.

发现耶稣已经治好了他的手，就像治好了另一只手一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [men] [ðæt] [ðeɪ]

And	the	Pharisees	were	so	angry	because	He	had	told	men	that	they
和	这	法利赛人	是	所以	生气的	因为	他	有	讲述	男人	那	他们

[wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,

were	wrong	,
是	错误的	,

法利赛人非常生气，因为耶稣指出了他们的错误。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

that	they	began	to	talk	about	killing	Him	.
那	他们	开始	到	讲话	关于	杀	他	.

他们开始讨论要杀了他。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [went] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l]

But	Jesus	went	away	when	He	knew	it	;	and	a	great	crowd	of	people
但	耶稣	去	离开	什么时候	他	知道	它	;	和	一个	伟大的	人群	的	人们

['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	Him	,
随后	他	,

但耶稣知道后就离开了；一大群人跟随他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] [wel] .

and	He	made	all	the	sick	ones	well	.
和	他	制成	全部	这	生病的	一个	出色地	.

他治好了所有病人。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]

One	day	,	when	He	saw	how	many	there	were	following	Him	,	He	wished	to
一	天	,	什么时候	他	锯	如何	许多	那里	是	下列的	他	,	他	希望	到

[ti:tʃ] [ðem; ðəm] ,

teach	them	,
教	他们	,

有一天，当祂看到有许多人跟随祂时，祂想要教导他们。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wel] , [hi:; hi] [went] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [maʊnt] [kloʊz][baɪ] ,

and	,	that	they	might	hear	Him	well	,	He	went	up	on	a	mount	close	by	,
和	,	那	他们	可能	听到	他	出色地	,	他	去	向上	在	一个	山	关闭	经过	,

为了让众人都能清楚地听到祂的声音，祂就上了附近的一座山。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

然后坐了下来。

[ðə; ði][dʒu:z] ['ɔ:lweɪz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [pri:tʃ] .

The	Jews	always	sat	down	to	preach	.
这	犹太人	总是	卫星	向下	到	布道	.

犹太人总是坐下来布道。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-

And	when	He	was	seated	,	His	disciples	came	to	Him	,	and	the	[	44
和	什么时候	他	曾是	坐着	,	他的	门徒	来了	到	他	,	和	这	[	-

]

]

]

耶稣坐下后，门徒来到他跟前，[44]

[wɜ:rdz][hi:; hi] [ðen] [spoʊk] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] .

words	He	then	spoke	are	called	the	Sermon	on	the	Mount	.
字	他	然后	辐	是	称为	这	讲道	在	这	山	.

他当时所说的话被称为登山宝训。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] ,

You	will	read	it	when	you	are	older	;	it	is	too	hard	for	you	now	,
你	将要	读	它	什么时候	你	是	老	;	它	是	也	难的	为了	你	现在	,

等你长大些再读吧，现在对你来说太难了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	we	may	tell	you	a	few	things	out	of	it	.
但	我们	可能	告诉	你	一个	很少	事物	出去	的	它	.

但我们或许能从中透露一些信息。

['dʒi:zəs][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [bles] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['hʌmb(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

Jesus	told	them	that	God	would	bless	those	who	were	humble	—	that	is	,
耶稣	讲述	他们	那	上帝	会	保佑	那些	WHO	是	谦逊的	—	那	是	,

耶稣告诉他们，上帝会祝福那些谦卑的人——也就是说，

[nɑːt] [praʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

not	**proud**	**—**	**and**	**the**	**meek**	**and**	**gentle**	**.**
不是	自豪的	—	和	这	温顺	和	温和的	.

不骄傲——而且温顺、温和。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['kʌmfərt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][sæd] ;

He	**said**	**that**	**God**	**would**	**comfort**	**those**	**who**	**were**	**sad**	**;**
他	说	那	上帝	会	舒适	那些	WHO	是	伤心	;

他说上帝会安慰那些悲伤的人;

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bles] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd] ; [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [gɑːd] ,

that	**He**	**would**	**bless**	**those**	**who**	**were**	**kind**	**;**	**that**	**the**	**pure**	**in**	**heart**	**should**	**see**	**God**	**,**
那	他	会	保佑	那些	WHO	是	种类	;	那	这	纯的	在	心	应该	看	上帝	,

祂必赐福给那些善良的人；使心灵纯洁的人得见神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ʌp] ['kwɔrəlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ['gɑːdz] ['tʃɪldrən] .

and	**that**	**those**	**who**	**made**	**up**	**quarrels**	**should**	**be**	**called**	**God's**	**children**	**.**
和	那	那些	WHO	制成	向上	争吵	应该	是	称为	神的	孩子们	.

那些挑起争端的人应该被称为上帝的孩子。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] " [teɪk] [θɔːt] " [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get] [fuːd]

He	**told**	**them**	**that**	**they**	**need**	**not**	**"**	**take**	**thought**	**"**	**about**	**how**	**they**	**should**	**get**	**food**
他	讲述	他们	那	他们	需要	不是	"	拿	想法	"	关于	如何	他们	应该	得到	食物

[ænd; ənd] [kloʊðz] .

and	**clothes**	**.**
和	衣服	.

他告诉他们，他们不必"考虑"如何获得食物和衣服。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] : [gɑːd] ['fiːdz] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [fiːd]

"	**See**	**,**	**"**	**He**	**said**	**,**	**"**	**the**	**birds**	**of**	**the**	**air**	**:**	**God**	**feeds**	**them**	**;**	**He**	**will**	**also**	**feed**
"	看	,	"	他	说	,	"	这	鸟类	的	这	空气	:	上帝	饲料	他们	;	他	将要	还	喂养

[juː; jʊ] ;

you	**;**
你	;

"你们看，"他说，"空中的飞鸟，上帝都喂养它们；上帝也必喂养你们;

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['liliz] : [ðeɪ] [tɔɪl][nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] ,

and	**look**	**at**	**the**	**lilies**	**:**	**they**	**toil**	**not**	**,**	**neither**	**do**	**they**	**spin**	**,**
和	看	在	这	百合花	:	他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	旋转	,

看看百合花：它们既不劳作，也不纺线。

[jet] [ðə; ði]['grændəst] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'reɪd] — [ðæt] [ɪz] , [drest] — [laɪk]

yet	**the**	**grandest**	**king**	**in**	**all**	**his**	**glory**	**was**	**not**	**arrayed**	**—**	**that**	**is**	**,**	**dressed**	**—**	**like**
然而	这	最宏伟	国王	在	全部	他的	荣耀	曾是	不是	排列	—	那	是	,	穿着	—	喜欢

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	**of**	**them**	**.**
一	的	他们	.

然而，即使是最伟大的君王，在他荣耀的巅峰时期，也没有像他们那样穿戴整齐。

[siːk] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Seek	**to**	**please**	**God**	**,**	**and**	**He**	**will**	**take**	**care**	**of**	**you**	**.**
寻找	到	请	上帝	,	和	他	将要	拿	关心	的	你	.

努力取悦上帝，他必会照顾你。

" [ðen] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [prer] " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

"	**Then**	**He**	**taught**	**them**	**to**	**say**	**the**	**prayer**	**"**	**Our**	**Father**	**,**
"	然后	他	教授	他们	到	说	这	祷告	"	我们的	父亲	,

然后祂教他们念祷告词"我们在天上的父，

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] [æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [niː] .

"	**just**	**as**	**you**	**do**	**now**	**at**	**your**	**mother's**	**knee**	**.**
"	只是	作为	你	做	现在	在	你的	母亲的	膝盖	.

就像你现在依偎在你母亲膝上一样。

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ,

When	Jesus	had	ended	the	Sermon	on	the	Mount	,	He	came	down	,
什么时候	耶稣	有	结束	这	讲道	在	这	山	,	他	来了	向下	,

耶稣讲完登山宝训后，就下了山。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lepər] ,

and	a	great	many	people	followed	Him	;	and	there	came	a	leper	,
和	一个	伟大的	许多	人们	随后	他	;	和	那里	来了	一个	麻风病人	,

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	knelt	down	to	Him	,
和	跪下	向下	到	他	,

许多人跟随了他；有一个麻风病人前来，跪在他面前。

[ænd; ənd] [sed] , " [lɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] .

and	said	,	"	Lord	,	if	You	will	,	You	can	make	me	clean	.
和	说	,	"	主	,	如果	你	将要	,	你	能	制作	我	干净的	.

他说："主啊，如果你愿意，你可以使我洁净。"

" [ə; eɪ] ['lepər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ə'weɪ] [baɪ] [dɪ'ziːz] ;

"	A	leper	was	a	man	whose	flesh	was	eaten	away	by	disease	;
"	一个	麻风病人	曾是	一个	男人	谁	肉	曾是	吃	离开	经过	疾病	;

"麻风病人是指因疾病而导致皮肉被侵蚀的人；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] [wʊd] [fɔːl] [ɔːf] .

sometimes	the	fingers	and	feet	of	the	leper	would	fall	off	.
有时	这	手指	和	脚	的	这	麻风病人	会	落下	离开	.

有时麻风病人的手指和脚趾会脱落。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][men] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,

No	one	could	cure	him	,	and	men	might	catch	the	complaint	,
不	一	可以	治愈	他	,	和	男人	可能	抓住	这	抱怨	,

没有人能治好他，而且男人可能会染上这种病。

[soʊ][ðə; ði] ['lepər] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

so	the	lepers	were	kept	in	a	place	by	themselves	;	and	if	they	went	into	the	town	,
所以	这	麻风病人	是	保留	在	一个	地方	经过	他们自己	;	和	如果	他们	去	进入	这	镇	,

所以麻风病人被单独关押在一个地方；如果他们进城，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [ðeɪ] [went] , " [ˌʌn'kliːn] ! [ˌʌn'kliːn] !

they	had	to	cry	as	they	went	,	"	Unclean	!	unclean	!
他们	有	到	哭	作为	他们	去	,	"	不洁	!	不洁	!

他们边走边哭："不洁！不洁！"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] , [wen] [ðɪs] ['lepər] [keɪm] [tuː; tə] [kraɪst] ,

"	We	are	sure	that	,	when	this	leper	came	to	Christ	,
"	我们	是	当然	那	,	什么时候	这	麻风病人	来了	到	基督	,

"我们确信，当这个麻风病人归向基督时，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

all	the	people	got	out	of	his	way	,	and	would	not	touch	the	poor	man	.
全部	这	人们	得到	出去	的	他的	方式	,	和	会	不是	触碰	这	贫穷的	男人	.

所有人都给他让路，都不愿意碰这个可怜的人。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	Our	Lord	put	out	His	kind	hand	and	touched	him	,	and	said	,
但	我们的	主	放	出去	他的	种类	手	和	感动	他	,	和	说	,

但是，我们的主伸出慈爱的手抚摸他，说：

" [aɪ] [wɪl] ; [biː; bi] [ðaʊ] [kliːn] ; " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['lepər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] ;

"	I	will	;	be	thou	clean	;	"	and	in	a	moment	the	leper	was	quite	well	;
"	我	将要	;	是	你	干净的	;	"	和	在	一个	片刻	这	麻风病人	曾是	相当	出色地	;

“我愿意；你洁净自己吧；”片刻之后，麻风病人就完全康复了；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [-]

and	Our	Lord	told	him	to	go	to	the	priest	[	45	]
和	我们的	主	讲述	他	到	去	到	这	牧师	[	-	]

我们的主告诉他去见祭司[45]

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .

and	offer	a	gift	of	thanks	to	God	.
和	提供	一个	礼物	的	谢谢	到	上帝	.

并向上帝献上感恩的礼物。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd][kæn; kən] [kjʊr] [ə; eɪ] ['lepər] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs][ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

No	one	but	God	can	cure	a	leper	;	but	Jesus	is	God	,	and	He	could
不	一	但	上帝	能	治愈	一个	麻风病人	;	但	耶稣	是	上帝	,	和	他	可以

.

:

.

只有上帝才能治愈麻风病人；但耶稣就是上帝，他能做到。

[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] .

CHRIST	AND	THE	CENTURION	.
基督	和	这	百夫长	.

基督与百夫长。

[naʊ] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['roʊmən] ,

Now	,	when	Our	Lord	had	come	to	Capernaum	,	there	came	a	Roman	,
现在	,	什么时候	我们的	主	有	来	到	迦百农	,	那里	来了	一个	罗马	,

当我们的主来到迦百农时，一位罗马人来了，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt]

the	captain	of	a	hundred	men	,	and	begged	Him	to	make	his	servant
这	队长	的	一个	百	男人	,	和	乞求	他	到	制作	他的	仆人

[wel] ,

well	,
出色地	,

百人队长求他医治他的仆人，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːlzi] .

for	he	was	very	ill	with	the	palsy	.
为了	他	曾是	非常	患病的	和	这	麻痹	.

因为他患了麻痹症，病情非常严重。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] [æt; ət][wʌns] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [hiːl] [hɪm; ɪm] .

Our	Lord	said	at	once	,	"	I	will	come	and	heal	him	.
我们的	主	说	在	一次	,	"	我	将要	来	和	愈合	他	.

我们的主立刻说：“我必来医治他。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmən] ['kæptɪn] [sed] , " [lɔːrd] ,

"	But	the	Roman	captain	said	,	"	Lord	,
"	但	这	罗马	队长	说	,	"	主	,

“但是罗马队长说：‘主啊，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [spiːk] [ðə; ði]

I	am	not	good	enough	for	You	to	come	to	my	house	,	but	speak	the
我	是	不是	好的	足够的	为了	你	到	来	到	我的	房子	,	但	说话	这

[wɜːrd]['oʊnli] ,

word	only	,
单词	仅有的	,

我配不上你到我家来，只求你吩咐我。

[ænd; ənd] [-]
and **[46]**
和 [-]

和[46]

[maɪ]['sɜːrvənt] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
my **servant** **will** **be** **well** **.**
我的 仆人 将要 是 出色地 .

我的仆人会康复的。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['roʊmən][hæd; həd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [feɪθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [huːz] [sʌn]
" **You** **see** **,** **this** **Roman** **had** **even** **more** **faith** **than** **the** **rich** **man** **,** **whose** **son**
" 你 看 , 这 罗马 有 甚至 更多的 信仰 比 这 富有的 男人 , 谁 儿子
[wʌz; wəz] [ɪl] .
was **ill** **.**
曾是 患病的 .

你看，这位罗马人比那位儿子生病的富人更有信仰。

" [fɔːr; fər] , " [ðə; ði]['roʊmən] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [aɪ] [tel] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,
" **For** **,** **"** **the** **Roman** **went** **on** **,** **"** **if** **I** **tell** **my** **servants** **to** **do** **anything** **,**
" 为了 , " 这 罗马 去 在 , " 如果 我 告诉 我的 仆人 到 做 任何事物 ,

“因为，”罗马人继续说道，“如果我命令我的仆人去做任何事，

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [ruːl] [ɔːl] [θɪŋz] , [niːd] ['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .
they **do** **it** **;** **and** **You** **,** **who** **rule** **all** **things** **,** **need** **only** **speak** **to** **be** **obeyed** **.**
他们 做 它 ; 和 你 , WHO 规则 全部 事物 , 需要 仅有的 说话 到 是 服从 .

他们照样去做；而你，万物的主宰，只需开口，众人便会服从。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði]['roʊmənz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sed] , " ['verɪli] , [aɪ][hæv; həv]
" **And** **Jesus** **wondered** **at** **the** **Roman's** **words** **,** **and** **said** **,** **"** **Verily** **,** **I** **have**
" 和 耶稣 想知道 在 这 罗马书 字 , 和 说 , " 确实 , 我 有
[nɑːt] [faʊnd] [sʌtʃ] [greɪt] [feɪθ] ,
not **found** **such** **great** **faith** **,**
不是 成立 这样的 伟大的 信仰 ,

耶稣对罗马人的话感到惊奇，说：“我实在没有见过这么大的信心，

[noʊ] , [nɑːt][ɪn] ['ɪzrɪəl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] , " [goʊ][jʊr; jər] [wei] ;
no **,** **not** **in** **Israel** **,** **"** **and** **He** **said** **to** **the** **centurion** **,** **"** **Go** **your** **way** **;**
不 , 不是 在 以色列 , " 和 他 说 到 这 百夫长 , " 去 你的 方式 ;

“不，在以色列没有。”耶稣对百夫长说：“你走吧；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biˈliːvd] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .
and **as** **you** **have** **believed** **so** **be** **it** **done** **unto** **you** **.**
和 作为 你 有 相信 所以 是 它 完毕 到 你 .

愿你们按着你们的信成就在你们身上。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [wel] .
" **And** **the** **man** **went** **home** **,** **and** **found** **his** **servant** **well** **.**
" 和 这 男人 去 家 , 和 成立 他的 仆人 出色地 .

“那人回家后，发现他的仆人已经痊愈了。”

[ðen] ['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə] ['piːtɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌðər] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then **Jesus** **went** **to** **Peter's** **house** **,** **and** **made** **his** **wife's** **mother** **well** **of** **a**
然后 耶稣 去 到 彼得的 房子 , 和 制成 他的 妻子的 母亲 出色地 的 一个
['fiːvər] ,
fever **,**
发烧 ,

然后耶稣去了彼得家，治好了彼得岳母的热病。

[ænd; ənd] [hiːld] ['meni] [mɔːr] [sɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [def] [hɪr] .
and **healed** **many** **more** **sick** **,** **and** **made** **the** **blind** **see** **and** **the** **deaf** **hear** **.**
和 已治愈 许多 更多的 生病的 , 和 制成 这 瞎的 看 和 这 聋 听到 .

他还治好了许多其他病人，使盲人重见光明，聋人重听。

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

We	cannot	,	in	this	little	book	,
我们	不能	,	在	这	小的	书	,

在这本小册子里，我们不能.....

[tel] [juː; jʊ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [θɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dɪd] .

tell	you	half	of	the	good	and	kind	things	Our	Lord	did	.
告诉	你	一半	的	这	好的	和	种类	事物	我们的	主	做过	.

告诉你我主所做的善事和仁慈事的一半。

['dʒiːzəs] ['sʌmtaɪmz] [toʊld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['lʌvli] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Jesus	sometimes	told	His	disciples	lovely	tales	that	meant	something	more	than
耶稣	有时	讲述	他的	门徒	迷人的	故事	那	意思是	某物	更多的	比

[dʒʌst] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

just	the	story	,
只是	这	故事	,

耶稣有时会给门徒讲一些动人的故事，这些故事的含义远不止故事本身那么简单。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['pærəblz] .

so	they	were	called	Parables	.
所以	他们	是	称为	寓言	.

所以它们被称为寓言故事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] ['wɑːntɪd]

One	of	these	was	that	the	Kingdom	of	Heaven	is	like	a	merchant	who	wanted
一	的	这些	曾是	那	这	王国	的	天堂	是	喜欢	一个	商人	WHO	通缉

[tuː; tə] [bai] [gʊd] [pɜːrlz] .

to	buy	good	pearls	.
到	买	好的	珍珠	.

其中一个比喻是，天国好比一个商人想要购买上好的珍珠。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

You	know	what	pearls	are	,	do	you	not	?
你	知道	什么	珍珠	是	,	做	你	不是	?

你知道珍珠是什么吧?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] [waɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [biːdz] [ðæt] [men] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪstər] .

They	are	pure	white	shining	beads	that	men	find	in	the	shell	of	the	oyster	.
他们	是	纯的	白色的	灼灼	珠子	那	男人	寻找	在	这	壳	的	这	牡蛎	.

它们是纯白色闪亮的珠子，人们在牡蛎壳里发现它们。

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

To	get	them	the	fishers	have	to	go	down	to	the	bottom	of	the	sea	;
到	得到	他们	这	渔民	有	到	去	向下	到	这	底部	的	这	海	;

为了捕捞它们，渔民们必须潜到海底；

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [pɜːrlz] ['veri] [dɪr] .

so	,	of	course	,	they	sell	the	pearls	very	dear	.
所以	,	的	课程	,	他们	卖	这	珍珠	非常	亲爱的	.

所以，珍珠当然卖得很贵。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [pɜːrl] - ['fɪʃɚz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ,

Now	,	when	the	pearl	-	fishers	had	found	a	very	large	pearl	of	great	price	,
现在	,	什么时候	这	珍珠	-	渔民	有	成立	一个	非常	大的	珍珠	的	伟大的	价格	,

当时，采珠人发现了一颗非常大、价值连城的珍珠，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

they	took	it	to	the	merchant	;	it	would	cost	a	great	deal	,
他们	采取	它	到	这	商人	;	它	会	成本	一个	伟大的	交易	,

他们把它拿给商人；这东西价格不菲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ; [soʊ][hiː; hi][soʊld][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

but	he	knew	it	was	worth	even	more	;	so	he	sold	all	he	had
但	他	知道	它	曾是	值得	甚至	更多的	;	所以	他	卖	全部	他	有

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	bought	it	.
和	买	它	.

但他知道它的价值远不止于此；于是他变卖了所有家产，把它买了下来。

[naʊ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [miːnz] [ðæt] [ˈgɑːdz] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

Now	this	story	means	that	God's	Kingdom	is	such	a	beautiful	place	,
现在	这	故事	方法	那	神的	王国	是	这样的	一个	美丽的	地方	,

这个故事意味着神的国度是一个多么美好的地方啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [sɜːrv] [kraɪst] [hɪr] ,

and	that	it	is	so	good	for	us	to	serve	Christ	here	,
和	那	它	是	所以	好的	为了	我们	到	服务	基督	这里	,

我们在这里侍奉基督是多么美好啊！

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][moʊst] [ker] [fɔːr; fər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

that	we	should	give	up	all	that	we	most	care	for	to	gain	the	love	of	God	.
那	我们	应该	给	向上	全部	那	我们	最多	关心	为了	到	获得	这	爱	的	上帝	.

[-]
[47]
[-]

为了获得上帝的爱，我们应该放弃我们最珍视的一切。[47]

[wʌn] [deɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [huː] [ˈfɑːloʊd]

One	day	,	Our	Lord	,	with	His	disciples	and	a	great	crowd	who	followed
一	天	,	我们的	主	,	和	他的	门徒	和	一个	伟大的	人群	WHO	随后

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

有一天，我们的主带着他的门徒和一大群跟随他的人，

[keɪm] [nɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] [neɪn] .

came	near	a	little	town	called	Nain	.
来了	靠近	一个	小的	镇	称为	纳因	.

来到一个名叫纳因的小镇附近。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [ded] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]

And	just	as	He	drew	near	the	gate	of	the	city	a	dead	young	man	was
和	只是	作为	他	画	靠近	这	门	的	这	城市	一个	死的	年轻的	男人	曾是

[brɔːt] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

brought	out	to	be	buried	.
带来	出去	到	是	埋葬	.

当他走到城门附近时，有人抬出一个死去的年轻人来埋葬。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

His	mother	was	walking	by	the	side	of	the	bier	and	crying	very	much	,
他的	母亲	曾是	步行	经过	这	边	的	这	柩	和	哭泣	非常	很多	,

他的母亲走在灵柩旁，哭得很厉害。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [sʌn] .

for	her	husband	was	dead	,	and	she	had	no	other	son	.
为了	她	丈夫	曾是	死的	,	和	她	有	不	其他	儿子	.

因为她的丈夫去世了，她也没有其他儿子。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	when	Our	Lord	saw	her	He	had	pity	on	her	,	and	said	,
和	什么时候	我们的	主	锯	她	他	有	遗憾	在	她	,	和	说	,

我们的主看见她，就怜悯她，说道：

" [wiːp] [nɑːt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɪr] ,
" **Weep not ,** " **and He came and touched the bier ,**
" 哭泣 不是 , " 和 他 来了 和 感动 这 柩 ,

“不要哭，”祂走上前，抚摸着灵柩。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] .
and the men who were carrying it stood still .
和 这 男人 WHO 是 携带 它 站立 仍然 .

抬着它的人站住了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , " [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ə'raɪz] !
And Jesus said , " Young man , I say unto thee , Arise !
和 耶稣 说 , " 年轻的 男人 , 我 说 到 你 , 出现 !

耶稣说：“年轻人，我吩咐你，起来！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,
" **And the dead man came to life and sat up and began to speak ,**
" 和 这 死的 男人 来了 到 生活 和 卫星 向上 和 开始 到 说话 ,

于是，死人复活了，坐了起来，开始说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and the Lord gave him to his mother .
和 这 主 给予 他 到 他的 母亲 .

耶和华将他交给了他的母亲。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ɑːn][ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
And there came a great fear on all who saw it , and they said ,
和 那里 来了 一个 伟大的 害怕 在 全部 WHO 锯 它 , 和 他们 说 ,

看到这一幕的人都感到非常恐惧，他们说：

" [gɑːd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . " [-]
" **God has visited His people . " [48]**
" 上帝 有 到访 他的 人们 . " [-]

“上帝眷顾了他的子民。”[48]

[ə'nʌðər] ['pærəbl] ['dʒiːzəs][toʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊər] [huː] [went] [aʊt][tuː; tə] [soʊ]
Another parable Jesus told them was of a sower who went out to sow
其他 寓言 耶稣 讲述 他们 曾是 的 一个 播种者 WHO 去 出去 到 母猪
[siːd] .
seed .
种子 .

耶稣给他们讲的另一个比喻是关于一个撒种的人出去撒种的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kæst][ðə; ði] [siːdz] [ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ;
And as he cast the seeds about some of them fell by the wayside ;
和 作为 他 投掷 这 种子 关于 一些 的 他们 跌倒 经过 这 路边 ;

当他撒播种子时，有些种子落在了路边；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][ʌp] ;
and the birds came and ate them up ;
和 这 鸟类 来了 和 吃 他们 向上 ;

于是鸟儿飞来，把它们吃掉了；

[sʌm; səm] [fel] [ɑːn]['stoʊni]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ,
some fell on stony places where they had not much earth to grow in ,
一些 跌倒 在 石质的 地方 在哪里 他们 有 不是 很多 地球 到 生长 在 ,

有些种子落在了多石的地方，那里土壤贫瘠，不足以让它们生长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][fæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
and they sprang up fast , because they were not deep in the ground ;
和 他们 弹簧 向上快速地 , 因为 他们 是 不是 深的 在 这 地面 ;

它们迅速生长，因为它们埋在地下不深；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [kwaɪt] [draɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	when	the	sun	came	out	,	it	burned	them	up	quite	dry	,	for	they	had
但	什么时候	这	太阳	来了	出去	,	它	烧伤	他们	向上	相当	干燥	,	为了	他们	有

[noʊ] [ruːt] ;

no	root	;
不	根	;

但太阳出来后，就把它们晒干了，因为它们没有根；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fel] [əˈmʌŋ] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːrnz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃoʊkt]

and	some	fell	among	thorns	,	and	the	thorns	sprang	up	and	choked
和	一些	跌倒	之中	荆棘	,	和	这	荆棘	弹簧	向上	和	窒息

[ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] ,

them	—	that	is	,
他们	—	那	是	,

有些落在荆棘里，荆棘长起来，把它们挤住了——也就是说，

[dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] .

did	not	leave	them	room	to	grow	.
做过	不是	离开	他们	房间	到	生长	.

没有给他们留下成长的空间。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [fel] [ɑːn] [gʊd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [mʌtʃ] [fruːt] .

But	some	fell	on	good	ground	,	and	grew	up	and	brought	forth	much	fruit	.
但	一些	跌倒	在	好的	地面	,	和	生长	向上	和	带来	前进	很多	水果	.

但有些种子落在好土里，就生长起来，结出了许多果实。

[ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærəbl] ,

The	Apostles	did	not	quite	know	what	hidden	meaning	there	was	in	this	Parable	,
这	使徒们	做过	不是	相当	知道	什么	隐	意义	那里	曾是	在	这	寓言	,

使徒们并不完全明白这个比喻中蕴含的深意。

[soʊ] [ˈdʒiːzəs] [toʊld] [ðem; ðəm] .

so	Jesus	told	them	.
所以	耶稣	讲述	他们	.

于是耶稣告诉了他们。

[ðə; ði] [siːd] [ment] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [ðə; ði] [ˈsoʊər] ,

The	seed	meant	the	Word	of	God	;	the	sower	,
这	种子	意思是	这	单词	的	上帝	;	这	播种者	,

种子象征着上帝的圣言；播种者，

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrd] .

a	servant	of	God	who	had	to	teach	the	Word	.
一个	仆人	的	上帝	WHO	有	到	教	这	单词	.

一位上帝的仆人，他的职责是教导圣经。

[ðə; ði] [siːd] [ðæt] [fel] [baɪ] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

The	seed	that	fell	by	the	wayside	meant	that	the	words	had	not	been	cared	for	by	those	who	heard	them	,
这	种子	那	跌倒	经过	这	路边	意思是	那	这	字	有	不是	到过	关心	为了	经过	那些	WHO	听到	他们	,

被弃置路边的种子意味着那些听到这些话语的人没有珍惜它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪt] [ðen] [meɪd] [ðem; ðəm] [fərˈget] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

and	the	Wicked	Spirit	then	made	them	forget	all	they	had	heard	.
和	这	邪恶	精神	然后	制成	他们	忘记	全部	他们	有	听到	.

于是邪灵使他们忘记了所听到的一切。

[ðæt] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn] [ˈstoʊni] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [depθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

That	which	fell	on	stony	places	and	had	no	depth	of	earth	,
那	哪个	跌倒	在	石质的	地方	和	有	不	深度	的	地球	,

落在石头地上且没有土层的，

[ment] [ðoʊz] [huː] [æt; ət][fɜːrst][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] ,
meant **those** **who** **at** **first** **are** **glad** **to** **hear** **of** **God's** **love** **,**
意思是 那些 WHO 在 第一的 是 高兴的 到 听到 的 神的 爱 ,

指的是那些起初很高兴听到上帝之爱的人。

[ænd; ənd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['gʊdnəs] [hæz; həz] "
and **seem** **as** **if** **they** **would** **be** **His** **children** **;** **but** **their** **goodness** **has** **"**
和 似乎 作为 如果 他们 会 是 他的 孩子们 ; 但 他们的 善良 有 "
[noʊ] [ruːt] ,
no **root** **,**
不 根 ,

他们看起来像是祂的孩子；但他们的善良"没有根基，

" [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [meɪks] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .
" **and** **so** **a** **little** **trouble** **makes** **them** **give** **up** **trying** **.**
" 和 所以 一个 小的 麻烦 制作 他们 给 向上 尝试 .

"所以一点小麻烦就让他们放弃尝试了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][æsk][gɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['kraɪsts] ['tʃɪldrən] .
We **must** **all** **ask** **God** **to** **keep** **us** **Christ's** **children** **.**
我们 必须 全部 问 上帝 到 保持 我们 基督的 孩子们 .

我们都必须祈求上帝让我们永远做基督的儿女。

[ðə; ði] [siːd] [ðæt] [fel] [ə'mʌŋ] [θɔːrnz] [ment] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [men][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt]
The **seed** **that** **fell** **among** **thorns** **meant** **that** **sometimes** **when** **men** **have** **been** **taught**
这 种子 那 跌倒 之中 荆棘 意思是 那 有时 什么时候 男人 有 到过 教授
[ə'baʊt][gɑːd] ,
about **God** **,**
关于 上帝 ,

落在荆棘里的种子意味着，有时当人们被教导有关上帝的知识时，

[ðeɪ] [let][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['pleʒərz] [fɪl]
they **let** **the** **love** **of** **money** **and** **the** **cares** **of** **life** **and** **its** **pleasures** **fill**
他们 让 这 爱 的 钱 和 这 关心 的 生活 和 它是 快乐 充满
[ðer; ðər][maɪndz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][taɪm][ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][gɑːd] ,
their **minds** **so** **that** **they** **have** **no** **time** **or** **thought** **to** **give** **to** **God** **,**
他们的 思想 所以 那 他们 有 不 时间 或者 想法 到 给 到 上帝 ,

他们让对金钱的贪恋、对生活享乐的忧虑和追求占据了他们的心思，以致他们没有时间和精力去敬拜上帝。

[ɔːr][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] .
or **to** **read** **and** **pray** **.**
或者 到 读 和 祈祷 .

或者阅读和祈祷。

[ðoʊz] [siːdz] [ðæt] [fel] [ɑːn] [gʊd] [graʊnd] [ment] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr][men] [huː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['gɑːdz]
Those **seeds** **that** **fell** **on** **good** **ground** **meant** **the** **children** **or** **men** **who** **listen** **to** **God's**
那些 种子 那 跌倒 在 好的 地面 意思是 这 孩子们 或者 男人 WHO 听 到 神的
[wɜːrd] ,
Word **,**
单词 ,

那些落在好土里的种子，指的是那些聆听上帝话语的孩子或男人。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['beɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and **read** **it** **,** **and** **pray** **to** **Him** **for** **help** **,** **and** **try** **to** **obey** **it** **.**
和 读 它 , 和 祈祷 到 他 为了 帮助 , 和 尝试 到 服从 它 .

阅读它，向他祈祷寻求帮助，并努力遵守它。

[ðiːz] [groʊ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm] . [-]
These **grow** **better** **and** **better** **,** **and** **God** **will** **love** **and** **help** **them** **.** **[** **49** **]**
这些 生长 更好的 和 更好的 , 和 上帝 将要 爱 和 帮助 他们 . [-]

这些孩子会越来越好，上帝会爱他们，帮助他们。[49]

[ðə; ði] ['soʊər] . [-]
THE SOWER . [50]
这 播种者 . [-]

播种者。[50]

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['taɪərd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wel]
Our Lord was often very tired when He had been making sick people well
我们的 主 曾是 经常 非常 疲劳的 什么时候 他 有 到过 制作 生病的 人们 出色地
[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðiːz] ['lʌvli] ['stɔːriz] ;
and teaching them by these lovely stories ;
和 教学 他们 经过 这些 迷人的 故事 ;

我们的主在治好病人并用这些动人的故事教导他们之后，常常会感到非常疲惫；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]
and then He would go up a mountain alone and pray to His Father in
和 然后 他 会 去 向上 一个 山 独自的 和 祈祷 到 他的 父亲 在
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

然后祂会独自一人上山，向天父祷告。

[ɔːr] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr]
or cross the sea to some other place , for He had hardly time to eat or
或者 叉 这 海 到 一些 其他 地方 , 为了 他 有 几乎 时间 到 吃 或者
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

或者渡海到其他地方去，因为他几乎没有时间吃饭睡觉。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [soʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
One day He was very tired and the sun had set , so He said to His
一 天 他 曾是 非常 疲劳的 和 这 太阳 有 放 , 所以 他 说 到 他的
[dɪ'saɪplz] ,
disciples ,
门徒 ,

有一天，祂非常疲惫，太阳也落山了，于是祂对门徒们说：

" [let] [ˌjuː 'es] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" Let us cross to the other side .
" 让 我们 叉 到 这 其他 边 .

我们过河去吧。

" [ðen] [ðeɪ] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Then they sent away the crowd of people and took Jesus in the ship ,
" 然后 他们 发送 离开 这 人群 的 人们 和 采取 耶稣 在 这 船 ,

于是他们遣散了众人，把耶稣带上了船。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]
and put out to sea , and there were with them many other little
和 放 出去 到 海 , 和 那里 是 和 他们 许多 其他 小的
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

他们驶向大海，与他们同行的还有许多其他的小船。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] ; [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [biːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
And there arose a great wind ; the waves were high and beat into the
和 那里 出现 一个 伟大的 风 ; 这 波浪 是 高的 和 打 进入 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

忽然刮起了大风，巨浪滔天，拍打着船身。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]

so	that	it	was	full	of	water	and	going	to	sink	;	but	Our	Lord
所以	那	它	曾是	满的	的	水	和	去	到	下沉	；	但	我们的	主

[wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

was	fast	asleep	,
曾是	快速地	睡着了	，

所以船里灌满了水，快要沉了；但我们的主却睡得很沉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

with	his	head	on	a	pillow	,	in	the	stern	of	the	ship	.
和	他的	头	在	一个	枕头	，	在	这	船尾	的	这	船	.

他头枕在枕头上，躺在船尾。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊk][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [lɔːrd] ,

The	disciples	were	much	afraid	,	and	they	woke	him	,	saying	,	"	Lord	,
这	门徒	是	很多	害怕的	，	和	他们	觉醒	他	，	说	，	"	主	，

门徒们非常害怕，就叫醒他，说："主啊，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ker] [ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] ?

do	you	not	care	that	we	perish	?
做	你	不是	关心	那	我们	沦	?

难道你不在乎我们是否会死去吗?

" [ðen] ['dʒiːzəs][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] ,

"	Then	Jesus	rose	and	stood	up	and	spoke	to	the	wind	and	waves	,
"	然后	耶稣	玫瑰	和	站立	向上	和	辐	到	这	风	和	波浪	，

"于是耶稣起来，站着，对风和海说话，

[ænd; ənd] [sed] , " [piːs] " — [ðæt] [ɪz] , [hʌʃ] ! — " [biː; bi] [stɪl] .

and	said	,	"	Peace	"	—	that	is	,	Hush	!	—	"	be	still	.
和	说	，	"	和平	"	—	那	是	，	嘘	！	—	"	是	仍然	.

然后说："安静！"——也就是"嘘！"——"安静下来。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [gruː] [stɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	And	the	wind	stopped	blowing	,	and	the	waves	grew	still	,	and	there
"	和	这	风	停止	吹	，	和	这	波浪	生长	仍然	，	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] .

was	a	great	calm	.
曾是	一个	伟大的	冷静的	.

"风停了，浪也平静了，一片祥和。"

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] ,

Then	the	disciples	said	to	each	other	,	"	What	kind	of	man	is	this	,
然后	这	门徒	说	到	每个	其他	，	"	什么	种类	的	男人	是	这	，

门徒们彼此说："这是怎样一个人?

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'beɪ][hɪm; ɪm] ?

that	even	the	wind	and	the	sea	obey	Him	?
那	甚至	这	风	和	这	海	服从	他	?

连风和海都听从祂的命令?

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .

"	They	ought	to	have	known	,	for	they	had	seen	Him	raise	the	dead	.
"	他们	应该	到	有	已知	，	为了	他们	有	已见	他	增加	这	死的	.

"他们本该知道，因为他们亲眼见过他使死人复活。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	know	,	do	you	not	?
你	知道	，	做	你	不是	?

你明白，对吧?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .

He	was	the	Son	of	God	.
他	曾是	这	儿子	的	上帝	.

他是上帝之子。

[kraɪst] ['stɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] .

CHRIST	STILLING	THE	TEMPEST	.
基督	静止	这	暴风雨	.

基督平息风暴。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [tʃoʊz] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ,

Our	Lord	chose	twelve	of	the	men	who	followed	Him	to	be	his	apostles	,
我们的	主	选择	十二	的	这	男人	WHO	随后	他	到	是	他的	使徒	,

我们的主从跟随他的人中拣选了十二位使徒，

[ænd; ənd][hiː; hi][sent]['sev(ə)nti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [aʊt][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

and	He	sent	seventy	of	His	disciples	out	to	teach	,
和	他	发送	七十	的	他的	门徒	出去	到	教	,

于是他差遣七十个门徒出去教导人，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wel] .

and	gave	them	power	to	make	sick	people	well	.
和	给予	他们	力量	到	制作	生病的	人们	出色地	.

并赋予他们治愈病人的能力。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər][sent] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	apostles	also	,	were	sent	,	but	after	a	time	they	came	back	to	Our
这	使徒	还	,	是	发送	,	但	后	一个	时间	他们	来了	后退	到	我们的

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

使徒们也被派遣出去，但过了一段时间，他们又回到了主的身边。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [tɔːt] .

and	told	Him	all	that	they	had	done	and	taught	.
和	讲述	他	全部	那	他们	有	完毕	和	教授	.

并将他们所做的一切以及所教导的一切告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [kʌm] [jiː; ji][ə'pɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪs] [ænd; ənd][rest]

And	He	said	to	them	,	"	Come	ye	apart	into	a	desert	place	and	rest
和	他	说	到	他们	,	"	来	是的	除	进入	一个	沙漠	地方	和	休息

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

耶稣对他们说：“你们分开到旷野去，歇一歇，

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]

"	for	there	were	many	coming	and	going	,	and	they	had	not	even
"	为了	那里	是	许多	未来	和	去	,	和	他们	有	不是	甚至

[taɪm][tuː; tə] [iːt] .

time	to	eat	.
时间	到	吃	.

因为来来往往的人很多，他们甚至没有时间吃饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went][baɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [-] [-]

And	they	went	by	ship	with	[	51	]	[	52	]
和	他们	去	经过	船	和	[	-	]	[	-	]

他们乘船前往[51][52]

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ]['sɪti] [kɔːld] [beθ'seiidə] .

Him	to	a	desert	place	near	a	city	called	Bethsaida	.
他	到	一个	沙漠	地方	靠近	一个	城市	称为	伯赛大	.

他来到靠近伯赛大城的沙漠地带。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] ['æftər]

But	when	the	people	found	out	where	He	had	gone	,	they	came	in	crowds	after
但	什么时候	这	人们	成立	出去	在哪里	他	有	已消失	,	他们	来了	在	人群	后

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

但当人们得知他去了哪里后，就成群结队地跟随他。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Our	Lord	was	very	kind	to	them	.
我们的	主	曾是	非常	种类	到	他们	.

我们的主对他们非常仁慈。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðɪs] ['dezərt] [pleɪs] [tu:; tə] [rest] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [rest] [ɔ:r] [fu:d]

He	went	to	this	desert	place	to	rest	,	but	He	did	not	care	for	rest	or	food
他	去	到	这	沙漠	地方	到	休息	,	但	他	做过	不是	关心	为了	休息	或者	食物

,

,
,

他来到这片沙漠是为了休息，但他既不重视休息，也不重视食物。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [gʊd] , [soʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] , " [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

if	He	could	do	good	,	so	He	did	not	say	,	"	Why	did	you	come	here	?
如果	他	可以	做	好的	,	所以	他	做过	不是	说	,	"	为什么	做过	你	来	这里	?

如果祂能行善，所以祂没有说：“你们为什么来这里？”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [maʊnt] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [gɑ:d] ,

"	but	He	went	up	on	a	mount	and	told	them	about	God	,
"	但	他	去	向上	在	一个	山	和	讲述	他们	关于	上帝	,

“但他上了山，把上帝的事告诉了他们。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] [wel] .

and	made	all	the	sick	ones	well	.
和	制成	全部	这	生病的	一个	出色地	.

把所有病人都治好了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wer] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

And	when	the	day	began	to	wear	away	,	the	twelve	apostles	came	to	Him	,
和	什么时候	这	天	开始	到	穿	离开	,	这	十二	使徒	来了	到	他	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当天色渐暗时，十二使徒来到他跟前，说：

" [send] [ðɪs] [greɪt] [kraʊd] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊnz] [nɪr] [ænd; ənd] [get] [fu:d] ,

"	Send	this	great	crowd	away	that	they	may	go	to	the	towns	near	and	get	food	,
"	发送	这	伟大的	人群	离开	那	他们	可能	去	到	这	城镇	靠近	和	得到	食物	,

“打发这大批群众走吧，让他们到附近的城镇去买些食物。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezərt] [pleɪs] .

for	this	is	a	desert	place	.
为了	这	是	一个	沙漠	地方	.

因为这里是沙漠地区。

" [ðen] ['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə] ['filip] , " [wer] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [get] [bred] [ðæt] [ði:z] [meɪ] [i:t] ?

"	Then	Jesus	said	to	Philip	,	"	Where	shall	we	get	bread	that	these	may	eat	?
"	然后	耶稣	说	到	菲利普	,	"	在哪里	将	我们	得到	面包	那	这些	可能	吃	?

耶稣对腓力说：“我们从哪里弄来饼叫这些人吃呢？”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]
" And this He said to try him , for He Himself knew what He would do
" 和 这 他 说 到 尝试 他 , 为了 他 他本人 知道 什么 他 会 做
.
:
·

"耶稣这样说是为了试探他，因为他自己知道他会做什么。"

[ænd; ənd] ['filip] [sed] ,
And Philip said ,
和 菲利普 说 ,

菲利普说：

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [bred] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]
" A great deal of bread would not be enough to give each of them a
" 一个 伟大的 交易 的 面包 会 不是 是 足够的 到 给 每个 的 他们 一个
['lɪt(ə)l] [piːs] .
little piece .
小的 片 .

"即使有很多面包，也无法让他们每个人都分到一小块。"

" [ðen] ['ændruː] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læd] [hɪr] [huː] [hæz; həz][faɪv] ['bɑːrli] [loʊvz] [ænd; ənd] [tuː]
" Then Andrew said , " There is a lad here who has five barley loaves and two
" 然后 安德鲁 说 , " 那里 是 一个 小伙子 这里 WHO 有 五 大麦 面包 和 二
[smɔːl] ['fɪʃɪz] ,
small fishes ,
小的 鱼 ,

"然后安德鲁说，'这里有个孩子，他有五个大麦饼和两条小鱼，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ?
but what are they among so many ?
但 什么 是 他们 之中 所以 许多 ?

但它们在众多事物中又算得了什么呢?

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , " [meɪk] [ðə; ði][men][sɪt] [daʊn] .
" And Jesus said , " Make the men sit down .
" 和 耶稣 说 , " 制作 这 男人 坐 向下 .

耶稣说："叫男人们坐下。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['fɪfti] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
" And they sat down on the grass , fifty in one place ,
" 和 他们 卫星 向下 在 这 草 , 五十 在 一 地方 ,

于是他们五十个人坐在草地上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men][ðer; ðər] .
and there were five thousand men there .
和 那里 是 五 千 男人 那里 .

那里有五千名士兵。

[ðen] ['dʒiːzəs] [tʊk] [ðə; ði] [loʊvz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θæŋks] [hiː; hi] [broʊk]
Then Jesus took the loaves , and when He had given thanks He broke
然后 耶稣 采取 这 面包 , 和 什么时候 他 有 给定 谢谢 他 打破
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

耶稣拿起饼来，祝谢了，就掰开，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	gave	the	pieces	to	His	disciples	,	and	they	gave	them	to	the
和	给予	这	件	到	他的	门徒	,	和	他们	给予	他们	到	这

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

他把饼块交给门徒，门徒又交给众人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

and	He	gave	them	of	the	fishes	as	much	as	they	would	,
和	他	给予	他们	的	这	鱼	作为	很多	作为	他们	会	,

他把鱼分给他们，让他们吃饱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] [ænd; ənd][left] ['meni] ['piːsɪz] .

and	they	all	ate	and	left	many	pieces	.
和	他们	全部	吃	和	左边	许多	件	.

他们都吃光了，还剩下很多残羹剩饭。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌp] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt]

Then	Our	Lord	told	the	Apostles	to	gather	the	pieces	up	so	that	nothing	might
然后	我们的	主	讲述	这	使徒们	到	收集	这	件	向上	所以	那	没有什么	可能

[biː; bi] [lɔːst] ;

be	lost	;
是	丢失的	;

然后，我们的主告诉使徒们要把碎片收集起来，以免丢失任何东西；

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [dʌz] [nɑːt][laɪk] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [weɪst] [θɪŋz] ,

for	Jesus	does	not	like	people	to	waste	things	,
为了	耶稣	做	不是	喜欢	人们	到	浪费	事物	,

因为耶稣不喜欢人们浪费东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['piːsɪz] [tuː; tə] [fɪl] [twelv] ['bæskəts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ðæt]

and	they	picked	up	enough	pieces	to	fill	twelve	baskets	with	the	bread	that
和	他们	挑选	向上	足够的	件	到	充满	十二	篮子	和	这	面包	那

[wʌz; wəz][left] .

was	left	.
曾是	左边	.

他们捡起剩下的面包，装满了十二个篮子。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] ?

Was	not	this	a	very	great	miracle	?
曾是	不是	这	一个	非常	伟大的	奇迹	?

这难道不是一个伟大的奇迹吗?

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æt; ət][wʌns] ,

The	people	who	saw	it	said	at	once	,
这	人们	WHO	锯	它	说	在	一次	,

看到的人立刻说道：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

that	Our	Lord	was	the	Christ	that	was	to	come	,
那	我们的	主	曾是	这	基督	那	曾是	到	来	,

我们的主就是那位将要来的基督。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	they	wanted	to	make	Him	a	King	;	and	when	He	would	not	be
和	他们	通缉	到	制作	他	一个	国王	;	和	什么时候	他	会	不是	是

[wʌn] ,

one	,
一	,

他们想拥立他为王；而当他拒绝时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [-]
they thought they [53]
他们 想法 他们 [-]

他们认为他们[53]

[wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [kraʊn] [hɪm; ɪm] ;
would take Him by force and crown Him ;
会 拿 他 经过 力量 和 王冠 他 ;

会强行掳掠他，并为他加冕；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][sent][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə'weɪ][ænd; ənd][went]['ɪntuː][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɔːl][baɪ][hɪm'self]
but Jesus sent His disciples away and went into a mountain all by Himself
但 耶稣 发送 他的 门徒 离开 和 去 进入 一个 山 全部 经过 他本人
[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
and prayed to His Father .
和 祈祷 到 他的 父亲 .

但耶稣遣散了门徒，独自上山祷告天父。

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .
This miracle made the people believe in our Lord more than any other .
这 奇迹 制成 这 人们 相信 在 我们的 主 更多的 比 任何 其他 .

这个奇迹使人们对主的信仰比以往任何奇迹都更加坚定。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [fiːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [mʌst; məst]
They thought that He Who could feed them when they were hungry , must
他们 想法 那 他 WHO 可以 喂养 他们 什么时候 他们 是 饥饿的 , 必须
[biː; bi][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['seɪvjər] ;
be the promised Saviour ;
是 这 承诺 救主 ;

他们认为，能够在他们饥饿时喂饱他们的那位，一定是应许的救世主；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [wen] [kraɪst] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd]
and they had been taught by the priests that when Christ came He would
和 他们 有 到过 教授 经过 这 神父 那 什么时候 基督 来了 他 会
[biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
be a king ,
是 一个 国王 ,

他们从祭司那里得知，基督降临时将是一位君王。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
that He would free them from the Romans and make them rich and
那 他 会 自由的 他们 从 这 罗马书 和 制作 他们 富有的 和
[greɪt] .
great .
伟大的 .

祂会把他们从罗马人的统治下解救出来，使他们变得富裕强大。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
That was a great mistake .
那 曾是 一个 伟大的 错误 .

那真是个大错误。

[ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] ,
The Christ was coming to set them free from their sins ,
这 基督 曾是 未来 到 放 他们 自由的 从 他们的 罪孽 ,

基督的到来是为了将他们从罪恶中解救出来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [gʊd]
and **bring** **them** **to** **His** **Heavenly** **Kingdom** **,** **not** **only** **to** **do** **them** **good**
和 带来 他们 到 他的 天上 王国 , 不是 仅有的 到 做 他们 好的
[ɑ:n] [ɜ:rθ] . [-]
on **earth** **.** **[** **54** **]**
在 地球 . [-]

并把他们带入祂的天国，不仅是为了在地上对他们好。[54]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]
And **when** **the** **sun** **had** **set** **the** **disciples** **were** **on** **the** **sea** **,** **and** **it**
和 什么时候 这 太阳 有 放 这 门徒 是 在 这 海 , 和 它
[wʌz; wəz] [naʊ] [dɑ:rk] ,
was **now** **dark** **,**
曾是 现在 黑暗的 ,

太阳落山的时候，门徒们在海上，天已经黑了。

[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and **Jesus** **was** **not** **come** **to** **them** **.**
和 耶稣 曾是 不是 来 到 他们 .

耶稣并没有到他们那里去。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [roʊz] .
The **wind** **blew** **,** **and** **the** **great** **waves** **rose** **.**
这 风 吹 , 和 这 伟大的 波浪 玫瑰 .

狂风大作，巨浪滔天。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tu:; tə] [hʌʃ] [ðə; ði]
How **they** **must** **have** **wished** **Our** **Lord** **had** **been** **there** **to** **hush** **the**
如何 他们 必须 有 希望 我们的 主 有 到过 那里 到 嘘 这
[stɔ:rm] .
storm **.**
风暴 .

他们当时一定多么希望主能在那里平息这场风暴。

[bʌt; bət] ['dʒi:zəs] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]
But **Jesus** **saw** **them** **,** **and** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **He** **went** **to**
但 耶稣 锯 他们 , 和 在 这 中间 的 这 夜晚 他 去 到
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

但耶稣看见了他们，半夜里就到他们那里去；

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [boʊt] [soʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] .
He **had** **no** **boat** **so** **He** **walked** **on** **the** **sea** **.**
他 有 不 船 所以 他 步行 在 这 海 .

他没有船，所以他在海面上行走。

[kæn; kən] [men] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] ?
Can **men** **walk** **on** **the** **sea** **?**
能 男人 走 在 这 海 ?

人能在海面上行走吗?

[noʊ] ; [bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [kʊd; kəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɑ:d] .
No **;** **but** **Our** **Lord** **could** **,** **because** **He** **was** **God** **.**
不 ; 但 我们的 主 可以 , 因为 他 曾是 上帝 .

不，但我们的主可以，因为祂是神。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .
When **the** **disciples** **saw** **Him** **,** **they** **were** **afraid** **,** **and** **cried** **out** **.**
什么时候 这 门徒 锯 他 , 他们 是 害怕的 , 和 哭 出去 .

门徒们看见他，就害怕起来，大声喊叫。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs][spoʊk][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][sed] , " [fɪr] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] .

But	Jesus	spoke	to	them	at	once	,	and	said	,	"	Fear	not	,	it	is	I	.
但	耶稣	辐	到	他们	在	一次	,	和	说	,	"	害怕	不是	,	它	是	我	.

但耶稣立刻对他们说："不要害怕，是我。"

" [ænd; ənd]['pi:tər] [sed] , " [lɔ:rd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]

"	And	Peter	said	,	"	Lord	,	if	it	is	You	tell	me	to	come	to	You	on	the
"	和	彼得	说	,	"	主	,	如果	它	是	你	告诉	我	到	来	到	你	在	这

[si:] .

sea	.
海	.

彼得说："主啊，如果是你，请叫我从海上到你那里去。"

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] , " [kʌm] .

"	And	Jesus	said	,	"	Come	.
"	和	耶稣	说	,	"	来	.

耶稣说："来吧。"

" ['pi:tər] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['dʒi:zəs] ,

"	Peter	stepped	out	of	the	boat	and	walked	on	the	water	to	go	to	Jesus	,
"	彼得	步	出去	的	这	船	和	步行	在	这	水	到	去	到	耶稣	,

彼得走出船，在水面上行走，走向耶稣。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] ;

but	when	he	saw	the	great	waves	,	he	was	afraid	and	began	to	sink	;
但	什么时候	他	锯	这	伟大的	波浪	,	他	曾是	害怕的	和	开始	到	下沉	;

但当他看到巨浪时，他害怕起来，开始下沉；

[ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd][aʊt] , " [lɔ:rd] , [seɪv] [ˌem 'i:] .

and	he	cried	out	,	"	Lord	,	save	me	.
和	他	哭	出去	,	"	主	,	节省	我	.

他喊道："主啊，救救我。"

" [ðen] ['dʒi:zəs][æt; ət][wʌns][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	Jesus	at	once	put	out	His	hand	,	and	caught	him	,	and	said	,
"	然后	耶稣	在	一次	放	出去	他的	手	,	和	捕捉	他	,	和	说	,

"于是耶稣立刻伸手拉住他，说：

" [oʊ] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][soʊ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] !

"	O	why	have	you	so	little	faith	!
"	哦	为什么	有	你	所以	小的	信仰	!

"你们为什么这么小的信心呢！"

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði][wɪnd] [left] [ɔ:f] ['bloʊɪŋ] ,

"	And	when	they	had	both	got	into	the	boat	,	the	wind	left	off	blowing	,
"	和	什么时候	他们	有	两个都	得到	进入	这	船	,	这	风	左边	离开	吹	,

"当他们两人都上了船后，风就停了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][æt; ət][wʌns] .

and	the	ship	was	at	the	place	they	were	going	to	at	once	.
和	这	船	曾是	在	这	地方	他们	是	去	到	在	一次	.

船立刻就到了他们要去的地方。

[ðen] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	those	in	the	ship	came	and	knelt	down	to	Jesus	,	and	said	,
然后	那些	在	这	船	来了	和	跪下	向下	到	耶稣	,	和	说	,

于是船上的人都过来跪在耶稣面前，说：

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] .

"	Of	a	truth	,	Thou	art	the	Son	of	God	.
"	的	一个	真相	,	你	艺术	这	儿子	的	上帝	.

"你确是神的儿子。"

" [wʌn] [deɪ] ,
" One day ,
" 一 天 ,

“一天，

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [dʒu:z] - [lænd] [dʒɔɪnd]
Our Lord was with His apostles near the place where the Jews ' land joined
我们的 主 曾是 和 他的 使徒 靠近 这 地方 在哪里 这 犹太人 - 土地 加入
[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [gɑ:d] .
that of the people who did not know about God .
那 的 这 人们 WHO 做过 不是 知道 关于 上帝 .

我们的主与他的使徒们在犹太人的土地与不认识上帝的人的土地交界处附近。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
And a poor woman of that country followed Him , and cried after Him ,
和 一个 贫穷的 女士 的 那 国家 随后 他 , 和 哭 后 他 ,

那个国家有一个贫穷的妇人跟随他，在他身后哭喊。

" [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] , [fɔ:r; fər] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] ['veri]
" Have mercy on me , O Lord , Thou Son of David , for my daughter is very
" 有 怜悯 在 我 , 哦 主 , 你 儿子 的 大卫 , 为了 我的 女儿 是 非常
[ɪl] .
ill .
患病的 .

“耶和华大卫的子孙啊，求你怜悯我，因为我的女儿病得很重。”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]
" But He did not answer her ; and so she kept crying to Him till the
" 但 他 做过 不是 回答 她 ; 和 所以 她 保留 哭泣 到 他 直到 这
[ə'pɔsəlz] [sed] ,
apostles said ,
使徒 说 ,

“但他没有回答她；于是她一直哭着向他求告，直到使徒们说，

" [send] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['kraɪɪθ] ['æftər] [ju: 'es] .
" Send her away , for she crieth after us .
" 发送 她 离开 , 为了 她 哭泣 后 我们 .

“把她送走吧，因为她一直在后面哭喊。”

" [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [tu:; tə] [kjʊr] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] .
" They wanted Our Lord to cure her child , so that she might go away .
" 他们 通缉 我们的 主 到 治愈 她 孩子 , 所以 那 她 可能 去 离开 .

“他们希望我们的主能治好她的孩子，这样她就可以离开了。”

[bʌt; bət] ['dʒi:zəs] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [sent] [tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒu:z] . " [-]
But Jesus said , " I am not sent to any but the Jews . " [55]
但 耶稣 说 , " 我 是 不是 发送 到 任何 但 这 犹太人 . " [-]

但耶稣说：“我只奉差遣给犹太人。”[55]

['dʒi:zəs] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] . [-]
JESUS WALKING ON THE SEA . [56]
耶稣 步行 在 这 海 . [-]

耶稣在海面上行走。[56]

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['keɪnən] .
OUR LORD AND THE WOMAN OF CANAAN .
我们的 主 和 这 女士 的 迦南 .

我们的主与迦南妇人。

[ðen] [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [lɔːrd] , [help] [ˌem 'iː] .

Then	the	woman	came	and	kneeled	down	to	Him	,	and	said	,	"	Lord	,	help	me	.
然后	这	女士	来了	和	跪着	向下	到	他	,	和	说	,	"	主	,	帮助	我	.

于是那妇人来到他面前，跪下，说："主啊，帮助我。"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ,

"	And	Jesus	said	,
"	和	耶稣	说	,

耶稣说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bred] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

"	It	is	not	right	to	take	the	children's	bread	and	cast	it	to	the	dogs	.
"	它	是	不是	正确的	到	拿	这	孩子们的	面包	和	投掷	它	到	这	狗	.

"把孩子们的面包扔给狗吃是不对的。"

" [dɪd][nɑːt]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [siːm] [ˌʌn'kaɪnd] ?

"	Did	not	Our	Lord	seem	unkind	?
"	做过	不是	我们的	主	似乎	不友善	?

"我们的主看起来不仁慈吗？"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪθ] .

But	He	was	not	;	He	was	only	trying	the	woman's	faith	.
但	他	曾是	不是	;	他	曾是	仅有的	尝试	这	女性的	信仰	.

但祂并非如此；祂只是在考验这位妇人的信心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [truː] , [lɔːrd] ,

But	she	was	very	humble	;	she	said	,	"	That	is	true	,	Lord	,
但	她	曾是	非常	谦逊的	;	她	说	,	"	那	是	真的	,	主	,

但她非常谦卑，她说："主啊，这是真的。"

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['teɪbl] .

but	the	dogs	eat	of	the	crumbs	that	fall	from	their	master's	table	.
但	这	狗	吃	的	这	面包屑	那	落下	从	他们的	硕士学位	桌子	.

但是，这些狗却吃着主人餐桌上掉下来的面包屑。

" [ðen] [-]

"	Then	[	57	]
"	然后	[	-	]

然后[57]

['dʒiːzəs] [sed] , " [oʊ]['wʊmən] , [greɪt] [ɪz][ðaɪ] [feɪθ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ;

Jesus	said	,	"	O	woman	,	great	is	thy	faith	,	be	it	unto	thee	even	as	thou	wilt	;
耶稣	说	,	"	哦	女士	,	伟大的	是	你的	信仰	,	是	它	到	你	甚至	作为	你	枯萎	;

耶稣说："妇人，你的信心真大！照你所愿的，给你成全吧。"

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [meɪd] [wel] [ðæt] ['veri] ['aʊər] .

"	and	her	daughter	was	made	well	that	very	hour	.
"	和	她	女儿	曾是	制成	出色地	那	非常	小时	.

她的女儿当场就痊愈了。

[ðɪs] ['wʊmən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðæt] [ɪz] ,

This	woman	was	at	first	of	the	Greek	religion	;	that	is	,
这	女士	曾是	在	第一的	的	这	希腊语	宗教	;	那	是	,

这位女士最初信奉希腊宗教；也就是说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]['aɪdəlz][ʌv; əv][stoʊn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [dʒoʊv]

she	had	worshipped	and	prayed	to	idols	of	stone	,	whom	she	called	Jove
她	有	崇拜	和	祈祷	到	偶像	的	石头	,	谁	她	称为	朱庇特

[ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][daɪ'ænə] .

and	Apollo	and	Diana	.
和	阿波罗	和	戴安娜	.

她曾崇拜并向石头偶像祈祷，她称这些偶像为朱庇特、阿波罗和狄安娜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

But	she	had	heard	of	the	God	of	the	Jews	,
但	她	有	听到	的	这	上帝	的	这	犹太人	,

但她听说过犹太人的上帝，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [fɔːls] [gɔdz][ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

and	we	think	had	given	up	her	false	gods	and	believed	in	Him	;
和	我们	思考	有	给定	向上	她	错误的	神	和	相信	在	他	;

我们认为她已经放弃了她所信奉的假神，转而信仰他；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektɪd] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['deɪvɪdz]

for	she	knew	of	the	expected	Christ	,	and	that	he	would	be	of	David's
为了	她	知道	的	这	预期的	基督	,	和	那	他	会	是	的	大卫的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

因为她知道基督即将到来，而且他将是大卫的后裔。

[ðen] [hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['dʒiːzəs][fɔːr; fər][help] .

Then	her	dear	child	was	ill	,	and	she	went	to	Jesus	for	help	.
然后	她	亲爱的	孩子	曾是	患病的	,	和	她	去	到	耶稣	为了	帮助	.

后来她心爱的孩子生病了，她就去向耶稣求助。

['veri] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪθ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] .

Very	great	was	her	faith	,	as	Our	Lord	said	.
非常	伟大的	曾是	她	信仰	,	作为	我们的	主	说	.

正如我们的主所说，她的信仰非常伟大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd]['mɪrək(ə)l]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dɪd][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][dʒuːz] ,

This	was	the	second	miracle	Our	Lord	did	for	people	who	were	not	Jews	,
这	曾是	这	第二	奇迹	我们的	主	做过	为了	人们	WHO	是	不是	犹太人	,

这是吾主为非犹太人所行的第二个奇迹。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] .

but	who	had	learned	to	believe	in	God	.
但	WHO	有	学习	到	相信	在	上帝	.

但他已经学会了信仰上帝。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][æz; əz][hiː; hi][went][ɑːn][hɪz; ɪz][wei][baɪ]['piːp(ə)l] [huː]

Our	Lord	was	often	spoken	to	as	He	went	on	His	way	by	people	who
我们的	主	曾是	经常	说	到	作为	他	去	在	他的	方式	经过	人们	WHO

[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

thought	they	would	like	to	be	His	disciples	,
想法	他们	会	喜欢	到	是	他的	门徒	,

我们的主在路上经常会遇到一些想要成为祂门徒的人，他们与祂交谈。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə]

but	had	not	faith	enough	in	the	end	to	give	up	the	things	they	loved	to
但	有	不是	信仰	足够的	在	这	结尾	到	给	向上	这	事物	他们	喜爱	到

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

go	with	Him	.
去	和	他	.

但最终他们还是没有足够的信心放弃自己所爱的东西去跟随他。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ] .

Once	**a**	**man**	**said**	**to**	**Him**	**,**	**"**	**I**	**will**	**follow**	**You**	**wherever**	**You**	**go**	**.**
一次	一个	男人	说	到	他	,	"	我	将要	跟随	你	无论	你	去	.

曾有一个人对他说："无论你往哪里去，我都会跟随你。"

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] , " [fɔksiz] [hæv; həv] [hoʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæv; həv]

"	**And**	**Jesus**	**said**	**,**	**"**	**Foxes**	**have**	**holes**	**,**	**and**	**the**	**birds**	**of**	**the**	**air**	**have**
"	和	耶稣	说	,	"	狐狸	有	孔	,	和	这	鸟类	的	这	空气	有

[nests] ,

nests	**,**
巢穴	,

耶稣说："狐狸有洞，天空的飞鸟有窝，

[bʌt; bət][aɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [hæv; həv][nɑ:t] [wer] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] .

but	**I**	**,**	**the**	**Son**	**of**	**Man**	**,**	**have**	**not**	**where**	**to**	**lay**	**My**	**head**	**.**
但	我	,	这	儿子	的	男人	,	有	不是	在哪里	到	躺	我的	头	.

但我，人子，却没有枕头的地方。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [ðen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

"	**For**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**was**	**very**	**poor**	**;**	**He**	**had**	**no**	**home**	**then**	**on**	**earth**	**.**
"	为了	这	主	耶稣	曾是	非常	贫穷的	;	他	有	不	家	然后	在	地球	.

"因为主耶稣非常贫穷；祂当时在世上没有家。"

[hi:; hi] [steɪd] , [wi:; wi] [ri:d] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['pi:tɜ-z] [haʊs] ,

He	**stayed**	**,**	**we**	**read**	**,**	**sometimes**	**in**	**Peter's**	**house**	**,**
他	入住	,	我们	读	,	有时	在	彼得的	房子	,

据记载，他有时会住在彼得家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	**with**	**other**	**friends**	**of**	**whom**	**we**	**shall**	**tell**	**you**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**.**
和	和	其他	朋友们	的	谁	我们	将	告诉	你	经过	-	和	-	经过	.

以及其他一些朋友，我们以后会告诉你们他们是谁。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:] [spoʊk] [stɪl] [wɪʃt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [kraɪst] ;

We	**do**	**not**	**know**	**if**	**the**	**man**	**who**	**spoke**	**still**	**wished**	**to**	**follow**	**Christ**	**;**
我们	做	不是	知道	如果	这	男人	WHO	辐	仍然	希望	到	跟随	基督	;

我们不知道说话的那个人是否仍然想追随基督；

[wi:; wi] [fɪr] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ɔ:r][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [hi:; hi][dɪd] .

we	**fear**	**he**	**did**	**not**	**,**	**or**	**we**	**should**	**have**	**heard**	**he**	**did**	**.**
我们	害怕	他	做过	不是	,	或者	我们	应该	有	听到	他	做过	.

我们担心他没有这样做，否则我们应该会听说他做了。

[ə'nʌðər] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]

Another	**day**	**as**	**He**	**was**	**going**	**on**	**His**	**way**	**,**	**a**	**young**	**man**	**ran**	**up**	**to**	**Him**
其他	天	作为	他	曾是	去	在	他的	方式	,	一个	年轻的	男人	跑	向上	到	他

,

,
,

又有一天，祂在路上行走时，一个年轻人跑向祂，

[ni:ld] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mæstər] ,

kneeled	**down**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**Master**	**,**
跪着	向下	,	和	说	,	"	好的	掌握	,

他跪了下来，说道："好师父，

[wʌt] [gʊd] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ?

what	**good**	**thing**	**shall**	**I**	**do**	**that**	**I**	**may**	**have**	**eternal**	**life**	**?**
什么	好的	事物	将	我	做	那	我	可能	有	永恒	生活	?

我该做什么善事才能获得永生?

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ? [[ə; eɪ]] [
" And Jesus said , " Why do you ask Me concerning that which is good ? [A] [
" 和 耶稣 说 , " 为什么 做 你 问 我 有关 那 哪个 是 好的 ? [一个] [
-]
58]
-]

耶稣说："你们为什么问我什么是好的呢？[A][58]

[wʌn][ðer; ðər][ɪz] [hu:] [ɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['entər]['ɪntu:][laɪf] [ki:p] ['gɑ:dz]
One there is who is good ; but , if you would enter into life keep God's
一 那里 是 WHO 是 好的 ; 但 , 如果 你 会 进入 进入 生活 保持 神的
[kə'mændmənts] .
Commandments .
诫命 .

世间有一位善良的人；但是，如果你想进入人生，就必须遵守上帝的诫命。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] " [wɪtʃ] ?
" The young man asked " Which ?
" 这 年轻的 男人 问 " 哪个 ?

年轻人问道："哪个？"

" ['dʒi:zəs] [sed] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [kɪl] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [sti:l] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [ber] [fɔ:ls]
" Jesus said , " Thou shalt not kill ; thou shalt not steal ; thou shalt not bear false
" 耶稣 说 , " 你 应 不是 杀 ; 你 应 不是 偷 ; 你 应 不是 熊 错误的
['wɪtnəs] ;
witness ;
证人 ;

耶稣说："不可杀人；不可偷盗；不可作假见证；

['ɑ:nər] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] .
honour thy father and mother ; thou shalt love thy neighbour as thyself .
荣誉 你的 父亲 和 母亲 ; 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 .

当孝敬父母；当爱人如己。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kept] [ɔ:l] [ði:z] ; [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] ?
" The young man said , " I have kept all these ; what is wanting in me ?
" 这 年轻的 男人 说 , " 我 有 保留 全部 这些 ; 什么 是 想要 在 我 ?

年轻人说："我拥有了这一切；我还缺少什么呢？"

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] ;
" And Our Lord looking on him loved him , for he was very good ;
" 和 我们的 主 寻找 在 他 喜爱 他 , 为了 他 曾是 非常 好的 ;

"我们的主看着他，就爱他，因为他很好；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [fɔ:lt] , [hi:; hi] [lʌvd] ['mʌni] , [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ]
but he had one great fault , he loved money , and Jesus said , " If you
但 他 有 一 伟大的 过错 , 他 喜爱 钱 , 和 耶稣 说 , " 如果 你
[wʊd] [bi:; bi]['pɜ:rfɪkt] ,
would be perfect ,
会 是 完美的 ,

但他有一个很大的缺点，那就是他爱钱。耶稣说："如果你愿意做完全人，

[goʊ][ænd; ənd] [sel] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
go and sell what you have and give to the poor ,
去 和 卖 什么 你 有 和 给 到 这 贫穷的 ,

去变卖你所有的，分给穷人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['treʒər] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
and you shall have treasure in Heaven ; and come , and follow Me .
和 你 将 有 宝藏 在 天堂 ; 和 来 , 和 跟随 我 .

你们必有财宝在天上；你们要来跟从我。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈsɑːroʊfl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

"	But	when	the	young	man	heard	this	he	went	away	sorrowful	,	for	he
"	但	什么时候	这	年轻的	男人	听到	这	他	去	离开	悲伤	,	为了	他

[hæd; həd] [greɪt] [ˈrɪtʃɪz] ,

had	great	riches	,
有	伟大的	财富	,

“但那年轻人听见这话，就忧愁地走了，因为他拥有很多财富。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈbaʊt] [pʊr] [wɪð; wɪθ]

and	he	did	not	like	to	part	with	them	and	go	about	poor	with
和	他	做过	不是	喜欢	到	部分	和	他们	和	去	关于	贫穷的	和

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] [dɪˈsaɪplz] .

Our	Lord's	disciples	.
我们的	主场	门徒	.

他不愿意与他们分离，和主的门徒们一起过清贫的生活。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [hiː; hi] [keɪm]

We	are	sure	that	Jesus	was	sorry	for	him	,	and	we	hope	he	came
我们	是	当然	那	耶稣	曾是	对不起	为了	他	,	和	我们	希望	他	来了

[bæk] [ˈæftərwərdz] ,

back	afterwards	,
后退	然后	,

我们确信耶稣为他感到难过，我们也希望他后来能回来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

but	we	do	not	know	.
但	我们	做	不是	知道	.

但我们并不知道。

[pʊr] [jʌŋ] [mæn] !

Poor	young	man	!
贫穷的	年轻的	男人	!

可怜的年轻人！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [pərˈhæps] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [dɪd] .

he	was	so	good	that	we	think	perhaps	in	the	end	he	did	.
他	曾是	所以	好的	那	我们	思考	也许	在	这	结尾	他	做过	.

他表现得太好了，以至于我们认为最终他可能真的做到了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪd; blest] [lɔːrd] [went] [θruː] [ˈevri] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [glæd]

Our	Blessed	Lord	went	through	every	city	and	village	telling	them	the	glad
我们的	蒙福	主	去	通过	每一个	城市	和	村庄	讲述	他们	这	高兴的

[ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

tidings	of	the	Kingdom	of	God	,
消息	的	这	王国	的	上帝	,

我们慈悲的主走遍了每个城市和乡村，向人们宣扬天国的喜讯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] [əˈpɔsəlz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	the	twelve	apostles	were	with	Him	.
和	这	十二	使徒	是	和	他	.

十二使徒也与他在一起。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈɔːlsoʊ] [huːm] [kraɪst] [hæd; həd] [meɪd] [wel] .

There	were	some	women	with	them	also	whom	Christ	had	made	well	.
那里	是	一些	女性	和	他们	还	谁	基督	有	制成	出色地	.

他们当中还有一些妇女，她们曾被基督治愈。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈmeri] [ˈmægdəliːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæd] [dɪˈziːz] ,

One	was	called	Mary	Magdalene	,	who	had	been	cured	of	a	sad	disease	,
一	曾是	称为	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	WHO	有	到过	治愈	的	一个	伤心	疾病	,

其中一位名叫抹大拉的玛利亚，她曾患过一种重病，后来被治愈了。

[ænd; ənd][dʒoʊˈænə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['hɛrədz] ['stuːərd] , [ænd; ənd] [suːˈzænə] , [ænd; ənd] ['meni]

and	Joanna	,	the	wife	of	Herod's	steward	,	and	Susannah	,	and	many
和	乔安娜	,	这	妻子	的	希律王的	管家	,	和	苏珊娜	,	和	许多

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

还有希律王管家的妻子约亚拿，苏珊娜，以及许多其他女子，

[huː] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [fuːd] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]

who	brought	Our	Lord	and	His	apostles	food	,	and	did	all	they	could	to
WHO	带来	我们的	主	和	他的	使徒	食物	,	和	做过	全部	他们	可以	到

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

serve	Him	.
服务	他	.

他们为我们的主和他的使徒们送来食物，并尽一切努力服侍他。

['dʒiːzəs][hæd; həd] ['meni] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kruːəl] ['enəmi] .

Jesus	had	many	friends	as	well	as	cruel	enemies	.
耶稣	有	许多	朋友们	作为	出色地	作为	残忍的	敌人	.

耶稣有很多朋友，也有很多残忍的敌人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [æt; ət] ['beθəni] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪr]

There	were	some	good	people	who	lived	at	Bethany	,	a	pretty	little	village	near
那里	是	一些	好的	人们	WHO	居住地	在	贝瑟尼	,	一个	漂亮的	小的	村庄	靠近

[dʒəˈruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

伯大尼是耶路撒冷附近一个美丽的小村庄，那里住着一些好人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [kɔːld] ['mɑːrθə] , ['meri] , [ænd; ənd]['læzərəs] .

They	were	two	sisters	and	a	brother	,	called	Martha	,	Mary	,	and	Lazarus	.
他们	是	二	姐妹	和	一个	兄弟	,	称为	玛莎	,	玛丽	,	和	拉撒路	.

他们是两姐妹和一个兄弟，分别叫玛莎、玛丽和拉撒路。

[wen] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][wʌz; wəz][æt; ət][dʒəˈruːsələm] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

When	Our	Lord	was	at	Jerusalem	,	He	often	went	to	see	them	;
什么时候	我们的	主	曾是	在	耶路撒冷	,	他	经常	去	到	看	他们	;

[ænd; ənd] [-]

and	[	59	]
和	[	-	]

我们的主在耶路撒冷的时候，经常去看望他们；[59]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .

they	were	very	glad	to	have	Him	in	their	house	.
他们	是	非常	高兴的	到	有	他	在	他们的	房子	.

他们非常高兴他能到他们家来。

['mɑːrθə] ['bʌsld] [ə'baʊt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [wʌn] [deɪ]

Martha	bustled	about	to	get	a	feast	for	Him	and	His	apostles	one	day
玛莎	熙熙攘攘	关于	到	得到	一个	盛宴	为了	他	和	他的	使徒	一	天

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ;

when	He	came	there	;
什么时候	他	来了	那里	;

有一天，耶稣来到马大家，马大忙着为他和他的使徒们准备宴席。

[bʌt; bət] ['meri] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

but	Mary	sat	at	his	feet	listening	to	His	words	.
但	玛丽	卫星	在	他的	脚	聆听	到	他的	字	.

但玛丽坐在他脚边，聆听他的话。

[ðen] ['mɑːrθə] [θɔːt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ɔːt] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed]

Then	Martha	thought	her	sister	ought	to	help	her	,	so	she	came	,	and	said
然后	玛莎	想法	她	姐姐	应该	到	帮助	她	,	所以	她	来了	,	和	说

,

,

,

玛莎觉得她姐姐应该帮帮她，于是她姐姐来了，说道：

" [lɔːrd] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ker] [ðæt] [maɪ]['sɪstər][hæz; həz][left][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrv] [ə'loʊn] ?

"	Lord	,	do	you	not	care	that	my	sister	has	left	me	to	serve	alone	?
"	主	,	做	你	不是	关心	那	我的	姐姐	有	左边	我	到	服务	独自的	?

"主啊，我的妹妹离开我独自服侍，你难道不介意吗？"

[bɪd][hɜːr; hər][help][ˌem 'iː] .

Bid	her	help	me	.
出价	她	帮助	我	.

请她帮帮我。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['mɑːrθə] , ['mɑːrθə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌbld]

"	But	Jesus	said	to	her	,	"	Martha	,	Martha	,	you	are	careful	and	troubled
"	但	耶稣	说	到	她	,	"	玛莎	,	玛莎	,	你	是	小心	和	麻烦

[ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ;

about	many	things	;
关于	许多	事物	;

耶稣对她说："马大，马大，你为许多事操心烦扰；

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] ;

there	is	only	one	thing	needful	;
那里	是	仅有的	一	事物	需要	;

只需要一样东西；

[ænd; ənd] ['meri] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðæt] [gʊd] [pɑːrt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	Mary	has	chosen	that	good	part	that	shall	not	be	taken	away	from
和	玛丽	有	选定	那	好的	部分	那	将	不是	是	已采取	离开	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

玛丽选择了那上好的福分，是不能从她夺去的。

" ['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] .

"	JESUS	WITH	MARY	AND	MARTHA	.
"	耶稣	和	玛丽	和	玛莎	.

耶稣与马利亚和马大在一起。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['mɑːrθə] ;

Jesus	was	not	angry	with	Martha	;
耶稣	曾是	不是	生气的	和	玛莎	;

耶稣并没有生马大的气；

[hiː; hi]['oʊnli][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ə'baʊt] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,

He	only	told	her	not	to	be	so	full	of	care	about	earthly	things	,
他	仅有的	讲述	她	不是	到	是	所以	满的	的	关心	关于	尘世的	事物	,

他只是告诉她不要太在意世俗之事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ker] [moʊst][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

but	to	care	most	for	listening	to	His	words	.
但	到	关心	最多	为了	聆听	到	他的	字	.

但最重要的是聆听祂的话语。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [hɪr] ['kraɪsts] [vɔɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
We **cannot** **hear** **Christ's** **voice** **now** **,** **but** **we** **can** **hear** **and** **read** **His** **words**
我们 不能 听到 基督的 嗓音 现在 , 但 我们 能 听到 和 读 他的 字
[stɪl] .
still **.**
仍然 .

我们现在听不到基督的声音，但我们仍然可以听到和读到他的话语。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ?
Do **you** **know** **where** **they** **are** **found** **?**
做 你 知道 在哪里 他们 是 成立 ?

你知道它们在哪里被发现吗?

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . [-]
In **the** **Bible** **.** **[** **60** **]**
在 这 圣经 . [-]

在《圣经》中。[60]

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [preɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
Our **Lord** **prayed** **a** **great** **deal** **.**
我们的 主 祈祷 一个 伟大的 交易 .

我们的主做了很多祷告。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [preɪd] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ; [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Sometimes **He** **prayed** **all** **night** **long** **;** **He** **loved** **to** **pray** **to** **His** **Father** **in** **Heaven** **.**
有时 他 祈祷 全部 夜晚 长的 ; 他 喜爱 到 祈祷 到 他的 父亲 在 天堂 .

他有时整夜祷告；他喜欢向天父祷告。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][toʊld][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ]
And **one** **day** **He** **told** **a** **pretty** **story** **to** **His** **disciples** **to** **teach** **them** **how**
和 一 天 他 讲述 一个 漂亮的 故事 到 他的 门徒 到 教 他们 如何
[tu:; tə] [preɪ] .
to **pray** **.**
到 祈祷 .

有一天，祂给门徒们讲了一个美丽的故事，教他们如何祷告。

[tu:] [men] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l][tu:; tə] [preɪ] .
Two **men** **went** **into** **the** **Temple** **to** **pray** **.**
二 男人 去 进入 这 寺庙 到 祈祷 .

两名男子进入圣殿祈祷。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['færɪsi:] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] .
One **was** **a** **Pharisee** **,** **the** **other** **a** **publican** **.**
一 曾是 一个 法利赛人 , 这 其他 一个 酒馆老板 .

一个是法利赛人，另一个是税吏。

[ðə; ði] ['færɪsi:] [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [gɑ:d] ,
The **Pharisee** **stood** **and** **prayed** **,** **and** **said** **,** **"** **God** **,**
这 法利赛人 站立 和 祈祷 , 和 说 , " 上帝 ,

法利赛人站着祷告说：“神啊，

[aɪ] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz] ['ʌðər] [men] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] ;
I **thank** **Thee** **that** **I** **am** **not** **as** **bad** **as** **other** **men** **,** **or** **even** **as** **this** **publican** **;**
我 感谢 汝 那 我 是 不是 作为 坏的 作为 其他 男人 , 或者 甚至 作为 这 酒馆老板 ;

我感谢你，我没有像其他人那样坏，甚至没有像这个税吏那样坏；

[aɪ] [ə'beɪ] [ðaɪ] [lɔ:] .
I **obey** **Thy** **law** **.**
我 服从 你的 法律 .

我遵守你的律法。

" [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [lɪft] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

"	The	publican	stood	a	great	way	off	and	would	not	lift	up	so	much	as	his
"	这	酒馆老板	站立	一个	伟大的	方式	离开	和	会	不是	举起	向上	所以	很多	作为	他的

[aɪz] ['ʌntə¸'ʌntu] ['hev(ə)n] ,

eyes	unto	Heaven	,
眼睛	到	天堂	,

"酒馆老板站在很远的地方，连抬头看天的目光都不敢抬。"

[bʌt; bət] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd] [sed]

but	struck	his	breast	with	his	hand	to	show	he	was	sorry	,	and	said
但	击	他的	胸部	和	他的	手	到	展示	他	曾是	对不起	,	和	说

,

,

,

但他用手捶了捶胸口，表示歉意，并说道：

" [gɑ:d] [bi:; bi] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [tu:; tə] [¸em 'i:] [ə; eɪ] ['sɪnər] .

"	God	be	merciful	to	me	a	sinner	.
"	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	.

上帝啊，请怜悯我这个罪人。

" [ðə; ði] ['færɪsi:] ['boʊstɪd] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ; [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['oʊnli] [æskt] [gɑ:d] [tu:; tə]

"	The	Pharisee	boasted	how	good	he	was	;	the	publican	only	asked	God	to
"	这	法利赛人	吹嘘	如何	好的	他	曾是	;	这	酒馆老板	仅有的	问	上帝	到

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

forgive	him	.
原谅	他	.

法利赛人夸耀自己多么善良；税吏只求上帝饶恕他。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [preɪd] [best] ?

Which	of	the	two	prayed	best	?
哪个	的	这	二	祈祷	最好的	?

两人中谁的祈祷最虔诚?

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [dɪd] ; [fɔ:r; fər] [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Our	Lord	said	the	publican	did	;	for	God	will	not	hear	the	prayers	of	the
我们的	主	说	这	酒馆老板	做过	;	为了	上帝	将要	不是	听到	这	祈祷	的	这

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

我们的主说税吏确实这样做了；因为上帝不会垂听骄傲之人的祷告。

[bʌt; bət] ['lisnz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] .

but	listens	to	those	of	the	humble	.
但	听着	到	那些	的	这	谦逊的	.

但他会倾听谦卑者的意见。

[ðə; ði] ['færɪsi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

THE	PHARISEE	AND	THE	PUBLICAN	.
这	法利赛人	和	这	酒馆老板	.

法利赛人和税吏。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [hæz; həz] [toʊld] [¸ju: 'es] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [gɪv] [¸ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [æsk] [fɔ:r; fər] [ɪn]

The	Lord	Jesus	has	told	us	that	God	will	give	us	what	we	ask	for	in
这	主	耶稣	有	讲述	我们	那	上帝	将要	给	我们	什么	我们	问	为了	在

[prer] [ɪf] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [preɪ] [fɔ:r; fər] [rɔ:ŋ] [θɪŋz] .

prayer	if	we	do	not	pray	for	wrong	things	.
祷告	如果	我们	做	不是	祈祷	为了	错误的	事物	.

主耶稣告诉我们，只要我们不祈求错误的事情，上帝就会赐给我们所祈求的。

[hiː; hi] [sez] , " [æsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ; [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɑːk] ,

He	says	,	"	Ask	,	and	ye	shall	receive	;	seek	,	and	ye	shall	find	;	knock	,
他	说道	,	"	问	,	和	是的	将	收到	;	寻找	,	和	是的	将	寻找	;	敲	,

他说："你们祈求，就必得着；寻找，就必寻见；叩门，就必蒙悦纳。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

and	it	shall	be	opened	unto	you	.
和	它	将	是	打开	到	你	.

它必将为你敞开。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk]['gɑːdz][help] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	The	meaning	is	,	If	you	ask	God's	help	,	He	will	give	it	;
"	这	意义	是	,	如果	你	问	神的	帮助	,	他	将要	给	它	;

意思是，如果你向上帝祈求帮助，他就会给予帮助；

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

if	you	seek	to	find	out	what	is	His	will	,	you	will	find	it	;
如果	你	寻找	到	寻找	出去	什么	是	他的	将要	,	你	将要	寻找	它	;

如果你寻求了解祂的旨意，你就会找到它；

[ɪf] [juː; jʊ][beg][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ] ;

if	you	beg	God	to	make	you	understand	His	word	,	He	will	let	you	;
如果	你	求	上帝	到	制作	你	理解	他的	单词	,	他	将要	让	你	;

如果你祈求上帝让你明白他的话语，他会让你明白的；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sed] , " [ɪf] [ə; eɪ][sʌn][æsk][hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər] [bred] ,

for	Our	Lord	said	,	"	If	a	son	ask	his	father	for	bread	,
为了	我们的	主	说	,	"	如果	一个	儿子	问	他的	父亲	为了	面包	,

因为我们的主说："如果儿子向父亲求饼，

[wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stoʊn] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][æsk][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

will	he	give	him	a	stone	,	or	,	if	he	ask	a	fish	,
将要	他	给	他	一个	石头	,	或者	,	如果	他	问	一个	鱼	,

他会给他一块石头吗？或者，如果他要一条鱼，他会给他一条鱼吗？

[wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ? " — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [sneɪk] .

will	he	give	him	a	serpent	?	"	—	that	is	,	a	snake	.
将要	他	给	他	一个	蛇	?	"	—	那	是	,	一个	蛇	.

他会给他一条蛇吗？——也就是一条蛇。

[noʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .

No	;	you	know	he	will	not	.
不	;	你	知道	他	将要	不是	.

不，你知道他不会的。

[sɪns] , [ðen] , ['iːv(ə)n][men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

Since	,	then	,	even	men	who	are	not	good	will	be	kind	to	their	children	,
自从	,	然后	,	甚至	男人	WHO	是	不是	好的	将要	是	种类	到	他们的	孩子们	,

从此以后，即使是品行不端的男人也会善待自己的孩子。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [gɪv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [æsk][hɪm; ɪm]

how	much	more	will	your	Heavenly	Father	give	good	things	to	them	who	ask	Him	!
如何	很多	更多的	将要	你的	天上	父亲	给	好的	事物	到	他们	WHO	问	他	!

何况你们的天父，岂不更会把好处赐给那些祈求他的人吗？

[ðə; ði] [lɔːrd] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

The	Lord	loves	to	hear	the	prayer	of	a	little	[	61	]
这	主	爱	到	听到	这	祷告	的	一个	小的	[	-	]

主喜爱聆听小[61]人的祷告

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

孩子。

[juː; jʊ] [meɪ] [preɪ] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] ; [æt; ət] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [niː] ,
You may pray when you like ; at your mothers knee ,
你 可能 祈祷 什么时候 你 喜欢 ; 在 你的 母亲们 膝盖 ,

你可以随时祈祷；在你母亲的膝上，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['gɑːdz] [help] .
or in the day if you feel you want God's help .
或者 在 这 天 如果 你 感觉 你 想 神的 帮助 .

或者白天，如果你觉得需要神的帮助。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [-]
He will hear [62]
他 将要 听到 [-]

他会听到[62]

[juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] , " [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .
you if you say in your mind , " Make me a good child , for Christ's sake .
你 如果 你 说 在 你的 头脑 , " 制作 我 一个 好的 孩子 , 为了 基督的 清酒 .

如果你在心里说："看在基督的份上，让我成为一个好孩子吧。"

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [stʊd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] ['lisnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
" One day a lawyer stood up from among the crowd who listened to Our
" 一 天 一个 律师 站立 向上 从 之中 这 人群 WHO 听着 到 我们的
[lɔːrd] [ænd; ənd] [æskt] ['dʒiːzəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Lord and asked Jesus a question .
主 和 问 耶稣 一个 问题 .

"有一天，一位律师从聆听我们主耶稣讲话的人群中站起来，问耶稣一个问题。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
He did it to try the Lord and see if He would say something that the
他 做过 它 到 尝试 这 主 和 看 如果 他 会 说 某物 那 这
[priːsts] [maɪt] [θɪŋk] [rɔːŋ] .
priests might think wrong .
神父 可能 思考 错误的 .

他这样做是为了试探上帝，看看祂会不会说出一些祭司们认为错误的话。

[hiː; hi] [sed] , " ['mæstər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [geɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] " — [ðæt] [ɪz] , [laɪf] [ɪn] ['hev(ə)n]
He said , " Master , what shall I do to gain eternal life " — that is , life in Heaven
他 说 , " 掌握 , 什么 将 我 做 到 获得 永恒 生活 " — 那 是 , 生活 在 天堂
?
?
?

他说："夫子，我该做什么才能获得永生？"（即天上的生命）

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] , " [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ?
And Jesus said , " What is written in the law ?
和 耶稣 说 , " 什么 是 书面 在 这 法律 ?

耶稣说："律法上写的是什么？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] ,
" And the lawyer said ,
" 和 这 律师 说 ,

律师说：

" [ðə; ði] [lɔː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,
" The law tells me that I must love the Lord my God with all my heart ,
" 这 法律 讲述 我 那 我 必须 爱 这 主 我的 上帝 和 全部 我的 心 ,

律法告诉我，我必须全心全意爱我的主我的神，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][maɪ] ['neɪbər]

and	with	all	my	soul	,	and	with	all	my	strength	,	and	my	neighbour
和	和	全部	我的	灵魂	,	和	和	全部	我的	力量	,	和	我的	邻居

[æz; əz][maɪ'self] .

as	myself	.
作为	我	.

我全心全意，竭尽全力，视邻如己。

" ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [raɪt] ; [duː] [ðɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

"	Our	Lord	said	,	"	You	have	answered	right	;	do	this	and	live	.
"	我们的	主	说	,	"	你	有	回答	正确的	;	做	这	和	居住	.

我们的主说："你回答得对；这样做，你就能活下去。"

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] , [nɑːt][jet]['sætɪsfaɪd] , [æskt] , " [huː] [ɪz][maɪ] ['neɪbər] ?

"	But	the	lawyer	,	not	yet	satisfied	,	asked	,	"	Who	is	my	neighbour	?
"	但	这	律师	,	不是	然而	使满意	,	问	,	"	WHO	是	我的	邻居	?

但律师仍不满意，问道："我的邻居是谁？"

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ['ænsər] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] .

"	And	Our	Lord	answered	by	telling	him	a	pretty	story	.
"	和	我们的	主	回答	经过	讲述	他	一个	漂亮的	故事	.

"我们的主回答他时，给他讲了一个美丽的故事。"

[ə; eɪ][mæn] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['loʊnli]

A	man	went	down	from	Jerusalem	to	Jericho	:	it	was	a	wild	,	lonely
一个	男人	去	向下	从	耶路撒冷	到	耶利哥	:	它	曾是	一个	荒野	,	孤独

[roʊd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] ;

road	over	the	hills	;
路	超过	这	丘陵	;

一个人从耶路撒冷下山去耶利哥：这是一条崎岖荒凉、人迹罕至的山路；

[ænd; ənd][hiː; hi][met][sʌm; səm] [θiːvz] [huː] [rɔbd] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['wuːndɪd]

and	he	met	some	thieves	who	robbed	him	,	took	off	his	clothes	,	wounded
和	他	遇见	一些	窃贼	WHO	被抢劫	他	,	采取	离开	他的	衣服	,	受伤

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他遇到了一些强盗，他们抢劫了他，脱光了他的衣服，还打伤了他。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ded] [baɪ][ðə; ðɪ][roʊd] - [saɪd] .

and	left	him	for	dead	by	the	road	-	side	.
和	左边	他	为了	死的	经过	这	路	-	边	.

然后把他丢在路边，以为他已经死了。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [priːst] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [weɪ] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][help][ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn]

And	by	chance	a	priest	came	by	that	way	but	he	did	not	help	the	poor	man
和	经过	机会	一个	牧师	来了	经过	那	方式	但	他	做过	不是	帮助	这	贫穷的	男人

;
;
;

碰巧一位神父路过那里，但他并没有帮助这位穷人；

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

he	crossed	over	to	the	other	side	of	the	way	and	went	on	.
他	交叉	超过	到	这	其他	边	的	这	方式	和	去	在	.

他走到马路对面，继续往前走。

[ðen] , [ə; eɪ]['liːvait] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [priːsts] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

Then	,	a	Levite	,	one	of	the	men	who	served	the	priests	in	the	Temple	,
然后	,	一个	利未人	,	一	的	这	男人	WHO	服务	这	神父	在	这	寺庙	,

然后，一个利未人，也就是在圣殿里服侍祭司的人，

[keɪm] [ðæt] [weɪ] ; [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] ,

came	that	way	;	he	stopped	and	looked	at	the	poor	man	,
来了	那	方式	;	他	停止	和	看起来	在	这	贫穷的	男人	,

他循着这条路走来；他停下来，看着那个可怜的人。

[ænd; ənd] [ðen] [left][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .

and	then	left	him	and	crossed	to	the	other	side	of	the	road	.
和	然后	左边	他	和	交叉	到	这	其他	边	的	这	路	.

然后她离开他，走到马路对面。

[nekst] , [ə; eɪ][sə'mærɪtən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒuːz] [heitid]

Next	,	a	Samaritan	came	along	—	you	remember	,	do	you	not	,	that	the	Jews	hated
下一个	,	一个	撒玛利亚人	来了	沿着	—	你	记住	,	做	你	不是	,	那	这	犹太人	憎恨

[ðə; ðɪ][sə'mæritənz] ?

the	Samaritans	?
这	撒玛利亚人	?

接下来，来了一位撒玛利亚人——你还记得吧，犹太人憎恨撒玛利亚人？

— [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wuːndɪd] [dʒuː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

—	but	this	man	,	when	he	saw	the	poor	wounded	Jew	lying	in	the	road	,
—	但	这	男人	,	什么时候	他	锯	这	贫穷的	受伤	犹	说谎	在	这	路	,

——但是这个人，当他看到可怜的受伤犹太人躺在路边时，

[hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

had	pity	on	him	.
有	遗憾	在	他	.

可怜他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , ['pʊtɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd][waɪn]

And	he	went	to	him	and	bound	up	his	wounds	,	putting	oil	and	wine
和	他	去	到	他	和	边界	向上	他的	伤口	,	推杆	油	和	葡萄酒

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

于是他上前去，包扎了他的伤口，并用油和酒涂抹在上面。

[æz; əz]['piːp(ə)l] [juːst] [ðen] [tuː; tə][duː] ;

as	people	used	then	to	do	;
作为	人们	用过的	然后	到	做	;

就像当时人们常做的那样；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf][ðə; ðɪ][hɑːrd] [graʊnd] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [-]

and	he	lifted	him	off	the	hard	ground	and	put	him	on	his	own	[	63	]
和	他	抬起	他	离开	这	难的	地面	和	放	他	在	他的	自己的	[	-	]

他把他从坚硬的地面上抱起来，放在自己的.....[63]

[biːst] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

beast	and	brought	him	to	an	inn	and	took	care	of	him	.
兽	和	带来	他	到	一个	客栈	和	采取	关心	的	他	.

他们把野兽带到客栈照顾。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ][hoʊst] —

And	the	next	day	,	when	he	had	to	go	away	,	he	called	the	host	—
和	这	下一个	天	,	什么时候	他	有	到	去	离开	,	他	称为	这	主持人	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

第二天，当他不得不离开时，他打电话给房东——也就是说，

[ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] [ɪn] — [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [pens] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ]

the	**man**	**who**	**kept**	**the**	**inn**	**—**	**and**	**gave**	**him**	**two**	**pence**	**—**	**which**	**were**	**worth**
这	男人	WHO	保留	这	客栈	—	和	给予	他	二	便士	—	哪个	是	值得

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [sed] ,

more	**than**	**a**	**shilling**	**—**	**and**	**said**	**,**
更多的	比	一个	先令	—	和	说	,

旅店老板给了他两个便士——这两个便士比一个先令值钱——然后说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用浅显易懂的语言讲述耶稣的生平（(The Life of Our Lord in Simple Language)

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,
" Take care of the poor man ,
" 拿 关心 的 这 贫穷的 男人 ,

“照顾好那个穷人，

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][spend][aɪ][wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] . "
and whatever you spend I will repay you when I come again . "
和 任何 你 花费 我 将要 偿还 你 什么时候 我 来 再次 . "

不管你花了多少钱，我下次来的时候都会还给你。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [men][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [fel]
" Which of these three men do you think was neighbour to the man who fell
" 哪个 的 这些 三 男人 做 你 思考 曾是 邻居 到 这 男人 WHO 跌倒
[ə'mʌŋ] [θiːvz] ?
among thieves ?
之中 窃贼 ?

你认为这三个人中，哪一个是落入盗贼之手的那个人的邻居?

" [æskt] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .
" asked Our Lord .
" 问 我们的 主 .

“我们主问道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ænsər] , " [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['mɜːrsi][ɑːn][hɪm; ɪm] .
And the lawyer could not help answering , " He that had mercy on him .
和 这 律师 可以 不是 帮助 回答 , " 他 那 有 怜悯 在 他 .

律师忍不住回答说：“怜悯他的人。”

" [ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [goʊ][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] . " [-]
" Then Jesus said to him , " Go and do the same . " [64]
" 然后 耶稣 说 到 他 , " 去 和 做 这 相同的 . " [-]

“耶稣对他说：‘你去照样做吧。’”[64]

[wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [suːn] ,
One day Our Lord told His disciples of what would happen soon ,
一 天 我们的 主 讲述 他的 门徒 的 什么 会 发生 很快 ,

有一天，我们的主告诉他的门徒们即将发生的事情，

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]
how He must go up to Jerusalem and die for them and for all
如何 他 必须 去 向上 到 耶路撒冷 和 死 为了 他们 和 为了 全部
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

他必须上耶路撒冷去，为他们和全世界而死;

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [sæd] .
and that made them very sad .
和 那 制成 他们 非常 伤心 .

这让他们非常难过。

[ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] ['æftər] ,
About eight days after ,
关于 八 天 后 ,

大约八天后，

[hiː; hi] [tʊk] ['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ]

He	**took**	**Peter**	**and**	**James**	**and**	**John**	**with**	**Him**	**and**	**went**	**up**	**a**	**high**
他	采取	彼得	和	詹姆斯	和	约翰	和	他	和	去	向上	一个	高的

['maʊnt(ə)n][tuː; tə] [preɪ] .

mountain	**to**	**pray**	**.**
山	到	祈祷	.

他带着彼得、雅各和约翰，上了高山去祷告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['dʒiːzəs] [preɪd] [ðeɪ]

It	**was**	**late**	**,**	**and**	**the**	**disciples**	**were**	**tired**	**,**	**and**	**while**	**Jesus**	**prayed**	**they**
它	曾是	晚的	,	和	这	门徒	是	疲劳的	,	和	尽管	耶稣	祈祷	他们

[fel] [ə'sliːp] .

fell	**asleep**	**.**
跌倒	睡着了	.

当时天色已晚，门徒们都很累了，耶稣祷告的时候，他们都睡着了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [woʊk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

But	**a**	**great**	**light**	**woke**	**them**	**,**	**and**	**then**	**they**	**saw**	**a**	**wonderful**	**thing**	**.**
但	一个	伟大的	光	觉醒	他们	,	和	然后	他们	锯	一个	精彩的	事物	.

但一道强光唤醒了他们，然后他们看到了一件奇妙的事情。

['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [feɪs] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊb][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]

Our	**Lord's**	**face**	**shone**	**like**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**His**	**robe**	**was**	**white**	**and**
我们的	主场	脸	闪耀	喜欢	这	太阳	,	和	他的	长袍	曾是	白色的	和

['glɪtərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ;

glittering	**as**	**the**	**light**	**;**
闪闪发光	作为	这	光	;

主的脸像太阳一样明亮，祂的袍子洁白闪亮，如同光芒一般；

[ænd; ənd] [tuː] [men] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [roʊbz] ;

and	**two**	**men**	**stood**	**by**	**Him**	**in**	**shining**	**white**	**robes**	**;**
和	二	男人	站立	经过	他	在	灼灼	白色的	长袍	;

有两个身穿洁白长袍的人站在他旁边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊzəs][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] .

and	**the**	**apostles**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**Moses**	**and**	**Elijah**	**.**
和	这	使徒	知道	那	他们	是	摩西	和	以利亚	.

使徒们知道他们是摩西和以利亚。

['moʊzəs][hæd; həd] [bɪn] [ded] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][tuː; tə]

Moses	**had**	**been**	**dead**	**very**	**,**	**very**	**long**	**,**	**and**	**Elijah**	**had**	**been**	**taken**	**up**	**to**
摩西	有	到过	死的	非常	,	非常	长的	,	和	以利亚	有	到过	已采取	向上	到

['hev(ə)n] [ə'laɪv] ;

Heaven	**alive**	**;**
天堂	活	;

摩西已经去世很久很久了，以利亚也已经活着被接升天了；

[bʌt; bət] [naʊ] , [laɪk] [tuː] [braɪt] ['eɪndʒəlz] , [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

but	**now**	**,**	**like**	**two**	**bright**	**angels**	**,**	**they**	**talked**	**with**	**Our**	**Lord**	**.**
但	现在	,	喜欢	二	明亮的	天使	,	他们	谈话	和	我们的	主	.

但现在，他们就像两位明亮的天使，与我们的上帝交谈。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

What	**did**	**they**	**talk**	**about**	**?**
什么	做过	他们	讲话	关于	?

他们聊了些什么?

[ʌv; əv] [haʊ] ['dʒiːzəs] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [men] .

Of	**how**	**Jesus**	**would**	**go**	**up**	**to**	**Jerusalem**	**and**	**die**	**to**	**save**	**men**	**.**
的	如何	耶稣	会	去	向上	到	耶路撒冷	和	死	到	节省	男人	.

耶稣将如何前往耶路撒冷，为拯救世人而死。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [ænd; ənd]['pi:tər] [sed] , " [lɔ:rd] ,

The	disciples	could	not	quite	tell	what	it	meant	,	and	Peter	said	,	"	Lord	,
这	门徒	可以	不是	相当	告诉	什么	它	意思是	,	和	彼得	说	,	"	主	,

门徒们不太明白这话的意思，彼得说："主啊，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .

it	is	good	for	us	to	be	here	.
它	是	好的	为了	我们	到	是	这里	.

我们来到这里是件好事。

[let] [ˌju: 'es] [meɪk] [hɪr] [θri:] [tents] [fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ənd]['moʊzəs][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ,

Let	us	make	here	three	tents	for	Thee	and	Moses	and	Elijah	,
让	我们	制作	这里	三	帐篷	为了	汝	和	摩西	和	以利亚	,

让我们在这里为你、摩西和以利亚搭三座帐篷，

" [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər]

"	not	knowing	what	he	said	;	but	,	as	he	spoke	,	a	bright	cloud	came	over
"	不是	会心	什么	他	说	;	但	,	作为	他	辐	,	一个	明亮的	云	来了	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"不知道他说了什么；但当他说话的时候，一团明亮的云朵飘到了他们头顶。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ˌɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd]

and	they	were	taken	into	it	,	and	a	voice	came	out	of	the	cloud
和	他们	是	已采取	进入	它	,	和	一个	嗓音	来了	出去	的	这	云

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他们被带了进去，云中传来一个声音说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ; [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	This	is	My	Beloved	Son	;	hear	Him	.
"	这	是	我的	心爱	儿子	;	听到	他	.

"这是我的爱子，你们要听他。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][pæst] , ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

"	And	when	the	voice	was	past	,	Jesus	was	alone	.
"	和	什么时候	这	嗓音	曾是	过去的	,	耶稣	曾是	独自的	.

"当声音消失后，耶稣独自一人。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz]['gɑ:dz] [dɪr] [sʌn] .

It	was	He	who	was	God's	Dear	Son	.
它	曾是	他	WHO	曾是	神的	亲爱的	儿子	.

他才是上帝的爱子。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tə'geðər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]

Soon	after	this	the	disciples	began	to	talk	together	about	which	of	them	should
很快	后	这	这	门徒	开始	到	讲话	一起	关于	哪个	的	他们	应该

[bi:; bi] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

be	greatest	in	the	Kingdom	of	Heaven	.
是	最	在	这	王国	的	天堂	.

此后不久，门徒们开始聚在一起讨论他们当中谁应该在天国里为大。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]

And	Jesus	called	a	little	child	to	Him	,	and	when	He	had	taken
和	耶稣	称为	一个	小的	孩子	到	他	,	和	什么时候	他	有	已采取

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

him	in	His	arms	,
他	在	他的	武器	,

耶稣叫了一个小孩来，把他抱在怀里，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [huːˈevər] [wɪl] [rɪˈsiːv] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [neɪm]

He	said	to	them	,	"	Whoever	will	receive	one	of	such	children	in	My	name
他	说	到	他们	,	"	谁	将要	收到	一	的	这样的	孩子们	在	我的	姓名

[rɪˈsiːvɪθ] [ˌem ˈiː] ,

receiveth	Me	,
接收	我	,

他对他们说：“凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [rɪˈsiːvɪθ] [nɑːt][ˌem ˈiː][bʌt; bət][hɪm; ɪm] [-]

and	whosoever	shall	receive	Me	receiveth	not	Me	but	Him	[	65	]
和	无论谁	将	收到	我	接收	不是	我	但	他	[	-	]

凡接待我的，不是接待我，乃是接待祂[65]

[ðæt] [sent] [ˌem ˈiː] .

that	sent	Me	.
那	发送	我	.

那把我送到了那里。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

"	And	He	told	the	apostles	that	they	must	be	as	gentle	and	humble
"	和	他	讲述	这	使徒	那	他们	必须	是	作为	温和的	和	谦逊的

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

as	little	children	if	they	would	be	great	in	Heaven	,
作为	小的	孩子们	如果	他们	会	是	伟大的	在	天堂	,

“祂告诉使徒们，如果他们想在天堂里获得伟大，就必须像小孩子一样温柔谦卑。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ðə; ði][læst] .

for	there	the	humble	would	be	the	first	,	and	the	proud	the	last	.
为了	那里	这	谦逊的	会	是	这	第一的	,	和	这	自豪的	这	最后的	.

因为在那里，谦卑者将居首位，骄傲者将居末位。

['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

JESUS	AND	THE	LITTLE	CHILDREN	.
耶稣	和	这	小的	孩子们	.

耶稣和小孩子们。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] .

Our	Lord	loved	little	children	very	much	.
我们的	主	喜爱	小的	孩子们	非常	很多	.

我们的主非常喜爱小孩子。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ,

Soon	after	this	,
很快	后	这	,

此后不久，

[sʌm; səm] ['mʌðərz] [brɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

some	mothers	brought	their	children	and	infants	to	Jesus	that	He	might
一些	母亲们	带来	他们的	孩子们	和	婴儿	到	耶稣	那	他	可能

[tʌtʃ] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] ;

touch	and	bless	them	;
触碰	和	保佑	他们	;

有些母亲带着她们的孩子和婴儿来见耶稣，希望他能触摸并祝福他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][lɔːrd] .

but	the	apostles	told	them	to	go	away	and	not	to	trouble	the	Lord	.
但	这	使徒	讲述	他们	到	去	离开	和	不是	到	麻烦	这	主	.

但使徒们告诉他们离开，不要麻烦主。

[wen] ['dʒiːzəs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri]['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] , " ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

When	Jesus	knew	it	He	was	very	angry	,	and	said	,	"	Suffer	little	children
什么时候	耶稣	知道	它	他	曾是	非常	生气的	,	和	说	,	"	遭受	小的	孩子们

[tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,

to	come	unto	Me	,
到	来	到	我	,

耶稣知道后非常生气，说："让小孩子到我这里来，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][fər'bɪd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	do	not	forbid	them	,	for	of	such	is	the	Kingdom	of	God	.
和	做	不是	禁止	他们	,	为了	的	这样的	是	这	王国	的	上帝	.

不要禁止他们，因为天国是属于他们的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

"	And	He	took	the	little	ones	in	His	arms	,	put	His	hands	upon	them	,
"	和	他	采取	这	小的	一个	在	他的	武器	,	放	他的	双手	之上	他们	,

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

and	blessed	them	.
和	蒙福	他们	.

"他把孩子们抱在怀里，把手放在他们身上，祝福他们。

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] !

How	good	and	kind	Jesus	was	!
如何	好的	和	种类	耶稣	曾是	!

耶稣是多么善良仁慈啊！

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [-]

Little	children	ought	to	[	66	]
小的	孩子们	应该	到	[	-	]

小孩子应该[66]

[lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][biː; bi]['veri] [gʊd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

love	Him	with	all	their	heart	,	and	be	very	good	to	please	Him	.
爱	他	和	全部	他们的	心	,	和	是	非常	好的	到	请	他	.

全心全意爱他，并且要尽心尽力讨他喜悦。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [keɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ;

Our	Lord	came	,	you	know	,	to	bear	the	punishment	of	our	sins	;
我们的	主	来了	,	你	知道	,	到	熊	这	惩罚	的	我们的	罪孽	;

你们知道，我们的主来到世间是为了承担我们罪恶的惩罚；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][sʌm; səm] ['prɪti] ['pærəblz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk]

and	He	told	some	pretty	parables	to	the	Pharisees	to	try	and	make
和	他	讲述	一些	漂亮的	寓言	到	这	法利赛人	到	尝试	和	制作

[ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][bæd][men] .

them	understand	why	He	talked	so	much	to	bad	men	.
他们	理解	为什么	他	谈话	所以	很多	到	坏的	男人	.

耶稣给法利赛人讲了一些生动的比喻，试图让他们明白他为什么经常和坏人说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

It	was	because	His	great	love	made	Him	wish	to	save	them	.
它	曾是	因为	他的	伟大的	爱	制成	他	希望	到	节省	他们	.

那是因为他伟大的爱让他想要拯救他们。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃiːp] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][lɔːst] ,

He	told	them	that	if	they	had	a	great	many	sheep	and	one	was	lost	,
他	讲述	他们	那	如果	他们	有	一个	伟大的	许多	羊	和	一	曾是	丢失的	,

他告诉他们，如果他们有很多羊，其中一只走失了，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʊd] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɔːst][wʌn] ;

the	shepherd	would	leave	all	the	others	and	go	to	find	the	lost	one	;
这	牧羊人	会	离开	全部	这	其他的	和	去	到	寻找	这	丢失的	一	;

牧羊人会抛下其他人，去找那只走失的羊；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

and	when	he	had	found	it	he	would	bring	it	back	with	great	joy	.
和	什么时候	他	有	成立	它	他	会	带来	它	后退	和	伟大的	喜悦	.

找到之后，他会兴高采烈地带回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	He	said	:
和	他	说	:

祂说：

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ten] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪt] [ə; eɪ]

"	If	a	woman	has	ten	pieces	of	silver	and	she	loses	one	she	will	light	a
"	如果	一个	女士	有	十	件	的	银	和	她	失败	一	她	将要	光	一个

['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

candle	and	sweep	the	house	and	look	carefully	for	it	.
蜡烛	和	扫	这	房子	和	看	小心	为了	它	.

“如果一个女人有十块银子，她丢了一块，她就会点上蜡烛，打扫房子，仔细地寻找那块银子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

And	when	she	has	found	it	she	will	call	her	friends	,	and	say	,
和	什么时候	她	有	成立	它	她	将要	称呼	她	朋友们	,	和	说	,

当她找到它的时候，她会打电话给她的朋友们，说：

[biː; bi] [glæd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ,

Be	glad	with	me	;	I	have	found	the	piece	that	I	had	lost	,
是	高兴的	和	我	;	我	有	成立	这	片	那	我	有	丢失的	,

请与我一同高兴吧；我找到了我丢失的那块碎片。

[soʊ] " — [went] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] — " [ðer; ðər] [ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv]

so	"	—	went	on	Our	Lord	—	"	there	is	joy	in	Heaven	with	the	angels	of
所以	"	—	去	在	我们的	主	—	"	那里	是	喜悦	在	天堂	和	这	天使	的

[gɑːd] ['oʊvər] [wʌn] ['sɪnər] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] .

God	over	one	sinner	that	repenteth	.
上帝	超过	一	罪人	那	悔改	.

“所以，”我们的主继续说道，“一个罪人悔改，在天上和神的使者也为他欢喜。”

" [wʌns] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪg] - [triː] .

"	Once	Our	Lord	told	His	disciples	a	parable	of	a	fig	-	tree	.
"	一次	我们的	主	讲述	他的	门徒	一个	寓言	的	一个	如图	-	树	.

“我们的主曾给他的门徒讲过无花果树的比喻。”

[fɪg] - [triːz] [groʊ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðæt] [lænd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [maɪt] [pɪk]

Fig	-	trees	grow	by	the	side	of	the	road	in	that	land	,	and	people	might	pick
如图	-	树木	生长	经过	这	边	的	这	路	在	那	土地	,	和	人们	可能	挑选

[ðə; ði] [fɪgz] .

the	figs	.
这	无花果	.

那片土地上，路边长着无花果树，人们可能会摘无花果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪg] - [triː] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

But	this	fig	-	tree	grew	in	a	man's	garden	;	and	for	three	years	it	had
但	这	如图	-	树	生长	在	一个	男人的	花园	;	和	为了	三	年	它	有

[bɔːrn] [noʊ] [fɪgz] .

borne	no	figs	.
出生	不	无花果	.

但这棵无花果树长在一个人的花园里；三年来，它都没有结出无花果。

[ðen] [ðə; ði] ['mæstər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	master	called	his	gardener	and	said	to	him	,
然后	这	掌握	称为	他的	园丁	和	说	到	他	,

于是主人叫来园丁，对他说：

" [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][fɪgz] [ɑːn] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]
" For three years I have come to find figs on this tree and there are
" 为了 三 年 我 有 来 到 寻找 无花果 在 这 树 和 那里 是
[nʌn] ;
none ;
没有任何 ;

"三年来，我一直来这棵树上寻找无花果，但一个也没有；

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
cut it down ; it is of no use .
切 它 向下 ; 它 是 的 不 使用 .

把它砍掉吧，它没用了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] , " [lɔːrd] , [let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðɪs] [jɪr] ,
" But the gardener said , " Lord , let it stay this year ,
" 但 这 园丁 说 , " 主 , 让 它 停留 这 年 ,

但园丁说："主啊，今年就让它留在这里吧。"

[aɪ] [wɪl] [dɪg] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mə'nʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [nekst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [fruːt] ,
I will dig round it and manure it , and if next year it bears fruit ,
我 将要 挖 圆形的 它 和 肥料 它 , 和 如果 下一个 年 它 熊 水果 ,

我会翻耕它周围的土壤，施肥，如果明年它能结果，

[wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
well ; but if not , then you shall cut it down .
出色地 ; 但 如果 不是 , 然后 你 将 切 它 向下 .

好吧；但如果不行，那就把它砍掉。

" [ðɪs] ['pærəbl] [ment] [ðæt] [kraɪst] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [gɑːd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" This parable meant that Christ is always asking God , His Father ,
" 这 寓言 意思是 那 基督 是 总是 问 上帝 , 他的 父亲 ,

"这个比喻的意思是，基督总是向他的父神祈求，

[tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][daɪ] .
to let us have time to be sorry for our sins before we die .
到 让 我们 有 时间 到 是 对不起 为了 我们的 罪孽 前 我们 死 .

好让我们在死前有时间忏悔自己的罪过。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dʒuːz] [-]
It meant , too , that He asked God to give the Jews [67]
它 意思是 , 也 , 那 他 问 上帝 到 给 这 犹太人 [-]

这也意味着，他请求上帝赐予犹太人[67]

[taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['sɪti] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
time to be sorry before He destroyed their city and sent them out of
时间 到 是 对不起 前 他 损毁 他们的 城市 和 发送 他们 出去 的
[ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .
their own land .
他们的 自己的 土地 .

在祂毁灭他们的城市并将他们逐出自己的土地之前，他们还有时间感到后悔。

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] . [-]
THE PARABLE OF THE LOST PIECE OF MONEY . [68]
这 寓言 的 这 丢失的 片 的 钱 . [-]

丢失的钱币的寓言。[68]

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ['ʌðər] ['stɔːri] : " [wʌns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
Then He told them this other story : " Once , there was a man who had
然后 他 讲述 他们 这 其他 故事 : " 一次 , 那里 曾是 一个 男人 WHO 有
[tuː] [sʌnz] .
two sons .
二 儿子们 .

然后他又给他们讲了另一个故事："从前有一个人，他有两个儿子。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , - ['fɑːðər] ,

The	younger	of	the	two	said	to	him	one	day	,	'	Father	,
这	年轻	的	这	二	说	到	他	一	天	,	-	父亲	,

有一天，弟弟对他说："父亲，

[gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] . -

give	me	now	the	share	of	your	money	you	mean	me	to	have	.	'
给	我	现在	这	分享	的	你的	钱	你	意思是	我	到	有	.	-

现在就把你打算给我的那份钱给我。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['fɑːðər][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sʌnz][æz; əz][ðə; ði] ['griːdi] [wʌn]

And	the	kind	father	divided	his	money	between	the	sons	as	the	greedy	one
和	这	种类	父亲	分割	他的	钱	之间	这	儿子们	作为	这	贪婪的	一

[æskt] .

asked	.
问	.

于是，仁慈的父亲按照贪婪儿子的要求，把钱分给了两个儿子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs]

As	soon	as	the	younger	son	had	his	share	he	left	his	father's	house
作为	很快	作为	这	年轻	儿子	有	他的	分享	他	左边	他的	父亲的	房子

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [ɔːf][lænd] ,

and	went	to	a	far	off	land	,
和	去	到	一个	远的	离开	土地	,

小儿子分到自己那份家产后，就离开了父亲的家，去了遥远的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][bæd]['piːp(ə)l] .

and	there	he	spent	his	money	in	eating	and	drinking	with	bad	people	.
和	那里	他	花费	他的	钱	在	吃	和	喝	和	坏的	人们	.

他在那里和一些坏人一起吃喝玩乐，把钱都花光了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [greɪt] [wɑːnt] [keɪm] [ɑːn] [ðæt] [lænd] ;

And	when	he	had	spent	all	he	had	,	great	want	came	on	that	land	;
和	什么时候	他	有	花费	全部	他	有	,	伟大的	想	来了	在	那	土地	;

当他花光了所有积蓄之后，那片土地就陷入了极度的贫困；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd] [bred] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] .

there	was	very	little	food	,	and	bread	was	very	dear	.
那里	曾是	非常	小的	食物	,	和	面包	曾是	非常	亲爱的	.

食物非常匮乏，面包更是贵得离谱。

[naʊ] [ðɪs] ['sɪnfl] [læd] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [left] ,

Now	this	sinful	lad	had	no	money	left	,
现在	这	罪恶的	小伙子	有	不	钱	左边	,

现在这个罪孽深重的少年身无分文了。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt]

so	he	was	obliged	to	go	and	be	a	servant	to	a	man	of	that
所以	他	曾是	有义务	到	去	和	是	一个	仆人	到	一个	男人	的	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

所以他不得不去给那个国家的一个人做仆人。

[huː] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːldz] [tuː; tə] [fiːd] [pɪgz] ;

who	sent	him	into	his	fields	to	feed	pigs	;
WHO	发送	他	进入	他的	字段	到	喂养	猪	;

谁派他到田里去喂猪；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	he	had	so	little	food	and	was	so	hungry	that	he	would	have
和	他	有	所以	小的	食物	和	曾是	所以	饥饿的	那	他	会	有

[laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hʌsks] [ðə; ði][pɪgz] [eɪt] ,

liked	to	eat	the	husks	the	pigs	ate	,
喜欢	到	吃	这	谷壳	这	猪	吃	,

他食物匮乏，饥饿难耐，甚至想吃猪吃的谷壳。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [geɪv] ['eni] [fuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	no	man	gave	any	food	to	him	.
和	不	男人	给予	任何	食物	到	他	.

没有人给他食物。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [haʊ] ['sɪnfl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

Then	he	felt	how	sinful	he	had	been	,	and	he	said	,
然后	他	毛毡	如何	罪恶的	他	有	到过	,	和	他	说	,

然后他意识到自己罪孽深重，于是说道：

- [maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [mɔːr] [bred] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɑːnt] , [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ]

'	My	father's	servants	have	more	bread	to	eat	than	they	want	,	while	I	shall	die
-	我的	父亲的	仆人	有	更多的	面包	到	吃	比	他们	想	,	尽管	我	将	死

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

of	hunger	.
的	饥饿	.

“我父亲的仆人们有吃不完的面包，而我却要饿死。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['fɑːðər] ,

I	will	go	back	to	my	father	,	and	say	to	him	,	"	Father	,
我	将要	去	后退	到	我的	父亲	,	和	说	到	他	,	"	父亲	,

我要回到我父亲那里，对他说：‘父亲，

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi]

I	have	sinned	against	God	and	against	you	,	and	am	not	fit	to	be
我	有	罪过	反对	上帝	和	反对	你	,	和	是	不是	合身	到	是

[kɔːld] [jʊr; jər] [sʌn] ;

called	your	son	;
称为	你的	儿子	;

我得罪了上帝，也得罪了你，我不配称为你的儿子；

[meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['sɜːrvənt] . " -

make	me	your	servant	.	"	'
制作	我	你的	仆人	.	"	-

让我做你的仆人吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

And	he	arose	and	went	to	his	father	;
和	他	出现	和	去	到	他的	父亲	;

于是他起身回到他父亲那里去；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [pʊr] ,

and	when	he	was	yet	a	great	way	off	his	father	saw	him	—	a	poor	,
和	什么时候	他	曾是	然而	一个	伟大的	方式	离开	他的	父亲	锯	他	—	一个	贫穷的	,

当他离家很远的时候，他的父亲看见了他——一个贫穷的.....

['rægɪd] [mæn] — [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]

ragged	man	—	and	he	ran	to	meet	him	,	and	fell	on	his	neck	,	and
破烂不堪	男人	—	和	他	跑	到	见面	他	,	和	跌倒	在	他的	脖子	,	和

[kɪst] [hɪm; ɪm] .

kissed	him	.
亲吻	他	.

一个衣衫褴褛的男人——他跑过去迎接他，扑到他的脖子上，亲吻了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [sed] , - ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðiː] ,

And	the	son	said	,	'	Father	,	I	have	sinned	against	Heaven	and	against	thee	,
和	这	儿子	说	,	-	父亲	,	我	有	罪过	反对	天堂	和	反对	你	,

儿子说："父亲，我得罪了天，也得罪了你，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] ; [let][ˌem 'iː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] ['sɜːrvənt]

I	am	not	good	enough	to	be	called	thy	son	;	let	me	be	one	of	thy	servants
我	是	不是	好的	足够的	到	是	称为	你的	儿子	;	让	我	是	一	的	你的	仆人

. -
: '
: -
. -

我不配做你的儿子，让我做你的仆人吧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kwaɪt] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ,

But	his	father	quite	forgave	him	,
但	他的	父亲	相当	原谅了	他	,

但他父亲完全原谅了他。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][best][roʊb][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	told	the	servants	to	bring	the	best	robe	and	put	it	on	him	,
和	讲述	这	仆人	到	带来	这	最好的	长袍	和	放	它	在	他	,

他吩咐仆人拿最好的袍子来给他穿上。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	to	put	shoes	on	his	feet	,	and	a	ring	on	his	hand	,
和	到	放	鞋	在	他的	脚	,	和	一个	戒指	在	他的	手	,

并给他穿上鞋子，给他戴上戒指。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði][fæt][kæf] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [iːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meri] . [-]

and	to	cook	the	fat	calf	that	they	might	eat	;	and	they	were	merry	.	[	69	]
和	到	厨师	这	胖的	小牛	那	他们	可能	吃	;	和	他们	是	欢乐	.	[	-	]

他们煮了肥牛犊，好让他们吃；他们就高兴了。[69]

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['eldər][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

"	Now	,	when	the	elder	son	,	who	was	in	the	fields	,	heard	the	sound	of	music
"	现在	,	什么时候	这	长老	儿子	,	WHO	曾是	在	这	字段	,	听到	这	声音	的	音乐

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

and	dancing	,
和	跳舞	,

"这时，大儿子正在田里，他听见音乐和舞蹈的声音，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [wʊd]

and	was	told	what	the	feast	was	for	,	he	was	angry	,	and	would
和	曾是	讲述	什么	这	盛宴	曾是	为了	,	他	曾是	生气的	,	和	会

[nɑːt][goʊ][ɪn] ;

not	go	in	;
不是	去	在	;

当他得知宴席的缘由时，他很生气，不肯进去；

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] .

his	father	came	out	and	begged	that	he	would	.
他的	父亲	来了	出去	和	乞求	那	他	会	.

他父亲出来恳求他答应。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,

But	the	son	said	,	'	I	have	been	a	good	son	,
但	这	儿子	说	,	-	我	有	到过	一个	好的	儿子	,

但儿子说："我一直是个好儿子，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][maɪ] [frendz] ;

but	you	did	not	give	me	a	kid	that	I	might	make	a	feast	for	my	friends	;
但	你	做过	不是	给	我	一个	孩子	那	我	可能	制作	一个	盛宴	为了	我的	朋友们	;

但你没有给我生个孩子，让我为我的朋友们做一顿盛宴；

[jet] , [naʊ] [jʊr; jər] ['wɪkɪd] [sʌn] [ɪz] [kʌm] [huː] [hæz; həz] [spent] [ɔːl] [ɑːn] [bæd] ['lɪvɪŋ] ,

yet	,	now	your	wicked	son	is	come	who	has	spent	all	on	bad	living	,
然而	,	现在	你的	邪恶	儿子	是	来	WHO	有	花费	全部	在	坏的	活的	,

然而，如今你那邪恶的儿子回来了，他把所有的钱都挥霍在了放荡的生活上。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [kæf] [kɪld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . -

you	have	had	the	calf	killed	for	him	.	'
你	有	有	这	小牛	被杀	为了	他	.	-

你已经为他杀了那头小牛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

It	was	wrong	of	this	son	to	be	jealous	,	was	it	not	?
它	曾是	错误的	的	这	儿子	到	是	嫉妒的	,	曾是	它	不是	?

儿子嫉妒母亲是不对的，对吧?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

He	ought	to	have	been	glad	that	his	brother	had	come	home	again	.
他	应该	到	有	到过	高兴的	那	他的	兄弟	有	来	家	再次	.

他本该为哥哥回家而感到高兴。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , - [sʌn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ]

But	his	father	said	,	'	Son	,	you	are	always	with	me	,	and	all	that	I
但	他的	父亲	说	,	-	儿子	,	你	是	总是	和	我	,	和	全部	那	我

[hæv; həv] [ɪz] [jɔːrz] ;

have	is	yours	;
有	是	你的	;

但他父亲说："孩子，你一直和我在一起，我的一切都是你的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ded] [ɪz]

but	it	was	right	to	be	glad	now	,	for	your	brother	who	was	dead	is
但	它	曾是	正确的	到	是	高兴的	现在	,	为了	你的	兄弟	WHO	曾是	死的	是

[ə'laɪv] [ə'gen] ,

alive	again	,
活	再次	,

但现在你应该感到高兴，因为你死去的兄弟复活了。

[wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ɪz] [faʊnd] . -

was	lost	,	and	is	found	.	'
曾是	丢失的	,	和	是	成立	.	-

丢失了，又找到了。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .

"	THE	RETURN	OF	THE	PRODIGAL	SON	.
"	这	返回	的	这	浪子	儿子	.

浪子回头。

['dʒiːzəs] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌjuː 'es]

Jesus	meant	to	teach	us	by	this	story	that	God	will	forgive	us	and	love	us
耶稣	意思是	到	教	我们	经过	这	故事	那	上帝	将要	原谅	我们	和	爱	我们

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .

as	soon	as	we	are	sorry	for	being	naughty	.
作为	很快	作为	我们	是	对不起	为了	存在	淘气	.

耶稣通过这个故事教导我们，只要我们为自己的淘气行为感到后悔，上帝就会原谅我们，爱我们。

['piːp(ə)l] [huː] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['nɔːti] [ɑːr; ər] [sed] [ɪn] ['gɑːdz] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [lɔːst]

People	who	keep	on	being	naughty	are	said	in	God's	Book	to	be	dead	and	lost
人们	WHO	保持	在	存在	淘气	是	说	在	神的	书	到	是	死的	和	丢失的

— [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [ænd; ənd] [duː] ['betər] . [-]

—	and	so	they	are	—	till	they	are	sorry	and	do	better	.	[	70	]
—	和	所以	他们	是	—	直到	他们	是	对不起	和	做	更好的	.	[	-	]

上帝的书中说，那些继续作恶的人是死的、迷失的——他们确实如此——直到他们感到后悔并改过自新。[70]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɪntər] - [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

Now	it	was	winter	-	time	,	and	a	feast	was	being	kept	in	Jerusalem	.
现在	它	曾是	冬天	-	时间	,	和	一个	盛宴	曾是	存在	保留	在	耶路撒冷	.

当时正值冬季，耶路撒冷正在举行盛宴。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɪn] ['sɑːləmənz] [pɔːrtʃ] .

Our	Lord	went	to	it	,	and	walked	in	the	Temple	in	Solomon's	Porch	.
我们的	主	去	到	它	,	和	步行	在	这	寺庙	在	所罗门的	门廊	.

我们的主去了那里，并在所罗门廊的圣殿里行走。

[ðen] [ðə; ðɪ][dʒuːz] [keɪm] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	the	Jews	came	round	about	Him	,	and	said	,
然后	这	犹太人	来了	圆形的	关于	他	,	和	说	,

于是犹太人围拢到他身边，说道：

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [daʊt] " — [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [daʊt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]

"	How	long	do	You	mean	to	keep	us	in	doubt	"	—	to	be	in	doubt	is	not	to
"	如何	长的	做	你	意思是	到	保持	我们	在	怀疑	"	—	到	是	在	怀疑	是	不是	到

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] — " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kraɪst] ,

be	sure	of	a	thing	—	"	If	You	are	Christ	,
是	当然	的	一个	事物	—	"	如果	你	是	基督	,

“你究竟要让我们怀疑多久？”——怀疑意味着对任何事都不确定——“如果你是基督，

[tel] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] ?

tell	us	plainly	?
告诉	我们	显然	?

请直截了当地告诉我们?

" ['dʒiːzəs] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	Jesus	said	,	"	I	have	told	you	,	and	you	would	not	believe	Me	.
"	耶稣	说	,	"	我	有	讲述	你	,	和	你	会	不是	相信	我	.

耶稣说：“我已经告诉过你们了，你们却不相信我。”

[ðə; ðɪ][wɜːrks][aɪ][duː] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [kraɪst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] .

The	works	I	do	show	that	I	am	the	Christ	,	but	you	will	not	believe	.
这	作品	我	做	展示	那	我	是	这	基督	,	但	你	将要	不是	相信	.

我所行的事表明我是基督，但你们不会相信。

[jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [ʃiːp] .

Ye	are	not	My	sheep	.
叶	是	不是	我的	羊	.

你们不是我的羊。

[maɪ] [ʃiːp] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

My	sheep	hear	My	voice	,	and	I	know	them	,	and	they	follow	Me	,
我的	羊	听到	我的	嗓音	,	和	我	知道	他们	,	和	他们	跟随	我	,

我的羊听我的声音，我认识它们，它们也跟随我。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,

and	I	give	unto	them	eternal	life	,
和	我	给	到	他们	永恒	生活	,

我赐给他们永生，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [hænd] .

and	no	man	can	take	them	out	of	My	Father's	hand	.
和	不	男人	能	拿	他们	出去	的	我的	父亲的	手	.

没有人能从我父手中把他们夺走。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][wʌn] .

I	and	My	Father	are	one	.
我	和	我的	父亲	是	一	.

我与父原为一。

" [ðə; ði][dʒuːz] [nuː] [ðæt]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [ment] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːd] ,

"	The	Jews	knew	that	Our	Lord	meant	to	say	that	He	was	God	,
"	这	犹太人	知道	那	我们的	主	意思是	到	说	那	他	曾是	上帝	,

犹太人知道，我们的主想表达的是祂是上帝，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɑːdz][sʌn] ,

for	He	was	God's	Son	,
为了	他	曾是	神的	儿子	,

因为他是神的儿子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [stoʊnz] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	they	were	so	angry	that	they	took	up	stones	to	throw	at	Him	and
和	他们	是	所以	生气的	那	他们	采取	向上	石头	到	扔	在	他	和

[sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

sought	to	take	Him	,
寻求	到	拿	他	,

他们非常生气，拿起石头要打他，并想要捉拿他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm][fɔːr; fər]['dʒiːzəs][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

but	it	was	not	yet	time	for	Jesus	to	die	for	us	all	,
但	它	曾是	不是	然而	时间	为了	耶稣	到	死	为了	我们	全部	,

但耶稣为我们所有人牺牲的时候还不是时候。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][went] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

so	He	passed	from	them	and	went	away	to	the	other	side	of	the
所以	他	通过了	从	他们	和	去	离开	到	这	其他	边	的	这

['rɪvər]['dʒɔːrdn] ,

river	Jordan	,
河	约旦	,

于是，他离开他们，渡过约旦河去了。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒɑːn]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] ['meni] [biˈliːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

to	the	place	where	John	baptized	,	and	many	believed	on	Him	there	.
到	这	地方	在哪里	约翰	受洗	,	和	许多	相信	在	他	那里	.

到了约翰施洗的地方，在那里许多人信了他。

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz] [ded] , [əˈnʌðər] ['kruːəl]['herəd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] .

John	the	Baptist	was	dead	,	another	cruel	Herod	had	had	his	head	cut	off	.
约翰	这	浸信会	曾是	死的	,	其他	残忍的	希律王	有	有	他的	头	切	离开	.

施洗约翰死了，另一个残暴的希律王被斩首了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

It	was	while	Our	Lord	was	here	that	a	man	was	sent	to	Him	by
它	曾是	尽管	我们的	主	曾是	这里	那	一个	男人	曾是	发送	到	他	经过

['mɑːrθə][ænd; ənd]['meri][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['læzərəs] ,

Martha	and	Mary	to	say	that	Lazarus	,
玛莎	和	玛丽	到	说	那	拉撒路	,

主耶稣在这里的时候，马大和马利亚派一个人来告诉他，拉撒路.....

[ðer; ðər] ['brʌðər] , [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] [lʌvd] , [wʌz; wəz] [ɪl] .

their	brother	,	whom	the	Lord	loved	,	was	ill	.
他们的	兄弟	,	谁	这	主	喜爱	,	曾是	患病的	.

他们的兄弟，也就是主所爱的兄弟，生病了。

[ðə; ði] ['sɪstər] [θɔːt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend]

The	sisters	thought	Jesus	would	be	sure	to	come	and	make	His	dear	friend
这	姐妹	想法	耶稣	会	是	当然	到	来	和	制作	他的	亲爱的	朋友

[wel] .

well	.
出色地	.

姐妹俩认为耶稣一定会来医治他亲爱的朋友。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [lʌvd] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .

But	**,**	**though**	**Our**	**Lord**	**loved**	**these**	**good**	**people**	**,**	**He**	**did**	**not**	**go**	**at**	**once**	**.**
但	,	尽管	我们的	主	喜爱	这些	好的	人们	,	他	做过	不是	去	在	一次	.

但是，虽然我们的主爱这些好人，但他并没有立刻离去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

He	**waited**	**for**	**two**	**days**	**,**	**and**	**then**	**He**	**said**	**to**	**His**	**disciples**	**,**
他	等待	为了	二	天	,	和	然后	他	说	到	他的	门徒	,

他等了两天，然后对他的门徒说：

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ['ɪntuː] [dʒʊ'diə] [ə'gen] .

"	**Let**	**us**	**go**	**into**	**Judea**	**again**	**.**
"	让	我们	去	进入	犹太	再次	.

让我们再去犹太吧。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sed] , " ['mæstər] , [ðə; ði] [dʒuːz] [ʌv; əv] [leɪt] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ;

"	**But**	**the**	**disciples**	**said**	**,**	**"**	**Master**	**,**	**the**	**Jews**	**of**	**late**	**tried**	**to**	**kill**	**You**	**;**
"	但	这	门徒	说	,	"	掌握	,	这	犹太人	的	晚的	尝试	到	杀	你	;

门徒们说："夫子，近来犹太人想要杀你；

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] [ə'gen] ?

why	**will**	**You**	**go**	**there**	**again**	**?**
为什么	将要	你	去	那里	再次	?

你为什么还要再去那里?

" [ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , " ['aʊər; ɑːr] [frend] ['læzərəs] [ɪz] [ə'sliːp] ; [aɪ] [goʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] .

"	**Then**	**Jesus**	**said**	**,**	**"**	**Our**	**friend**	**Lazarus**	**is**	**asleep**	**;**	**I**	**go**	**that**	**I**	**may**	**awake**	**him**	**.**
"	然后	耶稣	说	,	"	我们的	朋友	拉撒路	是	睡着了	;	我	去	那	我	可能	醒	他	.

" [-]

"	**[**	**71**	**]**
"	[	-	]

耶稣说："我们的朋友拉撒路睡着了；我去叫醒他。"[71]

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['dʒiːzəs] [ment] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] ,

They	**did**	**not**	**know**	**what**	**Jesus**	**meant**	**,**	**so**	**they**	**said**	**,**
他们	做过	不是	知道	什么	耶稣	意思是	,	所以	他们	说	,

他们不明白耶稣的意思，所以就说：

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] .

"	**If**	**he**	**is**	**asleep**	**he**	**will**	**get**	**well**	**.**
"	如果	他	是	睡着了	他	将要	得到	出色地	.

"如果他睡着了，他就会好起来。"

" [ðen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['læzərəs] [wʌz; wəz] [ded] ,

"	**Then**	**Our**	**Lord**	**told**	**them**	**that**	**Lazarus**	**was**	**dead**	**,**
"	然后	我们的	主	讲述	他们	那	拉撒路	曾是	死的	,

"然后，我们的主告诉他们，拉撒路死了，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	**said**	**that**	**He**	**must**	**now**	**go**	**to**	**him**	**.**
和	说	那	他	必须	现在	去	到	他	.

他说，他现在必须去见他。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['tɔməs] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [daɪ]

The	**apostle**	**Thomas**	**said**	**to**	**the**	**others**	**,**	**"**	**Let**	**us**	**go**	**,**	**too**	**,**	**that**	**we**	**may**	**die**
这	使徒	托马斯	说	到	这	其他的	,	"	让	我们	去	,	也	,	那	我们	可能	死

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	**Him**	**.**
和	他	.

使徒多马对其他人说："我们也去吧，好与他同死。"

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] ['dʒiːzəs] [ɪf] [hiː; hi] [went] [nɪr]
" For they thought the Jews would be sure to kill Jesus if He went near
" 为了 他们 想法 这 犹太人 会 是 当然 到 杀 耶稣 如果 他 去 靠近
[dʒə'ruːsələm] ;
Jerusalem ;
耶路撒冷 ;

"因为他们认为，如果耶稣靠近耶路撒冷，犹太人一定会杀了他；

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [lɪvd] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
and Martha and Mary lived very near it .
和 玛莎 和 玛丽 居住地 非常 靠近 它 .

玛莎和玛丽就住在附近。

['læzərəs] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [fɔːr] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['beθəni] .
Lazarus had been buried four days when they arrived at Bethany .
拉撒路 有 到过 埋葬 四 天 什么时候 他们 到达的 在 贝瑟尼 .

他们到达伯大尼时，拉撒路已经被埋葬了四天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɑːrθə] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
As soon as Martha heard that Jesus was coming , she went out to meet
作为 很快 作为 玛莎 听到 那 耶稣 曾是 未来 , 她 去 出去 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

马大一听见耶稣来了，就出去迎接他。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [lɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt]
and said to Him , " Lord , if You had been here my brother would not
和 说 到 他 , " 主 , 如果 你 有 到过 这里 我的 兄弟 会 不是
[hæv; həv] [daɪd] ;
have died ;
有 死亡 ;

他对耶稣说："主啊，如果你早在这里，我的兄弟就不会死了；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [gɑːd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .
but I know that even now if You ask God anything He will give it You .
但 我 知道 那 甚至 现在 如果 你 问 上帝 任何事物 他 将要 给 它 你 .

但我知道，即使是现在，如果你向上帝祈求任何东西，他都会给你。

" ['dʒiːzəs] [sed] , " [ðaɪ] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] . "
" Jesus said , " Thy brother shall rise again . "
" 耶稣 说 , " 你的 兄弟 将 上升 再次 . "

耶稣说："你的兄弟必复活。"

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɑːrθə] , " [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [deɪ] .
" Yes ; I know , " said Martha , " he will rise at the last day .
" 是的 ; 我 知道 , " 说 玛莎 , " 他 将要 上升 在 这 最后的 天 .

"是的，我知道，"玛莎说，"他会在末日复活。"

" [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] .
" But Jesus told her that He could give life to the dead .
" 但 耶稣 讲述 她 那 他 可以 给 生活 到 这 死的 .

但耶稣告诉她，他能使死人复活。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['meri] .
Then He asked for Mary .
然后 他 问 为了 玛丽 .

然后祂问起玛丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌmfərt]
She **was** **sitting** **with** **a** **great** **many** **friends** **who** **had** **come** **to** **comfort**
她 曾是 坐着 和 一个 伟大的 许多 朋友们 WHO 有 来 到 舒适
[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [griːf] ,
her **in** **her** **grief** **,**
她 在 她 悲伤 ,

她当时和许多朋友坐在一起，朋友们都来安慰她，抚慰她悲伤的情绪。

[bʌt; bət] ['mɑːrθə] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [kʌm] ;
but **Martha** **made** **haste** **to** **tell** **her** **that** **Our** **Lord** **was** **come** **;**
但 玛莎 制成 匆忙 到 告诉 她 那 我们的 主 曾是 来 ;

但玛莎急忙告诉她，我们的主来了；

[ænd; ənd] ['meri] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] ['mɑːrθə] [hæd; həd] , " [lɔːrd] ,
and **Mary** **went** **out** **to** **the** **Lord** **and** **said** **,** **as** **Martha** **had** **,** **"** **Lord** **,**
和 玛丽 去 出去 到 这 主 和 说 , 作为 玛莎 有 , " 主 ,

于是马利亚出去见主，像马大一样说："主啊，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][daɪd] .
if **You** **had** **been** **here** **he** **would** **not** **have** **died** **.**
如果 你 有 到过 这里 他 会 不是 有 死亡 .

如果你当时在这里，他就不会死了。

" [ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][leɪd][hɪm; ɪm] ?
" **Then** **Jesus** **said** **,** **"** **Where** **have** **you** **laid** **him** **?**
" 然后 耶稣 说 , " 在哪里 有 你 铺设 他 ?

耶稣说："你们把他放在哪里了？"

" [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
" **The** **Jews** **had** **also** **come** **out** **now** **,** **and** **they** **said** **,** **"** **Come** **and** **see** **.**
" 这 犹太人 有 还 来 出去 现在 , 和 他们 说 , " 来 和 看 .

"犹太人也出来了，他们说：'来看吧。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['pɪti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [griːf] ,
" **They** **were** **all** **weeping** **,** **and** **Our** **Lord** **had** **such** **pity** **for** **their** **grief** **,**
" 他们 是 全部 哭泣 , 和 我们的 主 有 这样的 遗憾 为了 他们的 悲伤 ,

"他们都在哭泣，我们的主怜悯他们的悲伤，

[ðæt] [hiː; hi] [tuː] [ʃed] [terz] .
that **He** **too** **shed** **tears** **.**
那 他 也 棚 眼泪 .

祂也流下了眼泪。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Now **the** **grave** **was** **a** **place** **in** **a** **rock** **and** **a** **stone** **lay** **upon** **it** **.**
现在 这 严重 曾是 一个 地方 在 一个 岩石 和 一个 石头 躺 之上 它 .

坟墓是岩石中的一个地方，上面放着一块石头。

['dʒiːzəs] [sed] , " [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] .
Jesus **said** **,** **"** **Take** **away** **the** **stone** **.**
耶稣 说 , " 拿 离开 这 石头 .

耶稣说："把石头拿走。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] [sʌm; səm][wɜːrdz][tuː; tə]
" **And** **when** **they** **had** **taken** **it** **away** **,** **Our** **Lord** **said** **some** **words** **to**
" 和 什么时候 他们 有 已采取 它 离开 , 我们的 主 说 一些 字 到
[gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] ,
God **in** **heaven** **,**
上帝 在 天堂 ,

"当他们把它拿走后，我们的主对天上的上帝说了几句话，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " ['læzərəs] , [kʌm] [fɔːrθ] .

and	then	He	cried	out	with	a	loud	voice	,	"	Lazarus	,	come	forth	.
和	然后	他	哭	出去	和	一个	大声	嗓音	,	"	拉撒路	,	来	前进	.

然后祂大声喊道：“拉撒路，出来！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] [keɪm] [aʊt][ə'laɪv] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	And	the	dead	man	came	out	alive	,	though	he	had	lain	four	days	in	the
"	和	这	死的	男人	来了	出去	活	,	尽管	他	有	莱恩	四	天	在	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

“死人虽然在坟墓里躺了四天，却又复活了。”

[haʊ] [glæd] ['meri] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

How	glad	Mary	and	Martha	must	have	been	!
如何	高兴的	玛丽	和	玛莎	必须	有	到过	!

玛丽和玛莎该有多么高兴啊!

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [-]

A	great	many	of	the	Jews	who	[	72	]
一个	伟大的	许多	的	这	犹太人	WHO	[	-	]

许多犹太人[72]

[wɜːr; wər][ðer; ðər] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [biˈliːvd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði]

were	there	,	when	they	saw	this	wonderful	thing	,	believed	that	Jesus	was	the
是	那里	,	什么时候	他们	锯	这	精彩的	事物	,	相信	那	耶稣	曾是	这

[sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

Son	of	God	;
儿子	的	上帝	;

当时在场的人，看到这奇妙的事情后，都相信耶稣是上帝的儿子；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt]

but	some	of	them	went	to	the	Pharisees	and	told	them	what
但	一些	的	他们	去	到	这	法利赛人	和	讲述	他们	什么

['dʒiːzəs][hæd; həd] [dʌn] .

Jesus	had	done	.
耶稣	有	完毕	.

但他们当中有些人去告诉法利赛人耶稣所行的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ænɡri] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

And	they	were	angry	,	and	said	,	"	What	shall	we	do	?
和	他们	是	生气的	,	和	说	,	"	什么	将	我们	做	?

他们很生气，说：“我们该怎么办？”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][let] [ðɪs] [mæn][əˈloʊn][ɔːl] [wɪl] [biˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

for	if	we	let	this	man	alone	all	will	believe	in	Him	,
为了	如果	我们	让	这	男人	独自的	全部	将要	相信	在	他	,

如果我们放任这个人，所有人都会相信他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

and	the	Romans	will	come	and	take	away	our	place	and	nation	.
和	这	罗马书	将要	来	和	拿	离开	我们的	地方	和	国家	.

罗马人会来夺走我们的土地和国家。

" [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sleɪvz] ,

"	They	meant	that	the	Romans	would	take	them	and	sell	them	for	slaves	,
"	他们	意思是	那	这	罗马书	会	拿	他们	和	卖	他们	为了	奴隶	,

他们的意思是说，罗马人会把他们抓走，卖为奴隶。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

as	was	sometimes	done	in	those	days	.
作为	曾是	有时	完毕	在	那些	天	.

就像当时有时会做的那样。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [sed] , " [wʌn][mæn][mʌst; məst][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Then	the	high	priest	said	,	"	One	man	must	die	for	the	people	.
然后	这	高的	牧师	说	,	"	一	男人	必须	死	为了	这	人们	.

然后大祭司说："必须有一个人为百姓而死。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [truː] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ,

"	He	did	not	know	how	true	his	words	were	,
"	他	做过	不是	知道	如何	真的	他的	字	是	,

他并不知道自己说的话有多么真实，

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [ment] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [men] .

for	Jesus	meant	to	die	to	save	all	men	.
为了	耶稣	意思是	到	死	到	节省	全部	男人	.

因为耶稣的牺牲是为了拯救全人类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd][nɑːt][let][ðem; ðəm] [kɪl] [hɪm; ɪm] [jet] ,

But	the	Lord	did	not	let	them	kill	Him	yet	,
但	这	主	做过	不是	让	他们	杀	他	然而	,

但主还没有让他们杀了他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

He	went	to	another	place	with	his	disciples	.
他	去	到	其他	地方	和	他的	门徒	.

他和门徒们去了另一个地方。

['meri] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] . [-]

MARY	ANOINTING	THE	FEET	OF	JESUS	.	[	73	]
玛丽	膏抹	这	脚	的	耶稣	.	[	-	]

玛利亚膏抹耶稣的脚。[73]

[haʊ'evər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] [druː] [nɪr] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə]

However	,	as	soon	as	the	time	of	the	Passover	drew	near	,	He	went	up	to
然而	,	作为	很快	作为	这	时间	的	这	逾越节	画	靠近	,	他	去	向上	到

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

然而，逾越节临近的时候，祂就上耶路撒冷去了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['mɑːrθəz] [haʊs] , [wer] ['læzərəs] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]['saɪmən] , [huː] [hæd; həd]

and	then	to	Martha's	house	,	where	Lazarus	was	;	and	Simon	,	who	had
和	然后	到	玛莎的	房子	,	在哪里	拉撒路	曾是	;	和	西蒙	,	WHO	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['lepər] ,

been	a	leper	,
到过	一个	麻风病人	,

然后他们去了马大家，那里有拉撒路和西门，西门曾是麻风病人。

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['læzərəs] [sæt]

made	a	supper	for	Him	,	and	Martha	waited	on	Him	;	but	Lazarus	sat
制成	一个	晚餐	为了	他	,	和	玛莎	等待	在	他	;	但	拉撒路	卫星

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

马大为他预备了晚餐，马大服侍他，拉撒路却坐在桌旁。

[ðen] ['meri] [tʊk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['veri] [swiːt] - ['sentɪd] ['ɔɪntmənt] , [ðæt] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Then	Mary	took	a	pound	of	very	sweet	-	scented	ointment	,	that	cost	a	great	deal
然后	玛丽	采取	一个	磅	的	非常	甜的	-	香味	软膏	,	那	成本	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

然后玛丽拿了一磅香味非常浓郁的药膏，这种药膏价格昂贵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	she	put	it	on	the	feet	of	Jesus	and	wiped	His	feet	with	her
和	她	放	它	在	这	脚	的	耶稣	和	擦拭	他的	脚	和	她

[her] ,

hair	,
头发	,

她把披肩放在耶稣的脚上，又用自己的头发擦干了他的脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	scent	went	all	over	the	house	.
和	这	香味	去	全部	超过	这	房子	.

香味弥漫了整个房子。

[naʊ] ['dʒiːzəs][hæd; həd][wʌn][bæd][mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

Now	Jesus	had	one	bad	man	among	His	apostles	.
现在	耶稣	有	一	坏的	男人	之中	他的	使徒	.

耶稣的使徒中有一个坏人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒuːdəs] .

His	name	was	Judas	.
他的	姓名	曾是	犹大	.

他的名字叫犹大。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][bæg][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [pʊt][ðer; ðər] ['mʌni] ,

He	kept	the	bag	in	which	Our	Lord	and	the	disciples	put	their	money	,
他	保留	这	包	在	哪个	我们的	主	和	这	门徒	放	他们的	钱	,

他保管着主耶稣和门徒们装钱的袋子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	used	to	steal	from	it	.
和	他	用过的	到	偷	从	它	.

他以前经常偷东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['meri] [juːz][ðə; ði] [swiːt] ['ɔɪntmənt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

He	was	vexed	when	he	saw	Mary	use	the	sweet	ointment	;	he	could	have
他	曾是	烦恼	什么时候	他	锯	玛丽	使用	这	甜的	软膏	;	他	可以	有

[soʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,

sold	it	,
卖	它	,

他看到玛丽使用那香膏，心里很恼火；他本来可以把香膏卖掉的。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]

he	thought	,	and	stolen	the	money	if	she	had	given	it	to	Our	Lord
他	想法	,	和	被盗	这	钱	如果	她	有	给定	它	到	我们的	主

,

,

,

他心想，如果她把钱献给了主，那我就把钱偷走。

[ænd; ənd][nɑːt] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] ,

and	not	used	it	,	so	he	said	,	"	That	is	a	waste	,
和	不是	用过的	它	,	所以	他	说	,	"	那	是	一个	浪费	,

他没有使用，所以他说："那太浪费了。"

[ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]

the	ointment	could	have	been	sold	for	a	great	deal	and	the	money
这	软膏	可以	有	到过	卖	为了	一个	伟大的	交易	和	这	钱

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

given	to	the	poor	.
给定	到	这	贫穷的	.

这瓶药膏本来可以卖个好价钱，然后把钱捐给穷人。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , " [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ; [ðə; ði] [pʊr] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	But	Jesus	said	,	"	Let	her	alone	;	the	poor	you	have	always	with	you	,
"	但	耶稣	说	,	"	让	她	独自的	;	这	贫穷的	你	有	总是	和	你	,

耶稣却说："由她吧！你们身边不乏穷人，

[bʌt; bət][ˌem 'iː][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] .

but	Me	ye	have	not	always	.
但	我	是的	有	不是	总是	.

但你们并非一直拥有我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]['beriəl] .

She	has	done	it	for	My	burial	.
她	有	完毕	它	为了	我的	葬礼	.

她为我的葬礼做了这件事。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʒuːz][æt; ət] [ðɪs] [fiːst] ,

"	There	were	a	great	many	Jews	at	this	feast	,
"	那里	是	一个	伟大的	许多	犹太人	在	这	盛宴	,

"这次宴会上有很多犹太人，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['læzərəs] [huː] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

they	came	to	see	Lazarus	who	was	raised	from	the	dead	,	as	well	as
他们	来了	到	看	拉撒路	WHO	曾是	提高	从	这	死的	,	作为	出色地	作为

['dʒiːzəs] ;

Jesus	;
耶稣	;

他们来看望从死里复活的拉撒路和耶稣；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .

and	many	of	them	believed	in	the	Lord	.
和	许多	的	他们	相信	在	这	主	.

他们当中许多人信奉了上帝。

[ðə; ði] [priːsts] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [kɪl] ['læzərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

The	priests	then	thought	that	they	had	better	kill	Lazarus	as	well	as	Our
这	神父	然后	想法	那	他们	有	更好的	杀	拉撒路	作为	出色地	作为	我们的

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

祭司们于是想，他们最好把拉撒路也杀了，就像杀了我们的主一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['dʒuːdəs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	that	very	night	Judas	came	to	them	,
和	那	非常	夜晚	犹大	来了	到	他们	,

当晚，犹大就来到了他们那里。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [teɪk] ['dʒiːzəs] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	offered	to	help	them	take	Jesus	if	they	would	pay	him	for	it	.
和	提供	到	帮助	他们	拿	耶稣	如果	他们	会	支付	他	为了	它	.

他提出如果他们付钱，他就帮助他们带走耶稣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['sɪlvər] ['mʌni] [fɔːr; fər]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr]

And	they	gave	him	some	silver	money	for	doing	it	—	as	much	as	four
和	他们	给予	他	一些	银	钱	为了	正在做	它	—	作为	很多	作为	四

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔvrinz] — [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['piːp(ə)l] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] .

of	our	sovereigns	—	just	as	much	as	people	paid	for	a	slave	.
的	我们的	君主	—	只是	作为	很多	作为	人们	有薪酬的	为了	一个	奴隶	.

他们给了他一些银子作为报酬——相当于我们四个金币——就像人们买一个奴隶所花的钱一样多。

[naʊ] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][fɔːr; fər]

Now	the	next	day	,	when	the	people	who	had	gone	up	to	Jerusalem	for
现在	这	下一个	天	,	什么时候	这	人们	WHO	有	已消失	向上	到	耶路撒冷	为了

[ðə; ði] [fiːst] ,

the	feast	,
这	盛宴	,

第二天，那些上耶路撒冷过节的人，

[hɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [-]

heard	that	Our	Lord	was	coming	,	[	74	]
听到	那	我们的	主	曾是	未来	,	[	-	]

听说我们的主要来了[74]

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [pɑːm] - [triːz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

they	went	out	to	meet	Him	,	with	branches	of	palm	-	trees	in	their	hands	,
他们	去	出去	到	见面	他	,	和	分支	的	棕榈	-	树木	在	他们的	双手	,

他们手拿棕榈枝，出去迎接他。

['kraɪɪŋ] , " ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

crying	,	"	Blessed	is	the	King	that	cometh	in	the	name	of	the	Lord	.
哭泣	,	"	蒙福	是	这	国王	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	.

喊道："奉主名来的王是应当称颂的。"

" ['dʒiːzəs][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [æs][ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Jesus	had	sent	for	a	young	ass	and	was	riding	on	it	,	and	the
"	耶稣	有	发送	为了	一个	年轻的	屁股	和	曾是	骑术	在	它	,	和	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

耶稣派人牵来一头小驴，骑在它背上，众人看着他，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

to	show	how	they	loved	him	,	and	that	they	would	have	Him	for	their
到	展示	如何	他们	喜爱	他	,	和	那	他们	会	有	他	为了	他们的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

为了表明他们多么爱他，以及他们愿意尊他为王。

[spred] [ðer; ðər]['gɑːrmənts][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æs] [tuː; tə] [tred] [ɑːn] .

spread	their	garments	on	the	ground	for	the	ass	to	tread	on	.
传播	他们的	服装	在	这	地面	为了	这	屁股	到	踏	在	.

她们把衣服铺在地上，让驴子踩踏。

[ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] [dʒə'ruːsələm] .

THE	ENTRY	INTO	JERUSALEM	.
这	入口	进入	耶路撒冷	.

进入耶路撒冷。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wept]

And	when	Our	Lord	was	come	near	the	city	,	and	saw	it	,	He	wept
和	什么时候	我们的	主	曾是	来	靠近	这	城市	,	和	锯	它	,	他	哭泣

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

over	it	;
超过	它	;

当我们的主接近那座城，看见它时，祂就为它哭泣；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri]['sɑːri][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['wɪkɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][nuː][ðæt][gɑːd][wʊd]

He	was	very	sorry	that	it	was	so	wicked	,	and	He	knew	that	God	would
他	曾是	非常	对不起	那	它	曾是	所以	邪恶	,	和	他	知道	那	上帝	会

[dɪ'strɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

destroy	it	.
破坏	它	.

他为它的邪恶感到非常痛心，并且他知道上帝会毁灭它。

[ðeɪ] [went][ɑːn]['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd][sed] " [huː][ɪz]

They	went	on	into	Jerusalem	,	and	the	people	wondered	,	and	said	"	Who	is
他们	去	在	进入	耶路撒冷	,	和	这	人们	想知道	,	和	说	"	WHO	是

[ðɪs] ?

this	?
这	?

他们继续往耶路撒冷去，人们感到惊奇，说："这是谁？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kraʊd] ['ænsər] , " ['dʒiːzəs][ʌv; əv]['næzərəθ] ! " [-]

"	And	the	crowd	answered	,	"	Jesus	of	Nazareth	!	"	[	75	]
"	和	这	人群	回答	,	"	耶稣	的	拿撒勒	!	"	[	-	]

"众人回答说：'拿撒勒人耶稣！'"[75]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

THE	CHILDREN	IN	THE	TEMPLE	.
这	孩子们	在	这	寺庙	.

圣殿里的孩子们。

[ðen] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Then	,	Our	Lord	went	into	the	Temple	,
然后	,	我们的	主	去	进入	这	寺庙	,

然后，我们的主进入了圣殿。

[ænd; ənd][faʊnd][ðer; ðər][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] [æz; əz]

and	found	there	the	tables	of	money	and	the	oxen	and	sheep	as
和	成立	那里	这	表格	的	钱	和	这	牛	和	羊	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	before	,
他	有	前	,

他在那里发现了摆放金钱的桌子、牛羊，和以前一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][droʊv][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .

and	He	drove	them	out	again	.
和	他	驾驶	他们	出去	再次	.

他又把他们赶走了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][pɑːmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l]

The	children	,	with	palms	in	their	hands	,	had	followed	Him	into	the	Temple
这	孩子们	,	和	棕榈树	在	他们的	双手	,	有	随后	他	进入	这	寺庙

[-]

[	76	]
[	-	]

孩子们手捧手掌，跟着他进了圣殿[76]

, [ænd; ənd] [sæŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swiːt] ['vɔɪsɪz] " [hoʊ'zænə] ([ðæt][ɪz] , [preɪz]) [tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

,	and	sang	,	with	their	sweet	voices	"	Hosanna	(	that	is	,	praise	)	to	the	Son
,	和	唱	,	和	他们的	甜的	声音	"	和撒那	(	那	是	,	称赞	)	到	这	儿子

[ʌv; əv]['deɪvɪd] ;

of	David	;
的	大卫	;

他们用甜美的嗓音唱道："和撒那（即赞美）归于大卫之子；

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] ,
" and when the priests heard them they were angry , and said ,
" 和 什么时候 这 神父 听到 他们 他们 是 生气的 , 和 说 ,

祭司们听见这些话，非常生气，就说：

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [seɪ] ?
" Do You hear what these children say ?
" 做 你 听到 什么 这些 孩子们 说 ?

你听到这些孩子在说什么吗?

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] , " [jes] ;
" And Our Lord said , " Yes ;
" 和 我们的 主 说 , " 是的 ;

"我们的主说：'是的；

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['beɪbz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɪnfənts] [gɑːd]
have you never heard that out of the mouth of babes and little infants God
有 你 绝不 听到 那 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 小的 婴儿 上帝
[hæz; həz]['pɜːrfɪkt] [preɪz] ?
has perfect praise ?
有 完美的 称赞 ?

你难道没听说过，从婴孩和小奶孩子的口中，神也能发出完美的赞美吗?

" [ðen] ['dʒiːzəs] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːrθəz] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [slept] .
" Then Jesus left them and went back to Martha's house , where He slept .
" 然后 耶稣 左边 他们 和 去 后退 到 玛莎的 房子 , 在哪里 他 睡着了 .

于是耶稣离开他们，回到马大的家里去睡觉了。

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [mɔːr] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [keɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,
For five days more , Our Lord came every morning to Jerusalem ,
为了 五 天 更多的 , 我们的 主 来了 每一个 早晨 到 耶路撒冷 ,

接下来的五天里，我们的主每天早晨都来到耶路撒冷。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['læzərəs] [tuː; tə] [sliːp] .
and went back in the evening to the house of Lazarus to sleep .
和 去 后退 在 这 晚上 到 这 房子 的 拉撒路 到 睡觉 .

晚上，他回到拉撒路的家睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz]
And He taught His apostles many things , and talked with the Pharisees
和 他 教授 他的 使徒 许多 事物 , 和 谈话 和 这 法利赛人
[ænd; ənd] [priːsts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and priests in the Temple .
和 神父 在 这 寺庙 .

耶稣教导他的使徒们许多事，并在圣殿里与法利赛人和祭司们交谈。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ,
One day , when His disciples showed Him what a grand place the Temple was ,
一 天 , 什么时候 他的 门徒 显示 他 什么 一个 盛大 地方 这 寺庙 曾是 ,

有一天，当门徒们向他展示圣殿的宏伟壮丽时，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [stoʊn] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɑːn] [ə'nʌðər] .
He told them that not one stone would be left on another .
他 讲述 他们 那 不是 一 石头 会 是 左边 在 其他 .

他告诉他们，不会有一块石头留在另一块石头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
And He said that one day He would come again to judge the world .
和 他 说 那 一 天 他 会 来 再次 到 法官 这 世界 .

祂说，有一天祂会再次降临审判世界。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] — [drɑːp] [tuː] [maɪts] —

One	day	,	He	saw	a	very	poor	woman	—	she	was	a	widow	—	drop	two	mites	—
一	天	,	他	锯	一个	非常	贫穷的	女士	—	她	曾是	一个	寡妇	—	降低	二	螨虫	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

有一天，他看见一个非常贫穷的女人——她是一位寡妇——丢下了两个小钱——也就是两个小钱。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] — ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [gɪv]

less	than	a	farthing	—	into	the	box	that	was	placed	for	men	to	give
较少的	比	一个	法辛	—	进入	这	盒子	那	曾是	放置	为了	男人	到	给

['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

money	to	the	Temple	.
钱	到	这	寺庙	.

不到四分之一便士——投入到放置于圣殿供男士捐献钱财的箱子里。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , " [ðɪs] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hæz; həz][kæst][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

And	Jesus	said	to	His	disciples	,	"	This	poor	widow	has	cast	in	more	than
和	耶稣	说	到	他的	门徒	,	"	这	贫穷的	寡妇	有	投掷	在	更多的	比

[ðeɪ] [ɔːl] ,

they	all	,
他们	全部	,

耶稣对门徒说："这位穷寡妇所投的比他们所有人投的都多，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][kʊd; kəd] [sper] [ɔːl] [ðeɪ] [geɪv] ,

for	the	rich	men	could	spare	all	they	gave	,
为了	这	富有的	男人	可以	空闲的	全部	他们	给予	,

因为富人们可以慷慨解囊，捐献一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][gɑːd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

but	she	has	given	to	God	all	the	living	she	had	.
但	她	有	给定	到	上帝	全部	这	活的	她	有	.

但她已将自己所有的一切都献给了上帝。

" [juː; jʊ] [siː] , [gɑːd] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði][gɪft][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːfər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	You	see	,	God	does	not	mind	how	small	the	gift	is	that	we	offer	to	Him	,
"	你	看	,	上帝	做	不是	头脑	如何	小的	这	礼物	是	那	我们	提供	到	他	,

你看，上帝并不在意我们献给他的礼物有多么微不足道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

if	it	is	all	we	can	do	;	He	loves	the	gift	of	the	poor	.
如果	它	是	全部	我们	能	做	;	他	爱	这	礼物	的	这	贫穷的	.

如果这是我们所能做的一切；他喜爱穷人的奉献。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] .

THE	WIDOW'S	MITE	.
这	寡妇的	螨虫	.

寡妇的奉献。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

One	day	some	of	the	wicked	people	who	wanted	to	find	fault	with	Him	,
一	天	一些	的	这	邪恶	人们	WHO	通缉	到	寻找	过错	和	他	,

有一天，一些心怀不轨的人想要挑剔他，

[keɪm] [ænd; ənd] [æskt] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ][ðə; ði][tæks][tuː; tə][ðə; ði]

came	and	asked	Our	Lord	if	it	was	right	to	pay	the	tax	to	the
来了	和	问	我们的	主	如果	它	曾是	正确的	到	支付	这	税	到	这

['roʊmənz] .

Romans	.
罗马书	.

前来询问我们的主，向罗马人纳税是否正确。

['dʒi:zəs] [sed] , " [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['peni] ; " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [sed] , "
Jesus **said** **,** **"** **Show** **me** **a** **penny** **;** **"** **and** **when** **they** **brought** **it** **He** **said** **,** **"**
耶稣 说 , " 展示 我 一个 一分钱 ; " 和 什么时候 他们 带来 它 他 说 , "
[hu:z] ['laɪknəs] [-] [-]
Whose **likeness** **[** **77** **]** **[** **78** **]**
谁 相似 [-] [-]

耶稣说："给我一个钱币；"当他们拿来的时候，他说："谁的形象[77][78]

[ɪz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] ?
is **on** **it** **and** **what** **name** **?**
是 在 它 和 什么 姓名 ?

上面有吗？叫什么名字？

" [ðeɪ] [sed] , " - .
" **They** **said** **,** **"** **Cæsar's** **.**
" 他们 说 , " - .

他们说："凯撒的。"

" [ðen] [sed] ['dʒi:zəs] , " [gɪv] [tu:; tə] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] - ,
" **Then** **said** **Jesus** **,** **"** **Give** **to** **Cæsar** **the** **things** **that** **are** **Cæsar's** **,**
" 然后 说 耶稣 , " 给 到 凯撒 这 事物 那 是 - ,

耶稣说："凯撒的物当归给凯撒。"

[ænd; ənd][tu:; tə][gɑ:d][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['gɑ:dz] .
and **to** **God** **the** **things** **that** **are** **God's** **.**
和 到 上帝 这 事物 那 是 神的 .

神的物都归于神。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [ti:tʃ] [ði:z] [men] ;
" **It** **was** **of** **no** **use** **to** **teach** **these** **men** **;**
" 它 曾是 的 不 使用 到 教 这些 男人 ;

教导这些人毫无用处；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðoʊ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [haʊ] ['waɪzli] ['dʒi:zəs] [spoʊk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]
they **would** **not** **believe** **though** **they** **heard** **how** **wisely** **Jesus** **spoke** **and** **saw** **the**
他们 会 不是 相信 尽管 他们 听到 如何 明智地 耶稣 辐 和 锯 这
['wʌndərf(ə)l][wɜ:rks][hi:; hi][dɪd] .
wonderful **works** **He** **did** **.**
精彩的 作品 他 做过 .

虽然他们听过耶稣的智慧言辞，也亲眼见过他所行的奇事，但他们仍然不相信。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['rʊlər] [bi'li:vd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Some **of** **the** **chief** **rulers** **believed** **on** **Him** **,**
一些 的 这 首席 统治者 相信 在 他 ,

有些主要统治者信奉他，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ;
but **they** **were** **afraid** **of** **the** **Pharisees** **and** **would** **not** **say** **that** **they** **did** **;**
但 他们 是 害怕的 的 这 法利赛人 和 会 不是 说 那 他们 做过 ;

但他们害怕法利赛人，所以不敢承认。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][men] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [preɪz]
for **the** **Bible** **tells** **us** **they** **loved** **the** **praise** **of** **men** **more** **than** **the** **praise**
为了 这 圣经 讲述 我们 他们 喜爱 这 称赞 的 男人 更多的 比 这 称赞
[ʌv; əv][gɑ:d] .
of **God** **.**
的 上帝 .

因为圣经告诉我们，他们爱人的称赞胜过爱神的称赞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wi:k] ,
It **was** **on** **one** **of** **the** **first** **days** **of** **this** **week** **,**
它 曾是 在 一 的 这 第一的 天 的 这 星期 ,

那是本周的头几天，

[ðæt] [sʌm; səm] ['griːks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['filip] [ænd; ənd] [sed] , " [sɜːr] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]
that **some** **Greeks** **came** **to** **the** **Apostle** **Philip** **and** **said** **,** **"** **Sir** **,** **we** **wish** **to**
那 一些 希腊人 来了 到 这 使徒 菲利普 和 说 , " 先生 , 我们 希望 到
[siː] ['dʒiːzəs] .
see **Jesus** **.**
看 耶稣 .

有些希腊人来到使徒腓力面前说："先生，我们想见耶稣。"

" ['filip] [toʊld] ['ændruː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
" **Philip** **told** **Andrew** **,** **and** **they** **went** **together** **to** **tell** **Our** **Lord** **.**
" 菲利普 讲述 安德鲁 , 和 他们 去 一起 到 告诉 我们的 主 .

"腓力告诉了安德烈，他们一起去告诉了我们的主。"

['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] ,
Jesus **said** **that** **the** **hour** **was** **come** **that** **He** **should** **be** **glorified** **,**
耶稣 说 那 这 小时 曾是 来 那 他 应该 是 光荣的 ,

耶稣说，祂得荣耀的时候到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [sɜːrvd]
and **He** **spoke** **to** **the** **Greeks** **,** **and** **told** **them** **that** **if** **any** **man** **served**
和 他 辐 到 这 希腊人 , 和 讲述 他们 那 如果 任何 男人 服务
[hɪm; ɪm] ,
Him **,**
他 ,

耶稣对希腊人说，若有人事奉他，

[gɑːd] [wʊd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['endɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ] ['seɪɪŋ] , " ['fɑːðər] , ['glɔːrɪfaɪ] [ðaɪ]
God **would** **honour** **him** **;** **and** **ended** **His** **words** **by** **saying** **,** **"** **Father** **,** **glorify** **Thy**
上帝 会 荣誉 他 ; 和 结束 他的 字 经过 说 , " 父亲 , 荣耀 你的
[neɪm] ,
Name **,**
姓名 ,

上帝要尊荣他；祂最后说道："父啊，愿你荣耀你的名，

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,
" **and** **there** **came** **a** **voice** **from** **heaven** **,** **saying** **,**
" 和 那里 来了 一个 嗓音 从 天堂 , 说 ,

"这时，天上有声音说：

" [aɪ][hæv; həv][bəuθ]['glɔːrɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] ['glɔːrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" **I** **have** **both** **glorified** **it** **and** **will** **glorify** **it** **again** **.**
" 我 有 两个都 光荣的 它 和 将要 荣耀 它 再次 .

"我曾经荣耀过它，将来还会再次荣耀它。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [baɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] —
" **Some** **of** **the** **people** **who** **stood** **by** **said** **that** **it** **thundered** **;** **but** **others** **—**
" 一些 的 这 人们 WHO 站立 经过 说 那 它 雷鸣 ; 但 其他的 —
[pər'hæps][ðə; ði] ['griːks] ,
perhaps **the** **Greeks** **,**
也许 这 希腊人 ,

"一些站在旁边的人说当时响起了雷声；但其他人——也许是希腊人——

[huː] [wɜːr; wər] ['nɪrər] — [sed] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who **were** **nearer** **—** **said** **that** **an** **angel** **spoke** **to** **Him** **.**
WHO 是 更近 — 说 那 一个 天使 辐 到 他 .

离他更近的人说，有一位天使与他交谈。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Our	Lord	told	them	that	the	voice	came	not	for	Him	but	for	their
我们的	主	讲述	他们	那	这	嗓音	来了	不是	为了	他	但	为了	他们的

[seiks] .

sakes	.
清酒	.

我们的主告诉他们，那声音不是为了他而来，而是为了他们而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɪn] ['dʒiːzəs] ,

It	was	meant	to	make	them	believe	in	Jesus	,
它	曾是	意思是	到	制作	他们	相信	在	耶稣	,

其目的是为了让他们相信耶稣。

[ænd; ənd] [ðiːz] [gʊd] ['griːks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	these	good	Greeks	must	have	gone	away	sure	now	that	He	was
和	这些	好的	希腊人	必须	有	已消失	离开	当然	现在	那	他	曾是

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kraɪst] .

indeed	the	expected	Christ	.
的确	这	预期的	基督	.

这些善良的希腊人一定带着确信离开了，因为他的确就是人们期待的基督。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

Our	Lord	had	told	the	apostles	to	get	Him	a	room	in	which	He	would
我们的	主	有	讲述	这	使徒	到	得到	他	一个	房间	在	哪个	他	会

[iːt] [ðə; ði] ['pæsoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

eat	the	Passover	with	them	,
吃	这	逾越节	和	他们	,

我们的主曾吩咐使徒们为他找一间房间，以便与他们一同享用逾越节晚餐。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

and	,	when	they	were	there	,
和	,	什么时候	他们	是	那里	,

当他们在那里的时候，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tʊk] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd]

Our	Lord	took	a	towel	and	poured	some	water	into	a	basin	and
我们的	主	采取	一个	毛巾	和	倾倒	一些	水	进入	一个	盆地	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] - [fiːt] ,

began	to	wash	His	disciples	'	feet	,
开始	到	洗	他的	门徒	-	脚	,

我们的主拿了一条毛巾，往盆里倒了些水，开始洗门徒们的脚。

[ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taʊəl] .

and	wipe	them	with	the	towel	.
和	擦拭	他们	和	这	毛巾	.

然后用毛巾擦拭干净。

[bʌt; bət] , [wen] [-]

But	,	when	[	79	]
但	,	什么时候	[	-	]

但是，当[79]

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['piːtər] , ['piːtər] [sed] , " [lɔːrd] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [wɑːʃ] [maɪ] [fiːt] .

He	came	to	Peter	,	Peter	said	,	"	Lord	,	Thou	shalt	not	wash	my	feet	.
他	来了	到	彼得	,	彼得	说	,	"	主	,	你	应	不是	洗	我的	脚	.

他来到彼得面前，彼得说："主啊，你不可洗我的脚。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [wʊd] .

"	He	thought	it	was	not	fit	that	Our	Lord	should	do	as	a	servant	would	.
"	他	想法	它	曾是	不是	合身	那	我们的	主	应该	做	作为	一个	仆人	会	.

他认为，我们的主不应该像仆人那样行事。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , " [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [wɑːʃ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌem ˈiː] .

But	Jesus	said	,	"	If	I	do	not	wash	you	,	you	have	no	part	in	Me	.
但	耶稣	说	,	"	如果	我	做	不是	洗	你	,	你	有	不	部分	在	我	.

但耶稣说："我若不洗你们，你们就与我无份了。"

" [ðen] ['piːtər][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	Peter	let	Him	do	it	.
"	然后	彼得	让	他	做	它	.

于是彼得就让他这么做了。

[waɪ] [dɪd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] - [fiːt] ?

Why	did	Our	Lord	wash	His	apostles	'	feet	?
为什么	做过	我们的	主	洗	他的	使徒	-	脚	?

主耶稣为什么要洗使徒们的脚?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]

To	show	us	that	we	must	not	be	too	proud	to	do	anything	for	one
到	展示	我们	那	我们	必须	不是	是	也	自豪的	到	做	任何事物	为了	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这告诉我们，我们不能因为骄傲自满而拒绝为彼此做任何事。

[ðen] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	Our	Lord	sat	down	to	supper	,	and	He	was	troubled	,	and	said	,
然后	我们的	主	卫星	向下	到	晚餐	,	和	他	曾是	麻烦	,	和	说	,

于是，我们的主坐下吃饭，祂感到忧虑，便说：

" [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːsts] .

"	One	of	you	will	give	Me	up	to	the	priests	.
"	一	的	你	将要	给	我	向上	到	这	神父	.

"你们当中有人会把我交给祭司。"

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	And	the	disciples	looked	at	one	another	and	wondered	which	of	them
"	和	这	门徒	看起来	在	一	其他	和	想知道	哪个	的	他们

[wʊd] [biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] .

would	be	so	wicked	.
会	是	所以	邪恶	.

门徒们面面相觑，心想他们中间谁会如此邪恶呢?

['piːtər] [meɪd] [saɪnz][tuː; tə][dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ;

Peter	made	signs	to	John	,	who	was	close	to	Our	Lord	,	to	ask	Him	;
彼得	制成	标志	到	约翰	,	WHO	曾是	关闭	到	我们的	主	,	到	问	他	;

[ænd; ənd][dʒɑːn][dɪd] .

and	John	did	.
和	约翰	做过	.

彼得向与主亲近的约翰示意，让他去问主；约翰就照做了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , " [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ][sɑːp] [wen] [aɪ][hæv; həv]

And	Jesus	said	,	"	The	one	to	whom	I	shall	give	a	sop	when	I	have
和	耶稣	说	,	"	这	一	到	谁	我	将	给	一个	肥皂	什么时候	我	有

['dɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

dipped	it	.
浸入	它	.

耶稣说："我蘸过一块饼，要给谁就给谁。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" And He dipped a piece of bread in some sauce and gave it to
" 和 他 浸入 一个 片 的 面包 在 一些 酱 和 给予 它 到
['dʒuːdəs] ,
Judas ,
犹大 ,

"于是他把一块面包蘸了些酱汁，递给犹大。"

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [duː] ['kwɪkli] .
and said to him , " What you are going to do , do quickly .
和 说 到 他 , " 什么 你 是 去 到 做 , 做 迅速地 .

并对他说："你要做的事，快点做吧。"

" [ðen] , ['dʒuːdəs] , [huː] [nuː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [ment] , [went] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd]
" Then , Judas , who knew what Our Lord meant , went out ; but the others did
" 然后 , 犹大 , WHO 知道 什么 我们的 主 意思是 , 去 出去 ; 但 这 其他的 做过
[nɑːt] [noʊ] ;
not know ;
不是 知道 ;

"然后，犹大知道我们主的意思，就出去了；但其他人却不知道；

[ðeɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
they thought Our Lord sent him to give something to the poor .
他们 想法 我们的 主 发送 他 到 给 某物 到 这 贫穷的 .

他们认为主派他来救济穷人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][dɪd][ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [ðɪs] [læst] ['sʌpər] ;
We shall not tell you all Our Lord did and said at this Last Supper ;
我们 将 不是 告诉 你 全部 我们的 主 做过 和 说 在 这 最后的 晚餐 ;

我们就不一一告诉你们主在最后的晚餐上所做的一切和所说的一切了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ;
it would be too hard for you to understand ;
它 会 是 也 难的 为了 你 到 理解 ;

这对你来说太难理解了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [sæd][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
but we will tell you that He grew sad and told His apostles that they would
但 我们 将要 告诉 你 那 他 生长 伤心 和 讲述 他的 使徒 那 他们 会
[ɔːl] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .
all leave Him that night .
全部 离开 他 那 夜晚 .

但我们会告诉你，祂感到悲伤，并告诉祂的使徒们，当晚他们都要离开祂。

['piːtər] [sed] , " [lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] ['prɪzn] [ɔːr][tuː; tə] [deθ] .
Peter said , " Lord , I will go with Thee to prison or to death .
彼得 说 , " 主 , 我 将要 去 和 汝 到 监狱 或者 到 死亡 .

彼得说："主啊，我愿与你同去，无论是下监狱还是同死。"

" ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ['ænsər] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['piːtər] ,
" Our Lord answered , " I tell you , Peter ,
" 我们的 主 回答 , " 我 告诉 你 , 彼得 ,

我们的主回答说："我告诉你，彼得，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [krəuz][juː; jʊ] [wɪl] [θriː] [taɪmz] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
before the cock crows you will three times say you do not know Me .
前 这 公鸡 乌鸦 你 将要 三 时代 说 你 做 不是 知道 我 .

鸡鸣之前，你要三次说你不认识我。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['endɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,
" When the supper was ended and they had sung a hymn ,
" 什么时候 这 晚餐 曾是 结束 和 他们 有 唱 一个 圣歌 ,

"晚饭结束后，他们唱了一首赞美诗，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tɔːkt] [tuː; tə]
they **went** **out** **to** **the** **Mount** **of** **Olives** **;** **and** **on** **the** **way** **the** **Lord** **talked** **to**
他们 去 出去 到 这 山 的 橄榄 ; 和 在 这 方式 这 主 谈话 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们去了橄榄山；在路上，主对他们说话，

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . [-]
and **told** **them** **to** **love** **one** **another** **.** **[** **80** **]**
和 讲述 他们 到 爱 一 其他 . [-]

并告诉他们要彼此相爱。[80]

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'seməni] .
THE **GARDEN** **OF** **GETHSEMANE** **.**
这 花园 的 客西马尼 .

客西马尼园。

[naʊ] , [ɑːn] [ðæt] [maʊnt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [kɔːld] [geθ'seməni] ; ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [went]
Now **,** **on** **that** **Mount** **,** **there** **was** **a** **garden** **called** **Gethsemane** **;** **Our** **Lord** **went**
现在 , 在 那 山 , 那里 曾是 一个 花园 称为 客西马尼 ; 我们的 主 去
['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
into **it** **,**
进入 它 ,

在那座山上，有一个名叫客西马尼园的花园；我们的主曾进去过。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [tʊk] ['piːtər] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ,
and **with** **Him** **He** **took** **Peter** **and** **James** **and** **John** **,**
和 和 他 他 采取 彼得 和 詹姆斯 和 约翰 ,

祂还带了彼得、雅各和约翰与祂同行。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [preɪd] .
and **told** **them** **to** **watch** **while** **He** **prayed** **.**
和 讲述 他们 到 手表 尽管 他 祈祷 .

他让他们看着他祷告。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [kept] [ə'weɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]
They **were** **tired** **,** **and** **only** **kept** **awake** **a** **little** **while** **;** **but** **they** **heard** **Our**
他们 是 疲劳的 , 和 仅有的 保留 醒 一个 小的 尽管 ; 但 他们 听到 我们的
[lɔːrd] [preɪ] .
Lord **pray** **.**
主 祈祷 .

他们很累，只坚持了一会儿；但他们听到了主的祈祷。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] ,
He **was** **very** **sorrowful** **,** **for** **He** **knew** **He** **must** **die** **,**
他 曾是 非常 悲伤 , 为了 他 知道 他 必须 死 ,

他非常悲伤，因为他知道自己必死无疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [men] [wɜːr; wər] [soʊ] ['wɪkɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
and **He** **was** **sad** **because** **men** **were** **so** **wicked** **;** **but** **He** **said** **to**
和 他 曾是 伤心 因为 男人 是 所以 邪恶 ; 但 他 说 到
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

祂因世人如此邪恶而悲伤；但祂对上帝说：

" [nɑːt] [maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] ;
" **Not** **My** **will** **,** **but** **Thine** **be** **done** **;**
" 不是 我的 将要 , 但 瘦 是 完毕 ;

不要成就我的意思，只要成就你的意思；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

"	and	His	Father	sent	an	angel	from	Heaven	to	comfort	Him	.
"	和	他的	父亲	发送	一个	天使	从	天堂	到	舒适	他	.

"祂的父从天上差遣一位天使来安慰祂。"

[twaɪs] ['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] .

Twice	Jesus	went	to	His	apostles	and	found	them	asleep	.
两次	耶稣	去	到	他的	使徒	和	成立	他们	睡着了	.

耶稣曾两次去见他的使徒，却发现他们都睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz]

It	must	have	seemed	very	unkind	of	them	;	but	Our	Lord	was
它	必须	有	似乎	非常	不友善	的	他们	;	但	我们的	主	曾是

[nɑːt]['æŋgri] .

not	angry	.
不是	生气的	.

他们这样做一定显得非常不友善；但我们的主并没有生气。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] .

He	said	they	could	not	help	it	,	they	were	so	tired	.
他	说	他们	可以	不是	帮助	它	,	他们	是	所以	疲劳的	.

他说他们没办法，他们太累了。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz] ,

But	the	third	time	He	came	to	them	He	told	them	to	rise	,
但	这	第三	时间	他	来了	到	他们	他	讲述	他们	到	上升	,

但祂第三次来到他们面前时，叫他们起来。

[fɔːr; fər]['dʒuːdəs][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

for	Judas	was	coming	with	the	priests	to	take	Him	.
为了	犹大	曾是	未来	和	这	神父	到	拿	他	.

因为犹大要和祭司们一起来捉拿耶稣。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [priːsts] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd][læmps] , [-]

And	just	then	the	priests	came	with	soldiers	and	lamps	,	[	81	]
和	只是	然后	这	神父	来了	和	士兵	和	灯	,	[	-	]

就在这时，祭司们带着士兵和灯来了[81]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd]['dʒuːdəs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	it	was	night	,	and	Judas	was	with	them	.
为了	它	曾是	夜晚	,	和	犹大	曾是	和	他们	.

因为那时已是夜晚，犹大也和他们在一起。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒiːzəs] ; [aɪ] [wɪl] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

He	said	,	"	I	will	show	you	which	is	Jesus	;	I	will	kiss	Him	.
他	说	,	"	我	将要	展示	你	哪个	是	耶稣	;	我	将要	吻	他	.

他说："我会让你知道哪个是耶稣；我会亲吻他。"

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] , " [heɪl] , ['mæstər] , " [ænd; ənd] [kɪst]

"	So	he	went	up	to	Our	Lord	,	and	said	,	"	Hail	,	Master	,	"	and	kissed
"	所以	他	去	向上	到	我们的	主	,	和	说	,	"	冰雹	,	掌握	,	"	和	亲吻

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

于是他走到我们主面前，说："主啊，你好！"并亲吻了他。

['dʒiːzəs] [sed] , " ['dʒuːdəs] , [bɪ'treɪ] [ðaʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

Jesus	said	,	"	Judas	,	betrayest	thou	the	Son	of	Man	with	a	kiss	.
耶稣	说	,	"	犹大	,	背叛	你	这	儿子	的	男人	和	一个	吻	.

耶稣说："犹大，你用亲吻出卖了人子。"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] , " [huːm] [siːk] [jiː; ji] ?
" Then He said to the soldiers , " Whom seek ye ?
" 然后 他 说 到 这 士兵 , " 谁 寻找 是的 ?

然后他对士兵们说："你们要找谁？"

" [ðeɪ] [sed] , " ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .
" They said , " Jesus of Nazareth .
" 他们 说 , " 耶稣 的 拿撒勒 .

他们说："拿撒勒人耶稣。"

" ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
" Our Lord said , " I am He , " and they fell on their faces before Him ;
" 我们的 主 说 , " 我 是 他 , " 和 他们 跌倒 在 他们的 面孔 前 他 ;

"我们的主说：'我就是祂'，他们就俯伏在祂面前；

[ðeɪ] [felt] [haʊ] [greɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
they felt how great He was .
他们 毛毡 如何 伟大的 他 曾是 .

他们感受到了他的伟大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sed] [ə'gen] , " [huːm] [siːk] [jiː; ji] ?
But they soon got up , and when Our Lord said again , " Whom seek ye ?
但 他们 很快 得到 向上 , 和 什么时候 我们的 主 说 再次 , " 谁 寻找 是的 ?

但他们很快起身，这时我们的主又说："你们在寻找谁？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , " ['dʒiːzəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ; [bʌt; bət][let][maɪ] [dɪ'saɪplz]
" and they answered , " Jesus , " He said , " I am He ; but let My disciples
[goʊ] .
go .
去 .

他们回答说："耶稣。"他说："我就是耶稣；但让我的门徒走吧。"

" [naʊ] ['piːtər][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
" Now Peter had a sword ,
" 现在 彼得 有 一个 剑 ,

"彼得现在有一把剑，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn]
and he was so angry that he drew it and cut off the ear of one
[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['priːsts] ['sɜːrvənt] .
of the high priest's servants .
的 这 高的 牧师的 仆人 .

他非常生气，拔出刀来，砍掉了大祭司一个仆人的耳朵。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
But Our Lord told him to put up his sword ,
但 我们的 主 讲述 他 到 放 向上 他的 剑 ,

但主命令他收起剑。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [æt; ət][wʌns] .
and touched the ear of the wounded man and made it well at once .
和 感动 这 耳朵 的 这 受伤 男人 和 制成 它 出色地 在 一次 .

他摸了摸伤者的耳朵，伤势立刻就好了。

[wʌz; wəz][nɑːt]['dʒiːzəs] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?
Was not Jesus good and kind to heal the man who came to take Him ?
曾是 不是 耶稣 好的 和 种类 到 愈合 这 男人 WHO 来了 到 拿 他 ?

耶稣医治了前来要带走他的人，难道他不是善良仁慈的吗?

[ðen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fled] ;

Then	**all**	**His**	**disciples**	**forsook**	**Him**	**and**	**fled**	**;**
然后	全部	他的	门徒	放弃	他	和	逃亡	;

于是他的门徒都离弃他逃走了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pri:sts] [haʊs] ,

and	**the**	**soldiers**	**led**	**Him**	**to**	**the**	**High**	**Priest's**	**house**	**,**
和	这	士兵	引领	他	到	这	高的	牧师的	房子	,

士兵们把他带到大祭司的家。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪkɪd] [pri:sts] [ænd; ənd] [skraibz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

where	**all**	**the**	**wicked**	**priests**	**and**	**scribes**	**were**	**sitting**	**up**	**waiting**	**for**	**Him**	**.**
在哪里	全部	这	邪恶	神父	和	抄写员	是	坐着	向上	等待	为了	他	.

那些邪恶的祭司和文士都坐在那里等着祂。

[dʒɑ:n][ænd; ənd]['pi:tər][wɜ:r; wər] [su:n] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [ænd; ənd][went]

John	**and**	**Peter**	**were**	**soon**	**sorry**	**that**	**they**	**had**	**left**	**Our**	**Lord**	**,**	**and**	**went**
约翰	和	彼得	是	很快	对不起	那	他们	有	左边	我们的	主	,	和	去

['æftər]['dʒi:zəs] .

after	**Jesus**	**.**
后	耶稣	.

约翰和彼得很快就后悔离开了我们的主，于是跟随耶稣去了。

[dʒɑ:n][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pri:sts] [haʊs] [hu:] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] ;

John	**had**	**a**	**friend**	**in**	**the**	**High**	**Priest's**	**house**	**who**	**let**	**him**	**go**	**in**	**;**
约翰	有	一个	朋友	在	这	高的	牧师的	房子	WHO	让	他	去	在	;

约翰在大祭司家里有个朋友，那朋友让他进去了;

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑ:n] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['pi:tər][ɪn] .

and	**then**	**John**	**went**	**and**	**brought**	**Peter**	**in**	**.**
和	然后	约翰	去	和	带来	彼得	在	.

然后约翰去把彼得带了进来。

[ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kru:əl][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ; [ðeɪ] [toʊld] ['fɔ:lsˌhʊdz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

The	**priests**	**were**	**very**	**cruel**	**to**	**Our**	**Lord**	**;**	**they**	**told**	**falsehoods**	**about**	**Him**	**.**
这	神父	是	非常	残忍的	到	我们的	主	;	他们	讲述	谎言	关于	他	.

祭司们对我们的主非常残忍；他们编造关于他的谎言。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

But	**when**	**they**	**asked**	**Him**	**if**	**He**	**was**	**the**	**Christ**	**,**	**and**	**He**	**said**	**,**
但	什么时候	他们	问	他	如果	他	曾是	这	基督	,	和	他	说	,

但当他们问他是不是基督时，他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] ,

"	**I**	**am**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**Me**	**one**	**day**	**sitting**	**on**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**God**	**,**
"	我	是	,	和	你	将要	看	我	一	天	坐着	在	这	正确的	手	的	上帝	,

“我就是，将来有一天你们会看到我坐在上帝的右边。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] ,

and	**coming**	**in**	**the**	**clouds**	**with**	**the**	**Holy**	**Angels**	**,**
和	未来	在	这	云	和	这	圣	天使	,

他们与圣天使一同乘着云端而来，

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:r] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sed] , " [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]

"	**they**	**were**	**so**	**angry**	**that**	**they**	**tore**	**their**	**clothes**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**He**	**ought**	**to**
"	他们	是	所以	生气的	那	他们	撕裂	他们的	衣服	,	和	说	,	"	他	应该	到

[daɪ] .

die	**.**
死	.

他们非常生气，撕破了自己的衣服，说：“他该死。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪl] - [triːt] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,
" And then they began to ill - treat Our Lord ,
" 和 然后 他们 开始 到 患病的 - 对待 我们的 主 ,

"然后他们就开始虐待我们的主，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv]
and threw a cloth over His face and beat Him with the palms of
和 扔 一个 布 超过 他的 脸 和 打 他 和 这 棕榈树 的
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

他们用布蒙住他的脸，用手掌击打他。

[ænd; ənd] [sed] , " [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [strʌk] [juː; jʊ] ! " [-]
and said , " Tell us who struck You ! " [82]
和 说 , " 告诉 我们 WHO 击 你 ! " [-]

然后说："告诉我们是谁打了你！"[82]

" [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .
" THIS FELLOW WAS WITH JESUS .
" 这 同伴 曾是 和 耶稣 .

"这个人曾与耶稣在一起。"

" [naʊ] ['piːtər][sæt][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['loʊər] [daʊn] [ðæn; ðən] [ðæt]
" Now Peter sat in the part of the great hall that was lower down than that
" 现在 彼得 卫星 在 这 部分 的 这 伟大的 大厅 那 曾是 降低 向下 比 那
[wer] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ,
where Our Lord was ,
在哪里 我们的 主 曾是 ,

"彼得坐在大厅里比主耶稣所在位置低一些的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːmd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed]
and he warmed himself by the fire ; and a maid came up , and said
和 他 温暖 他自己 经过 这 火 ; 和 一个 女佣 来了 向上 , 和 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他便在火堆旁烤火；这时，一个女仆走过来，对他说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
" You are one of the men who were with Jesus ; " but he said ,
" 你 是 一 的 这 男人 WHO 是 和 耶稣 ; " 但 他 说 ,

"你是跟耶稣在一起的人之一；"但他却说，

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" I do not know Him .
" 我 做 不是 知道 他 .

我不认识他。

" [ðen] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ; " [bʌt; bət]
" Then another servant said to him , " You are one of His disciples ; " but
" 然后 其他 仆人 说 到 他 , " 你 是 一 的 他的 门徒 ; " 但
['piːtər] [sed] ,
Peter said ,
彼得 说 ,

"又有一个仆人对他说：'你是他的门徒之一；'彼得却说：'

" [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
" Man , I am not .
" 男人 , 我 是 不是 .

"伙计，我不是。"

" [æn; ən]['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [sed] , " [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

"	An	hour	went	by	,	and	then	another	said	,	"	This	fellow	was	with	Jesus	.
"	一个	小时	去	经过	,	和	然后	其他	说	,	"	这	同伴	曾是	和	耶稣	.

过了一个小时，又有人说："这个人曾和耶稣在一起。"

" [ænd; ənd]['piːtər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][bæd][wɜːrdz] .

"	And	Peter	said	he	was	not	,	and	began	to	use	bad	words	.
"	和	彼得	说	他	曾是	不是	,	和	开始	到	使用	坏的	字	.

"彼得说他不是，并开始骂脏话。"

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊd] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['piːtər] .

Just	then	the	cock	crowed	;	and	Our	Lord	turned	and	looked	at	Peter	.
只是	然后	这	公鸡	人群	;	和	我们的	主	转向	和	看起来	在	彼得	.

这时，鸡鸣了一声；我们的主转过身，看着彼得。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] !

It	must	have	been	such	a	sad	look	!
它	必须	有	到过	这样的	一个	伤心	看	!

那一定是一个非常悲伤的表情！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hæd; həd] [sed] ,

and	it	reminded	him	of	what	Our	Lord	had	said	,
和	它	提醒	他	的	什么	我们的	主	有	说	,

这让他想起了主说过的话。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] .

"	Before	the	cock	crow	thou	shalt	deny	Me	three	times	.
"	前	这	公鸡	乌鸦	你	应	否定	我	三	时代	.

"鸡叫之前，你必三次不认我。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][soʊ]['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt]

"	And	he	was	so	much	ashamed	and	so	very	sorry	that	he	went	out
"	和	他	曾是	所以	很多	羞愧	和	所以	非常	对不起	那	他	去	出去

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] . [-]

and	wept	bitterly	.	[	83	]
和	哭泣	苦涩地	.	[	-	]

"他感到非常羞愧和懊悔，于是出去痛哭流涕。[83]

[naʊ] , [wen] ['dʒuːdəs] [sɔː] [ðæt]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi] [rɪ'pentid] ,

Now	,	when	Judas	saw	that	Our	Lord	would	be	put	to	death	,	he	repented	,
现在	,	什么时候	犹大	锯	那	我们的	主	会	是	放	到	死亡	,	他	悔改	,

当犹大看到我们的主将被处死时，他就悔改了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	brought	back	the	thirty	pieces	of	silver	to	the	chief	priests	,	and	said	,
和	带来	后退	这	三十	件	的	银	到	这	首席	神父	,	和	说	,

于是他把那三十块银子带回给祭司长，说：

" [aɪ][hæv; həv] [sind] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

"	I	have	sinned	,	for	I	have	given	up	to	you	an	innocent	man	.
"	我	有	罪过	,	为了	我	有	给定	向上	到	你	一个	清白的	男人	.

"我犯了罪，因为我把一个无辜的人交给了你们。"

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [priːsts] ['ænsər] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	The	wicked	priests	answered	,	"	What	is	that	to	us	?
"	这	邪恶	神父	回答	,	"	什么	是	那	到	我们	?

邪恶的祭司们回答说："那与我们有什么关系呢？"

[siː] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðæt] .

See	thou	to	that	.
看	你	到	那	.

务必注意这一点。

" [ænd; ənd]['dʒu:dəs][kæst] [daʊn] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self]

"	And	Judas	cast	down	the	pieces	of	silver	and	went	and	hanged	himself
"	和	犹大	投掷	向下	这	件	的	银	和	去	和	绞刑	他自己

.

:

.

"犹大把银钱扔在地上，上吊自杀了。"

['veri] [bæd] [men] ['sʌmtaɪmz] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [wen] [ðeɪ] [fi:l] [haʊ] ['wɪkɪd] [ðeɪ]

Very	bad	men	sometimes	cannot	bear	to	live	,	when	they	feel	how	wicked	they
非常	坏的	男人	有时	不能	熊	到	居住	,	什么时候	他们	感觉	如何	邪恶	他们

[hæv; həv] [bɪn] ;

have	been	;
有	到过	;

极其邪恶的人，在意识到自己有多么邪恶之后，有时甚至无法忍受活下去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ædz] [tu:; tə][ðer; ðər][sɪnz][tu:; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] ;

but	it	only	adds	to	their	sins	to	kill	themselves	;
但	它	仅有的	添加	到	他们的	罪孽	到	杀	他们自己	;

但自杀只会加重他们的罪孽；

[fɔ:r; fər][gɑ:d][hæz; həz] [sed] [men] [meɪ] [nɑ:t][du:][soʊ] .

for	God	has	said	men	may	not	do	so	.
为了	上帝	有	说	男人	可能	不是	做	所以	.

因为上帝说过，人不可这样做。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] ,

When	daylight	came	,
什么时候	日光	来了	,

天亮的时候，

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] [skraibz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [led]['aʊər; ɑ:r]

the	great	crowd	of	the	priests	and	scribes	and	their	friends	led	Our
这	伟大的	人群	的	这	神父	和	抄写员	和	他们的	朋友们	引领	我们的

[lɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['pri:sts] [haʊs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['pailət] ,

Lord	from	the	High	Priest's	house	to	that	of	Pilate	,
主	从	这	高的	牧师的	房子	到	那	的	普拉提	,

大批祭司、文士和他们的朋友将我们的主从大祭司的家带到彼拉多的家。

[ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dʒʌdʒd] ;

the	Roman	governor	,	to	have	Him	judged	;
这	罗马	州长	,	到	有	他	评判	;

罗马总督下令审判他；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊmənz][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə][pʊt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [deθ] .

for	the	Romans	did	not	allow	the	Jews	to	put	any	one	to	death	.
为了	这	罗马书	做过	不是	允许	这	犹太人	到	放	任何	一	到	死亡	.

因为罗马人不允许犹太人处死任何人。

['pailət][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:l] [wer] [hi:; hi][dʒʌdʒd] ['pi:p(ə)l] .

Pilate	was	in	his	hall	where	he	judged	people	.
普拉提	曾是	在	他的	大厅	在哪里	他	评判	人们	.

彼拉多在他的大厅里审判百姓。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] [dʌn] ? "

He	came	out	and	asked	,	"	What	has	this	Man	done	?	"
他	来了	出去	和	问	,	"	什么	有	这	男人	完毕	?	"

他走出来问道："这个人做了什么？"

" [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [men] [rɔːŋ] , " [sed] [ðeɪ] ; " [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][tæks]

"	He	teaches	men	wrong	,	"	said	they	;	"	He	tells	them	not	to	pay	the	tax
"	他	教导	男人	错误的	,	"	说	他们	;	"	他	讲述	他们	不是	到	支付	这	税

[tuː; tə] ['sizər] ,

to	Cæsar	,
到	凯撒	,

“他教唆人们作恶，”他们说；“他告诉他们不要向凯撒纳税，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kraɪst] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	says	that	He	is	Christ	,	a	King	.
和	说道	那	他	是	基督	,	一个	国王	.

他说自己是基督，是君王。

" [ðen] , ['pailət] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] [kraɪst] [brɔːt] [bɪ'fɔːr]

"	Then	,	Pilate	went	back	to	the	judgment	hall	and	had	Christ	brought	before
"	然后	,	普拉提	去	后退	到	这	判断	大厅	和	有	基督	带来	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是，彼拉多回到审判厅，把基督带到他面前。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

and	said	,	"	Are	You	a	King	?
和	说	,	"	是	你	一个	国王	?

然后问道：“你是国王吗？”

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

"	Our	Lord	told	him	that	He	was	;	but	not	a	king	of	this	world	;
"	我们的	主	讲述	他	那	他	曾是	;	但	不是	一个	国王	的	这	世界	;

“我们的主告诉他，祂是；但不是这个世界的君王；

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [wʌn] .

His	Kingdom	was	a	heavenly	one	.
他的	王国	曾是	一个	天上	一	.

他的国度是天上的国度。

[ðen] ['pailət] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] [mæn] .

Then	Pilate	went	out	to	the	people	,	and	said	,	"	I	find	no	fault	in	this	man	.
然后	普拉提	去	出去	到	这	人们	,	和	说	,	"	我	寻找	不	过错	在	这	男人	.

于是彼拉多出来对众人说：“我查不出这个人有什么罪。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['æŋgri] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['rɔːŋli] ,

"	But	they	were	more	angry	,	and	cried	,	"	He	teaches	the	people	wrongly	,
"	但	他们	是	更多的	生气的	,	和	哭	,	"	他	教导	这	人们	错	,

[frʌm; frəm] ['gælə˛li] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

from	Galilee	to	this	place	.
从	加利利	到	这	地方	.

但他们更加愤怒，喊道：“他教导百姓错误，从加利利到这里。”

" [wen] ['pailət] [faʊnd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['gælə˛li] , [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['herəd]

"	When	Pilate	found	that	Jesus	came	from	Galilee	,	he	sent	Him	to	Herod
"	什么时候	普拉提	成立	那	耶稣	来了	从	加利利	,	他	发送	他	到	希律王

[tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,

to	be	judged	,
到	是	评判	,

“彼拉多得知耶稣来自加利利，就把他送到希律那里受审。”

[fɔːr; fər] ['herəd] [wʌz; wəz]['ruːlər]['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

for	Herod	was	ruler	over	that	part	of	the	land	.
为了	希律王	曾是	统治者	超过	那	部分	的	这	土地	.

因为希律王统治着那片土地。

[ænd; ənd] [wen] ['herəd] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] ,

And	when	Herod	saw	Our	Lord	,	he	was	glad	,
和	什么时候	希律王	锯	我们的	主	,	他	曾是	高兴的	,

希律王看见我们的主，就欢喜快乐。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['kwestʃənd]

for	he	hoped	to	see	some	miracle	done	by	Him	;	and	he	questioned
为了	他	希望	到	看	一些	奇迹	完毕	经过	他	;	和	他	被质问

['dʒi:zəs][wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜ:rdz] ;

Jesus	with	many	words	;
耶稣	和	许多	字	;

因为他希望看到耶稣行一些神迹；他用许多话质问耶稣；

[bʌt; bət]

but
但

但

[ðə; ði] [-]

the	[	84	]
这	[	-	]

[84]

[lɔ:rd] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:əl][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] .

Lord	would	not	even	speak	to	the	cruel	man	who	had	killed	John	the	Baptist	.
主	会	不是	甚至	说话	到	这	残忍的	男人	WHO	有	被杀	约翰	这	浸信会	.

主甚至不愿与杀害施洗约翰的残忍之人交谈。

[ðen] ['herəd] [gru:] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [mɑ:kt] [ðə; ði][lɔ:rd] ,

Then	Herod	grew	angry	,	and	he	and	his	soldiers	mocked	the	Lord	,
然后	希律王	生长	生气的	,	和	他	和	他的	士兵	嘲笑	这	主	,

于是希律王大怒，他和他的士兵讥讽主。

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][roʊb] [sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] [wer] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [bæk]

and	put	on	Him	a	purple	robe	such	as	kings	wear	,	and	sent	Him	back
和	放	在	他	一个	紫色的	长袍	这样的	作为	国王	穿	,	和	发送	他	后退

[tu:; tə]['pailət] .

to	Pilate	.
到	普拉提	.

于是给他穿上一件像君王穿的那种紫色袍子，把他送回彼拉多那里。

[ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] [skraibz] [ðen] [sed] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [θɪŋz] [ə'baʊt]['dʒi:zəs] ;

The	priests	and	scribes	then	said	all	manner	of	false	things	about	Jesus	;
这	神父	和	抄写员	然后	说	全部	方式	的	错误的	事物	关于	耶稣	;

于是祭司和文士们编造了各种关于耶稣的谎言；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ɔ:r] ['ænsər] [æt; ət][ɔ:l] .

but	He	did	not	speak	or	answer	at	all	.
但	他	做过	不是	说话	或者	回答	在	全部	.

但他既没有说话，也没有回答。

[ðen] ['paɪˌləts] [waɪf] [sent] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt]

Then	Pilate's	wife	sent	to	tell	him	not	to	have	anything	to	do	with	that
然后	普拉提的	妻子	发送	到	告诉	他	不是	到	有	任何事物	到	做	和	那

[dʒʌst][mæn] ,

just	man	,
只是	男人	,

于是彼拉多的妻子派人去告诉他，不要与那个义人有任何瓜葛。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dri:m] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

as	she	had	had	a	terrible	dream	about	Him	.
作为	她	有	有	一个	糟糕的	梦	关于	他	.

因为她做了一个关于他的可怕梦。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['pailət] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

And	**again**	**Pilate**	**tried**	**to**	**save**	**Him**	**.**
和	再次	普拉提	尝试	到	节省	他	.

彼拉多再次试图救他。

[ðə; ðiː] ['roʊmənz] [set] [friː] ['eni] ['prɪz(ə)nər] [ðæt] [ðə; ðiː] [dʒuːz] [æskt] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['pæsoʊvər] ;

The	**Romans**	**set**	**free**	**any**	**prisoner**	**that**	**the**	**Jews**	**asked**	**for**	**at**	**the**	**Passover**	**;**
这	罗马书	放	自由的	任何	囚犯	那	这	犹太人	问	为了	在	这	逾越节	;

罗马人在逾越节期间释放了犹太人要求释放的任何囚犯;

[soʊ] ['pailət] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['dʒiːzəs] ['biːtn] [ænd; ənd] [ðen] [set] [hɪm; ɪm]

so	**Pilate**	**said**	**to**	**them**	**,**	**"**	**I**	**will**	**have**	**Jesus**	**beaten**	**and**	**then**	**set**	**Him**
所以	普拉提	说	到	他们	,	"	我	将要	有	耶稣	被打败	和	然后	放	他

[friː] .

free	**.**
自由的	.

于是彼拉多对他们说:“我要鞭打耶稣,然后释放他。”

" [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [priːsts] [toʊld] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , " [noʊ] ; [set] [bə'ræbəs] [friː] .

"	**But**	**the**	**priests**	**told**	**the**	**people**	**to**	**say**	**,**	**"**	**No**	**;**	**set**	**Barabbas**	**free**	**.**
"	但	这	神父	讲述	这	人们	到	说	,	"	不	;	放	巴拉巴	自由的	.

“但是祭司们告诉百姓说:‘不,释放巴拉巴。’”

" [naʊ] , [bə'ræbəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] .

"	**Now**	**,**	**Barabbas**	**was**	**a**	**robber**	**.**
"	现在	,	巴拉巴	曾是	一个	强盗	.

“巴拉巴是个强盗。”

[ðen] ['pailət] [sed] , " [wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] [huː] [ɪz] [kɔːld] [kraɪst] ?

Then	**Pilate**	**said**	**,**	**"**	**What**	**,**	**then**	**,**	**shall**	**I**	**do**	**with**	**Jesus**	**who**	**is**	**called**	**Christ**	**?**
然后	普拉提	说	,	"	什么	,	然后	,	将	我	做	和	耶稣	WHO	是	称为	基督	?

于是彼拉多说:“那么,我该如何处置那称为基督的耶稣呢?”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " ['kruːsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ! " — [ðæt] [ɪz] , " [neɪl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɔːs] .

"	**and**	**they**	**said**	**,**	**"**	**Crucify**	**Him**	**!**	**"**	**—**	**that**	**is**	**,**	**"**	**Nail**	**Him**	**to**	**a**	**cross**	**.**
"	和	他们	说	,	"	钉死	他	!	"	—	那	是	,	"	指甲	他	到	一个	叉	.

他们说:“把他钉在十字架上!”——也就是“把他钉在十字架上”。

" [bʌt; bət] ['pailət] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] ['dʒiːzəs] ;

"	**But**	**Pilate**	**still**	**tried**	**to**	**save**	**Jesus**	**;**
"	但	普拉提	仍然	尝试	到	节省	耶稣	;

“但彼拉多还是想救耶稣;

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [biːt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nɑːtɪd] [roʊps] ;

he	**told**	**his**	**soldiers**	**to**	**beat**	**Our**	**Lord**	**with**	**great**	**knotted**	**ropes**	**;**
他	讲述	他的	士兵	到	打	我们的	主	和	伟大的	打结的	绳索	;

他命令士兵用打结的大绳子抽打我们的主;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	**then**	**the**	**men**	**made**	**a**	**crown**	**of**	**sharp**	**thorns**	**and**	**pressed**	**it**	**on**	**His**
和	然后	这	男人	制成	一个	王冠	的	锋利的	荆棘	和	按下	它	在	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

于是,那些人用荆棘编成冠冕,戴在祂的头上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [blʌd] [ræn] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

so	**that**	**the**	**blood**	**ran**	**down**	**;**	**and**	**they**	**put**	**a**	**reed**	**in**	**His**	**hand**	**,**
所以	那	这	血	跑	向下	;	和	他们	放	一个	芦苇	在	他的	手	,

血就流下来;他们把一根苇子放在他手里,

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][roʊb][ɑːn][ə'gen] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [heɪl] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] !

and	the	purple	robe	on	again	,	and	cried	,	"	Hail	,	King	of	the	Jews	!
和	这	紫色的	长袍	在	再次	,	和	哭	,	"	冰雹	,	国王	的	这	犹太人	!

他又穿上紫色长袍，高呼："犹太人的王万岁！"

" [ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	and	kneeled	down	to	Him	,	mocking	Him	.
"	和	跪着	向下	到	他	,	嘲讽	他	.

"然后跪在他面前，嘲笑他。"

['pailət] ,

Pilate	,
普拉提	,

彼拉多

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kruːəl][dʒuːz] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː]

thinking	that	the	cruel	Jews	would	be	quiet	and	let	Him	go	if	they	saw
思维	那	这	残忍的	犹太人	会	是	安静的	和	让	他	去	如果	他们	锯

[hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

Him	thus	,
他	因此	,

他心想，如果残忍的犹太人看到他这副模样，就会安静下来放他走。

[tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [bɪ'hoʊld][ðə; ði][mæn] !

took	Him	out	,	and	said	to	them	,	"	Behold	the	Man	!
采取	他	出去	,	和	说	到	他们	,	"	看哪	这	男人	!

把他带出去，对他们说："看哪，这个人！"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][kraɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , " ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

"	But	they	only	cried	more	and	more	,	"	Crucify	Him	!
"	但	他们	仅有的	哭	更多的	和	更多的	,	"	钉死	他	!

但他们却越喊越大声："钉死他！"

" ['pailət] [sed] , " [teɪk] [jiː; ji][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn]

"	Pilate	said	,	"	Take	ye	Him	and	crucify	Him	,	for	I	find	no	fault	in
"	普拉提	说	,	"	拿	是的	他	和	钉死	他	,	为了	我	寻找	不	过错	在

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

彼拉多说："你们把他带走，钉死他，因为我查不出他有什么罪。"

" [ðeɪ] ['ænsər] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ]

"	They	answered	,	"	We	have	a	law	,	and	by	our	law	He	ought	to	die
"	他们	回答	,	"	我们	有	一个	法律	,	和	经过	我们的	法律	他	应该	到	死

,

,

,

他们回答说："我们有法律，按照我们的法律，他应该死。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

because	He	says	He	is	the	Son	of	God	.
因为	他	说道	他	是	这	儿子	的	上帝	.

因为祂自称是神的儿子。

" [wen] ['pailət] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ; [hiː; hi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [bæk] ['ɪntuː]

"	When	Pilate	heard	that	,	he	was	much	afraid	;	he	took	Our	Lord	back	into
"	什么时候	普拉提	听到	那	,	他	曾是	很多	害怕的	;	他	采取	我们的	主	后退	进入

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

"彼拉多听见这话，非常害怕，就把耶稣带回了大厅。"

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wens] [-]
and **asked** **Him** **,** **"** **Whence** **[** **85** **]**
和 问 他 , " 何处 [-]

并问祂："从哪里[85]

[duː][juː; jʊ] [kʌm] ?
do **you** **come** **?**
做 你 来 ?

你来吗?

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" **But** **Jesus** **did** **not** **answer** **him** **.**
" 但 耶稣 做过 不是 回答 他 .

但耶稣没有回答他。

['pailət] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?
Pilate **said** **,** **"** **Why** **do** **you** **not** **answer** **me** **?**
普拉提 说 , " 为什么 做 你 不是 回答 我 ?

彼拉多说："你们为什么不回答我？"

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['kruːsɪfaɪ][juː; jʊ] , [ɔːr][let][juː; jʊ][goʊ] [friː] ?
Do **you** **not** **know** **that** **I** **can** **crucify** **you** **,** **or** **let** **you** **go** **free** **?**
做 你 不是 知道 那 我 能 钉死 你 , 或者 让 你 去 自由的 ?

难道你不知道我可以把你钉在十字架上，也可以释放你吗?

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] ['paɪˌləts] ['paʊər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
" **But** **Jesus** **said** **that** **Pilate's** **power** **was** **given** **from** **above** **,**
" 但 耶稣 说 那 普拉提的 力量 曾是 给定 从 多于 ,

但耶稣说，彼拉多的权力是从上头赐下来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtər] [sɪn] .
and **that** **the** **Jews** **had** **the** **greater** **sin** **.**
和 那 这 犹太人 有 这 更大的 罪 .

犹太人的罪孽更重。

[ðen] ['pailət][traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz][kraɪd] [aʊt] [ə'gen] ,
Then **Pilate** **tried** **very** **hard** **to** **save** **the** **Lord** **,** **but** **the** **Jews** **cried** **out** **again** **,**
然后 普拉提 尝试 非常 难的 到 节省 这 主 , 但 这 犹太人 哭 出去 再次 ,

于是彼拉多竭力想救主，但犹太人又一次喊叫起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][let] [ðɪs] [mæn][goʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] - [frend] . "
" **If** **you** **let** **this** **Man** **go** **,** **you** **are** **not** **Cæsar's** **friend** **.** **"**
" 如果 你 让 这 男人 去 , 你 是 不是 - 朋友 . "

"如果你放走这个人，你就不是凯撒的朋友。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst][mæn] .
" **I** **AM** **INNOCENT** **OF** **THE** **BLOOD** **OF** **THIS** **JUST** **MAN** **.**
" 我 是 清白的 的 这 血 的 这 只是 男人 .

"我与这位正直之人的鲜血毫无关系。"

" [ænd; ənd]['pailət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sizər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][mæn] .
" **And** **Pilate** **was** **much** **afraid** **of** **Cæsar** **,** **who** **was** **a** **cruel** **man** **.**
" 和 普拉提 曾是 很多 害怕的 的 凯撒 , WHO 曾是 一个 残忍的 男人 .

"彼拉多非常惧怕凯撒，因为凯撒是个残暴的人。"

[ðen] [ðə; ði][dʒuːz][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] ; [bʌt; bət]['pailət] [tʊk] ['wɔːtər] ,
Then **the** **Jews** **began** **to** **make** **a** **great** **disturbance** **;** **but** **Pilate** **took** **water** **,**
然后 这 犹太人 开始 到 制作 一个 伟大的 干扰 ; 但 普拉提 采取 水 ,

于是犹太人开始大闹；但彼拉多却拿了水来，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ,
and **washed** **his** **hands** **before** **them** **,** **and** **said** **,**
和 洗过 他的 双手 前 他们 , 和 说 ,

他当着他们的面洗手，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst][mæn] ; [siː] [jiː; ji][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	innocent	of	the	blood	of	this	just	Man	;	see	ye	to	it	.
"	我	是	清白的	的	这	血	的	这	只是	男人	;	看	是的	到	它	.

“我与这位义人的鲜血无关；你们自己去查明吧。”

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] ?

"	Was	this	true	?
"	曾是	这	真的	?

这是真的吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['pailət] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['ræðər] [daɪd] [hɪm'self][ðæn; ðən][let][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][biː; bi] [kɪld] .

Pilate	ought	to	have	rather	died	himself	than	let	a	good	man	be	killed	.
普拉提	应该	到	有	相当	死亡	他自己	比	让	一个	好的	男人	是	被杀	.

彼拉多宁愿自己死去，也不愿让一个好人被杀。

[bʌt; bət] [fɪr] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [men] ['wɪkɪd] .

But	fear	often	makes	men	wicked	.
但	害怕	经常	制作	男人	邪恶	.

但恐惧往往会使人作恶。

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] . [-]

Be	ashamed	to	be	a	coward	.	[	86	]
是	羞愧	到	是	一个	懦夫	.	[	-	]

做个懦夫，你感到羞耻。[86]

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [ðə; ði][roʊb] [ɔːf] [kraɪst] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Then	the	soldiers	took	the	robe	off	Christ	,	and	put	His	own	clothes	on	Him	,
然后	这	士兵	采取	这	长袍	离开	基督	,	和	放	他的	自己的	衣服	在	他	,

于是士兵们脱下耶稣的袍子，给他穿上自己的衣服。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

and	led	Him	away	to	crucify	Him	.
和	引领	他	离开	到	钉死	他	.

然后把他带走钉在十字架上。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ðə; ði] [greɪt] [krɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

At	first	they	made	Him	carry	the	great	cross	on	which	He	was	to	be
在	第一的	他们	制成	他	携带	这	伟大的	叉	在	哪个	他	曾是	到	是

[neɪld] ;

nailed	;
钉子	;

起初，他们让他背负那将要钉在他身上的大十字架；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['feɪntɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [fel] ,

but	He	fainted	under	the	weight	and	fell	,
但	他	昏厥	在下面	这	重量	和	跌倒	,

但他因不堪重负而昏厥倒地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [met] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	then	they	made	a	man	they	met	carry	it	for	Him	.
和	然后	他们	制成	一个	男人	他们	遇见	携带	它	为了	他	.

然后他们让遇到的一个人替他拿着它。

[ðeɪ] [neɪld] [ðə; ði] [dɪr] [lɔː(r)dz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ;

They	nailed	the	dear	Lord's	hands	and	feet	to	the	cross	;
他们	钉子	这	亲爱的	主场	双手	和	脚	到	这	叉	;

他们把亲爱的主的手脚钉在了十字架上；

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk][sʌm; səm][waɪn][ænd; ənd] [mɜːr] [ðæt][hiː; hi] [maɪt]
but **first** **they** **wanted** **Him** **to** **drink** **some** **wine** **and** **myrrh** **that** **He** **might**
但 第一的 他们 通缉 他 到 喝 一些 葡萄酒 和 没药 那 他 可能
[nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][soʊ] [mʌtʃ] ,
not **feel** **the** **pain** **so** **much** **,**
不是 感觉 这 疼痛 所以 很多 ,

但他们首先想让他喝些葡萄酒和没药，这样他就不会感到那么痛苦了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .
but **He** **would** **not** **drink** **it** **.**
但 他 会 不是 喝 它 .

但他却不肯喝。

[naʊ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'pɑːsl] , [dʒɑːn]
Now **,** **the** **mother** **of** **Jesus** **stood** **by** **the** **cross** **with** **his** **favourite** **apostle** **,** **John**
现在 , 这 母亲 的 耶稣 站立 经过 这 叉 和 他的 最喜欢的 使徒 , 约翰
.
:
.

当时，耶稣的母亲和他最喜欢的使徒约翰一起站在十字架旁。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] [sʌn][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] !
How **sad** **it** **was** **for** **her** **to** **see** **her** **dear** **Son** **in** **such** **pain** **!**
如何 伤心 它 曾是 为了 她 到 看 她 亲爱的 儿子 在 这样的 疼痛 !

看到自己心爱的儿子如此痛苦，她该有多么伤心啊！

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But **Jesus** **still** **thought** **of** **her** **.**
但 耶稣 仍然 想法 的 她 .

但耶稣仍然惦记着她。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [sed] , " ['wʊmən] , [bɪ'hoʊld][ðaɪ] [sʌn] ; " [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɑːn]
He **looked** **at** **John** **,** **and** **said** **,** **"** **Woman** **,** **behold** **thy** **son** **;** **"** **and** **to** **John**
他 看起来 在 约翰 , 和 说 , " 女士 , 看哪 你的 儿子 ; " 和 到 约翰
[hiː; hi] [sed] ,
He **said** **,**
他 说 ,

他看着约翰，说："妇人，看你的儿子！"又对约翰说：

" [bɪ'hoʊld][ðaɪ] ['mʌðər] ;
" **Behold** **thy** **mother** **;**
" 看哪 你的 母亲 ;

"看，你的母亲；

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **and** **from** **that** **hour** **John** **was** **a** **good** **son** **to** **the** **mother** **of** **his**
" 和 从 那 小时 约翰 曾是 一个 好的 儿子 到 这 母亲 的 他的
[lɔːrd] .
Lord **.**
主 .

从那时起，约翰就成了他主母亲的好儿子。

[ðen] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl][dʒuːz] .
Then **Our** **Lord** **prayed** **to** **God** **for** **the** **cruel** **Jews** **.**
然后 我们的 主 祈祷 到 上帝 为了 这 残忍的 犹太人 .

然后，我们的主为残暴的犹太人向上帝祈祷。

[hiː; hi] [sed] , " ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] " — [ðæt]

He	said	,	"	Father	,	forgive	them	,	for	they	do	not	know	what	they	do	"	—	that
他	说	,	"	父亲	,	原谅	他们	,	为了	他们	做	不是	知道	什么	他们	做	"	一	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

他说："父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。"——也就是说，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɑːdz] [sʌn] .

they	did	not	know	that	He	was	God's	Son	.
他们	做过	不是	知道	那	他	曾是	神的	儿子	.

他们并不知道祂是上帝的儿子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θiːvz] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

There	were	two	thieves	crucified	with	Christ	,	one	on	each	side	.
那里	是	二	窃贼	被钉在十字架上	和	基督	,	一	在	每个	边	.

与基督一同被钉十字架的还有两个强盗，分别在耶稣的两侧。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] ,

One	of	them	was	wicked	;	the	other	was	sorry	for	his	sin	,
一	的	他们	曾是	邪恶	;	这	其他	曾是	对不起	为了	他的	罪	,

其中一个作恶多端；另一个为自己的罪行感到懊悔。

[ænd; ənd] [æskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	asked	Jesus	to	forgive	him	.
和	问	耶稣	到	原谅	他	.

他请求耶稣原谅他。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] " — [ðə; ðɪ]

The	Lord	told	him	,	"	To	-	day	you	shall	be	with	Me	in	Paradise	"	—	the
这	主	讲述	他	,	"	到	-	天	你	将	是	和	我	在	天堂	"	一	这

['hæpi] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

happy	place	,	you	know	.
快乐的	地方	,	你	知道	.

主告诉他："今天你将与我同在乐园里"——你知道，就是那个快乐的地方。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn][laɪk] [naɪt] ,

Then	a	great	darkness	came	on	like	night	,
然后	一个	伟大的	黑暗	来了	在	喜欢	夜晚	,

随后，一片漆黑如夜降临。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] — [ðə; ðɪ]['kruːəl][dʒuːz][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ;

and	there	was	a	hush	—	the	cruel	Jews	had	been	mocking	Our	Lord	;
和	那里	曾是	一个	嘘	—	这	残忍的	犹太人	有	到过	嘲讽	我们的	主	;

[naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

now	,	they	were	frightened	.
现在	,	他们	是	害怕	.

一片寂静——残忍的犹太人之前一直在嘲笑我们的主；现在，他们害怕了。

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ['læstɪd][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ; [ðen] [laɪt] [keɪm] [bæk] .

The	darkness	lasted	for	three	hours	;	then	light	came	back	.
这	黑暗	持续	为了	三	小时	;	然后	光	来了	后退	.

黑暗持续了三个小时；然后光明重现。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sed] , " [aɪ][θɜːrst] .

Our	Lord	said	,	"	I	thirst	.
我们的	主	说	,	"	我	口渴	.

我们的主说："我渴了。"

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ['dɪpt] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn] ['vɪnɪgər] ,

"	And	the	soldiers	dipped	a	sponge	in	vinegar	,
"	和	这	士兵	浸入	一个	海绵	在	醋	,

士兵们将海绵浸入醋中，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [riːd] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	put	it	on	a	reed	and	held	it	to	His	lips	.
和	放	它	在	一个	芦苇	和	握住	它	到	他的	嘴唇	.

他把圣餐饼放在芦苇杆上，送到嘴边。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] !

When	He	had	tasted	it	,	He	said	,	"	It	is	finished	!
什么时候	他	有	尝过	它	,	他	说	,	"	它	是	完成的	!

祂尝过之后，说：“完成了！”

" [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][daɪd] .

"	and	bowed	His	head	and	died	.
"	和	鞠躬	他的	头	和	死亡	.

“然后低下头，死了。”

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['kæptɪn] , [kloʊz][baɪ] ,

Then	the	earth	and	the	city	shook	,	and	the	Roman	Captain	,	close	by	,
然后	这	地球	和	这	城市	摇晃	,	和	这	罗马	队长	,	关闭	经过	,

随后大地和城市都震动起来，附近的罗马队长

[sed] , " [ðɪs] [mæn] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . " [-]

said	,	"	This	Man	really	was	the	Son	of	God	.	"	[	87	]
说	,	"	这	男人	真的	曾是	这	儿子	的	上帝	.	"	[	-	]

他说：“这个人真是神的儿子。”[87]

[ðə; ði][dʒuːz] [æskt] ['pailət][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Jews	asked	Pilate	to	take	Our	Lord	and	the	others	down	from	the
这	犹太人	问	普拉提	到	拿	我们的	主	和	这	其他的	向下	从	这

[krɔsiz] ,

crosses	,
十字架	,

犹太人请求彼拉多将耶稣和其他人从十字架上取下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sæbəθ] .

because	the	next	day	was	their	Sabbath	.
因为	这	下一个	天	曾是	他们的	安息日	.

因为第二天是他们的安息日。

[soʊ][hiː; hi][sent] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

So	he	sent	to	see	if	they	were	dead	.
所以	他	发送	到	看	如果	他们	是	死的	.

于是他派人去确认他们是否已经死了。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [stæbd] [hɪz; ɪz][saɪd]

Jesus	was	,	but	,	to	make	sure	,	one	of	the	soldiers	stabbed	His	side
耶稣	曾是	,	但	,	到	制作	当然	,	一	的	这	士兵	刺伤	他的	边

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] .

with	a	spear	.
和	一个	矛	.

耶稣确实死了，但为了确认，一名士兵用矛刺了他的肋旁。

[ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ded] ; [soʊ][ðer; ðər][legz][wɜːr; wər]['broʊkən] ,

The	thieves	were	not	dead	;	so	their	legs	were	broken	,
这	窃贼	是	不是	死的	;	所以	他们的	腿	是	破碎的	,

盗贼们并没有死；所以他们的腿只是被打断了。

[ðæt] [wen] ['teɪkən] [daʊn] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][daɪ] ['suːnər] .

that	when	taken	down	they	might	not	get	away	,	and	die	sooner	.
那	什么时候	已采取	向下	他们	可能	不是	得到	离开	,	和	死	很快	.

即使被击毙，他们也可能无法逃脱，而且很快就会死去。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['bɛgd] ['pailət][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] ['beri] ['aʊər; ɑ:r]

Then	a	rich	man	,	named	Joseph	,	begged	Pilate	to	let	him	bury	Our
然后	一个	富有的	男人	,	命名	约瑟夫	,	乞求	普拉提	到	让	他	埋葬	我们的

[lɔ:rd] ,

Lord	,
主	,

后来，一个名叫约瑟的富人恳求彼拉多让他埋葬我们的主。

[ænd; ənd]['pailət] [sed] [hi:; hi] [maɪt] .

and	Pilate	said	he	might	.
和	普拉提	说	他	可能	.

彼拉多说他或许会这么做。

[soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [ˌnɪkə'di:məs] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['dʒi:zəs][baɪ] [naɪt] ,

So	Joseph	,	and	Nicodemus	,	who	came	to	Jesus	by	night	,
所以	约瑟夫	,	和	尼哥底母	,	WHO	来了	到	耶稣	经过	夜晚	,

于是约瑟和尼哥底母，就是夜里来见耶稣的那人，

[ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

wrapped	Him	in	white	linen	and	put	Him	in	a	grave	that	Joseph
包装	他	在	白色的	亚麻布	和	放	他	在	一个	严重	那	约瑟夫

[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,

had	made	for	himself	in	a	garden	,
有	制成	为了	他自己	在	一个	花园	,

用白麻布裹好耶稣，把他安放在约瑟在花园里为自己挖的坟墓里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wʌz; wəz][pʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	great	stone	was	put	for	a	door	to	it	.
和	一个	伟大的	石头	曾是	放	为了	一个	门	到	它	.

人们用一块大石头作为门。

[ðə; ði][dʒu:z] ['bɛgd] ['pailət][tu:; tə][set][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:m] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz]

The	Jews	begged	Pilate	to	set	a	guard	upon	the	tomb	for	fear	the	disciples
这	犹太人	乞求	普拉提	到	放	一个	警卫	之上	这	墓	为了	害怕	这	门徒

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ə'weɪ] ;

should	take	the	Lord	away	;
应该	拿	这	主	离开	;

犹太人恳求彼拉多派人看守坟墓，因为他们担心门徒会把主的遗体带走；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] .

for	they	remembered	that	He	had	said	He	would	rise	again	.
为了	他们	记得	那	他	有	说	他	会	上升	再次	.

因为他们记得祂说过祂会再次复活。

[soʊ]['pailət][sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['soʊldʒərz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

So	Pilate	sent	a	great	many	soldiers	to	watch	.
所以	普拉提	发送	一个	伟大的	许多	士兵	到	手表	.

于是彼拉多派了许多士兵去监视。

[bʌt; bət][æt; ət] [deɪ] - [dɑ:n] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] :

But	at	day	-	dawn	an	angel	of	the	Lord	came	down	from	Heaven	:
但	在	天	-	黎明	一个	天使	的	这	主	来了	向下	从	天堂	:

但黎明时分，主的使者从天而降：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊb][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ]

his	face	was	bright	as	the	lightning	,	and	his	robe	as	white	as	snow
他的	脸	曾是	明亮的	作为	这	闪电	,	和	他的	长袍	作为	白色的	作为	雪

;

;

;

他脸色明亮如闪电，长袍洁白如雪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .

and	the	earth	shook	very	much	as	he	came	down	.
和	这	地球	摇晃	非常	很多	作为	他	来了	向下	.

他降落时，大地剧烈震动。

[hiː; hi] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ʃʌt] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	rolled	away	the	stone	that	shut	the	tomb	,	and	sat	on	it	.
他	滚动	离开	这	石头	那	关闭	这	墓	,	和	卫星	在	它	.

他滚开封墓的石头，坐在上面。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [ə'weɪ] .

The	guards	were	nearly	dead	with	fear	,	and	made	haste	away	.
这	守卫	是	几乎	死的	和	害怕	,	和	制成	匆忙	离开	.

守卫们吓得魂飞魄散，仓皇逃窜。

[naʊ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [swiːt] ['spaɪsɪz][ɑːn][hɪm; ɪm]

Now	,	the	women	who	loved	the	Lord	were	coming	to	put	sweet	spices	on	Him
现在	,	这	女性	WHO	喜爱	这	主	是	未来	到	放	甜的	香料	在	他

,

,

,

现在，那些爱主的妇女们正要来给祂涂抹香料。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

even	while	it	was	dark	.
甚至	尽管	它	曾是	黑暗的	.

即使天色已黑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] ,

But	when	they	came	,	they	saw	that	the	stone	was	rolled	away	,
但	什么时候	他们	来了	,	他们	锯	那	这	石头	曾是	滚动	离开	,

但他们到的时候，却发现石头已经被挪开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] ['empti] ;

and	that	the	grave	was	empty	;
和	那	这	严重	曾是	空的	;

坟墓是空的；

[soʊ] ['meri] ['mægdəliːn] [ræn] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] ['piːtər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

so	Mary	Magdalene	ran	off	at	once	to	tell	Peter	and	John	of	it	.
所以	玛丽	抹大拉的玛格达琳	跑	离开	在	一次	到	告诉	彼得	和	约翰	的	它	.

于是抹大拉的玛利亚立刻跑去告诉彼得和约翰。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [tuː]

The	other	women	went	and	looked	into	the	tomb	,	and	there	they	saw	two
这	其他	女性	去	和	看起来	进入	这	墓	,	和	那里	他们	锯	二

[braɪt] ['eɪndʒəlz] ,

bright	angels	,
明亮的	天使	,

其他妇女也进去往墓穴里看，她们看见了两个明亮的天使。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] .

and	they	were	afraid	.
和	他们	是	害怕的	.

他们很害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sed] , " [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

But	the	angels	said	,	"	Do	not	be	afraid	.
但	这	天使	说	,	"	做	不是	是	害怕的	.

但天使说："不要害怕。"

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ; [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] .

We	know	you	are	looking	for	Jesus	;	He	is	not	here	;	He	is	risen	.
我们	知道	你	是	寻找	为了	耶稣	;	他	是	不是	这里	;	他	是	升起	.

我们知道你们在寻找耶稣；他不在这里；他已经复活了。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] ['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] .

Go	and	tell	Peter	and	the	disciples	that	He	is	risen	.
去	和	告诉	彼得	和	这	门徒	那	他	是	升起	.

去告诉彼得和门徒们，祂已经复活了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . [-]

"	And	they	made	haste	to	take	the	message	.	[	88	]
"	和	他们	制成	匆忙	到	拿	这	信息	.	[	-	]

"他们急忙去传达这个消息。[88]

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

And	while	they	were	going	,
和	尽管	他们	是	去	,

在他们离开的途中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ɔːl] [ðæt]

some	of	the	watch	came	into	the	city	and	told	the	chief	priests	all	that
一些	的	这	手表	来了	进入	这	城市	和	讲述	这	首席	神父	全部	那

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;

had	been	done	;
有	到过	完毕	;

有些守卫进城后，把所发生的一切告诉了祭司长们；

[haʊ] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði][stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm]

how	an	angel	had	come	down	and	rolled	away	the	stone	from	the	tomb
如何	一个	天使	有	来	向下	和	滚动	离开	这	石头	从	这	墓

.

:

.

天使降临，滚开了墓穴上的石头。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['eldəz] [tə'geðər] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər][əd'vaɪs] ;

The	priests	were	afraid	,	and	called	the	elders	together	to	ask	their	advice	;
这	神父	是	害怕的	,	和	称为	这	长者	一起	到	问	他们的	建议	;

祭司们感到害怕，于是召集长老们来征求他们的意见；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

it	was	that	they	should	give	a	great	deal	of	money	to	the	soldiers	and
它	曾是	那	他们	应该	给	一个	伟大的	交易	的	钱	到	这	士兵	和

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

tell	them	to	say	that	the	disciples	came	in	the	night	,
告诉	他们	到	说	那	这	门徒	来了	在	这	夜晚	,

他们应该给士兵们很多钱，并告诉他们说门徒是在夜里来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用浅显易懂的语言讲述耶稣的生平（(The Life of Our Lord in Simple Language)

[ænd; ənd] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] ['bɑːdi] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] .

and	stole	Our	Lord's	body	away	while	they	were	asleep	,	and	this	wicked	thing	they	did	.
和	偷窃	我们的	主场	身体	离开	尽管	他们	是	睡着了	,	和	这	邪恶	事物	他们	做过	.

他们趁着睡着的时候偷走了我主的遗体，他们做了这件邪恶的事。

[ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['roʊmən] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

They	paid	the	Roman	soldiers	to	tell	a	falsehood	,
他们	有薪酬的	这	罗马	士兵	到	告诉	一个	谬误	,

他们收买罗马士兵，让他们说谎。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] ['pailət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] ;

and	said	that	they	would	take	care	that	Pilate	should	not	punish	them	for	sleeping	on	their	watch	;
和	说	那	他们	会	拿	关心	那	普拉提	应该	不是	惩治	他们	为了	睡眠	在	他们的	手表	;

他们说，他们会注意不让彼拉多因为他们值班时睡觉而惩罚他们；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

for	which	they	might	be	put	to	death	.
为了	哪个	他们	可能	是	放	到	死亡	.

他们可能因此被处死。

['piːtər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

PETER	AND	JOHN	AT	THE	GRAVE	OF	OUR	LORD	.
彼得	和	约翰	在	这	严重	的	我们的	主	.

彼得和约翰在主的墓前。

[ðen] ['piːtər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['mægdəliːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːm] ,

Then	Peter	and	John	came	with	Mary	Magdalene	,	and	looked	into	the	tomb	,
然后	彼得	和	约翰	来了	和	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	和	看起来	进入	这	墓	,

随后，彼得、约翰和抹大拉的马利亚一起来了，他们往坟墓里看了看。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] — ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [leɪ] ['foʊldɪd] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [spɑːt] .

but	it	was	empty	—	only	the	linen	lay	folded	up	on	one	spot	.
但	它	曾是	空的	—	仅有的	这	亚麻布	躺	折叠	向上	在	一	点	.

但里面空无一物——只有床单叠放在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

They	were	very	much	surprised	,	but	by	-	and	-	by	they	went	home	.
他们	是	非常	很多	惊讶	,	但	经过	-	和	-	经过	他们	去	家	.

他们非常惊讶，但过了一会儿就回家了。

['meri] [dɪd] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [tuːm] .

Mary	did	not	;	she	stood	crying	by	the	tomb	.
玛丽	做过	不是	;	她	站立	哭泣	经过	这	墓	.

玛丽没有；她站在坟墓旁哭泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəlz] .

Then	she	looked	into	the	grave	,	and	she	also	saw	the	two	angels	.
然后	她	看起来	进入	这	严重	,	和	她	还	锯	这	二	天使	.

然后她看向坟墓，也看到了那两个天使。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ?

They	said	to	her	,	"	Why	do	you	weep	?
他们	说	到	她	,	"	为什么	做	你	哭泣	?

他们对她说："你为什么哭泣？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [lɔːrd] ,

"	She	said	,	"	Because	they	have	taken	away	my	Lord	,
"	她	说	,	"	因为	他们	有	已采取	离开	我的	主	,

她说："因为他们夺走了我的主，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm] .

and	I	do	not	know	where	they	have	laid	Him	.
和	我	做	不是	知道	在哪里	他们	有	铺设	他	.

我不知道他们把他放在哪里了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [stʊd] [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	She	turned	back	as	she	spoke	,	and	Jesus	stood	close	by	her	,	but	she
"	她	转向	后退	作为	她	辐	,	和	耶稣	站立	关闭	经过	她	,	但	她

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [-]

did	not	know	[	89	]
做过	不是	知道	[	-	]

"她一边说话一边转过身去，耶稣站在她旁边，但她不知道[89]

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

他。

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ?

He	said	,	"	Why	do	you	weep	?
他	说	,	"	为什么	做	你	哭泣	?

他说："你为什么哭泣？"

" ['meri] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Mary	was	crying	so	much	she	could	not	see	His	face	,
"	玛丽	曾是	哭泣	所以	很多	她	可以	不是	看	他的	脸	,

"玛丽哭得太厉害，看不清他的脸了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɜːr] ,

and	she	thought	He	was	the	gardener	,	so	she	said	,	"	Sir	,
和	她	想法	他	曾是	这	园丁	,	所以	她	说	,	"	先生	,

她以为他是园丁，于是她说："先生，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][lɔːrd] [ə'weɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm] ,

if	you	have	taken	my	Lord	away	,	tell	me	where	you	have	laid	Him	,
如果	你	有	已采取	我的	主	离开	,	告诉	我	在哪里	你	有	铺设	他	,

如果你带走了我的主，请告诉我你把他放在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	I	will	take	Him	away	.
和	我	将要	拿	他	离开	.

我会把他带走。

" ['dʒiːzəs] [sed] , " ['meri] !

"	Jesus	said	,	"	Mary	!
"	耶稣	说	,	"	玛丽	!

耶稣说："玛丽！

" [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

"	When	she	heard	His	voice	and	her	name	,	she	knew	who	He	was	,
"	什么时候	她	听到	他的	嗓音	和	她	姓名	,	她	知道	WHO	他	曾是	,

"当她听到他的声音和她的名字时，她就知道他是谁了。"

[ænd; ənd] [ni:ld] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	kneeled	down	to	Him	.
和	跪着	向下	到	他	.

然后跪在他面前。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] " [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] " — [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] — [ðæt] [hi:; hi]

He	told	her	to	go	and	tell	"	His	brothers	"	—	the	disciples	—	that	He
他	讲述	她	到	去	和	告诉	"	他的	兄弟	"	—	这	门徒	—	那	他

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [goʊ][ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

had	come	out	of	the	grave	and	would	soon	go	up	to	Heaven	.
有	来	出去	的	这	严重	和	会	很快	去	向上	到	天堂	.

他告诉她去告诉"他的兄弟们"——门徒们——他已经从坟墓里出来，很快就要升天了。

['dʒi:zəs][ænd; ənd] ['meri] ['mægdəli:n] .

JESUS	AND	MARY	MAGDALENE	.
耶稣	和	玛丽	抹大拉的玛利亚	.

耶稣和抹大拉的玛利亚。

[ðen] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [went] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə]['pi:tər] ,

Then	the	Lord	Jesus	went	and	spoke	to	Peter	,
然后	这	主	耶稣	去	和	辐	到	彼得	,

随后，主耶稣去和彼得说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][kaɪnd] ['seɪvjər] [nu:] [haʊ] [sæd][hi:; hi][wʌz; wəz] .

because	the	kind	Saviour	knew	how	sad	he	was	.
因为	这	种类	救主	知道	如何	伤心	他	曾是	.

因为仁慈的救世主知道他有多么悲伤。

" [pi:s] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	PEACE	BE	TO	YOU	.
"	和平	是	到	你	.

愿你平安。

" [tu:] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm] .

"	Two	disciples	that	day	were	walking	to	a	place	eight	miles	from	Jerusalem	.
"	二	门徒	那	天	是	步行	到	一个	地方	八	英里	从	耶路撒冷	.

"那天，有两个门徒步行前往距离耶路撒冷八英里的地方。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [sæd] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [-]

They	were	very	sad	,	talking	about	[	90	]
他们	是	非常	伤心	,	说	关于	[	-	]

他们非常悲伤，谈论着[90]

['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Our	Lord	,	when	He	came	up	and	walked	with	them	;
我们的	主	,	什么时候	他	来了	向上	和	步行	和	他们	;

我们的主，当他走近他们，与他们同行时；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][let][ðem; ðəm] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

but	He	did	not	let	them	know	who	He	was	.
但	他	做过	不是	让	他们	知道	WHO	他	曾是	.

但他没有让他们知道他是谁。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	asked	them	why	they	were	sad	,	and	they	told	Him	it	was
他	问	他们	为什么	他们	是	伤心	,	和	他们	讲述	他	它	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ded] .

because	Jesus	was	dead	.
因为	耶稣	曾是	死的	.

他问他们为什么难过，他们告诉他，是因为耶稣死了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Then	He	made	them	understand	that	Jesus	died	that	they	might	go	to	Heaven	,
然后	他	制成	他们	理解	那	耶稣	死亡	那	他们	可能	去	到	天堂	,

然后他让他们明白，耶稣的死是为了让他们能上天堂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][glæd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and	they	were	quite	glad	of	what	He	said	.
和	他们	是	相当	高兴的	的	什么	他	说	.

他们对他的话感到非常高兴。

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] ;

They	begged	Him	to	go	in	with	them	to	supper	,	and	He	went	in	;
他们	乞求	他	到	去	在	和	他们	到	晚餐	,	和	他	去	在	;

他们恳求他与他们一起进去吃晚饭，他就进去了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [bred] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	when	He	took	bread	and	blessed	it	they	knew	Him	at	once	.
和	什么时候	他	采取	面包	和	蒙福	它	他们	知道	他	在	一次	.

当祂拿起饼来祝福时，他们立刻认出了祂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] ,

But	He	passed	away	,	they	could	not	tell	how	,
但	他	通过了	离开	,	他们	可以	不是	告诉	如何	,

但他去世了，他们却无法说出他是怎么去世的。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

so	they	made	haste	to	go	back	to	Jerusalem	to	tell	the	Apostles	.
所以	他们	制成	匆忙	到	去	后退	到	耶路撒冷	到	告诉	这	使徒们	.

于是他们赶紧返回耶路撒冷去告诉使徒们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪk'sept] ['tɔməs] , [ɪn][wʌn] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] ,

They	found	them	all	,	except	Thomas	,	in	one	room	,	with	the	doors	shut	,
他们	成立	他们	全部	,	除了	托马斯	,	在	一	房间	,	和	这	门	关闭	,

除了托马斯之外，他们所有人都被关在一个房间里，房门紧闭。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər] [teɪl] , [ðə; ði][men] [sed] , " ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hæz; həz] ['rɪzn]

but	before	they	could	tell	their	tale	,	the	men	said	,	"	Our	Lord	has	risen
但	前	他们	可以	告诉	他们的	故事	,	这	男人	说	,	"	我们的	主	有	升起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

from	the	dead	,
从	这	死的	,

但还没等他们讲述完自己的遭遇，那些人就说："我们的主已经从死里复活了。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [baɪ]['piːtər] .

and	has	been	seen	by	Peter	.
和	有	到过	已见	经过	彼得	.

彼得也看到了。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

"	Then	the	two	told	how	He	had	walked	with	them	;
"	然后	这	二	讲述	如何	他	有	步行	和	他们	;

"然后，两人讲述了耶稣如何与他们同行；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [spoʊk] ['dʒiːzəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	while	they	spoke	Jesus	stood	in	the	midst	of	them	,	and	said	,
和	尽管	他们	辐	耶稣	站立	在	这	中间	的	他们	,	和	说	,

他们说话的时候，耶稣站在他们中间，说：

" [piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] [-]

"	Peace	be	to	you	;	"	and	[	91	]
"	和平	是	到	你	;	"	和	[	-	]

"愿你平安；"和[91]

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

He	showed	them	the	holes	of	the	nails	in	His	hands	and	feet	.
他	显示	他们	这	孔	的	这	指甲	在	他的	双手	和	脚	.

他向他们展示了他手脚上的钉孔。

[ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] .

Then	they	knew	that	it	was	the	Lord	.
然后	他们	知道	那	它	曾是	这	主	.

于是他们就知道那是主。

[ðeɪ] [toʊld] ['tɔməs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][sæd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv]

They	told	Thomas	of	it	,	but	he	was	so	sad	he	could	not	believe
他们	讲述	托马斯	的	它	,	但	他	曾是	所以	伤心	他	可以	不是	相信

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们把这件事告诉了托马斯，但他太伤心了，无法相信他们。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	must	make	a	mistake	,	"	he	said	;
"	你	必须	制作	一个	错误	,	"	他	说	;

"你肯定犯了个错误，"他说；

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	will	not	believe	Our	Lord	is	alive	again	unless	I	can	put	my	hand	in	His
"	我	将要	不是	相信	我们的	主	是	活	再次	除非	我	能	放	我的	手	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

"除非我能亲手触摸到主的肋旁，否则我不会相信主已经复活。"

[wer] [ðə; ði] [spɪr] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz] .

where	the	spear	went	in	,	and	my	fingers	in	the	holes	of	the	nails	.
在哪里	这	矛	去	在	,	和	我的	手指	在	这	孔	的	这	指甲	.

长矛刺入的地方，我的手指插在钉孔里。

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['tɔməs] .

"	OUR	LORD	APPEARING	TO	THOMAS	.
"	我们的	主	出现	到	托马斯	.

"我们的主向托马斯显现。"

[ðə; ði][nekst][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] — ['sʌndeɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['tɔməs]

The	next	first	day	of	the	week	—	Sunday	—	they	were	all	in	the	room	,	Thomas
这	下一个	第一的	天	的	这	星期	—	星期日	—	他们	是	全部	在	这	房间	,	托马斯

[tuː] ,

too	,
也	,

下一个星期天——星期日——他们都在房间里，托马斯也在。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['tɔməs] ,

when	Our	Lord	came	into	the	midst	of	them	,	and	said	to	Thomas	,
什么时候	我们的	主	来了	进入	这	中间	的	他们	,	和	说	到	托马斯	,

当我们的主来到他们中间，对多马说：

" [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪl] - [hoʊlz]

" **Put** **out** **your** **hand** **and** **feel** **my** **side** **,** **and** **put** **your** **fingers** **in** **the** **nail** **-** **holes**

" 放 出去 你的 手 和 感觉 我的 边 , 和 放 你的 手指 在 这 指甲 - 孔

.

:

.

"伸出你的手摸摸我的腰侧，把你的手指伸进钉孔里。"

" [ðen] ['tɔməs] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [maɪ] [gɑːd] .

" **Then** **Thomas** **kneeled** **down** **and** **said** **,** " **My** **Lord** **and** **my** **God** **.**

" 然后 托马斯 跪着 向下 和 说 , " 我的 主 和 我的 上帝 .

"然后托马斯跪了下来，说：'我的主，我的神。

" ['dʒiːzəs] [sed] , " ['tɔməs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ; ['blesɪd; blest]

" **Jesus** **said** **,** " **Thomas** **,** **because** **you** **have** **seen** **Me** **you** **believe** **;** **blessed**

" 耶稣 说 , " 托马斯 , 因为 你 有 已见 我 你 相信 ; 蒙福

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] ,

are **they** **who** **have** **not** **seen** **,**

是 他们 WHO 有 不是 已见 ,

耶稣说："多马，你因为看见了我才信；没有看见我的，有福了。"

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [biˈliːvd] . " [-]

and **yet** **have** **believed** **.** " **[** **92** **]**

和 然而 有 相信 . " [-]

然而，他们却相信了。[92]

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [steɪd] ['fɔːrti] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Our **Lord** **stayed** **forty** **days** **on** **earth** **,** **and** **often** **came** **and** **talked** **to** **His**

我们的 主 入住 四十 天 在 地球 , 和 经常 来了 和 谈话 到 他的

[dɪ'saɪplz] ;

disciples **;**

门徒 ;

我们的主在世上停留了四十天，并多次来到门徒面前与他们交谈；

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

once **He** **came** **to** **five** **hundred** **all** **in** **one** **place** **.**

一次 他 来了 到 五 百 全部 在 一 地方 .

祂曾到过一个地方，那里聚集了五百人。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['boʊts] .

But **some** **of** **the** **apostles** **went** **back** **to** **their** **boats** **.**

但 一些 的 这 使徒 去 后退 到 他们的 船 .

但有些使徒回到了他们的船上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ['piːtər] , [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] , ['tɔməs] , ['næθəˌneɪl] , [ænd; ənd] [tuː]

There **were** **together** **Peter** **,** **James** **and** **John** **,** **Thomas** **,** **Nathanael** **,** **and** **two**

那里 是 一起 彼得 , 詹姆斯 和 约翰 , 托马斯 , 纳撒尼尔 , 和 二

['ʌðər] [dɪ'saɪplz] .

other **disciples** **.**

其他 门徒 .

当时在场的有彼得、雅各、约翰、多马、拿但业，还有另外两个门徒。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [wʌn] ,

They **went** **out** **to** **fish** **;** **but** **all** **night** **they** **did** **not** **catch** **one** **,**

他们 去 出去 到 鱼 ; 但 全部 夜晚 他们 做过 不是 抓住 一 ,

他们出去捕鱼，可是一整夜都没捕到一条。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [broʊk] ['dʒiːzəs] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and **when** **day** **broke** **Jesus** **stood** **on** **the** **shore** **.**

和 什么时候 天 打破 耶稣 站立 在 这 支撑 .

天亮的时候，耶稣站在岸边。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [fɪʃ] .

They	did	not	know	Him	,	and	He	asked	if	they	had	any	fish	.
他们	做过	不是	知道	他	,	和	他	问	如果	他们	有	任何	鱼	.

他们不认识他，他问他们有没有鱼。

[ðeɪ] [sed] , " [noʊ] ;

They	said	,	"	No	;
他们	说	,	"	不	;

他们说："不；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][kæst][ðer; ðər][net][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	then	He	told	them	to	cast	their	net	on	the	right	side	of	the
"	和	然后	他	讲述	他们	到	投掷	他们的	网	在	这	正确的	边	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

然后祂告诉他们把网撒在船的右边。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][net] ['nɪrli] [broʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

They	did	so	,	and	now	the	net	nearly	broke	with	the	weight	of	the	fish	.
他们	做过	所以	,	和	现在	这	网	几乎	打破	和	这	重量	的	这	鱼	.

他们照做了，现在渔网几乎被鱼的重量压断了。

[ðen] [dʒɑːn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] , " [ænd; ənd]['piːtər][æt; ət][wʌns][swæm] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə]['dʒiːzəs]

Then	John	said	,	"	It	is	the	Lord	,	"	and	Peter	at	once	swam	ashore	to	Jesus
然后	约翰	说	,	"	它	是	这	主	,	"	和	彼得	在	一次	游泳	岸上	到	耶稣

.

:
.

约翰说："是主！"彼得立刻游到岸边，到耶稣那里去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ['drægɪŋ] [ðə; ði][net] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

The	others	came	in	the	boat	dragging	the	net	full	of	fish	.
这	其他的	来了	在	这	船	拖拽	这	网	满的	的	鱼	.

其他人乘船而来，拖着装满鱼的渔网。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [fɪʃ] [leɪd]

And	when	they	came	to	the	shore	they	saw	a	fire	of	coals	and	fish	laid
和	什么时候	他们	来了	到	这	支撑	他们	锯	一个	火	的	煤炭	和	鱼	铺设

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

他们来到岸边，看见一堆煤炭和鱼摆放在一起。

[ænd; ənd] [bred] .

and	bread	.
和	面包	.

还有面包。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɪʃ] ;

And	Jesus	told	them	to	bring	some	of	their	own	fish	;
和	耶稣	讲述	他们	到	带来	一些	的	他们的	自己的	鱼	;

耶稣让他们自己带些鱼来；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [greɪt] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][net] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

there	were	a	hundred	and	fifty	great	ones	in	the	net	,	but	it	did	not
那里	是	一个	百	和	五十	伟大的	一个	在	这	网	,	但	它	做过	不是

[breɪk] .

break	.
休息	.

网里有150个大球，但网却没破。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred]
Then Jesus said , " Come and dine ; " and He gave them fish and bread
然后 耶稣 说 , " 来 和 用餐 ; " 和 他 给予 他们 鱼 和 面包
.
:
·

耶稣说："来吃饭吧！"然后他给了他们鱼和饼。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] , [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə]['piːtər] , " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
When they had dined , the Lord said to Peter , " Do you love Me more than
什么时候 他们 有 用餐 , 这 主 说 到 彼得 , " 做 你 爱 我 更多的 比
[ðiːz] ?
these ?
这些 ?

他们吃完饭后，主对彼得说："你爱我比这些更深吗？"

" ['piːtər] [sed] , " [jes] , [lɔːrd] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" Peter said , " Yes , Lord ; You know that I love You .
" 彼得 说 , " 是的 , 主 ; 你 知道 那 我 爱 你 .

彼得说："是的，主啊；你知道我爱你。"

" [ðen] [kraɪst] [sed] , " [fiːd] [maɪ] [læmz] .
" Then Christ said , " Feed My lambs .
" 然后 基督 说 , " 喂养 我的 羔羊 .

然后基督说："喂养我的小羊。"

" [ə'gen] [hiː; hi] [æskt] ['piːtər] , " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
" Again He asked Peter , " Do you love Me ? "
" 再次 他 问 彼得 , " 做 你 爱 我 ? "

耶稣又问彼得："你爱我吗？"

" [jes] , [lɔːrd] , " [sed] ['piːtər] .
" Yes , Lord , " said Peter .
" 是的 , 主 , " 说 彼得 .

"是的，主啊，"彼得说。

[ðen] [sed] ['dʒiːzəs] , " [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] .
Then said Jesus , " Feed My sheep .
然后 说 耶稣 , " 喂养 我的 羊 .

耶稣说："喂养我的羊。"

" [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] ['piːtər] , " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" A third time He asked Peter , " Do you love Me ?
" 一个 第三 时间 他 问 彼得 , " 做 你 爱 我 ?

第三次，他问彼得："你爱我吗？"

" ['piːtər][wʌz; wəz] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs] [æskt] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] ;
" Peter was grieved because Jesus asked him three times ;
" 彼得 曾是 伤心 因为 耶稣 问 他 三 时代 ;

"彼得很伤心，因为耶稣问了他三次；

[hiː; hi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
he thought Our Lord remembered that he had three times said he did not
他 想法 我们的 主 记得 那 他 有 三 时代 说 他 做过 不是
[noʊ] [hɪm; ɪm] ,
know Him ,
知道 他 ,

他以为主记得他曾三次说过不认识祂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [lɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
and he said , " Lord , You know all things ; You know that I love You .
和 他 说 , " 主 , 你 知道 全部 事物 ; 你 知道 那 我 爱 你 .

他说："主啊，你是无所不知的；你知道我爱你。"

" [ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , " [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] .
" **Then Jesus said , " Feed My sheep .**
" 然后 耶稣 说 , " 喂养 我的 羊 .

耶稣说："喂养我的羊。"

" [huː] [ɑːr; ər] ['kraɪsts] [læmz] ?
" **Who are Christ's lambs ?**
" WHO 是 基督的 羔羊 ?

谁是基督的羔羊?

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvz] ; [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [miːnz] [tuː; tə]
Little children , whom Jesus loves ; to feed the sheep and lambs means to
小的 孩子们 , 谁 耶稣 爱 ; 到 喂养 这 羊 和 羔羊 方法 到
[tiːtʃ] [ðem; ðəm] . [-]
teach them . [93]
教 他们 . [-]

耶稣喜爱小孩子；喂养羊群和羔羊意味着教导他们。[93]

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .
OUR LORD APPEARING TO THE DISCIPLES .
我们的 主 出现 到 这 门徒 .

我们的主向门徒显现。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]['piːtər] , " [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [juː; jʊ] [wɔːkt] [wer] [juː; jʊ] [wʊd]
Then Jesus said to Peter , " When you were young you walked where you would
然后 耶稣 说 到 彼得 , " 什么时候 你 是 年轻的 你 步行 在哪里 你 会
;
;
;

耶稣对彼得说："你年轻的时候，想去哪儿就去哪儿;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [fɔːrθ] [jʊr; jər][hændz] ,
but when you are old you shall stretch forth your hands ,
但 什么时候 你 是 老的 你 将 拉紧 前进 你的 双手 ,

但当你年老时，你要伸出你的手，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl][gɜːrd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .
and another shall gird you and carry you where you do not wish to go .
和 其他 将 格栅 你 和 携带 你 在哪里 你 做 不是 希望 到 去 .

另一个人会束缚你，带你去你不想去的地方。

" ['dʒiːzəs] [ðʌs] [fɔːr'toʊld] ['piːtɚz] [deθ] ; [huː] , [wen] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] .
" **Jesus thus foretold Peter's death ; who , when old , was crucified .**
" 耶稣 因此 预言 彼得的 死亡 ; WHO , 什么时候 老的 , 曾是 被钉在十字架上 .

耶稣这样预言了彼得的死；彼得年老时被钉在十字架上。

['piːtər] [æskt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌt] [dʒɑːn] [wʊd] [duː] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd]['piːtər]
Peter asked Our Lord what John would do — you remember that John and Peter
彼得 问 我们的 主 什么 约翰 会 做 — 你 记住 那 约翰 和 彼得
[wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] — [ænd; ənd]['dʒiːzəs]['dʒentli] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ,
were great friends — and Jesus gently reproved him for asking ,
是 伟大的 朋友们 — 和 耶稣 轻轻地 责备 他 为了 问 ,

彼得问主约翰会怎么做——你们记得约翰和彼得是好朋友——耶稣温和地责备他问这个问题不妥。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [aɪ] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['tæri] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ? " [-]
by saying , " If I will that he tarry till I come , what is that to thee ? " [94]
经过 说 , " 如果 我 将要 那 他 焦油 直到 我 来 , 什么 是 那 到 你 ? " [-]

他说："如果我愿意让他等到我来，这与你有什么关系呢？"[94]

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l]

Our	**Lord**	**also**	**told**	**His**	**disciples**	**to**	**go**	**all**	**over**	**the**	**world**	**and**	**tell**	**people**
我们的	主	还	讲述	他的	门徒	到	去	全部	超过	这	世界	和	告诉	人们

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	**Him**	**,**
关于	他	,

我们的主也曾吩咐门徒们要到世界各地去，向人们讲述他的故事。

[ænd; ənd] ['bæptaɪz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]

and	**baptize**	**them**	**;**	**and**	**then**	**He**	**took**	**them**	**out**	**to**	**the**	**Mount**	**of**
和	施洗	他们	;	和	然后	他	采取	他们	出去	到	这	山	的

['ɑːlɪvz] ,

Olives	**,**
橄榄	,

并给他们施洗；然后他带他们到橄榄山上去，

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['blesɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] ,

and	**,**	**while**	**He**	**was**	**blessing**	**them**	**,**	**He**	**was**	**taken**	**up**	**,**
和	,	尽管	他	曾是	祝福	他们	,	他	曾是	已采取	向上	,

祂正在祝福他们的时候，就被接升天了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [hɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪt] ;

and	**a**	**cloud**	**hid**	**Him**	**from**	**their**	**sight**	**;**
和	一个	云	隐藏	他	从	他们的	视线	;

一朵云彩将他遮蔽，使他们看不见他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æftər] [ðer; ðər] [lɔːrd] , [tɪl] [tuː] ['eɪndʒəlz] [keɪm] [tuː; tə]

but	**they**	**stood**	**a**	**long**	**time**	**looking**	**up**	**after**	**their**	**Lord**	**,**	**till**	**two**	**angels**	**came**	**to**
但	他们	站立	一个	长的	时间	寻找	向上	后	他们的	主	,	直到	二	天使	来了	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但他们站着仰望他们的主很久，直到两个天使来到他们面前。

[ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [stænd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?

and	**said**	**,**	**"**	**Why**	**do**	**you**	**stand**	**looking**	**up**	**into**	**Heaven**	**?**
和	说	,	"	为什么	做	你	站立	寻找	向上	进入	天堂	?

然后说："你们为什么站着仰望天空呢？"

[ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs] [huː] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði]

This	**same**	**Jesus**	**who**	**is**	**taken**	**up**	**from**	**you**	**into**	**Heaven**	**will**	**come**	**again**	**in**	**the**
这	相同的	耶稣	WHO	是	已采取	向上	从	你	进入	天堂	将要	来	再次	在	这

[seɪm] [weɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ʌp] .

same	**way**	**as**	**you**	**have**	**seen**	**Him**	**go**	**up**	**.**
相同的	方式	作为	你	有	已见	他	去	向上	.

这位被接升天的耶稣，还会以你们看见他升天的方式再来。

" [ðen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] .

"	**Then**	**the**	**disciples**	**were**	**very**	**glad**	**,**	**and**	**they**	**went**	**back**	**to**	**Jerusalem**	**.**
"	然后	这	门徒	是	非常	高兴的	,	和	他们	去	后退	到	耶路撒冷	.

"门徒们非常高兴，就回耶路撒冷去了。"

[hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [meɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Has	**not**	**the**	**story**	**of**	**Our**	**dear**	**Lord**	**made**	**you**	**love**	**Him**	**?**
有	不是	这	故事	的	我们的	亲爱的	主	制成	你	爱	他	?

难道我们亲爱的主的故事没有让你爱上他吗?

[wi:; wi] [hoʊp] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [tu:; tə] [pli:z]
We hope so ; and if you love Him you will be a good child to please
我们 希望 所以 ; 和 如果 你 爱 他 你 将要 是 一个 好的 孩子 到 请
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,

我们希望如此；如果你爱他，你就会做一个讨他喜欢的好孩子。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ] [naʊ] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [sɪts] [æt; ət] ['gɑ:dz] [raɪt] [hænd] ,
for He sees you now from where He sits at God's right hand ,
为了 他 看到 你 现在 从 在哪里 他 坐着 在 神的 正确的 手 ,

因为祂此刻正坐在上帝的右边，注视着你。

[wens] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ænd; ənd] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] — [wɪl] [teɪk]
whence He will come by - and - by and — if you obey Him — will take
何处 他 将要 来 经过 - 和 - 经过 和 — 如果 你 服从 他 — 将要 拿
[ju:; jʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] .
you to live with Him in Heaven .
你 到 居住 和 他 在 天堂 .

他不久之后会从那里回来，如果你服从他，他就会带你到天堂与他同住。

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] .
PRINTED BY BALLANTYNE , HANSON AND CO .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 和 一氧化碳 .

由 Ballantyne, Hanson and Co. 印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] .
LONDON AND EDINBURGH .
伦敦 和 爱丁堡 .

伦敦和爱丁堡。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [ˌes 'ti:] . [mæt] .
[A] New Version , St . Matt .
[一个] 新的 版本 , 英石 . 马特 .

[A] 新版本，圣马太福音

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - .
xix , 17 .
十九 , - .

十九，17。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - , " [ˌaɪ 'ti:] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ˌaɪ 'ti:] " ([ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt])
Page 19 , " it " changed to " It " (It was right)
页 - , " 它 " 已更改 到 " 它 " (它 曾是 正确的)

第 19 页，“it” 改为“It”（It 是对的）

[peɪdʒ] - , [wɜ:rd] " [hi:; hi] " ['ædɪd] [tu:; tə] [tekst] ([keɪm] [ə; eɪ] ['ru:lər] [ænd; ənd] [hi:; hi])
Page 36 , word " he " added to text (came a ruler and he)
页 - , 单词 " 他 " 额外 到 文本 (来了 一个 统治者 和 他)

第 36 页，文本中添加了单词“他”（拿着尺子和他来了）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神